Cartea Sfântului Profet Iezechiil [Ἰεζεκιὴλ]





Teologie pentru azi
București
2022

Cartea Sfântului Profet Iezechiil

Traducere și note de
Pr. Dr. Dorin Octavian Picioruș

Teologie pentru azi
București
2022

Ediția de față este o ediție online gratuită.

Am tradus textul cărții conform LXX, ed. Alfred Rahlfs, 1935, inclusă în Bible Works 10.

Sfânta Frescă
de pe coperta primă
am preluat-o de aici[1].

---

[1] A se vedea:
http://www.byzarticon.gr/images/stories/photogallery/toixografies/doxa/EZEKIEL_THE_PROPHET-web.jpg.

Capitolul 1

1. Și a fost în cel de al 30-lea an, în cea de a 4-a lună, [în ziua] cea a 5-a a lunii, iar eu eram în mijlocul robiei, la râul lui Hovar [Χοβαρ]. Și au fost deschise cerurile [καὶ ἠνοίχθησαν οἱ οὐρανοι][2] și am văzut vederile lui Dumnezeu [καὶ εἶδον ὁράσεις Θεοῦ]

2. [în ziua] cea a 5-a a lunii, [iar] acesta [era] anul al 5-lea al robiei împăratului Ioachim.

3. Și a fost cuvântul Domnului către Iezechiil [Ἰεζεκιὴλ], fiul lui Vuzi [Βουζι] preotul, în pământul haldeilor, la râul lui Hovar. Și a fost pe[ste] mine mâna Domnului [καὶ ἐγένετο ἐπ᾽ ἐμὲ χεὶρ Κυρίου]

4. și am văzut [καὶ εἶδον][3]. Și, iată, vântul, ridicându-se, ieșea de la miazănoapte, și norul cel mare [era] în[tru] el și strălucirea [era] împrejurul său și focul [era] fulgerând, iar în mijlocul său [era] ca vederea ambrei în mijlocul focului [ὡς ὅρασις ἠλέκτρου ἐν μέσῳ τοῦ πυρὸς] și strălucirea [era] în[tru] ea!

5. Și în mijloc [era] ca asemănarea a patru vietăți [ὡς ὁμοίωμα τεσσάρων ζῴων], iar această vedere a lor [avea] asemănarea omului[4] [de]asupra lor [καὶ αὕτη ἡ ὅρασις αὐτῶν ὁμοίωμα ἀνθρώπου ἐπ᾽ αὐτοῖς].

6. Și [vietățile aveau] patru fețe fiecare și patru aripi fiecare.

---

[2] De către Dumnezeu.

[3] Și am avut vedere dumnezeiască. Pentru că vederea Lui este darul Său pentru noi, căci El ne ridică la vederea Sa.

[4] Căci era Fiul omului în revelarea Sa față de Sfântul Iezechiil.

7. Și tibiile/ fluierele picioarele lor [erau] drepte [καὶ τὰ σκέλη αὐτῶν ὀρθά] și înaripate [fiind] picioarele lor [καὶ πτερωτοὶ οἱ πόδες αὐτῶν] și scânteile [lor erau] ca arama fulgerând [καὶ σπινθῆρες ὡς ἐξαστράπτων χαλκός] și ușoare [erau] aripile lor [καὶ ἐλαφραὶ αἱ πτέρυγες αὐτῶν].

8. Și mâna omului [era] dedesubtul aripilor lor, deasupra celor patru părți ale lor, iar fețele lor cele patru

9. nu se întorceau când [era] a umbla acestea, [ci] fiecare [dintre ele] înaintea feței lor mergeau[5].

10. Și asemănarea fețelor lor [era] fața omului și fața leului din cele de-a dreapta ale celor patru și fața vițelului din cele de-a stânga ale celor patru și fața vulturului [din] cele patru.

11. Iar aripile lor [erau] întinse deasupra celor patru, fiecare două [aripi fiind] unite unele cu altele [ἑκατέρῳ δύο συνεζευγμέναι πρὸς ἀλλήλας], și două acopereau deasupra trupurile lor [καὶ δύο ἐπεκάλυπτον ἐπάνω τοῦ σώματος αὐτῶν].

12. Și fiecare după fața ei mergea, unde era vântul mergând, mergeau și nu se întorceau.

13. Și în mijlocul vietăților [era] vederea ca de cărbuni de foc arzători [ὅρασις ὡς ἀνθράκων πυρὸς καιομένων], [era] ca vederea de făclii adunate în mijlocul vietăților [ὡς ὄψις λαμπάδων συστρεφομένων ἀνὰ μέσον τῶν ζῴων] și strălucirea focului [καὶ φέγγος τοῦ πυρός] și din foc ieșea fulgerul [καὶ ἐκ τοῦ πυρὸς ἐξεπορεύετο ἀστραπή].

14.

15. Și am văzut [acestea]. Și, iată, o roată

[5] Pentru că fețele lor priveau doar înainte.

deasupra pământului [καὶ, ἰδοὺ, τροχὸς εἷς ἐπὶ τῆς γῆς], ținându-se [aceasta] de cele patru vietăți [ἐχόμενος τῶν ζῴων τοῖς τέσσαρσιν]!

16. Și vederea roților [era] ca vederea tarsisului [θαρσις]/ berilului și asemănare [era] în[tre] cele patru și lucrul lor era ca să fie roată în roată [καὶ τὸ ἔργον αὐτῶν ἦν καθὼς ἂν εἴη τροχὸς ἐν τροχῷ].

17. [Și] pe cele patru părți ale lor mergeau [și] nu se întorceau când [era] a merge acestea.

18. Nici spatele lor și [nici] înălțime nu era la ele, și le-am văzut pe ele și spatele lor, la cele patru, pline de ochi împrejur [πλήρεις ὀφθαλμῶν κυκλόθεν].

19. Și când [era] a merge vietățile, mergeau [și] roțile, ținându-se [acestea] de [către] ele[6], iar când [era] a se ridica vietățile de la pământ, se ridicau [și] roțile [de la pământ].

20. [Și] unde era norul, acolo [și] vântul [era] a merge. [Iar când] mergeau vietățile, [atunci mergeau] și roțile, și [acestea] se ridicau împreună cu ele, pentru că Duhul vieții[7] era în roți [διότι Πνεῦμα ζωῆς ἦν ἐν τοῖς τροχοῖς].

21. Când [era] a merge acestea[8], mergeau [și roțile], și când [era] să stea acestea, stătuseră [stăteau și ele]. Și când [era] a se ridica acestea de la pământ, [atunci] se ridicau [și roțile] împreună cu ele, că[ci] Duhul vieții era în roți.

22. Și asemănarea, [care era] deasupra capului lor, a vietăților, [era] ca tăria [ὡσεὶ στερέωμα], ca ve-

---

[6] De către cele patru vietăți văzute în vedenie dumnezeiască.

[7] Dumnezeu Duhul Sfânt era, prin slava Lui, în roțile acestea dumnezeiești.

[8] Vietățile cerești văzute în vedenie.

derea cristalului [ὡς ὅρασις κρυστάλλου], întinsă deasupra, peste aripile lor.

23. Și dedesubtul tăriei [erau] aripile lor întinse, zburând [împreună] una [cu] alta, fiecare două unindu-se [și] acoperindu-le trupurile lor.

24. Și auzeam glasul aripilor lor [καὶ ἤκουον τὴν φωνὴν τῶν πτερύγων αὐτῶν], când [era] a zbura ele, ca glasul apei celei multe [ὡς φωνὴν ὕδατος πολλοῦ], iar când [era] să stea acestea[9], [atunci] se odihneau [și] aripile lor.

25. Și, iată, glasul [cel] de deasupra tăriei, cel fiind deasupra capului lor!

26. Ca vederea pietrei de safir [ὡς ὅρασις λίθου σαπφείρου] [era] asemănarea tronului de peste ea [ὁμοίωμα θρόνου ἐπ᾽ αὐτοῦ][10], iar peste asemănarea tronului [era] asemănarea precum chipul omului [stând] deasupra [ὁμοίωμα ὡς εἶδος ἀνθρώπου ἄνωθεν][tronului].

27. Și am văzut ca vederea ambrei de la vederea șalelor [Sale] și deasupra [καὶ εἶδον ὡς ὄψιν ἠλέκτρου ἀπὸ ὁράσεως ὀσφύος καὶ ἐπάνω], iar de la vederea șalelor și până în jos [καὶ ἀπὸ ὁράσεως ὀσφύος καὶ ἕως κάτω], am văzut ca vedere de foc și strălucirea Sa [fiind] de jur împrejur [ἶδον ὡς ὅρασιν πυρὸς καὶ τὸ φέγγος Αὐτοῦ κύκλῳ].

28. Ca vederea curcubeului [ὡς ὅρασις τόξου], când are să fie [el] în nor în ziua ploii [ὅταν ᾖ ἐν τῇ νεφέλῃ ἐν ἡμέρᾳ ὑετοῦ], așa [era] starea strălucirii [Sale] împrejur. Aceasta [era] vederea asemănării slavei Domnului [αὕτη ἡ ὅρασις ὁμοιώματος δόξης Κυ-

---

[9] Vietățile cerești.

[10] De peste tăria dumnezeiască.

ρίου]! Și am văzut [acestea toate] și am căzut pe fața mea [καὶ πίπτω ἐπὶ πρόσωπόν μου] și am auzit glas grăindu-mi.

Capitolul 2

1. Și [El] a zis către mine: „Fiule al omului [υἱὲ ἀνθρώπου], stai pe picioarele tale și voi grăi către tine [στῆθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου καὶ λαλήσω πρὸς σέ]!”.

2. Și a venit în[tru] mine Duhul [καὶ ἦλθεν ἐπ᾽ ἐμὲ Πνεῦμα] și m-a ridicat pe mine [καὶ ἀνέλαβέν με][11] și m-a scos pe mine [καὶ ἐξῆρέν με][12] și m-a pus pe mine pe picioarele mele[13]. Și Îl auzeam pe El grăind către mine.

3. Și [El] a zis către mine: „Fiule al omului, Eu te trimit pe tine către casa lui Israil, [către] cei care Mă amărăsc pe Mine [și] care M-au amărât pe Mine, ei și părinții lor până în ziua de astăzi!

4. Și vei zice către ei: «Acestea zice Domnul:

5. <Atunci [se va vedea], dacă or să audă sau dacă or să fie înspăimântați, pentru că este casa cea care amărăște>». Și vor cunoaște că Profet ești tu în mijlocul lor.

6. Iar tu, fiule al omului, să nu te temi de ei, nici să te uimești de fața lor! Pentru că se vor înfuria nebunește și se vor ridica asupra ta împrejur și în mijlocul scorpionilor tu locuiești [καὶ ἐν μέσῳ σκορπίων σὺ κατοικεῖς]. [De] cuvintele lor să nu te temi și de fața lor să nu te uimești, pentru că este casa cea care amărăște.

---

[11] M-a ridicat spre vederi duhovnicești.

[12] M-a scos pe mine, întru vederea duhului meu, afară de cele văzute.

[13] M-a făcut să fiu în stare să primesc revelațiile Sale cele dumnezeiești.

7. Și vei grăi cuvintele Mele către ei. Atunci [se va vedea], dacă or să audă sau dacă or să fie înspăimântați, pentru că este casa cea care amărăște.

8. Iar tu, fiule al omului, auzi pe Cel care grăiește către tine! [Și] nu fi amărând[u-Mă], precum casa cea care amărăște! Cască gura ta și le mănâncă [pe cele] pe care Eu ți le dau ție!”.

9. Și am văzut și, iată, mâna [era] întinsă către mine! Și în[tru] ea [era] sulul cărții [κεφαλὶς βιβλίου].

10. Și l-a desfășurat pe el înaintea mea și în el erau scrise cele dinapoi și cele dinainte. Și fusese scris [fuseseră scrise] întru el plângerea și cântarea și vaiul [θρῆνος καὶ μέλος καὶ οὐαί].

Capitolul 3

1. Și a zis către mine: „Fiule al omului, mănâncă sulul [cărții] acesteia și mergi și grăiește fiilor lui Israil!”.

2. Și am deschis gura mea și m-am hrănit [cu] sulul [cărții][14].

3. Și a zis către mine: „Fiule al omului, gura ta va mânca și pântecele tău va fi săturat de sulul [cărții] acesteia, cel care a fost dat spre tine!”. Și l-am mâncat pe el și s-a făcut în gura mea ca mierea îndulcindu-mă.

4. Și a zis către mine: „Fiule al omului, umblă [și] intră către casa lui Israil și grăiește cuvintele Mele către ei!

5. Pentru că nu către un popor adânc în cuvânt [βαθύχειλον] și greu la vorbire [βαρύγλωσσον] [mergi tu, ci] tu ești trimis către casa lui Israil.

6. Nici către popoarele cele multe [nu ești trimis, către] cele de alt glas sau de altă limbă, și nici [către] cei fiind tari la limbă, cărora nu le vei auzi cuvintele lor. Iar dacă către aceia te-am [te-aș fi] trimis pe tine, aceia te-au [te-ar fi] ascultat pe tine.

7. Dar [cei din] casa lui Israil nu or să voiască să te asculte pe tine, pentru că nu voiesc a Mă asculta pe Mine. Că[ci] toată casa lui Israil [e formată din cei care] sunt certăreți și tari la inimă [ὅτι πᾶς ὁ οἶκος Ισραηλ φιλόνεικοί εἰσιν καὶ σκληροκάρδιοι].

---

[14] În mod extatic. Pentru că toate acestea au fost spuse și văzute în vedenie dumnezeiască.

8. Și, iată, am dat fața ta cea tare împotriva fețelor lor și biruința ta o voi covârși împotriva biruinței lor

9. și va fi pururea mai tare [decât] piatra [καὶ ἔσται διὰ παντὸς κραταιότερον πέτρας]! Să nu te temi de ei și nici să te înspăimânți de fața lor, pentru că este casa amărând".

10. Și a zis către mine: „Fiule al omului, toate cuvintele pe care le-am grăit cu tine ia-le întru inima ta și [cu] urechile tale auzi-le!

11. Și umblă [și] intră spre robie[15], către fiii poporului tău, și vei grăi către ei și vei zice către ei: «Acestea zice Domnul»! Așadar, [să vedem] dacă or să audă. Așadar, [să vedem] dacă or să îngăduie".

12. Și m-a luat pe mine Duhul [καὶ ἀνέλαβέν με Πνεῦμα][16] și am auzit[17] dinapoia mea glas de cutremur mare [καὶ ἤκουσα κατόπισθέν μου φωνὴν σεισμοῦ μεγάλου]: „Binecuvântată [este] slava Domnului [εὐλογημένη ἡ δόξα Κυρίου], [cea care izvorăște] de la locul Său [ἐκ τοῦ τόπου Αὐτοῦ]!".

13. Și am văzut [εἶδον][18] glasul aripilor vietăților zburând una către alta și glasul roților ținându-se de ele și glasul cutremurului.

14. Și Duhul m-a ridicat pe mine [καὶ τὸ Πνεῦμα ἐξῆρέν με][19] și m-a luat pe mine și am mers în[tru] repeziciunea duhului meu [καὶ ἀνέλαβέν με καὶ ἐπορεύθην ἐν ὁρμῇ τοῦ πνεύματός μου] și mâna Domnului cea tare a fost asupra mea.

---

[15] Spre cei aflați în stare de robie.

[16] M-a luat pe mine Dumnezeu Duhul Sfânt.

[17] Am auzit în mod extatic, în vedenie.

[18] Am văzut extatic.

[19] M-a ridicat spre vederi dumnezeiești.

15. Și am intrat întru robie [καὶ εἰσῆλθον εἰς τὴν αἰχμαλωσίαν], [eu], cel ridicat [μετέωρος] [de Duhul], și am mers împrejur [la] cei care locuiesc la râul Hovar [Χοβαρ], la cei fiind acolo, și am șezut acolo 7 zile, trăind în mijlocul lor.

16. Și a fost, după cele 7 zile, cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

17. „Fiule al omului, [ca] păzitor [σκοπὸν] te-am dat pe tine casei lui Israil, iar [tu] vei auzi din gura Mea cuvântul și îi vei înștiința lor [pe ei] de la Mine!

18. Când Eu voi zice celui fărădelege: «[Cu] moarte vei fi omorât» și nu i-ai poruncit [îi vei porunci] lui și nici [nu] ai grăit [îi vei grăi] [ca] să-i poruncești celui fărădelege, [ca] să se întoarcă de la căile sale [și] să trăiască el, acela, cel fărădelege, în[tru] nedreptatea lui va muri, iar sângele său din mâna ta îl voi căuta [καὶ τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐκ χειρός σου ἐκζητήσω].

19. Dar tu, dacă ai să-i poruncești celui fărădelege, iar [el] nu are să se întoarcă de la nedreptatea sa și [de la] calea sa, acela, cel fărădelege, în[tru] nedreptatea sa va muri, iar tu îți vei izbăvi sufletul tău [καὶ σὺ τὴν ψυχήν σου ῥύσῃ].

20. Și când are să se întoarcă cel Drept de la dreptățile sale și are să facă fărădelege și îi voi da chin spre fața sa [καὶ δώσω τὴν βάσανον εἰς πρόσωπον αὐτοῦ], acela va muri, pentru că nu or să fie pomenite dreptățile sale [οὐ μὴ μνησθῶσιν αἱ δικαιοσύναι αὐτοῦ], pe care le-a făcut, iar sângele său din mâna ta îl voi căuta [καὶ τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐκ τῆς χειρός σου ἐκζητήσω].

21. Dar tu, dacă ai să-i poruncești celui Drept să nu păcătuiască, și acesta nu are să păcătuiască,

[atunci] cel Drept [în] viață va trăi [ὁ Δίκαιος ζωῇ ζήσεται], că[ci] i-ai poruncit lui, iar tu [pe] al tău suflet îl vei izbăvi [καὶ σὺ τὴν σεαυτοῦ ψυχὴν ῥύσῃ]”.

22. Și a fost peste mine mâna Domnului [καὶ ἐγένετο ἐπ᾽ ἐμὲ χεὶρ Κυρίου] și a zis către mine: „Ridică-te și ieși spre câmp și acolo va fi grăind către tine!”.

23. Și m-am ridicat și am ieșit spre câmp și, iată, acolo slava Domnului stătuse ca vedenia [ἐκεῖ δόξα Κυρίου εἱστήκει καθὼς ἡ ὅρασις] și ca slava pe care am văzut-o [o văzusem] la râul Hovar [καὶ καθὼς ἡ δόξα ἣν εἶδον ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ τοῦ Χοβαρ]! Și [atunci] am căzut pe fața mea[20].

24. Și a venit în[tru] mine Duhul [καὶ ἦλθεν ἐπ᾽ ἐμὲ Πνεῦμα] și m-a pus pe mine pe picioare și a grăit către mine și mi-a zis mie: „Intră și închide-te în mijlocul casei tale!

25. Iar tu, fiule al omului, iată, ți-au fost date asupra ta legături și te vor lega pe tine cu ele și nu ai să ieși din mijlocul lor!

26. Și îți voi lega împreună limba ta și vei fi asurzit și nu le vei fi lor întru om mustrându-i, pentru că este casa amărând.

27. Iar când Eu voi grăi către tine, [atunci] voi deschide gura ta și vei grăi către ei: «Acestea zice Domnul: <Cel care aude, să audă, iar cel care nu ascultă, să nu asculte!>». Pentru că este casa amărând.

[20] Am căzut cu fața la pământ ca închinare deplină, a întregii mele persoane, înaintea slavei lui Dumnezeu.

Capitolul 4

1. Iar tu, fiule al omului, ia-ți ție o cărămidă [πλίνθον] și o vei pune pe ea înaintea feței tale și vei schița pe ea cetatea Ierusalimului [καὶ διαγράψεις ἐπ᾽ αὐτὴν πόλιν τὴν Ιερουσαλημ]!

2. Și vei face trecere pe deasupra ei și vei zidi deasupra ei fortificații exterioare și o vei împrejmui pe ea [cu] întăritură și o vei da pe ea taberelor[21] și îi vei rândui împrejur arme de luptă.

3. Iar tu ia-ți ție o tigaie de fier [τήγανον σιδηροῦν] și o vei pune pe ea [ca] zid de fier între tine și între cetate! Și îți vei pregăti fața ta împotriva ei și va fi în[tru] închidere și o vei închide pe ea. [Iar] acesta este semnul fiilor lui Israil.

4. Și tu vei fi dormind pe coasta ta cea stângă și vei pune nedreptățile casei lui Israil peste ea după numărul celor 150 [πεντήκοντα καὶ ἑκατόν] de zile [în] care vei fi dormind pe ea[22] și vei lua nedreptățile lor [καὶ λήμψῃ τὰς ἀδικίας αὐτῶν][23].

5. Iar Eu ți-am dat ție cele două nedreptăți ale lor întru numărul celor 190 [ἐνενήκοντα καὶ ἑκατὸν] de zile și vei lua nedreptățile casei lui Israil.

6. Și vei săvârși acestea toate și vei fi dormind pe coasta ta cea dreaptă și vei lua nedreptățile casei lui

---

[21] Taberelor militare.

[22] Pe coasta sau pe partea stângă.

[23] Te vei nevoi pentru păcatele lor, pentru că le vei asuma în viața ta.

Iudas 40 de zile, [căci] ți-am pus ție [câte] o zi pentru un an[24].

7. Iar spre închiderea Ierusalimului îți vei pregăti fața ta și brațul tău îl vei întări și vei profeți împotriva ei [καὶ προφητεύσεις ἐπ᾽ αὐτήν].

8. Iar Eu, iată, am dat asupra ta legături și să nu te întorci de pe o coastă a ta pe [cealaltă] coastă a ta până ce or să fie împlinite zilele închiderii tale!

9. Iar tu ia-ți ție grâuri și orzuri și bob [κύαμον][25] și linte și mei [κέγχρον][26] și speltă [ὀλύραν][27] și le vei arunca pe ele într-un vas de lut! Și îți vor fi ție acestea întru pâini și după numărul zilelor [în] care tu dormi [vei dormi] pe coasta ta cele 190 de zile, [iar atunci] vei mânca acestea.

10. Iar mâncarea ta, pe care o vei mânca, [cu] cumpănă de 20 de sicli pe zi [εἴκοσι σίκλους τὴν ἡμέραν] [va fi], [și] de la vreme până la vreme vei mânca acestea.

11. Iar apă cu măsură vei bea, a 6-a [parte dintr-un] hin [τὸ ἕκτον τοῦ ιν], [și] de la vreme până la vreme vei bea.

12. Și pâinea coaptă în cenușă, cea de orz, o vei mânca pe ele [pe ea] în murdăriile gunoiului celui omenesc [καὶ ἐγκρυφίαν κρίθινον φάγεσαι αὐτά ἐν βολβίτοις κόπρου ἀνθρωπίνης][28] [și] le vei ascunde

[24] Pentru un an de robie.

[25] A se vedea: https://ro.wikipedia.org/wiki/Bob_(leguminoasă).

[26] Idem: https://ro.wikipedia.org/wiki/Mei.

[27] Idem: https://el.wikipedia.org/wiki/Όλυρα și https://ro.wikipedia.org/wiki/Spelta.

[28] În fecale umane.

pe ele de la ochii lor [ἐγκρύψεις αὐτὰ κατ᾽ ὀφθαλμοὺς αὐτῶν].

13. Și le vei zice: «Acestea zice Domnul, Dumnezeul lui Israil: <Așa vor mânca fiii lui Israil cele necurate [ἀκάθαρτα] în[tre] neamuri>»".

14. Și am zis: „Nicidecum, Doamne, Dumnezeule al lui Israil! Iată, sufletul meu nu a fost întinat în necurăție, iar [din trupul] cel mort și [din] cel mâncat de fiare nu am mâncat de la nașterea mea până acum și nici [nu] a intrat întru gura mea toată carnea cea veche!".

15. Și [El] a zis către mine: „Iată, ți-am dat ție balegile de boi în locul murdăriilor celor omenești [βόλβιτα βοῶν ἀντὶ τῶν βολβίτων τῶν ἀνθρωπίνων] și vei face pâinile tale în ele [καὶ ποιήσεις τοὺς ἄρτους σου ἐπ᾽ αὐτῶν]!".

16. Și [El] a zis către mine: „Fiule al omului, iată, Eu zdrobesc întăritura pâinii în Ierusalim și vor mânca pâine cu cumpănă[29] și cu lipsă, iar apă cu măsură și cu stingere vor bea,

17. pentru ca lipsiți să fie de pâine și de apă! Și va fi pierit [va pieri] omul și fratele său și vor fi topiți în[tru] nedreptățile lor [καὶ τακήσονται ἐν ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν].

---

[29] Dată cu măsură, cântărită.

Capitolul 5

1. Iar tu, fiule al omului, ia-ți ție sabie ascuțită mai mult decât briciul frizerului [ὑπὲρ ξυρὸν κουρέως]! O vei câștiga ție pe aceasta și o vei aduce pe ea asupra capului tău și asupra bărbii tale. Și vei lua cumpănă de greutăți și îi vei deosebi pe ei.

2. Cea de a 4-a [parte] cu foc o vei arde în mijlocul cetății, după împlinirea închiderii zilelor [κατὰ τὴν πλήρωσιν τῶν ἡμερῶν τοῦ συγκλεισμου]. Și vei lua cea de a 4-a [parte] și o vei arde pe ea în mijlocul ei[30] și pe cea de a 4-a [parte] o vei tăia cu sabia împrejurul ei și pe cea de a 4-a [parte] o vei risipi [în] vânt și sabia o voi goli dinapoia lor [καὶ μάχαιραν ἐκκενώσω ὀπίσω αὐτῶν].

3. Și îi vei lua de acolo pe cei puțini cu numărul [καὶ λήμψῃ ἐκεῖθεν ὀλίγους ἐν ἀριθμῷ] și îi vei îmbrățișa pe ei [cu] amânarea ta [καὶ συμπεριλήμψῃ αὐτοὺς τῇ ἀναβολῇ σου].

4. Și încă vei lua din ei și îi vei arunca pe ei întru [în] mijlocul focului și îi vei arde pe ei cu foc, [căci] din aceasta va ieși focul. Și vei zice [la] toată casa lui Israil:

5. «Acestea zice Domnul: <Acesta [este] Ierusalimul, [căci] în mijlocul neamurilor și a țărilor celor dimprejurul lui l-am pus pe el!>».

6. Și vei grăi dreptățile Mele celui fărădelege dintre neamuri și cele drepte ale Mele [celui] dintre țările cele dimprejurul său, pentru că dreptățile Mele

---

[30] În mijlocul cetății.

le-au lepădat și în[tru] cele drepte ale Mele nu au mers în[tru] ele.

7. Pentru aceasta, acestea zice Domnul: «Pentru care [lucruri este] scuza voastră [ἡ ἀφορμὴ ὑμῶν], [a celor] dintre neamurile din jurul vostru, și [pentru ce] în cele drepte ale Mele nu ați mers, iar dreptățile Mele nu le-ați făcut, ci nici [măcar] după dreptățile neamurilor dimprejurul vostru nu ați făcut?».

8. Pentru aceasta, acestea zice Domnul: «Iată, Eu [sunt] asupra ta [Ἐγὼ ἐπὶ σὲ] și voi face în mijlocul tău judecată înaintea neamurilor [καὶ ποιήσω ἐν μέσῳ σου κρίμα ἐνώπιον τῶν ἐθνῶν]!

9. Și voi face în[tru] tine [lucruri] pe care nu le-am făcut și pe care, încă, nu le voi face asemenea lor, după toate urâciunile tale.

10. Pentru aceasta, părinții îi vor mânca pe copii în mijlocul tău [πατέρες φάγονται τέκνα ἐν μέσῳ σου], iar copiii îi vor mânca pe părinți [καὶ τέκνα φάγονται πατέρας]. Și voi face în tine judecăți și îi voi risipi pe toți cei rămași ai tăi spre tot vântul [καὶ διασκορπιῶ πάντας τοὺς καταλοίπους σου εἰς πάντα ἄνεμον].

11. Pentru aceasta, Eu trăiesc», zice Domnul. «Oare nu pentru acestea, pe cele sfinte ale Mele le-ai spurcat cu toate urâciunile tale? Iar Eu te voi lepăda pe tine. [Și] nu va cruța ochiul Meu [οὐ φείσεταί Μου ὁ ὀφθαλμός], iar Eu nu [te] voi milui [pe tine].

12. Cea de a 4-a [parte] a ta cu moarte va fi nimicită și cea de a 4-a [parte] a ta cu foamete va fi sfârșită [se va sfârși] în mijlocul tău și pe cea de a 4-a [parte] a ta spre tot vântul îi voi risipi pe ei [o voi risipi pe ea], iar cea de a 4-a [parte] a ta în sabie vor cădea [va cădea] împrejurul tău și sabia o voi goli dinapoia lor [καὶ μάχαιραν ἐκκενώσω ὀπίσω αὐτῶν].

13. Și [astfel] va fi împlinită [vor fi împlinite] mânia Mea și urgia Mea asupra lor [καὶ συντελεσθήσεται ὁ θυμός Μου καὶ ἡ ὀργή Μου ἐπ᾽ αὐτούς], iar [tu] vei cunoaște [aceasta]. Pentru că Eu, Domnul, am vorbit în[tru] râvna Mea [διότι Ἐγὼ, Κύριος, λελάληκα ἐν ζήλῳ Μου], ca să-Mi împlinesc urgia Mea asupra lor [ἐν τῷ συντελέσαι Με τὴν ὀργήν Μου ἐπ᾽ αὐτούς].

14. Și te voi pune pe tine întru pustiu și pe fiicele tale împrejurul tău înaintea a tot călătorind [celui care călătorește].

15. Și vei fi tristă și nefericită în[tre] neamurile dimprejurul tău, ca să-Mi fac în[tru] tine judecăți cu răzbunarea mâniei Mele [ἐν τῷ ποιῆσαί Με ἐν σοὶ κρίματα ἐν ἐκδικήσει θυμοῦ Μου]. [Iar] Eu, Domnul, am grăit [Ἐγὼ, Κύριος, λελάληκα] [acestea].

16. Ca să-Mi trimit săgețile Mele, ale foametei, asupra lor, și vor fi întru părăsire. Și voi zdrobi întăritura pâinii tale [καὶ συντρίψω στήριγμα ἄρτου σου]

17. și voi trimite asupra ta foamete și fiare rele și te voi pedepsi pe tine [καὶ τιμωρήσομαί σε]. Iar moartea și sângele vor trece pe[ste] tine [καὶ θάνατος καὶ αἷμα διελεύσονται ἐπὶ σέ] și sabie voi aduce peste tine dimprejur [καὶ ῥομφαίαν ἐπάξω ἐπὶ σὲ κυκλόθεν]. [Iar] Eu, Domnul, am grăit [Ἐγὼ, Κύριος, λελάληκα] [acestea]»”.

Capitolul 6

1. Și a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

2. „Fiule al omului, întărește-ți fața ta împotriva munților lui Israil și profețește împotriva lor!

3. Și [le] vei zice [lor]: «Munții lui Israil [Munților ai lui Israil], auziți cuvântul Domnului! Așa zice Domnul munților și dealurilor și văilor și vâlcelelor [καὶ ταῖς νάπαις]: <Iată, Eu aduc peste voi sabie și va fi nimicită cu totul [vor fi nimicite cu totul] cele înalte ale voastre!

4. Și vor fi zdrobite jertfelnicele voastre și cele închinate [τὰ τεμένη][31] ale voastre. Și îi voi doborî pe răniții voștri înaintea idolilor voștri [καὶ καταβαλῶ τραυματίας ὑμῶν ἐνώπιον τῶν εἰδώλων ὑμῶν]

5. și voi risipi oasele voastre împrejurul jertfelnicelor voastre [καὶ διασκορπιῶ τὰ ὀστᾶ ὑμῶν κύκλῳ τῶν θυσιαστηρίων ὑμῶν].

6. În toată locuința voastră, cetățile vor fi pustiite și cele înalte va fi stins [vor fi stinse], pentru ca să fie nimicite cu totul jertfelnicele voastre. Și vor fi zdrobiți idolii voștri și vor fi ridicate cele închinate ale voastre.

7. Și vor cădea răniții în mijlocul vostru și veți cunoaște că Eu [sunt] Domnul,

8. când are să fie dintre voi mântuindu-se de sabie în[tre] neamuri și în risipirea voastră în[tre] țări.

---

[31] Locurile cele închinate zeilor. Pentru că jertfelnicele, la care se face referire aici, erau tot păgâne.

9. Și vor fi amintindu-și de Mine cei care se mântuie dintre voi în[tre] neamuri, cei care au fost robiți. [Și] acolo M-am jurat [asupra] inimii lor [ἐκεῖ ὀμώμοκα τῇ καρδίᾳ αὐτῶν], [cu care] curvește [curvesc] de la Mine [τῇ ἐκπορνευούσῃ ἀπ᾽ Ἐμοῦ], și [asupra] ochilor lor, [cu care] curvesc dinapoia obieiurilor lor [καὶ τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτῶν τοῖς πορνεύουσιν ὀπίσω τῶν ἐπιτηδευμάτων αὐτῶν]. Și vor plânge fețele lor în toate urâciunile lor [καὶ κόψονται πρόσωπα αὐτῶν ἐν πᾶσι τοῖς βδελύγμασιν αὐτῶν]

10. și vor cunoaște [acestea], pentru că Eu, Domnul, am grăit [acestea]>.

11. Acestea zice Domnul: <Bate [cu] mâna și lovește [cu] piciorul și zi: "Bine făcut! Bine făcut!"! Pentru toate urâciunile casei lui Israil cu sabie și cu foamete și cu moarte vor cădea.

12. Cel de aproape cu sabia va cădea și cel de departe cu moarte va muri, iar cel care este înconjurat cu foamete va fi sfârșit [se va sfârși]. Și [Eu] voi sfârși urgia Mea asupra lor [καὶ συντελέσω τὴν ὀργήν Μου ἐπ᾽ αὐτούς].

13. Și veți cunoaște [acestea], pentru că Eu [sunt] Domnul, când fiind [vor fi] răniții voștri în mijlocul idolilor voștri, împrejurul jertfelnicelor voastre, pe tot dealul cel înalt și sub pomul cel umbros, [sub] care au dat acolo miros de bună mireasmă [la] toți idolii lor.

14. Și voi întinde mâna Mea împotriva lor și voi pune pământul spre stingere și spre pieire de la pustiul Devlata [Δεβλαθα], din toată locuința. Și veți cunoaște [acestea], că[ci] Eu [sunt] Domnul>»”.

Capitolul 7

1. Și a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

2. „Iar tu, fiule al omului, zi: «Acestea zice Domnul pământului lui Israil: <Sfârșitul vine [πέρας ἥκει]! Sfârșitul vine pe[ste] cele 4 aripi ale pământului [τὸ πέρας ἥκει ἐπὶ τὰς τέσσαρας πτέρυγας τῆς γῆς]!

3. Vine sfârșitul [ἥκει τὸ πέρας]

4. pe[ste] tine [ἐπὶ σὲ], cel care locuiești pământul [τὸν κατοικοῦντα τὴν γῆν]! Vine vremea [ἥκει ὁ καιρός], s-a apropiat ziua [ἤγγικεν ἡ ἡμέρα], [dar] nu cu zgomote și nici cu chinuri ale nașterilor.

5. Acum [este] aproape. [Și] voi turna urgia Mea pe[ste] tine și voi sfârși mânia Mea în[tru] tine și te voi judeca pe tine în[tru] căile tale și voi da asupra ta toate urâciunile tale.

6. Nu [te] va cruța ochiul Meu și nici nu [te] voi milui, pentru că voi da pe[ste] tine căile tale, iar urâciunile tale în mijlocul tău vor fi [καὶ τὰ βδελύγματά σου ἐν μέσῳ σου ἔσονται]. Și vei cunoaște [acestea], pentru că Eu sunt Domnul [Ἐγώ εἰμι Κύριος], Cel care [te] lovește [ὁ τύπτων].

7. Acum, sfârșitul [vine] către tine și Eu îl voi trimite asupra ta. Și Mă voi răzbuna pe tine în[tru] căile tale și voi aduce asupra ta toate urâciunile tale.

8. Nu te va cruța pe tine ochiul Meu și nici nu [te] voi milui [pe tine], pentru că voi da pe[ste] tine calea ta, iar urâciunile tale în mijlocul tău va fi [vor fi].

Și vei cunoaște [acestea], pentru că Eu [sunt] Domnul>.

9. Pentru că, acestea zice Domnul:

10. <Iată, sfârșitul vine! Iată, ziua Domnului [ἡμέρα Κυρίου] [vine], dacă și toiagul a înflorit[32], [iar] mândria s-a ridicat!

11. Și va zdrobi întărirea celui fărădelege [καὶ συντρίψει στήριγμα ἀνόμου][33], dar nu cu zgomot și nici cu râvnă.

12. Vine vremea! Iată, [vine] ziua! Cel care dobândește să nu se bucure, iar cel care vinde să nu plângă!

13. Pentru că cel care dobândește, împreună cu cel care vinde, nu are să se mai întoarcă, iar omul, în ochiul vieții sale, nu va apuca [καὶ ἄνθρωπος, ἐν ὀφθαλμῷ ζωῆς αὐτοῦ, οὐ κρατήσει].

14. Trâmbițați cu trâmbița și judecați toate!

---

[32] Profețirea minunii prin care Născătoarea de Dumnezeu a fost dată spre pază Sfântului și Dreptului Iosif: „Deci Arhiereul cel mare, Zaharia, tatăl Mergătorului-înainte, adunând doisprezece bărbați fără femei, din seminția lui David, între care era și Sfântul Iosif, bărbat Drept și bătrân de ani, a luat toiegele lor și le-a lăsat peste noapte în Sfântul Altar, zicând: «Arată, Doamne, pe bărbatul cel vrednic, cu care se cuvine a logodi pe Fecioara!». Iar a doua zi, Preoții, împreună cu cei doisprezece bărbați, intrând în Biserică, au găsit toiagul lui Iosif, înverzit și încă și o porumbiță s-a văzut – cum mărturisește despre aceasta Ieronim –, zburând de sus și șezând pe toiagul lui Iosif. Și au cunoscut bunăvoirea lui Dumnezeu, ca lui Iosif să i se încredințeze Fecioara spre pază”, *cf.*

https://paginiortodoxe.tripod.com/vsmar/03-25-bunavestire.html.

[33] Profeție hristologică. Căci Domnul a zdrobit Iadul.

15. Războiul [este] cu sabia din afară, iar foametea și moartea [sunt] dinăuntru. Cel care [este] în câmp cu sabia va muri, iar pe cei [care sunt] în cetate, foametea și moartea îi va [vor] sfârși.

16. Și vor fi mântuiți cei care se mântuie dintre ei [καὶ ἀνασωθήσονται οἱ ἀνασῳζόμενοι ἐξ αὐτῶν] și [aceștia] vor fi pe munți [καὶ ἔσονται ἐπὶ τῶν ὀρέων]. [Dar] pe toți îi voi omorî [πάντας ἀποκτενῶ], pe fiecare în[tru] nedreptățile sale [ἕκαστον ἐν ταῖς ἀδικίαις αὐτοῦ].

17. Toate mâinile vor fi slăbite și toate coapsele vor fi spurcate [cu] urină [καὶ πάντες μηροὶ μολυνθήσονται ὑγρασίᾳ][34].

18. Și se vor încinge [cu] pânze de sac și îi va acoperi pe ei uimirea [καὶ καλύψει αὐτοὺς θάμβος][35]. Și pe toată fața [va fi] rușinea asupra lor, iar pe tot capul [va fi] pleșuvia.

19. Argintul lor va fi aruncat în cele largi[36], iar aurul lor va fi trecut cu vederea. Sufletele lor nu or să fie săturate [αἱ ψυχαὶ αὐτῶν οὐ μὴ ἐμπλησθῶσιν], iar pântecele lor nu or să fie umplute [καὶ αἱ κοιλίαι αὐτῶν οὐ μὴ πληρωθῶσιν], căci chinuirea nedreptăților lor s-a făcut [διότι βάσανος τῶν ἀδικιῶν αὐτῶν ἐγένετο].

20. Pe cele alese ale lumii spre mândrie le-au pus pe ele [ἐκλεκτὰ κόσμου εἰς ὑπερηφανίαν ἔθεντο αὐτὰ], iar chipurile urâciunilor lor le-au făcut din ele [καὶ

---

[34] Substantivul ὑγρασία înseamnă umezeală sau urină. De aceea, coapsele nu pot fi spurcate cu apă, dar pot fi spurcate cu urină.

[35] Vor avea vedenii dumnezeiești, atunci când se vor pocăi și vor posti și se vor ruga pentru iertarea lor.

[36] Va fi aruncat pe străzi.

εἰκόνας τῶν βδελυγμάτων αὐτῶν ἐποίησαν ἐξ αὐτῶν]. Pentru aceasta le-am dat[37] pe ele lor spre necurăție [ἕνεκεν τούτου δέδωκα αὐτὰ αὐτοῖς εἰς ἀκαθαρσίαν].

21. Și le voi da pe ele întru mâinile celor străini [ca] să le prade pe ele și răufăcătorilor pământului întru prăzi și le vor spurca pe ele.

22. Și voi întoarce fața Mea de la ei [καὶ ἀποστρέψω τὸ πρόσωπόν Μου ἀπ᾽ αὐτῶν] și vor spurca cercetarea Mea [καὶ μιανοῦσιν τὴν ἐπισκοπήν Μου] și vor intra spre ele fără de pază [καὶ εἰσελεύσονται εἰς αὐτὰ ἀφυλάκτως][38] și le vor spurca pe ele [καὶ βεβηλώσουσιν αὐτά].

23. Și vor face neorânduială [καὶ ποιήσουσι φυρμόν], pentru că pământul [este] plin de popoare și cetatea [este] plină de fărădelege [διότι ἡ γῆ πλήρης λαῶν καὶ ἡ πόλις πλήρης ἀνομίας].

24. Și voi întoarce nechezarea tăriei lor [καὶ ἀποστρέψω τὸ φρύαγμα τῆς ἰσχύος αὐτῶν][39] și va fi spurcată [vor fi spurcate] cele sfinte ale lor [καὶ μιανθήσεται τὰ ἅγια αὐτῶν].

25. [Însă] ispășirea va veni [ἐξιλασμὸς ἥξει][40]! Și [El][41] va căuta pacea [καὶ ζητήσει εἰρήνην], dar [pace] nu va fi [καὶ οὐκ ἔσται].

26. Vai peste vai va fi [οὐαὶ ἐπὶ οὐαὶ ἔσται] și veste peste veste va fi [καὶ ἀγγελία ἐπ᾽ ἀγγελίαν ἔσται]. Și va fi căutată vedenia de la Profet [καὶ ζητηθήσεται ὅρασις ἐκ Προφήτου] și legea va pieri de la Preot [καὶ νόμος

---

[37] Le-am îngăduit să le facă.

[38] Vor intra spre slujirea Mea fără să se curățească pe ei înșiși.

[39] Voi smeri încrederea lor în ei înșiși.

[40] Se referă la Hristos Domnul.

[41] Tot cu referire la Domnul Iisus Hristos.

ἀπολεῖται ἐξ Ἱερέως] și sfatul de la cei mai bătrâni [καὶ βουλὴ ἐκ πρεσβυτέρων].

27. Stăpânitorul se va îmbrăca [spre] stingere [ἄρχων ἐνδύσεται ἀφανισμόν], iar mâinile poporului pământului vor fi slăbite. După căile lor le voi face lor [κατὰ τὰς ὁδοὺς αὐτῶν ποιήσω αὐτοῖς] și în[tru] judecățile lor Mă voi răzbuna pe ei [καὶ ἐν τοῖς κρίμασιν αὐτῶν ἐκδικήσω αὐτούς] și vor cunoaște [atunci] că Eu [sunt] Domnul [καὶ γνώσονται ὅτι Ἐγὼ Κύριος]>»”.

Capitolul 8

1. Și a fost în anul al 6-lea, în luna a 5-a, în [ziua] a 5-a a lunii, [iar] eu ședeam în casă și cei mai bătrâni ai Iudasului ședeau înaintea mea, și a fost pe[ste] mine mâna Domnului [καὶ ἐγένετο ἐπ᾽ ἐμὲ χεὶρ Κυρίου]

2. și am văzut[42]. Și, iată, asemănarea de om [era] de foc [πῦρ] de la șalele sale și până jos, iar de la șalele sale [și până] sus [era] ca vederea chihlimbarului [ὡς ὅρασις ἠλέκτρου[43]]!

3. Și a întins asemănarea mâinii [sale] și m-a luat pe mine de creștetul [capului] meu [καὶ ἐξέτεινεν ὁμοίωμα χειρὸς καὶ ἀνέλαβέν με τῆς κορυφῆς μου]. Și m-a luat pe mine Duhul[44] în mijlocul pământului și în mijlocul cerului [καὶ ἀνέλαβέν με Πνεῦμα ἀνὰ μέσον τῆς γῆς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ οὐρανοῦ] și m-a dus pe mine întru Ierusalim în vedenia lui Dumnezeu [καὶ ἤγαγέν με εἰς Ιερουσαλημ ἐν ὁράσει Θεοῦ], la curțile porții celei dinăuntru [ἐπὶ τὰ πρόθυρα τῆς πύλης τῆς ἐσωτέρας], celei văzând către miazănoapte [τῆς βλεπούσης πρὸς βορρᾶν], care era stâlpul celui câștigând [οὗ ἦν ἡ στήλη τοῦ κτωμένου].

4. Și [καὶ], iată [ἰδοὺ], acolo era slava Domnului [ἐκεῖ ἦν δόξα Κυρίου], Dumnezeului lui Israil [Θεοῦ Ισραηλ]! [Și am văzut-o din nou,] după vedenia pe care am văzut-o [o văzusem] în câmp [κατὰ τὴν ὅρασιν ἣν εἶδον ἐν τῷ πεδίῳ][45].

---

42 Și am avut vedenie dumnezeiască.

43 A se vedea: https://ro.wikipedia.org/wiki/Electron.

44 Dumnezeu Duhul Sfânt.

45 Cu referire la Iez. 3, 23.

5. Și a zis către mine: „Fiule al omului, caută [cu] ochii tăi către miazănoapte!”. Și am căutat [cu] ochii mei către miazănoapte. Și, iată, [am văzut] de la miazănoapte [ἀπὸ βορρᾶ], pe[ste] poarta cea către răsărituri [ἐπὶ τὴν πύλην τὴν πρὸς ἀνατολάς]!

6. Și a zis către mine: „Fiule al omului [Υἱὲ ἀνθρώπου], văzut-ai ce fărădelegi mari fac aceștia [ἑώρακας τί οὗτοι ποιοῦσιν ἀνομίας μεγάλας], [pe care] le fac aici, [pentru] a se îndepărta de cele sfinte ale Mele [τοῦ ἀπέχεσθαι ἀπὸ τῶν ἁγίων Μου]? Și încă vei vedea fărădelegi [și] mai mari [καὶ ἔτι ὄψει ἀνομίας μείζονας]”.

7. Și m-a dus pe mine la curțile curții [ἐπὶ τὰ πρόθυρα τῆς αὐλῆς] [împărătești]

8. și a zis către mine: „Fiule al omului [Υἱὲ ἀνθρώπου], sapă [ὄρυξον]!”. Și am săpat și, iată, o ușă [θύρα μία]!

9. Și a zis către mine: „Intră și vezi fărădelegile [εἴσελθε καὶ ἰδὲ τὰς ἀνομίας], pe care aceștia le fac aici [ἃς οὗτοι ποιοῦσιν ὧδε]!”.

10. Și am intrat și am văzut. Și, iată, [am văzut] urâciunile cele deșarte [μάταια βδελύγματα] și toți idolii casei lui Israil zugrăviți pe el împrejur [καὶ πάντα τὰ εἴδωλα οἴκου Ισραηλ διαγεγραμμένα ἐπ᾽ αὐτοῦ κύκλω]!

11. Iar cei 70 de bărbați, din cei mai bătrâni ai casei lui Israil, și Iezonias [Ιεζονιας], cel al lui Safan [Σαφαν], în mijlocul lor stătuse, înaintea feței lor. Și fiecare cădelnița sa avea în mână [καὶ ἕκαστος θυμιατήριον αὐτοῦ εἶχεν ἐν τῇ χειρί] și fumul tămâii se suia [καὶ ἡ ἀτμὶς τοῦ θυμιάματος ἀνέβαινεν][46].

---

[46] E vorba de tămâierea idolilor.

12. Și a zis către mine: „Fiule al omului, le-ai văzut [pe cele] pe care, cei mai bătrâni ai casei lui Israil, le fac, fiecare [dintre] ei în dormitorul cel ascuns al lor [ἕκαστος αὐτῶν ἐν τῷ κοιτῶνι τῷ κρυπτῷ αὐτῶν]? Pentru că au zis: «Nu vede Domnul [οὐχ ὁρᾷ ὁ Κύριος]! A părăsit Domnul pământul [ἐγκαταλέλοιπεν Κύριος τὴν γῆν]!»”.

13. Și a zis către mine: „Încă vei vedea fărădelegi [și] mai mari [ἔτι ὄψει ἀνομίας μείζονας], pe care aceștia le fac”.

14. Și m-a dus pe mine la curțile porții casei Domnului, cea văzând către miazănoapte. Și, iată, acolo [erau] femeile șezând [și] plângându-l pe Tammuz [Θαμμουζ]!

15. Și a zis către mine: „Fiule al omului, văzut-ai? Și încă vei vedea obiceiuri [ἐπιτηδεύματα][și] mai mari [decât] acestea”.

16. Și m-a dus pe mine întru curtea casei Domnului cea dinăuntru. Și, iată, în curțile templului Domnului, în mijlocul elamurilor și în mijlocul jertfelnicului [ἀνὰ μέσον τῶν αιλαμ καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ θυσιαστηρίου], ca [la] 20 de oameni [erau cu] cele ale spatelui lor către templul Domnului, iar fețele lor [erau] înainte și aceștia se închină [se închinau] soarelui [καὶ οὗτοι προσκυνοῦσιν τῷ ἡλίῳ]!

17. Și a zis către mine: „Văzut-ai, fiule al omului? [Oare] nu mici [sunt acestea] casei lui Iudas, [pentru] a face fărădelegile pe care le-au făcut aici? Pentru că au umplut pământul de fărădelege [διότι ἔπλησαν τὴν γῆν ἀνομίας]. Și, iată, aceștia [sunt] ca [cei] batjocorind [ὡς μυκτηρίζοντες]!

18. Iar Eu le voi face lor cu mânie [καὶ Ἐγὼ ποιήσω αὐτοῖς μετὰ θυμου]. [Căci] nu [îi] va cruța ochiul

Meu și nici nu [îi] voi milui [οὐ φείσεται ὁ ὀφθαλμός Μου, οὐδὲ μὴ ἐλεήσω]”.

Capitolul 9

1. Și a strigat întru urechile mele [cu] glas mare, zicându-mi: „S-a apropiat răzbunarea cetății [ἤγγικεν ἡ ἐκδίκησις τῆς πόλεως] și fiecare avea vasele pieirii în[tru] mâna sa [καὶ ἕκαστος εἶχεν τὰ σκεύη τῆς ἐξολεθρεύσεως ἐν χειρὶ αὐτοῦ]”.

2. Și, iată, 6 oameni veneau dinspre calea porții celei înalte, [cea] văzând către miazănoapte, și fiecare [avea] securea în mâna sa! Iar un om, în mijlocul lor, [era] îmbrăcat [cu] veșmânt lung, iar brâul de culoarea safirului [era] peste șalele sale. Și au intrat și au stat, având [lângă ei] jertfelnicul de aramă.

3. Iar slava Dumnezeului lui Israil s-a suit de la Heruvi[47] [καὶ δόξα Θεοῦ τοῦ Ισραηλ ἀνέβη ἀπὸ τῶν Χερουβιν], cea fiind pe[ste] ei întru casa cea luminoasă [ἡ οὖσα ἐπ᾽ αὐτῶν εἰς τὸ αἴθριον τοῦ οἴκου]. Și l-a chemat pe omul, cel care a fost îmbrăcat [cu] veșmânt lung [și] care avea pe șalele sale brâul,

4. și a zis către el: „Treci prin mijlocul Ierusalimului și dă semnul pe frunțile oamenilor celor care suspină [καὶ δὸς τὸ σημεῖον ἐπὶ τὰ μέτωπα τῶν ἀνδρῶν τῶν καταστεναζόντων] și ale celor care au fost îndurerați de toate fărădelegile care se fac în mijlocul său!”.

5. Iar acelora[48] le-a zis, auzind eu [acestea]: „Mergeți după el întru cetate și loviți[-i] și nu[-i] crutați [cu] ochii voștri și să nu-l miluiți

6. pe cel mai bătrân și pe tânăr și pe fecioară și pe cei prunci și pe femei! Omorâți-i spre pieire! Dar

---

[47] Am făcut pluralul de la forma de N. sg. Χερούβ.

[48] Celor 6 oameni văzuți în vedenie.

de toți pe[ste] care este semnul să nu vă apropiați [ἐπὶ δὲ πάντας ἐφ᾽ οὕς ἐστιν τὸ σημεῖον μὴ ἐγγίσητε]! Și de la cei Sfinți ai Mei începeți [καὶ ἀπὸ τῶν Ἁγίων Μου ἄρξασθε][asta]!". Și au început de la oamenii cei mai bătrâni, care erau înăuntru, în casă.

7. Și a zis către ei[49]: „Spurcați casa și, ieșind, umpleți căile de cei morți și loviți[-i]!".

8. Și a fost, când i-au lovit ei, și [că] am căzut pe fața mea și am strigat [καὶ πίπτω ἐπὶ πρόσωπόν μου καὶ ἀνεβόησα] și am zis: „Vai mie [οἴμμοι]! Doamne [Κύριε], îi ștergi Tu pe cei rămași ai lui Israil [ἐξαλείφεις Σὺ τοὺς καταλοίπους τοῦ Ισραηλ], când [ești gata] să-Ți torni mânia Ta pe[ste] Ierusalim [ἐν τῷ ἐκχέαι Σε τὸν θυμόν Σου ἐπὶ Ιερουσαλημ]?".

9. Și a zis către mine: „Nedreptatea casei lui Israil și a lui Iudas a fost mărită foarte, foarte [μεμεγάλυνται σφόδρα, σφόδρα], că[ci] a fost umplut pământul de popoarele cele multe, iar cetatea a fost umplută de nedreptate și necurăție. Că[ci] au zis: «A părăsit Domnul pământul! Domnul nu privește peste [el]!».

10. Și nu voi cruța ochii Mei și nici nu [îi] voi milui. [Căci] căile lor întru capetele lor le-am dat [τὰς ὁδοὺς αὐτῶν εἰς κεφαλὰς αὐτῶν δέδωκα][50]".

11. Și, iată, omul, cel care a fost îmbrăcat [cu] veșmânt lung și [care era] încins [cu] brâu [peste] șalele sale! Și [el] a răspuns, zicând: „Am făcut precum mi-ai poruncit mie".

---

[49] Către cei 6.

[50] Voi trimite peste capetele lor pedeapsa Mea, pentru toate păcatele pe care le-au făcut în căile vieții lor și nu s-au pocăit pentru ele!

Capitolul 10

1. Și am văzut[51]...Și, iată, deasupra întăriturii celei de peste capul Heruvilor [ἐπάνω τοῦ στερεώματος τοῦ ὑπὲρ κεφαλῆς τῶν Χερουβιν] [era] ca piatra de safir [ὡς λίθος σαπφείρου], [ca] asemănarea tronului[52] [celui] de peste ei [ὁμοίωμα θρόνου ἐπ᾽ αὐτῶν]!

2. Și a zis către omul cel care a fost îmbrăcat [cu] veșmânt: „Intră întru mijlocul roților celor dedesubtul Heruvilor și umple mâinile tale [cu] cărbunii de foc din mijlocul Heruvilor și risipește pe[ste] cetate!”. Și a intrat înaintea mea.

3. Și Heruvii stătuse [stătuseră în] cele de-a dreapta casei când intra omul, iar norul[53] a umplut curtea cea mai dinăuntru [καὶ ἡ νεφέλη ἔπλησεν τὴν αὐλὴν τὴν ἐσωτέραν].

4. Și s-a depărtat slava Domnului de la Heruvi [καὶ ἀπῆρεν ἡ δόξα Κυρίου ἀπὸ τῶν Χερουβιν] întru casa cea luminoasă și norul a umplut casa, iar curtea a fost umplută de strălucirea slavei Domnului [καὶ ἡ αὐλὴ ἐπλήσθη τοῦ φέγγους τῆς δόξης Κυρίου].

5. Și glasul aripilor Heruvilor [καὶ φωνὴ τῶν πτερύγων τῶν Χερουβιν] se auzea până în curtea cea mai din afară [κούετο ἕως τῆς αὐλῆς τῆς ἐξωτέρας] ca glasul Dumnezeului Saddai grăind [ὡς φωνὴ Θεοῦ Σαδδαι λαλοῦντος].

---

[51] Am văzut în vedenie dumnezeiască.

[52] Ca asemănarea tronului lui Dumnezeu.

[53] Norul fiind slava lui Dumnezeu.

6. Și a fost, când el i-a poruncit omului celui care a fost îmbrăcat [cu] veșmântul cel sfânt, zicându-i: „Ia foc din mijlocul roților [celor] din mijlocul Heruvilor!”. Și a intrat și a stat, ținând roțile.

7. Și a întins mâna sa întru mijlocul focului celui fiind în mijlocul Heruvilor și a luat și a dat întru mâinile celui care a fost îmbrăcat [cu] veșmântul cel sfânt și [acesta] a luat și a ieșit.

8. Și am văzut Heruvii [τὰ Χερουβιν]: [erau cu] asemănarea mâinilor oamenilor dedesubtul aripilor lor [ὁμοίωμα χειρῶν ἀνθρώπων ὑποκάτωθεν τῶν πτερύγων αὐτῶν].

9. Și am văzut[54]...Și, iată, cele 4 roți stătuseră, ținându-se [ele] de [către] Heruvi, o roată ținându-se de [către] un Heruv [τροχὸς εἷς ἐχόμενος Χερουβ ἑνός]! Iar vederea roților [era] ca vederea pietrei de cărbune [καὶ ἡ ὄψις τῶν τροχῶν ὡς ὄψις λίθου ἄνθρακος].

10. Și vederea lor [era de] asemenea una [la] cele 4 [καὶ ἡ ὄψις αὐτῶν ὁμοίωμα ἓν τοῖς τέσσαρσιν], care fel [ὃν τρόπον] [este], [ca atunci] când are să fie roata în mijlocul roții [ὅταν ᾖ τροχὸς ἐν μέσῳ τροχοῦ].

11. [Și] când [era] a merge ele, spre cele 4 părți ale lor mergeau [și] nu se întorceau când [era] a merge ele. Că[ci] spre care loc a[u] privit [priveau] un început, [spre acolo] mergeau și nu se întorceau când [era] a merge ele.

12. Și spatele lor și mâinile lor și aripile lor și roțile [lor erau] pline de ochi împrejurul celor 4 roți ale lor [καὶ οἱ τροχοὶ πλήρεις ὀφθαλμῶν κυκλόθεν τοῖς τέσσαρσιν τροχοῖς αὐτῶν].

---

[54] O altă vedenie.

13. Iar roților acestora [roțile acestea] a[u] fost numit[e] Ghelghel [Γελγελ], auzind eu [acest lucru].

14. [55]

15. Și s-au ridicat Heruvii [καὶ ἦραν τὰ Χερουβιν]! [Și] aceasta [a fost] vietatea pe care am văzut-o la râul Hovar [τοῦτο τὸ ζῷον ὃ εἶδον ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ τοῦ Χοβαρ].

16. Și când [era] a merge Heruvii, mergeau [și] roțile și aceștia ținându-le pe ele. Și când [era] a-și ridica Heruvii aripile lor [καὶ ἐν τῷ ἐξαίρειν τὰ Χερουβιν τὰς πτέρυγας αὐτῶν], [pentru] a se înălța de la pământ [τοῦ μετεωρίζεσθαι ἀπὸ τῆς γῆς], nu se întorceau roțile lor.

17. Când [era] să stea ei, stătuseră [stăteau], iar când [era] a se înălța ei, se înălțau împreună cu ele[56], pentru că Duhul vieții[57] era în[tru] ele [διότι Πνεῦμα ζωῆς ἐν αὐτοῖς ἦν][58].

18. Și a ieșit slava Domnului din casă[59] și s-a suit peste Heruvi.

19. Și și-au ridicat Heruvii aripile lor și au fost înălțați de la pământ înaintea mea, când [a fost] să

---

[55] În MGK versetul al 14-lea e acesta: Καὶ ἕκαστον εἶχε τέσσαρα πρόσωπα· τὸ πρόσωπον τοῦ ἑνὸς πρόσωπον Χερούβ, καὶ τὸ πρόσωπον τοῦ δευτέρου πρόσωπον ἀνθρώπου, καὶ τοῦ τρίτου πρόσωπον λέοντος, καὶ τοῦ τετάρτου πρόσωπον ἀετοῦ. [Și fiecare avea 4 fețe: fața unuia [era] fața Heruvului și fața celui de-al doilea [era] fața omului și a celui de-al treilea [era] fața leului și a celui de-al 4-lea [era] fața vulturului].

[56] Cu roțile lor.

[57] Duhul Sfânt. Cu sensul de harul Duhului Sfânt era întru ele.

[58] Întru roțile Heruvilor.

[59] Din Casa Domnului, adică din Templul din Ierusalim.

iasă ei, iar roțile [erau] ținându-se de [către] ei. Și au stat în curțile porții casei Domnului, cea dinainte, iar slava Dumnezeului lui Israil era deasupra [καὶ δόξα Θεοῦ Ισραηλ ἦν ὑπεράνω], pe[ste] ei [ἐπ᾽ αὐτῶν].

20. Aceasta este vietatea pe care am văzut-o dedesubtul Dumnezeului lui Israil [τοῦτο τὸ ζῷόν ἐστιν ὃ εἶδον ὑποκάτω Θεοῦ Ισραηλ], la râul Hovar [ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ τοῦ Χοβαρ], și am cunoscut că Heruvi este [καὶ ἔγνων ὅτι Χερουβιν ἐστίν][sunt].

21. Patru fețe la [câte] unul și 8 aripi la [câte] unul și [era] asemănarea mâinilor omului dedesubtul aripilor lor.

22. Iar asemănarea fețelor lor este [sunt] acele fețe pe care le-am văzut dedesubtul slavei Dumnezeului lui Israil [ὑποκάτω τῆς δόξης Θεοῦ Ισραηλ], la râul Hovar, și fiecare [dintre] ele după fața lor mergeau [καὶ αὐτὰ ἕκαστον κατὰ πρόσωπον αὐτῶν ἐπορεύοντο][după fața ei mergea].

Capitolul 11

1. Și m-a ridicat pe mine Duhul [καὶ ἀνέλαβέν με Πνεῦμα][60] și m-a dus pe mine la poarta casei Domnului, cea dinainte, cea văzând către răsărituri. Și, iată, în curțile porții [erau] ca 25 de oameni! Și i-am văzut în mijlocul lor pe Iezonias [Ιεζονιας][61], cel al lui Ezer [Εζερ], și pe Faltias [Φαλτιας][62], cel al lui Vaneu [Βαναιου], pe cei care povățuiesc poporul [τοὺς ἀφηγουμένους τοῦ λαοῦ].

2. Și Domnul a zis către mine: „Fiule al omului, aceștia [sunt] oamenii cei care socotesc cele deșarte [οὗτοι οἱ ἄνδρες οἱ λογιζόμενοι μάταια] și sfătuiesc sfatul cel rău în cetatea aceasta [καὶ βουλευόμενοι βουλὴν πονηρὰν ἐν τῇ πόλει ταύτῃ]!

3. Cei care zic: «Nu deunăzi au fost zidite casele?! Aceasta este căldarea, iar noi [suntem] cărnurile?».

4. Pentru aceasta, profețește împotriva lor! Profețește, fiule al omului!”.

5. Și a căzut în[tru] mine Duhul Domnului [καὶ ἔπεσεν ἐπ᾽ ἐμὲ Πνεῦμα Κυρίου] și [El] a zis către mine: „Zi! Acestea zice Domnul: «Așa ați zis, casa lui Israil [casă a lui Israil], și sfaturile duhului vostru Eu le înțeleg [καὶ τὰ διαβούλια τοῦ πνεύματος ὑμῶν Ἐγὼ ἐπίσταμαι].

6. Înmulțit-ați morții voștri în cetatea aceasta și ați umplut căile ei de răniți».

---

[60] Dumnezeu Duhul Sfânt.

[61] Forma de N. În text e forma de Ac.

[62] Forma de N., pentru că în text era Ac.

7. Pentru aceasta, acestea zice Domnul: «Cei morți ai voștri, care au fost loviți în mijlocul ei, aceștia sunt cărnurile, iar aceasta este căldarea. Iar pe voi vă voi scoate din mijlocul ei.

8. De sabie vă temeți și sabie voi aduce peste voi [ῥομφαίαν φοβεῖσθε καὶ ῥομφαίαν ἐπάξω ἐφ᾽ ὑμᾶς]», zice Domnul.

9. «Și vă voi socate pe voi din mijlocul ei și vă voi da pe voi întru mâinile celor străini și voi face în[tru] voi judecăți [καὶ ποιήσω ἐν ὑμῖν κρίματα].

10. În sabie veți cădea [ἐν ῥομφαίᾳ πεσεῖσθε]. La hotarele lui Israil vă voi judeca pe voi și veți cunoaște că Eu [sunt] Domnul [ἐπὶ τῶν ὁρίων τοῦ Ισραηλ κρινῶ ὑμᾶς καὶ ἐπιγνώσεσθε ὅτι Ἐγὼ Κύριος].

11. Aceasta nu vă va fi vouă întru căldare, iar voi nu aveți să fiți, în mijlocul ei, întru cărnuri. La hotarele lui Israil vă voi judeca pe voi.

12. Și veți cunoaște [acestea], pentru că Eu [sunt] Domnul»".

13. Și a fost, când [era] eu a profeți, și [că] Faltias [Φαλτιας], cel al lui Vaneu, a murit. Și am căzut pe fața mea și am strigat [cu] glas mare și am zis: „Vai mie! Vai mie! Doamne, spre sfârșire îi faci Tu pe cei rămași ai lui Israil?".

14. Și a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

15. „Fiule al omului, frații tăi și oamenii robiei tale și toată casa lui Israil va fi sfârșită, cărora le-au zis lor cei care locuiesc Ierusalimul: «Departe [sunteți], depărtați sunteți de Domnul, [deși] vouă v-a fost dat pământul spre moștenire»!

16. Pentru aceasta, zi! Acestea zice Domnul: «Că îi voi lepăda pe ei întru neamuri și îi voi risipi pe ei

întru tot pământul și le voi fi lor spre sfințirea cea mică în[tru] țările [καὶ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς ἁγίασμα μικρὸν ἐν ταῖς χώραις], unde or să intre [ei] acolo».

17. Pentru aceasta, zi! Acestea zice Domnul: «Și îi voi primi pe ei dintre neamuri și îi voi aduna pe ei de [prin] țări, unde i-am risipit pe ei în[tru] acestea, și le voi da lor pământul lui Israil.

18. Și vor intra acolo și vor îndepărta toate urâciunile sale și toate fărădelegile sale dintru el[63].

19. Și le voi da lor altă inimă și duh nou voi da în[tru] ei [καὶ δώσω αὐτοῖς καρδίαν ἑτέραν καὶ πνεῦμα καινὸν δώσω ἐν αὐτοῖς]. Și voi smulge inima cea de piatră din trupul lor și le voi da lor inima cea de carne [καὶ ἐκσπάσω τὴν καρδίαν τὴν λιθίνην ἐκ τῆς σαρκὸς αὐτῶν καὶ δώσω αὐτοῖς καρδίαν σαρκίνην].

20. Pentru ca în poruncile Mele să meargă și dreptățile Mele să le păzească și să le facă pe ele. Și Îmi vor fi Mie întru popor [καὶ ἔσονταί Μοι εἰς λαόν], iar Eu le voi fi lor întru Dumnezeu [καὶ Ἐγὼ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς Θεόν].

21. Dar întru inima urâciunilor lor și a fărădelegilor lor, precum inima lor mergea, căile lor întru capetele lor le-am dat», zice Domnul".

22. Și au ridicat Heruvii aripile lor și roțile [erau] ținându-se de [către] ei, iar slava Dumnezeului lui Israil [era] deasupra lor, pe[ste] ei.

23. Și s-a suit slava Domnului din mijlocul cetății și a stat pe muntele care era înaintea cetății.

24. Și m-a ridicat pe mine Duhul[64] și m-a dus pe mine întru pământul haldeilor, întru robie, în[tru]

---

[63] Din pământul lui Israil.

[64] Dumnezeu Duhul Sfânt.

vedenie [ἐν ὁράσει][65], în[tru] Duhul lui Dumnezeu [ἐν Πνεύματι Θεοῦ][66]. Și m-am suit dintru vedenia pe care am văzut-o [καὶ ἀνέβην ἀπὸ τῆς ὁράσεως ἧς εἶδον][67].

25. Și am grăit către robie[68] toate cuvintele Domnului, pe care [El] mi le-a arătat mie.

---

65 Întru vedenie dumnezeiască.

66 Întru Duhul Sfânt.

67 Și în cadrul acelei vedenii dumnezeiești, eu am fost ridicat la vederi dumnezeiești.

68 Către poporul lui Israil aflat în robie.

Capitolul 12

1. Și a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

2. „Fiule al omului, în mijlocul nedreptăților lor tu locuiești, [al celor] care au ochi [pentru] a vedea și nu văd și urechi au [pentru] a auzi și nu aud, căci casă amărând este [διότι οἶκος παραπικραίνων ἐστίν][69].

3. Iar tu, fiule al omului, fă-ți ție vase ale zilei de robie înaintea lor [ποίησον σεαυτῷ σκεύη αἰχμαλωσίας ἡμέρας ἐνώπιον αὐτῶν]! Și vei fi robit din locul tău întru [într-un] alt loc înaintea lor, pentru ca [ei] să vadă [aceasta], căci casă amărând este.

4. Și vei scoate vasele tale ca vase ale zilei de robie către ochii lor, iar tu vei ieși seara precum iese cel robit [ὡς ἐκπορεύεται αἰχμάλωτος].

5. Înaintea lor [ἐνώπιον αὐτῶν], sapă-ți ție întru perete și vei ieși prin el [διόρυξον σεαυτῷ εἰς τὸν τοῖχον καὶ διεξελεύσῃ δι᾽ αὐτοῦ]!

6. Înaintea lor pe umeri vei fi ridicat și ascuns vei ieși. Fața ta o vei acoperi și nu ai să vezi pământul, pentru că minune te-am dat pe tine casei lui Israil [διότι τέρας δέδωκά σε τῷ οἴκῳ Ισραηλ]".

7. Și am făcut așa, după toate câte mi-a poruncit [El] mie. Și vasele le-am scos ca vase ale zilei de robie și seara am săpat [eu] însumi peretele și ascuns am ieșit [și] pe umeri am fost ridicat înaintea lor.

---

[69] Căci e o casă ce Mă amărăște pe Mine.

8. Și a fost cuvântul Domnului către mine dis-de-dimineață, zicându-mi:

9. „Fiule al omului, nu au zis către tine [cei din] casa lui Israil, casa care amărăște, ce faci tu?

10. Zi către ei: «Acestea zice Domnul, Domnul, [pentru] stăpânitorul și cel care conduce în Ierusalim și [la] toată casa lui Israil [și] celor care sunt în mijlocul lor»!

11. Zi că Eu minuni fac în mijlocul său! [În] ce chip am făcut, așa le va fi lor: în înstrăinare și în robie vor merge.

12. Iar stăpânitorul, [cel] din mijlocul lor, pe umeri va fi ridicat și ascuns va ieși prin perete. Și va săpa [ca] să iasă el prin acesta. [Iar] fața sa o va acoperi ca să nu fie văzut [cu] ochiul și el pământul nu îl va vedea.

13. Dar voi răspândi plasa Mea pe[ste] el și va fi prins în[tru] partea Mea și îl voi duce pe el întru Babilon, întru pământul haldeilor, dar pe el[70] nu îl va vedea și acolo va muri.

14. Și pe toți cei dimprejurul său, pe ajutătorii săi, și pe toți cei care îl ajută pe el îi voi risipi întru tot vântul [διασπερῶ εἰς πάντα ἄνεμον] și sabie voi deșerta după ei [καὶ ῥομφαίαν ἐκκενώσω ὀπίσω αὐτῶν].

15. Și vor cunoaște că Eu [sunt] Domnul, când Eu am să-i risipesc pe ei în[tre] neamuri și îi voi împrăștia pe ei prin țări.

16. Și voi lăsa din ei oameni [cu] număr, din sabie și din foamete și din moarte [καὶ ὑπολείψομαι ἐξ αὐτῶν ἄνδρας ἀριθμῷ, ἐκ ῥομφαίας καὶ ἐκ λιμοῦ καὶ

[70] Pe Babilon.

ἐκ θανάτου][71], pentru ca să povestească toate fărădelegile lor în[tre] neamuri [ὅπως ἐκδιηγῶνται πάσας τὰς ἀνομίας αὐτῶν ἐν τοῖς ἔθνεσιν], unde au intrat acolo, și vor cunoaște că Eu [sunt] Domnul".

17. Și a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

18. „Fiule al omului, pâinea ta cu întristare o vei mânca și apa ta cu durere și [cu] necaz o vei bea.

19. Și vei zice către poporul pământului: «Acestea zice Domnul celor care locuiesc Ierusalimul pe pământul lui Israil: <Pâinile lor cu lipsă le vor mânca și apa lor cu risipire o vor bea, pentru ca să nimicească pământul cu umplerea sa, căci în[tru] neevlavie [sunt] toți cei care locuiesc în[tru] el>».

20. Iar cetățile lor, cele care sunt locuite, vor fi pustiite și pământul spre stingere va fi și veți cunoaște [acestea toate], pentru că Eu [sunt] Domnul".

21. Și a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

22. „Fiule al omului, cine vă este vouă parabola aceasta pe pământul lui Israil, zicându-vă: «Departe [sunt] zilele [μακρὰν αἱ ἡμέραι], [căci] a pierit vedenia [ἀπόλωλεν ὅρασις]»?

23. Pentru aceasta, zi către ei [acestea]! «Acestea zice Domnul: <Voi întoarce parabola aceasta [împotriva voastră] și nu mai are să zică parabola aceasta casa lui Israil>». Că[ci] vei grăi către ei[, zicându-le]: «Apropiatu-s-au zilele și cuvântul a toată vedenia [ἠγγίκασιν αἱ ἡμέραι καὶ λόγος πάσης ὁράσεως]».

---

[71] Nu va muri un anumit număr de oameni de sabie, de foamete și de moarte. Nu va muri, pentru că Eu am hotărât acest lucru.

24. Că[ci] nu va [mai] fi încă toată vedenia cea mincinoasă [ὅτι οὐκ ἔσται ἔτι πᾶσα ὅρασις ψευδὴς] și ghicindu-le pe cele spre har în mijlocul fiilor lui Israil [καὶ μαντευόμενος τὰ πρὸς χάριν ἐν μέσῳ τῶν υἱῶν Ισραηλ].

25. Pentru că Eu, Domnul, voi grăi cuvintele Mele, voi grăi și voi face [λαλήσω καὶ ποιήσω]. Și nu [o] lungesc încă [καὶ οὐ μὴ μηκύνω ἔτι] [acea vreme], că[ci] în zilele voastre [este] casa care amărăște [ὅτι ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν οἶκος ὁ παραπικραίνων]. Voi grăi cuvânt și voi face, zice Domnul”.

26. Și a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

27. „Fiule al omului, iată casa lui Israil care amărăște! [Căci,] zicând, [ei] zic: «Vedenia pe care acesta o vede [este] spre multe zile și spre vremurile cele îndelungate [și] acesta [pe ea o] profețește».

28. Pentru aceasta, zi către ei [acestea]! «Acestea zice Domnul: <Nu o să mai lungesc toate cuvintele Mele, pe care [Eu] le voi grăi, [ci] voi grăi și voi face [λαλήσω καὶ ποιήσω], zice Domnul>»”.

Capitolul 13

1. Și a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

2. „Fiule al omului, profețește împotriva profeților[72] lui Israil! Și vei profeți și vei grăi către ei: «Auziți cuvântul Domnului!

3. Acestea zice Domnul: <Vai celor care profețesc din inima lor și [ei] cu totul nu văd [οὐαὶ τοῖς προφητεύουσιν ἀπὸ καρδίας αὐτῶν καὶ τὸ καθόλου μὴ βλέπουσιν]!

4. Profeții tăi[73], Israilule, [sunt] ca vulpile în pustiuri [ὡς ἀλώπεκες ἐν ταῖς ἐρήμοις].

5. Nu au stat în[tru] întărire și au adunat turme împotriva casei lui Israil. Nu s-au ridicat cei care zic: "În ziua Domnului".

6. Văzând cele mincinoase, ghicind cele deșarte, cei care zic: "[Așa] zice Domnul", iar Domnul nu i-a trimis pe ei, dar [ei] au început să ridice cuvânt [ἤρξαντο τοῦ ἀναστῆσαι λόγον][74].

7. [Oare] nu vedenie mincinoasă ați văzut [οὐχ ὅρασιν ψευδῆ ἑωράκατε] și ghicirile cele deșarte ați zis [καὶ μαντείας ματαίας εἰρήκατε]?>».

8. Pentru aceasta, zi! Acestea zice Domnul: «Pentru ce [sunt] cuvintele voastre cele mincinoase și

---

[72] A falșilor profeți.

[73] Profeții tăi cei mincinoși.

[74] Au început să ridice cuvânt împotriva Lui, în timp ce mint că sunt „trimișii” Lui.

ghicirile voastre cele deșarte? Pentru aceasta, iată, Eu [sunt] împotriva voastră, zice Domnul!

9. Și voi întinde mâna Mea împotriva profeților care văd cele mincinoase și [împotriva] celor care rostesc cele deșarte. [Și aceștia] în certarea poporului Meu nu vor fi și nici în scrisoarea casei lui Israil nu vor fi scriși și întru pământul lui Israil nu vor intra și vor cunoaște [acestea], pentru că Eu [sunt] Domnul».

10. Pentru care [lucru] au înșelat pe poporul Meu, zicându-i: «Pace [εἰρήνη], pace [εἰρήνη]» și nu era pace [καὶ οὐκ ἦν εἰρήνη]. Și acesta zidește zidul [καὶ οὗτος οἰκοδομεῖ τοῖχον], iar aceștia îl ung pe el [καὶ αὐτοὶ ἀλείφουσιν αὐτόν], dacă va cădea [εἰ πεσεῖται].

11. Zi către cei care îl ung [pe el]: «Va cădea»! Și va fi ploaia înecând și voi da [cu] pietre [καὶ δώσω λίθους], [cu] aruncăturile cele de pietre, înspre legăturile lor [πετροβόλους, εἰς τοὺς ἐνδέσμους αὐτῶν], și vor cădea și vânt [va fi] ridicându-se și va fi spart.

12. Și, iată, a căzut zidul! Și nu vor zice către voi: «Unde este ungerea voastră, [cu] care ați uns?».

13. Pentru aceasta, acestea zice Domnul: «Și voi sparge vântul ridicându-se cu mânie [καὶ ῥήξω πνοὴν ἐξαίρουσαν μετὰ θυμοῦ] și ploaie înecând cu urgia Mea va fi [καὶ ὑετὸς κατακλύζων ἐν ὀργῇ Μου ἔσται], iar pietrele [καὶ τοὺς λίθους], aruncăturile cele de pietre cu mânie [τοὺς πετροβόλους ἐν θυμῷ], le voi aduce spre sfârșit [ἐπάξω εἰς συντέλειαν].

14. Și voi dărâma zidul pe care l-ați uns și [el] va cădea și îl voi pune pe el la pământ. Și va fi descoperit [Și vor fi descoperite] temeliile sale și [el] va cădea și veți fi sfârșit cu mustrările [καὶ συντελεσθήσεσθε μετ᾽

ἐλέγχων] [se vor sfârși mustrările voastre] și veți cunoaște [acestea], pentru că Eu [sunt] Domnul.

15. Și voi sfârși mânia Mea împotriva zidului [καὶ συντελέσω τὸν θυμόν Μου ἐπὶ τὸν τοῖχον][75] și împotriva celor care îl ung pe el și [acesta] va cădea. Și am zis către voi: <Nu [mai] este zidul și nici cei care îl ung pe el,

16. [nici] profeții lui Israil, cei care profețesc împotriva Ierusalimului, și [nici] cei care văd pacea sa și pace nu este, zice Domnul>».

17. Iar tu, fiule al omului, întărește-ți fața ta împotriva fiicelor poporului tău, ale celor care profețesc din inima lor [τὰς προφητευούσας ἀπὸ καρδίας αὐτῶν], și profețește împotriva lor!

18. Și le vei zice: «Acestea zice Domnul: <Vai celor care cos perne pe[ste] tot cotul mâinii [οὐαὶ ταῖς συρραπτούσαις προσκεφάλαια ἐπὶ πάντα ἀγκῶνα χειρὸς] și fac acoperăminte pe[ste] tot capul a toată vârsta [pentru] a strica suflete [καὶ ποιούσαις ἐπιβόλαια ἐπὶ πᾶσαν κεφαλὴν πάσης ἡλικίας τοῦ διαστρέφειν ψυχάς]!>». Sufletele poporului Meu au fost stricate [αἱ ψυχαὶ διεστράφησαν τοῦ λαοῦ Μου] și [alte] suflete apărau [καὶ ψυχὰς περιεποιοῦντο].

19. Și Mă spurcau pe Mine către poporul Meu[76] pentru o mână de orzuri [καὶ ἐβεβήλουν Με πρὸς τὸν λαόν Μου ἕνεκεν δρακὸς κριθῶν] și pentru fărâmituri de pâine [καὶ ἕνεκεν κλασμάτων ἄρτου], [ca] să omoare sufletele care nu trebuia să moară [τοῦ ἀποκτεῖναι ψυχάς ἃς οὐκ ἔδει ἀποθανεῖν] și să păstreze sufletele

[75] A păcatului. Mânia Mea împotriva zidului despărțitor dintre voi și Mine.

[76] În fața poporului Meu.

care nu trebuia să trăiască [καὶ τοῦ περιποιήσασθαι ψυχάς ἃς οὐκ ἔδει ζῆσαι], când [este] a rosti voi poporului [ἐν τῷ ἀποφθέγγεσθαι ὑμᾶς λαῷ], celui care ascultă zicerile cele deșarte [εἰσακούοντι μάταια ἀποφθέγματα].

20. Pentru aceasta, acestea zice Domnul, Domnul: «Iată [ἰδοὺ], Eu [sunt] împotriva pernelor voastre, pe care voi adunați acolo sufletele [Ἐγὼ ἐπὶ τὰ προσκεφάλαια ὑμῶν, ἐφ᾽ ἃ ὑμεῖς συστρέφετε ἐκεῖ ψυχάς], și le voi rupe pe ele de la brațele voastre! Și voi trimite sufletele pe care voi le stricați, [le voi trimite] sufletele lor spre risipire.

21. Și voi rupe acoperămintele voastre și voi mântui pe poporul Meu din mâna voastră și nu vor mai fi în[tru] mâinile voastre spre uneltire și veți cunoaște [acestea toate], pentru că Eu [sunt] Domnul.

22. Pentru care stricați inima celui Drept cu nedreptate, iar Eu nu îl stricam pe el, și [făceați] să biruie mâinile celui fărădelege, [ca] nu [cumva] cu totul să se întoarcă [el] de la calea sa cea rea și el să trăiască.

23. Pentru aceasta, pe cele mincinoase nu aveți să le mai vedeți și ghiciri nu aveți să mai ghiciți încă. Și voi mântui pe poporul Meu din mâna voastră și veți cunoaște [atunci] că Eu [sunt] Domnul»”.

Capitolul 14

1. Și au venit către mine oameni din cei mai bătrâni ai lui Israil și au șezut înaintea feței mele.

2. Și a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

3. „Fiule al omului, oamenii aceștia [și-]au pus gândurile lor în[tru] inimile lor [οἱ ἄνδρες οὗτοι ἔθεντο τὰ διανοήματα αὐτῶν ἐπὶ τὰς καρδίας αὐτῶν], iar pedeapsa nedreptăților lor [și-]au pus-o înaintea feței lor [καὶ τὴν κόλασιν τῶν ἀδικιῶν αὐτῶν ἔθηκαν πρὸ προσώπου αὐτῶν]. Oare, răspunzându-le, am să le răspund lor?

4. Pentru aceasta, grăiește-le lor! Și vei zice către ei: «Acestea zice Domnul: <Omul, omul din casa lui Israil, [cel] care are să[-și] pună gândurile sale în[tru] inima sa, iar pedeapsa nedreptății sale are să [și-]o rânduiască înaintea feței sale și are să vină către Profet, Eu, Domnul, îi voi fi răspunzându-i [îi voi răspunde] lui în[tru] care [gânduri] să[-și] țină mintea sa [ἀποκριθήσομαι αὐτῷ ἐν οἷς ἐνέχεται ἡ διάνοια αὐτοῦ],

5. pentru ca să se întoarcă deoparte casa lui Israil, în[tru] gândurile lor, de la inimile lor cele care au fost înstrăinate de Mine [κατὰ τὰς καρδίας αὐτῶν τὰς ἀπηλλοτριωμένας ἀπ᾽ Ἐμου]>».

6. Pentru aceasta, zi către casa lui Israil! «Acestea zice Domnul, Domnul: <Întoarceți-vă! Întoarceți-vă de la obiceiurile voastre și de la toate neevlaviile voastre! Și întoarceți-vă fețele voastre!

7. Pentru că omul, omul din casa lui Israil și din prozeliții cei care trăiesc în[tru] Israil, care are să se

înstrăineze de Mine și are să[-și] pună gândurile sale în[tru] inima sa, iar pedeapsa nedreptății sale are să [și-]o rânduiască înaintea feței sale și are să vină către Profet [ca] să-l întrebe pe el în[tru] Mine [καὶ ἔλθῃ πρὸς τὸν Προφήτην τοῦ ἐπερωτῆσαι αὐτὸν ἐν Ἐμοί], Eu, Domnul, îi voi fi răspunzându-i [îi voi răspunde] lui în[tru] care [pe care gânduri] să le țină în[tru] el [ἀποκριθήσομαι αὐτῷ ἐν ᾧ ἐνέχεται ἐν αὐτῷ].

8. Și voi întări fața Mea împotriva omului aceluia și îl voi pune pe el spre pustiu și spre stingere și îl voi scoate pe el din mijlocul poporului Meu și veți cunoaște [atunci] că Eu [sunt] Domnul.

9. Iar profetul[77], dacă are să fie rătăcit și are să grăiască, [atunci] Eu, Domnul, l-am rătăcit pe profetul acela. Și voi întinde mâna Mea împotriva sa și îl voi nimici pe el din mijlocul poporului Meu, Israil.

10. Și vor primi nedreptatea lor după nedreptatea celui care întreabă și, de asemenea, după nedreptatea [sa] îi va fi [și] profetului.

11. Pentru ca încă să nu se rătăcească casa lui Israil de la Mine și pentru ca încă să nu se spurce în[tru] toate fărădelegile lor. Și Îmi vor fi Mie întru popor și Eu le voi fi lor întru Dumnezeu>», zice Domnul.

12. Și a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

13. „Fiule al omului, dacă pământul are să-Mi păcătuiască Mie [ca] să cadă [în] păcat, și [atunci] Îmi voi întinde mâna Mea împotriva lui și îi voi zdrobi lui întărirea pâinii și voi trimite pe[ste] el foamete și voi înlătura de pe el pe om și pe dobitoace.

---

[77] Se referă la cel mincinos.

14. Iar dacă or să fie acești trei oameni în mijlocul său: Noe [Νῶε] și Daniil [Δανιήλ] și Iov [Ἰώβ], aceștia în[tru] dreptatea lor vor fi mântuiți [αὐτοὶ ἐν τῇ δικαιοσύνῃ αὐτῶν σωθήσονται], zice Domnul.

15. Iar dacă fiarele cele rele le aduc peste pământ, și [atunci] îl voi pedepsi pe el și va fi spre stingere și nu va fi cel care călătorește dinspre [către] fața fiarelor.

16. Și [dacă] acești trei oameni[78] or să fie în mijlocul său[79], [pentru că] Eu trăiesc, zice Domnul, dacă [nu] vor fi mântuiți fiii și fiicele lor, ci numai ei vor fi mântuiți, iar pământul va fi spre pieire.

17. Sau și sabie dacă am să aduc peste pământul acela și am să zic: «Sabia să treacă peste pământ!», și [atunci] voi înlătura de pe el pe om și pe dobitoc.

18. Și [dacă] acești trei oameni [vor fi] în mijlocul său, [pentru că] Eu trăiesc, zice Domnul, nu or să se izbăvească fii și nici fiice, [ci] numai ei vor fi mântuiți.

19. Sau și moarte [dacă] am să trimit pe pământul acela și voi turna mânia Mea pe[ste] el cu sânge [καὶ ἐκχεῶ τὸν θυμόν Μου ἐπ᾿ αὐτὴν ἐν αἵματι], [ca] să nimicesc cu totul de pe el pe om și pe dobitoc,

20. iar Noe și Daniil și Iov [vor fi] în mijlocul său, [pentru că] Eu trăiesc, zice Domnul, dacă [nu] or să rămână fii sau fiice, [iar] ei în[tru] dreptatea lor își vor izbăvi sufletele lor [αὐτοὶ ἐν τῇ δικαιοσύνῃ αὐτῶν ῥύσονται τὰς ψυχὰς αὐτῶν].

21. Acestea zice Domnul: Iar dacă am să trimit și cele patru răzbunări ale Mele, pe cele rele: sabia și foametea și fiarele cele rele și moartea împotriva Ieru-

---

[78] Sfinții Noe, Daniil și Iov.

[79] Al pământului.

salimului, [ca] să nimicesc cu totul de pe el pe om și pe dobitoc,

22. și, iată, rămași în[tru] el [vor fi] cei care au fost mântuiți [de pe] el [și] care [îi vor] sco[a]t[e] din el pe fii și pe fiice! Iată, aceștia ies către voi și veți vedea căile lor și gândurile lor și veți fi pocăiți [vă veți pocăi] de cele rele pe care le-am adus peste Ierusalim, de toate cele rele pe care le-am adus peste el!

23. Și vă vor mângâia pe voi, pentru că veți vedea căile lor și gândurile lor, și veți cunoaște că nu în deșert am făcut toate câte am făcut în[tru] el, zice Domnul”.

Capitolul 15

1. Și a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

2. „Iar tu, fiule al omului, [ce zici?] Ce are să facă lemnul viței de vie dintre toate lemnele joardelor care sunt în[tre] lemnele dumbrăvii?

3. Oare vor lua din ea[80] un lemn [ca] să facă spre lucru? Oare vor lua din ea un cui [πάσσαλον] [ca] să atârne în el tot vasul?

4. Afară de [ce] a fost dat focului spre cheltuire, în tot anul curățirea din ea o mistuie focul și o sfârșește spre sfârșit [τὴν κατ᾽ ἐνιαυτὸν κάθαρσιν ἀπ᾽ αὐτῆς ἀναλίσκει τὸ πῦρ καὶ ἐκλείπει εἰς τέλος]. Oare de folos va fi spre lucru?

5. Și nici încă ea fiind întreagă nu va fi spre lucru. Că[ci] dacă și focul pe ea are să o mistuie spre sfârșit, oare va fi încă spre lucru?

6. Pentru aceasta, zi! «Acestea zice Domnul: <[În] ce fel [este] lemnul viței de vie în[tre] lemnele dumbrăvii, pe care l-am dat pe el focului spre cheltuire, așa i-am dat pe cei care locuiesc Ierusalimul.

7. Și voi da fața Mea împotriva lor [καὶ δώσω τὸ πρόσωπόν Μου ἐπ᾽ αὐτούς]. Din foc vor ieși și focul pe ei îi va mistui [ἐκ τοῦ πυρὸς ἐξελεύσονται καὶ πῦρ αὐτοὺς καταφάγεται]. Și vor cunoaște că Eu [sunt] Domnul [καὶ ἐπιγνώσονται ὅτι Ἐγὼ Κύριος], când [va fi] să-Mi întăresc fața Mea împotriva lor [ἐν τῷ στηρίσαι Με τὸ πρόσωπόν Μου ἐπ᾽ αὐτούς].

---

[80] Din vița de vie.

8. Și voi da pământul spre stingere [καὶ δώσω τὴν γῆν εἰς ἀφανισμὸν], pentru cei care au căzut [în] păcat [ἀνθ᾽ ὧν παρέπεσον παραπτώματι], zice Domnul>»”.

Capitolul 16

1. Și a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

2. „Fiule al omului, mărturisește [διαμάρτυραι] Ierusalimului fărădelegile sale!

3. Și îi vei zice: «Acestea zice Domnul Ierusalimului: <Rădăcina ta și nașterea ta [sunt] din pământul lui Hanaan [Χανάαν] [și] tatăl tău [este] amorreos [ἀμορραῖος], [iar] mama ta [este] hettea[nă] [χετταία].

4. Și [la] nașterea ta, în care zi ai fost născută[81], nu au fost legați sânii tăi și în apă nu ai fost spălată, nici [cu] sare [nu] ai fost sărată [οὐδὲ ἁλὶ ἡλίσθης] și [nici cu] feșe nu ai fost înfășată [καὶ σπαργάνοις οὐκ ἐσπαργανώθης].

5. Și nici [nu] a crutat ochiul Meu în[tru] ție [tine], [ca] să-ți facă ție una din toate acestea, [ca astfel] să pătimești ceva în[tru] ție [tine], ci ai fost aruncată pe fața câmpului [καὶ ἀπερρίφης ἐπὶ πρόσωπον τοῦ πεδίου], [dimpreună cu] stricăciunea sufletului tău [τῇ σκολιότητι τῆς ψυχῆς σου], în[tru] care zi ai fost născută [ἐν ᾗ ἡμέρᾳ ἐτέχθης].

6. Și am trecut prin tine și te-am văzut pe tine amestecată cu sângele tău și ți-am zis ție: "Din sângele tău [este] viața [ἐκ τοῦ αἵματός σου ζωή].

7. Înmulțește-te [πληθύνου]! Ca răsăritul câmpului te-am dat pe tine [καθὼς ἡ ἀνατολὴ τοῦ ἀγροῦ δέδωκά σε] și ai fost înmulțită și ai fost mărită și ai intrat întru cetățile cetăților [καὶ εἰσῆλθες εἰς πόλεις

---

[81] Se referă la cetatea Ierusalimului.

πόλεων]. Sânii tăi au fost întăriți [οἱ μαστοί σου ἀνωρθώθησαν] și părul tău a crescut [καὶ ἡ θρίξ σου ἀνέτειλεν], iar tu erai goală și nerușinându-te [σὺ δὲ ἦσθα γυμνὴ καὶ ἀσχημονοῦσα[82]].

8. Și am trecut prin tine și te-am văzut pe tine și, iată, [este] vremea ta, [este] vremea nimicindu-i [καιρὸς καταλυόντων]! Și am întins aripile Mele asupra ta [καὶ διεπέτασα τὰς πτέρυγάς Μου ἐπὶ σὲ] și am acoperit nerușinarea ta [καὶ ἐκάλυψα τὴν ἀσχημοσύνην σου] și ți-am jurat ție și am intrat în făgăduință cu tine [καὶ εἰσῆλθον ἐν διαθήκῃ μετὰ σοῦ], zice Domnul, și Mi-ai fost Mie [καὶ ἐγένου Μοι].

9. Și te-am spălat pe tine în apă [καὶ ἔλουσά σε ἐν ὕδατι][83] și am spălat sângele tău de pe tine [καὶ ἀπέπλυνα τὸ αἷμά σου ἀπὸ σοῦ][84] și te-am uns pe tine cu ulei [καὶ ἔχρισά σε ἐν ἐλαίῳ][85].

10. Și te-am îmbrăcat pe tine [cu] cele felurite și te-am încălțat pe tine [cu] hiacint și te-am încins pe tine [cu] vison și te-am învăluit pe tine [cu] văl [καὶ περιέβαλόν σε τριχάπτῳ].

11. Și te-am împodobit pe tine [cu] podoabă [καὶ ἐκόσμησά σε κόσμῳ] și am pus brățări împrejurul mâinilor tale [καὶ περιέθηκα ψέλια περὶ τὰς χεῖράς σου] și colier împrejurul gâtului tău [καὶ κάθεμα περὶ τὸν τράχηλόν σου].

12. Și ți-am dat cercel împrejurul nasului tău [καὶ ἔδωκα ἐνώτιον περὶ τὸν μυκτῆρά σου] și cerceluși în urechile tale [καὶ τροχίσκους ἐπὶ τὰ ὦτά σου] și cunu-

---

[82] Stând necuviincioasă, fără rușine.

[83] Vorbire tainică despre Sfântul Botez.

[84] Te-am curățit cu totul de păcatele tale.

[85] Te-am uns cu Sfântul și Marele Mir al Bisericii Mele.

nă de laudă pe capul tău [καὶ στέφανον καυχήσεως ἐπὶ τὴν κεφαλήν σου].

13. Și ai fost împodobită [cu] aur și [cu] argint, iar acoperămintele tale [sunt] cele de vison și cele de văl și cele felurite. Făină fină de grâu [σεμίδαλιν] și ulei și miere ai mâncat și te-ai făcut frumoasă foarte [καὶ ἐγένου καλὴ σφόδρα].

14. Și a ieșit numele tău în[tre] neamuri prin frumusețea ta [καὶ ἐξῆλθέν σου ὄνομα ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἐν τῷ κάλλει σου][86], pentru că desăvârșită era în bunacuviință [διότι συντετελεσμένον ἦν ἐν εὐπρεπείᾳ], în frumusețea [în/ pe] care am rânduit-o în[tru] tine [ἐν τῇ ὡραιότητι ᾗ ἔταξα ἐπὶ σέ], zice Domnul.

15. Și nădăjduiseși în[tru] frumusețea ta [καὶ ἐπεποίθεις ἐν τῷ κάλλει σου] și ai curvit în[tru] numele tău [καὶ ἐπόρνευσας ἐπὶ τῷ ὀνόματί σου] și ți-ai vărsat curvia ta în toată trecătoarea care nu va fi [καὶ ἐξέχεας τὴν πορνείαν σου ἐπὶ πάντα πάροδον ὃ οὐκ ἔσται].

16. Și ai luat din veșmintele tale și ți-ai făcut ție idolii cei cusuți [εἴδωλα ῥαπτὰ] și ai curvit pe[ste] ei [καὶ ἐξεπόρνευσας ἐπ᾽ αὐτά]. Și nu ai să intri [καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃς] și nici nu are să se facă [οὐδὲ μὴ γένηται].

17. Și ai luat vasele laudei tale, din aurul Meu și din argintul Meu, din care ți-am dat ție, și ți-ai făcut ție chipurile cele bărbătești [καὶ ἐποίησας σεαυτῇ εἰκόνας ἀρσενικὰς] și ai curvit cu ele [καὶ ἐξεπόρνευσας ἐν αὐταῖς].

18. Și ai luat îmbrăcămintea cea felurită a ta [și] te-ai învăluit [cu] ele,

---

[86] Ai fost cunoscută de alte popoare pentru frumusețea ta.

iar uleiul Meu și tămâia Mea le-ai pus înaintea feței lor[87].

19. Iar [cu] pâinile Mele, pe care ți le-am dat ție, [și cu] făină fină de grâu și [cu] ulei și [cu] miere te-am hrănit pe tine, dar [tu] ai pus acestea înaintea feței lor[88] întru miros de bună mireasmă [εἰς ὀσμὴν εὐωδίας] și s-a făcut [așa], zice Domnul.

20. Și i-ai luat pe fiii tăi și pe fiicele tale, pe care i-ai născut, și i-ai jertfit pe ei lor[89] spre cheltuire[90]. [Căci tu] ca cei mici[91] ai curvit [ὡς μικρὰ ἐξεπόρνευσας].

21. Și i-ai înjunghiat pe copiii tăi și i-ai dat pe ei[92], când [a fost] a abate de la tine răul prin ei [ἐν τῷ ἀποτροπιάζεσθαί σε ἐν αὐτοῖς][93].

22. [Dar] aceasta[94] [e] mai mult decât toată curvia ta [τοῦτο παρὰ πᾶσαν τὴν πορνείαν σου]. Și nu ți-ai adus aminte de zilele pruncie tale, când erai goală și nerușinându-te, și amestecată cu sângele tău ai trăit [καὶ πεφυρμένη ἐν τῷ αἵματί σου ἔζησας].

23. Și s-a făcut după toate răutățile tale, zice Domnul.

24. Și ți-ai făcut ție locașul cel curvesc

---

87 Înaintea idolilor tăi.

88 A idolilor.

89 I-ai jertfit idolilor tăi.

90 Spre a fi mistuiți de foc.

91 Ca cei tineri cu vârsta, care sunt dornici să aibă experiențe sexuale.

92 I-ai dat pe ei idolilor.

93 Pentru că acesta era fundamentul credinței idolatre: se considera în mod fals că jertfele umane îi vor scăpa de rele.

94 Înjunghierea copiilor.

[καὶ ᾠκοδόμησας σεαυτῇ οἴκημα πορνικὸν] și ți-ai făcut ție înștiințare[95] în toată [calea] cea largă [καὶ ἐποίησας σεαυτῇ ἔκθεμα ἐν πάσῃ πλατείᾳ].

25. Și în începutul a toată calea ți-ai făcut casele tale de curvie [καὶ ἐπ᾽ ἀρχῆς πάσης ὁδοῦ ᾠκοδόμησας τὰ πορνεῖά σου] și ți-ai stricat frumusețea ta [καὶ ἐλυμήνω τὸ κάλλος σου] și ți-ai cheltuit picioarele tale [cu] tot trecătorul [καὶ διήγαγες τὰ σκέλη σου παντὶ παρόδῳ] și ți-ai înmulțit curvia ta [καὶ ἐπλήθυνας τὴν πορνείαν σου].

26. Și ai curvit cu fiii Egiptosului, [cu] cei care se învecinează [cu] tine, [cu] cei mari la trup. Și în multe feluri ai curvit [ca] să Mă urgisești pe Mine [τοῦ παροργίσαι Με][96].

27. Iar dacă am să întind mâna Mea împotriva ta și le voi ridica pe cele legiuite ale tale și te voi da spre sufletele celor care te urăsc pe tine, [atunci te voi da la] fiicele celor străini, [la] cele care te abat pe tine din calea ta [în] care ai fost neevlavioasă.

28. Și ai curvit cu fiicele lui Assur și nici așa [nu] ai fost împlinită. Și ai curvit și nu erai împlinită.

29. Și ai înmulțit făgăduințele tale către pământul haldeilor și nici în acestea [nu] ai fost împlinită.

30. Ce am să rânduiesc pentru fiica ta, zice Domnul, când tu ai să faci toate aceste fapte de femeie curvă [ἔργα γυναικὸς πόρνης]? Și ai curvit întreit [καὶ ἐξεπόρνευσας τρισσῶς]

31. în[tru] fiicele tale, [căci] casa ta de curvie ai zidit-o în tot începutul de cale și piciorul tău l-ai făcut

---

[95] Ți-ai pus firmă la locașul tău de curvie.

[96] Ai curvit ca să Mă umpli de urgie asupra ta.

în toată [calea] cea largă [καὶ τὴν βάσιν σου ἐποίησας ἐν πάσῃ πλατείᾳ] și ai fost ca curva adunând chiriile [καὶ ἐγένου ὡς πόρνη συνάγουσα μισθώματα].

32. Femeia care preacurvește [este] asemenea ție, de la bărbatul ei luând chirii.

33. [Și la] toți care au curvit [cu ea], ea le dădea chirii. Și tu ai dat chirii tuturor iubiților tăi [καὶ σὺ δέδωκας μισθώματα πᾶσι τοῖς ἐρασταῖς σου] și îi copleșeai pe ei [pentru] a veni către tine [καὶ ἐφόρτιζες αὐτοὺς τοῦ ἔρχεσθαι πρὸς σὲ], împrejur[ul tău] [κυκλόθεν], [pentru a fi] în curvia ta [ἐν τῇ πορνείᾳ σου].

34. Și s-a făcut în[tru] tine stricare [și] mai mare a femeilor prin curvia ta, iar după tine au curvit[97] când [a fost] a da tu chirii. Dar ție chirii nu ți-a dat și s-a[u] făcut în[tru] tine stricări.

35. Pentru aceasta, curva [curvo], auzi cuvântul Domnului!

36. Acestea zice Domnul: Pentru care ți-ai turnat arama ta [ἀνθ' ὧν ἐξέχεας τὸν χαλκόν σου][98]...Și va fi descoperită rușinea ta, în[tru] curvia ta, către iubiții tăi. Și [vei fi văzută] întru toate gândurile fărădelegilor tale [εἰς πάντα τὰ ἐνθυμήματα τῶν ἀνομιῶν σου] și întru sângiurile copiilor tăi pe care i i-ai dat lor [καὶ ἐν τοῖς αἵμασιν τῶν τέκνων σου ὧν ἔδωκας αὐτοῖς][99].

37. Pentru aceasta, iată, Eu adun împotriva ta pe toți iubiții tăi, cu care ai fost amestecată cu ei și pe toți pe care i-ai iubit, împreună cu toți pe care îi urai! Și îi

---

97 Ți-au urmat exemplul păcătos.

98 Cu referire la idolii pe care i-a făcut din aramă.

99 Se va vedea cum ți-ai dat copiii tăi jertfe idolilor. Acelor idoli pe care i-ai turnat din aramă.

voi aduna pe ei împotriva ta, împrejur[ul tău], și voi descoperi răutățile tale către ei și vor vedea toată rușinea ta [καὶ ὄψονται πᾶσαν τὴν αἰσχύνην σου].

38. Și Mă voi răzbuna pe tine [cu] răzbunarea preacurviei [καὶ ἐκδικήσω σε ἐκδικήσει μοιχαλίδος][100] și vărsându-ți sângele [καὶ ἐκχεούσης αἷμα] și te voi pune pe tine în sângele mâniei și al râvnei [καὶ θήσω σε ἐν αἵματι θυμοῦ καὶ ζήλου].

39. Și te voi da pe tine întru mâinile lor și vor dărâma casa curviei tale [καὶ κατασκάψουσιν τὸ πορνεῖόν σου] și vor dărâma piciorul tău [καὶ καθελοῦσιν τὴν βάσιν σου] și te vor dezbrăca pe tine de îmbrăcămintea ta și vor lua vasele laudei tale și te vor părăsi pe tine goală și nerușinându-te.

40. Și vor aduce împotriva ta mulțimi [de oameni] și te vor omorî pe tine cu pietre și te vor înjunghia pe tine cu săbiile lor.

41. Și vor arde casele tale [cu] foc și vor face în[tru] tine răzbunări înaintea femeilor celor multe. Și te voi întoarce pe tine din curvia ta și chirii nu ai să mai dai.

42. Și Îmi voi lăsa mânia Mea asupra ta [καὶ ἐπαφήσω τὸν θυμόν Μου ἐπὶ σέ] și va fi ridicată râvna Mea de la tine [καὶ ἐξαρθήσεται ὁ ζῆλός Μου ἐκ σοῦ] și Mă voi odihni [καὶ ἀναπαύσομαι] și nu voi mai fi îngrijorat [καὶ οὐ μὴ μεριμνήσω οὐκέτι].

43. Pentru care nu ți-ai adus aminte de ziua pruncuiei tale [τὴν ἡμέραν τῆς νηπιότητός σου] și Mă întristai pe Mine în[tru] toate acestea. Iar Eu, iată, căile tale întru capul tău le-am dat [τὰς ὁδούς σου εἰς

---

[100] Mă voi răzbuna pe preacurvia ta, adică te voi pedepsi pentru ea.

κεφαλήν σου δέδωκα], zice Domnul! Și așa ai făcut neevlavie în[tru] toate fărădelegile tale [καὶ οὕτως ἐποίησας τὴν ἀσέβειαν ἐπὶ πάσαις ταῖς ἀνομίαις σου].

44. Acestea este [sunt] toate câte ți le-am zis împotriva ta în[tru] parabolă, zicându-ți: Precum maica [καθὼς ἡ μήτηρ], [așa] și fiica [καὶ ἡ θυγάτηρ].

45. Fiică a maicii tale tu ești: cea care a lepădat pe bărbatul ei și pe copiii ei. Iar sora [surorile] fraților tăi [sunt] cele care au lepădat pe bărbații lor și pe copiii lor. [Și] maica voastră [este] hetteană, iar tatăl vostru [este] amorreos.

46. Sora voastră cea mai bătrână, Samaria [Σαμάρεια], ea și fiicele ei, [este] cea care locuiește [în] cele de-a stânga ta, iar sora ta, cea [mai] tânără a ta [decât tine este], cea care locuiește [în] cele de-a dreapta ta, Sodoma [Σοδομα][101] și fiicele ei.

47. Și nici așa în căile lor [nu] ai mers și nici după fărădelegile lor [nu] ai făcut în[tru] puțin, și [ci] te așezi deasupra lor în toate căile lor[102].

48. Eu trăiesc, zice Domnul, dacă a făcut Sodoma, sora ta, ea și fiicele ei, [în] ce chip ai făcut tu și fiicele tale.

49. Dar aceasta [este] fărădelegea Sodomei, a surorii tale: mândria [ὑπερηφανία]. În[tru] săturare de pâini și în[tru] bunăstare de vin se desfătau [ἐν πλησμονῇ ἄρτων καὶ ἐν εὐθηνίᾳ οἴνου ἐσπατάλων], ea și fiicele ei. Aceasta era ea și fiicele ei, iar mâna

---

[101] Însă, în limba greacă, Σοδομα este o formă de plural și nu de singular, așa după cum o percepem noi în limba română.

[102] Ai făcut fărădelegi mai multe decât ele.

săracului și a nevoiașului nu o ajutau [καὶ χεῖρα πτωχοῦ καὶ πένητος οὐκ ἀντελαμβάνοντο].

50. Și se lăudau foarte mult [καὶ ἐμεγαλαύχουν] și au făcut fărădelegi înaintea Mea [καὶ ἐποίησαν ἀνομήματα ἐνώπιόν Μου] și le-am înlăturat pe ele precum am văzut [καὶ ἐξῆρα αὐτάς καθὼς εἶδον].

51. Iar Samaria [nici] în[tru] cele jumătate ale păcatelor tale nu a păcătuit [καὶ Σαμάρεια κατὰ τὰς ἡμίσεις τῶν ἁμαρτιῶν σου οὐχ ἥμαρτεν][103] și ai înmulțit fărădelegile tale mai mult decât ele și ai îndreptat pe surorile tale în[tru] toate fărădelegile tale pe care le-ai făcut.

52. Iar tu primește durerea ta, în[tru] care le-ai stricat pe surorile tale cu păcatele tale, [prin] care ai păcătuit mai mult decât ele, și le-ai îndreptat pe ele mai mult decât pe tine însuți! Și tu, rușinează-te și ia-ți necinstea ta, când ai să-ți îndrepți tu pe surorile tale!

53. Și voi întoarce întoarcerile lor, întoarcerea Sodomelor [Σοδομων[104]] [Sodomei] și a fiicelor ei. Și voi întoarce întoarcerea Samariei și a fiicelor ei. Și voi întoarce întoarcerea ta în mijlocul lor [καὶ ἀποστρέψω τὴν ἀποστροφήν σου ἐν μέσῳ αὐτῶν],

54. pentru ca să-și primească [să-ți primești] durerea ta [ὅπως κομίσῃ τὴν βάσανόν σου] și vei fi necinstită din toate pe care le-ai făcut [καὶ ἀτιμωθήσῃ ἐκ πάντων ὧν ἐποίησας], când [ai vrut] tu să Mă urgisesc pe Mine [Însumi] [ἐν τῷ σε παροργίσαι Με][105].

---

[103] Nici pe jumătatea ta n-a păcătuit Samaria.

[104] Forma de G. pl. a lui Σόδομα.

[105] Când ai păcătuit ca să Mă umpli de urgie față de tine.

55. Și sora ta, Sodoma, și fiicele ei vor fi aduse înapoi precum erau dintru început, și Samaria și fiicele ei vor fi aduse înapoi precum erau dintru început, iar tu și fiicele tale veți fi aduse înapoi, precum dintru început erați.

56. Și dacă nu era Sodoma, sora ta, întru auz [εἰς ἀκοὴν], în gura ta [ἐν τῷ στόματί σου], în zilele mândriei tale [ἐν ταῖς ἡμέραις ὑπερηφανίας σου],

57. înainte [ca] să se descopere răutățile tale, [nu ajungeai în] ce fel, acum, ești ocară fiicelor Siriei și tuturor celor dimprejurul ei, a fiicelor celor străini, a celor care te înconjură pe tine dimprejur.

58. [Prin] neevlaviile tale și fărădelegile tale, tu le-ai primit pe ele, zice Domnul">».

59. «Acestea zice Domnul: <Și voi face în[tru] tine precum ai făcut, precum ai necinstit acestea [ca] să calci făgăduința Mea.

60. Iar Eu voi fi pomenind făgăduința Mea [καὶ μνησθήσομαι Ἐγὼ τῆς διαθήκης Μου], [care este] împreună cu tine din zilele pruncиei tale [τῆς μετὰ σοῦ ἐν ἡμέραις νηπιότητός σου], și îți voi ridica ție făgăduința cea veșnică [καὶ ἀναστήσω σοι διαθήκην αἰώνιον].

61. Și îți vei fi aducându-ți aminte de calea ta. Și vei cu totul necinstită, când ai să le iei tu pe surorile tale cele mai bătrâne [decât] tine, împreună cu cele mai tinere [decât] tine, și le voi da pe acestea ție spre zidire și [aceasta] nu din făgăduința ta.

62. Și Eu voi ridica făgăduința Mea cu tine [καὶ ἀναστήσω Ἐγὼ τὴν διαθήκην Μου μετὰ σοῦ] și vei cunoaște că Eu [sunt] Domnul [καὶ ἐπιγνώσῃ ὅτι Ἐγὼ Κύριος].

63. Pentru ca să-ți aduci aminte și să te rușinezi și să nu-ți fie ție încă să deschizi gura ta de la fața

necinstei tale [καὶ μὴ ᾖ σοι ἔτι ἀνοῖξαι τὸ στόμα σου ἀπὸ προσώπου τῆς ἀτιμίας σου], când Eu [va fi] a-ți ușura ție după toate câte ai făcut [ἐν τῷ ἐξιλάσκεσθαί Μέ σοι κατὰ πάντα ὅσα ἐποίησας], zice Domnul>»”.

Capitolul 17

1. Și a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

2. „Fiule al omului, povestește poveste [διήγησαι διήγημα] și zi parabolă către casa lui Israil [καὶ εἰπὸν παραβολὴν πρὸς τὸν οἶκον τοῦ Ισραηλ]!

3. Și vei zice: «Acestea zice Domnul: <Vulturul cel mare [ὁ ἀετὸς ὁ μέγας], cel cu aripi mari [ὁ μεγαλοπτέρυγος], cel lung [la] întindere, cel plin de unghii [πλήρης ὀνύχων], care are gândul [τὸ ἥγημα] să intre întru Libanos și [care] le-a luat pe cele alese ale cedrului,

4. marginile moliciunii le-a scos [τὰ ἄκρα τῆς ἁπαλότητος ἀπέκνισεν] și le-a adus pe ele întru pământul lui Hanaan [și] întru cetatea cea zidită cu zid le-a pus pe ele.

5. Și a luat din sămânța pământului și a dat-o pe ea întru câmp [spre a fi] plantă spre apă multă [și], privind-o, a rânduit-o pe ea.

6. Și s-a ridicat și s-a făcut [aceasta] întru vie [ἄμπελον][106], plăpândă și mică [la] mărime, [pentru] a se arăta ea [și] joardele ei în[tru] ea, iar rădăcinile ei dedesubtul ei erau. Și s-a făcut [aceasta] întru vie și a făcut lăstari [ἐποίησεν ἀπώρυγας] și s-a întins aceasta întru pomi.

7. Și s-a făcut alt vultur mare, cu aripile mari [și] mult [la] unghii. Și, iată, vița aceasta [era] împletită către el [περιπεπλεγμένη πρὸς αὐτόν] și rădăcinile ei

[106] Viță de vie.

[erau] către el și joardele ei i le-a trimis lui, [ca] să se adape ea împreună cu bulgărele sădirii ei!

8. Întru câmpul cel bun, spre apa cea multă, aceasta se îngrașă, [pentru] a face lăstari și a purta rod, [pentru] a fi întru vie mare>».

9. Pentru aceasta, zi! «Acestea zice Domnul: <Dacă se va îndrepta, [oare] rădăcinile moliciunii ei și rodul [ei] nu va fi putrezit [nu vor putrezi] și [nu] va fi uscat [nu se vor usca] toate cele odrăslite ale ei? Și nu cu brațul cel mare și nici cu popor mult [voi veni, pentru ca] să o scot pe ea din rădăcinile ei.

10. Și, iată, [aceasta] se îngrașă! Oare se va îndrepta [ea]? [Oare] nu, în același timp, [când are] să se atingă de ea vântul cel arzător, [aceasta] va fi uscată [cu] uscăciune? [Oare nu] împreună cu bulgărele răsăririi ei va fi uscată?>»".

11. Și a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

12. „Fiule al omului, zi așadar către casa amărând: «Nu înțelegeți ce era[u] acestea?»! Zi! «Când are să vină împăratul Babilonului împotriva Ierusalimului și îl va lua pe împăratul său și pe stăpânitorii săi și îi va duce pe ei cu sine întru Babilon,

13. și va lua din sămânța împărăției și va pune către el făgăduință și îl va duce pe el cu ocară și pe povățuitorii pământului îi va lua,

14. [va face acestea ca] să fie [Ierusalimul] întru împărăție slabă, [și] întru totul să nu se înalțe, [pentru] a păzi făgăduința sa și [pentru] a sta aceasta.

15. Și se va depărta de el, [pentru] a-și trimite vestitorii săi întru Egiptos, [ca] să-i dea lui cai și popor mult. Oare se va îndrepta sau va fi mântuit cel care

face cele împotrivă? Și, călcând făgăduința, oare va fi mântuit?

16. Eu trăiesc, zice Domnul, dacă nu va muri în locul împăratului, a celui care l-a împărățit pe el, care a necinstit ocara Mea și care a călcat făgăduința Mea, împreună cu el, în mijlocul Babilonului.

17. Și nu cu putere mare și nici cu mulțime multă va face război Farao către el cu ridicare de gard [ἐν χαρακοβολίᾳ] și cu zidirea aruncătoarelor de săgeți [καὶ ἐν οἰκοδομῇ βελοστάσεων], [ca] să ridice suflete[le lor] [τοῦ ἐξᾶραι ψυχάς][107].

18. Și a necinstit jurământul [ca] să calce făgăduința, și, iată, și-a dat mâna lui! Și toate acestea i-a făcut lui [și el] nu va fi mântuit».

19. Pentru aceasta, zi! «Acestea zice Domnul: <Eu trăiesc, dacă nu [era] făgăduința Mea, pe care [el] a călcat-o, și [dacă nu era] jurământul Meu, pe care [el] l-a necinstit și, [de aceea], le voi da pe ele întru capul său [καὶ δώσω αὐτὰ εἰς κεφαλὴν αὐτοῦ][108].

20. Și voi întinde pe[ste] el plasa Mea [καὶ ἐκπετάσω ἐπ᾽ αὐτὸν τὸ δίκτυόν Μου] și se va prinde în cuprinsul ei [καὶ ἁλώσεται ἐν τῇ περιοχῇ αὐτοῦ].

21. Cu toată rânduiala sa în[tru] sabie vor cădea [ἐν πάσῃ παρατάξει αὐτοῦ ἐν ῥομφαίᾳ πεσοῦνται] și pe cei rămași [ai săi] întru tot vântul îi voi împrăștia. Și veți cunoaște [acestea], pentru că Eu, Domnul, am grăit>».

22. «Pentru că, acestea zice Domnul: <Și Eu voi lua din cele alese ale cedrului, de pe culme [ἐκ κορυφῆς], [iar] inima lor o voi scoate [καρδίας αὐτῶν ἀπο-

---

[107] Ca să îi omoare pe ei.

[108] Vor cădea pe capul său pedepsele Mele.

κνιῶ] și Eu o voi sădi pe muntele cel înalt [καὶ καταφυτεύσω Ἐγὼ ἐπ᾽ ὄρος ὑψηλόν] și îl voi spânzura pe el [καὶ κρεμάσω αὐτὸν]

23. în muntele cel înalt al lui Israil [ἐν ὄρει μετεώρῳ τοῦ Ισραηλ]. Și voi sădi și va scoate lăstar și va face rod și va fi întru cedru mare. Și se va odihni dedesubtul său toată fiara și toată pasărea sub umbra sa se va odihni, [iar] crengile sale va fi refăcută [vor fi refăcute].

24. Și vor cunoaște toți pomii câmpului [acestea], pentru că Eu [sunt] Domnul, Cel care smeresc pomul cel înalt [ὁ ταπεινῶν ξύλον ὑψηλὸν] și înalț pomul cel smerit [καὶ ὑψῶν ξύλον ταπεινὸν] și usuc pomul cel verde [καὶ ξηραίνων ξύλον χλωρὸν] și înverzesc pomul cel uscat [καὶ ἀναθάλλων ξύλον ξηρόν]. [Căci] Eu, Domnul, am grăit [acestea] și [le] voi face>»”.

Capitolul 18

1. Și a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

2. „Fiule al omului, ce vă [este] vouă parabola aceasta în[tre] fiii lui Israil, zicând: «Părinții au mâncat aguridă [οἱ πατέρες ἔφαγον ὄμφακα] și dinții copiilor s-au strepezit [καὶ οἱ ὀδόντες τῶν τέκνων ἐγομφίασαν]»?

3. Eu trăiesc, zice Domnul, dacă are să mai fie încă zisă parabola aceasta în Israil.

4. Că[ci] toate sufletele ale Mele sunt [ὅτι πᾶσαι αἱ ψυχαὶ Ἐμαί εἰσιν]. [Și în] ce fel [este] sufletul tatălui [ὃν τρόπον ἡ ψυχὴ τοῦ πατρός], așa [este] și sufletul fiului [οὕτως καὶ ἡ ψυχὴ τοῦ υἱου][său], [iar toate] ale Mele sunt [Ἐμαί εἰσιν]. [Și] sufletul care păcătuiește [ἡ ψυχὴ ἡ ἁμαρτάνουσα], acela va muri [αὕτη ἀποθανεῖται].

5. Iar omul care va fi Drept, cel care face judecată și dreptate,

6. pe munți nu va mânca, iar ochii săi nu are să-i ridice către plăsmuirile[109] casei lui Israil. Și pe femeia aproapelui său nu are să o pângărească [καὶ τὴν γυναῖκα τοῦ πλησίον αὐτοῦ οὐ μὴ μιάνῃ][110] și către femeia, în ale nașterii fiind, nu se va apropia [καὶ πρὸς γυναῖκα, ἐν ἀφέδρῳ οὖσαν, οὐ προσεγγιεῖ][111].

---

[109] Nu are să-și ridice ochii către idoli.

[110] Nu are să se culce cu ea.

[111] Și nu se va culca cu femeia lăuză, cu cea care abia a născut. *Cf.* DEX 2009, femeia lăuză este „femeia care se află în primele 6-8 săptămâni după o naștere”.

7. Și pe om nu are să-l asuprească, zălogul [ἐνεχυρασμὸν][112] datorând [datorat] îl va înapoia și pradă nu va apuca, pâinea sa celui flămând o va da [τὸν ἄρτον αὐτοῦ τῷ πεινῶντι δώσει] și pe cel gol îl va îmbrăca [καὶ γυμνὸν περιβαλεῖ].

8. Și argintul său cu dobândă nu va da [καὶ τὸ ἀργύριον αὐτοῦ ἐπὶ τόκῳ οὐ δώσει] și camătă nu va lua [καὶ πλεονασμὸν οὐ λήμψεται] și de la nedreptate își va întoarce mâna sa, [iar] judecata cea dreaptă va face între om și între aproapele său [κρίμα δίκαιον ποιήσει ἀνὰ μέσον ἀνδρὸς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ πλησίον αὐτοῦ][113].

9. Și [în] poruncile Mele a mers și dreptățile Mele le-a păzit[, pentru ca] să le facă pe ele. [Și] cel Drept acesta este [Δίκαιος οὗτός ἐστιν] [și cu] viață va trăi [ζωῇ ζήσεται], zice Domnul.

10. Iar dacă are să nască fiu răufăcător, vărsând sânge[114] și făcând păcate,

11. [atunci] în calea tatălui său celui drept nu a mers, ci și pe munți a mâncat[115] și pe femeia aproapelui său a pângărit-o

12. și pe cel sărac și pe nevoiaș i-a asuprit și pradă a apucat și zălogul nu l-a înapoiat și spre idoli și-a pus ochii săi [καὶ εἰς τὰ εἴδωλα ἔθετο τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ], fărădelege a făcut,

13. cu dobândă a dat și camătă a luat. Acesta [cu] viață nu va trăi. [Și pentru că] toate fărădelegile acestea le-a făcut, [atunci cu] moarte va fi omorât [θανάτῳ

---

[112] Lucrul dat garanție, amanet.

[113] Va face judecată dreaptă între om și aproapele său. Va da sentințe drepte în judecățile sale.

[114] Omorând oameni.

[115] A mâncat la jertfele făcute pentru idoli.

θανατωθήσεται], [iar] sângele său asupra lui va fi [τὸ αἶμα αὐτοῦ ἐπ᾽ αὐτὸν ἔσται].

14. Dar dacă [acesta] are să nască fiu și [acela] are să vadă toate păcatele tatălui său, pe care [acela] le-a făcut, și are să se teamă și nu are să facă după ele[116],

15. [atunci] pe munți nu a mâncat și ochii săi nu și i-a pus spre plăsmuirile casei lui Israil și pe femeia aproapelui său nu a pângărit-o

16. și pe om nu l-a asuprit și zălog nu a zălogit[117] și pradă nu a apucat, pâinea sa celui flămând a dat și pe cel gol l-a îmbrăcat,

17. și de la nedreptate a întors mâna sa, dobândă și nici camătă nu a luat, dreptate a făcut și în[tru] poruncile Mele a mers. [De aceea, el] nu va muri în[tru] nedreptățile tatălui său [οὐ τελευτήσει ἐν ἀδικίαις πατρὸς αὐτοῦ], [ci cu] viață va trăi [ζωῇ ζήσεται].

18. Iar tatăl său, dacă [cu] necaz vei necăji [va necăji] și [dacă] are să apuce pradă, [atunci el] cele împotrivă a făcut în mijlocul poporului Meu și va muri în[tru] nedreptatea sa.

19. Și veți zice: «De ce nu a luat fiul nedreptatea tatălui său?». Că[ci] fiul dreptate și milă a făcut, toate cele legiuite ale Mele le-a păzit și le-a făcut pe ele, [de aceea cu] viață va trăi.

20. Dar sufletul celui care păcătuiește va muri [ἡ δὲ ψυχὴ ἡ ἁμαρτάνουσα ἀποθανεῖται]. Iar fiul nu va lua nedreptatea tatălui său și nici tatăl [nu] va lua nedreptatea fiului său. Dreptatea celui Drept în[tru] el va fi

---

[116] Nu are să urmeze păcatele tatălui său.

[117] Și lucrul primit amanet nu l-a amanetat la rândul său.

[δικαιοσύνη Δικαίου ἐπ᾽ αὐτὸν ἔσται] și fărădelegea celui fărădelege în[tru] el va fi [καὶ ἀνομία ἀνόμου ἐπ᾽ αὐτὸν ἔσται].

21. Iar cel fărădelege, dacă are să se întoarcă de la toate fărădelegile sale pe care le-a făcut și are să pă-zească toate poruncile Mele și are să facă dreptate și milă, [atunci cu] viață va trăi [și] nu are să moară [ζωῇ ζήσεται οὐ μὴ ἀποθάνῃ][118].

22. Toate fărădelegile sale, câte a făcut, nu va fi pomenit [nu vor fi pomenite, ci], în[tru] dreptatea sa, [în] care [pe care] a făcut-o, va trăi.

23. [Căci] nu [cu] voie am să voiesc moartea celui fărădelege [μὴ θελήσει θελήσω τὸν θάνατον τοῦ ἀνό-μου], zice Domnul, [ci] ca să se întoarcă el de la calea cea rea și a fi el viu [ὡς τὸ ἀποστρέψαι αὐτὸν ἐκ τῆς ὁδοῦ τῆς πονηρᾶς καὶ ζῆν αὐτόν].

24. Dar când are să se întoarcă cel Drept de la dreptatea sa[119] și are să facă nedreptate, după toate nedreptățile pe care le-a făcut cel fărădelege, [atunci] toate dreptățile sale, pe care le-a făcut, nu or să fie pomenite în[tru] fărădelegea sa [prin] care a căzut și, în[tru] păcatele sale, [prin] care a păcătuit, în acelea va muri [ἐν αὐταῖς ἀποθανεῖται].

25. Și ați zis: «Calea Domnului nu îndreaptă [οὐ κατευθύνει ἡ ὁδὸς Κυρίου][120]». Așadar, auziți toată ca-sa lui Israil! Oare calea Mea nu îndreaptă sau calea voastră nu îndreaptă?

---

[118] Nu va muri spre chinuire veșnică, ci se va bucura de Dumnezeu împreună cu toți Sfinții și Îngerii Lui.

[119] Când are să păcătuiască.

[120] Căci evreii spuneau în mod hulitor că viața evla-vioasă, viața împreună cu Dumnezeu, nu îl îndreaptă pe om, nu îl sfințește.

26. Când are să se întoarcă cel Drept de la dreptatea sa și are să facă fărădelege și are să moară în fărădelegea cu [pe] care a făcut-o, [atunci] în[tru] ea va muri.

27. Și când are să se întoarcă cel fărădelege de la fărădelegea sa pe care a făcut-o și are să facă judecată și dreptate, acesta sufletul său și-a păzit [οὗτος τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἐφύλαξεν][121].

28. Și s-a întors de la toate neevlaviile sale pe care le-a făcut [καὶ ἀπέστρεψεν ἐκ πασῶν τῶν ἀσεβειῶν αὐτοῦ ὧν ἐποίησεν][și cu] viață va trăi [și] nu are să moară [ζωῇ ζήσεται οὐ μὴ ἀποθάνῃ].

29. Și casa lui Israil zic[e]: «Calea Domnului nu îndreaptă [οὐ κατορθοῖ ἡ ὁδὸς Κυρίου]». Casa lui Israil, oare calea Mea nu îndreaptă sau calea voastră nu îndreaptă?

30. Pe fiecare după calea sa [ἕκαστον κατὰ τὴν ὁδὸν αὐτοῦ] vă voi judeca pe voi [κρινῶ ὑμᾶς]. Casa lui Israil, zice Domnul, întoarceți-vă! Și întoarceți-vă de la toate neevlaviile voastre [καὶ ἀποστρέψατε ἐκ πασῶν τῶν ἀσεβειῶν ὑμῶν] și [ele] nu vă vor fi vouă spre pedeapsa nedreptății [καὶ οὐκ ἔσονται ὑμῖν εἰς κόλασιν ἀδικίας]!

31. Aruncați de la voi înșivă toate neevlaviile voastre [ἀπορρίψατε ἀπὸ ἑαυτῶν πάσας τὰς ἀσεβείας ὑμῶν], pe care le-ați nelegiuit înspre Mine [ἃς ἠσεβήσατε εἰς Ἐμέ]! Și faceți-vă vouă înșivă inimă nouă și duh nou [καὶ ποιήσατε ἑαυτοῖς καρδίαν καινὴν καὶ πνεῦμα καινόν]! Și pentru ce muriți [καὶ ἵνα τί ἀποθνῄσκετε], casa lui Israil [οἶκος Ισραηλ]?

---

[121] Și-a mântuit sufletul său.

33. Pentru că nu voiesc moartea celui care moare [διότι οὐ θέλω τὸν θάνατον τοῦ ἀποθνῄσκοντος], zice Domnul.

Capitolul 19

1. Iar tu ia plângere împotriva stăpânitorului lui Israil!

2. Și [îi] vei zice: «Cine [este] maica ta? Puiul de leu în mijlocul leilor a fost născut, în mijlocul leilor a înmulțit puii ei.

3. Și a sărit unul [din] puii ei, leu s-a făcut și a învățat a apuca prăzi [și] oameni a mâncat [ἀνθρώπους ἔφαγεν].

4. Și au auzit împotriva lui neamurile [și] în stricarea lor a fost prins și l-au dus pe el cu căpăstru [ἐν κημῷ] întru pământul Egiptosului.

5. Și a văzut că [acesta] a fost lepădat de la ea și a pierit încrederea ei [καὶ ἀπώλετο ἡ ὑπόστασις αὐτῆς]. Și a luat pe altul dintre puii ei [și] leu l-a rânduit pe el [λέοντα ἔταξεν αὐτόν].

6. Iar [acesta] trăia în mijlocul leilor, leu s-a făcut și a învățat a apuca prăzi [și] oameni a mâncat.

7. Și păștea [întru] înfumurarea sa [καὶ ἐνέμετο τῷ θράσει αὐτοῦ] și cetățile lor le-a pustiit și a nimicit pământul, iar împlinirea ei [era] din glasul răcnetului său [καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς ἀπὸ φωνῆς ὠρύματος αὐτοῦ].

8. Și au dat împotriva lui[122] neamurile din țările dimprejur [καὶ ἔδωκαν ἐπ᾽ αὐτὸν ἔθνη ἐκ χωρῶν κυκλόθεν] și au întins împotriva lui plasele lor [καὶ ἐξεπέτασαν ἐπ᾽ αὐτὸν δίκτυα αὐτῶν][123] [și acesta] în

---

[122] Au dus împotriva lui război. Au venit peste el.

[123] Plasele lor de pește. Pentru că l-au prins ca pe un pește în timpul războiului.

stricarea lor a fost prins [ἐν διαφθορᾷ αὐτῶν συνελήμφθη].

9. Și l-au pus pe el cu căpăstru [καὶ ἔθεντο αὐτὸν ἐν κημῷ] și în cușcă a venit către împăratul Babilonului [καὶ ἐν γαλεάγρᾳ ἦλθεν πρὸς βασιλέα Βαβυλῶνος]. Și l-a băgat pe el întru închisoare, pentru ca să nu se audă glasul său în munții lui Israil.

10. Maica ta [este] ca via [ἡ μήτηρ σου ὡς ἄμπελος], ca floarea de rodie în apă sădită [ὡς ἄνθος ἐν ῥόᾳ ἐν ὕδατι πεφυτευμένη]. Rodul ei și lăstarul ei s-a[u] făcut din apa cea multă [ὁ καρπὸς αὐτῆς καὶ ὁ βλαστὸς αὐτῆς ἐγένετο ἐξ ὕδατος πολλου].

11. Și i s-a făcut ei toiagul tăriei [καὶ ἐγένετο αὐτῇ ῥάβδος ἰσχύος] împotriva neamului povățuind [ἐπὶ φυλὴν ἡγουμένων] și a fost înălțată [în] măreția ei în mijlocul cioturilor [καὶ ὑψώθη τῷ μεγέθει αὐτῆς ἐν μέσῳ στελεχῶν] și [și-]a văzut măreția ei în[tru] mulțimea joardelor ei [καὶ εἶδεν τὸ μέγεθος αὐτῆς ἐν πλήθει κλημάτων αὐτῆς].

12. Dar a fost ruptă cu mânie [καὶ κατεκλάσθη ἐν θυμῷ], la pământ a fost aruncată, iar vântul, cel arzător, le-a uscat pe cele alese ale ei. A fost răzbunat și a fost uscat toiagul tăriei sale și [cu] foc a fost mistuită ea.

13. Iar acum au sădit-o pe ea în pustiu [καὶ νῦν πεφύτευκαν αὐτὴν ἐν τῇ ἐρήμῳ], în pământul cel fără de apă [ἐν γῇ ἀνύδρῳ].

14. Și a ieșit focul din toiagul celor aleși ai ei [καὶ ἐξῆλθεν πῦρ ἐκ ῥάβδου ἐκλεκτῶν αὐτῆς] și a mâncat-o pe ea și nu [mai] era în[tru] ea toiagul tăriei. [Iar] neamul întru parabolă de plâns este [φυλὴ εἰς παραβολὴν θρήνου ἐστὶν] și va fi întru [de] plâns [καὶ ἔσται εἰς θρῆνον]»”.

Capitolul 20

1. Și a fost în anul al 7-lea, în a 5-a lună, [în ziua] a 10-a a lunii, [când] au venit oamenii, din cei mai bătrâni ai casei lui Israil, [ca] să-L întrebe pe Domnul și au șezut [ei] înaintea feței mele.

2. Și a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

3. „Fiule al omului, grăiește către cei mai bătrâni ai lui Israil și vei zice [acestea] către ei! «Acestea zice Domnul: <Oare voi veniți să Mă întrebați pe Mine? Eu trăiesc! Oare voi fi răspunzându-vă vouă?>, zice Domnul.

4. Oare, fiule al omului, îi voi răzbuna pe ei [cu] răzbunare? Fărădelegile părinților lor mărturisește-le lor [τὰς ἀνομίας τῶν πατέρων αὐτῶν διαμάρτυραι αὐτοῖς]!

5. Și vei zice către ei: «Acestea zice Domnul: <Din care zi am ales casa lui Israil [ἀφ᾽ ἧς ἡμέρας ᾑρέτισα τὸν οἶκον Ισραηλ] și M-am făcut cunoscut seminției casei lui Iacov [καὶ ἐγνωρίσθην τῷ σπέρματι οἴκου Ιακωβ] și am ajuns să le fiu cunoscut lor în pământul Egiptosului [καὶ ἐγνώσθην αὐτοῖς ἐν γῇ Αἰγύπτου] și i-am ajutat [cu] mâna Mea pe ei [καὶ ἀντελαβόμην τῇ χειρί Μου αὐτῶν], zicându-le: "Eu [sunt] Domnul [Ἐγὼ Κύριος], Dumnezeul vostru [ὁ Θεὸς ὑμῶν]",

6. din acea zi i-am ajutat [cu] mâna Mea pe ei [ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἀντελαβόμην τῇ χειρί Μου αὐτῶν], [ca] să îi scot pe ei din pământul Egiptosului către

pământul pe care li l-am pregătit lor, pământ curgând lapte și miere [γῆν ῥέουσαν γάλα καὶ μέλι]. [Căci acesta] este fagurele de miere pe[ntru] tot pământul [κηρίον ἐστὶν παρὰ πᾶσαν τὴν γῆν].

7. Și am zis către ei: "Fiecare urâciunile ochilor săi să le arunce și cu obiceiurile Egiptosului să nu vă pângăriți, [căci] Eu [sunt] Domnul, Dumnezeul vostru!".

8. Dar [ei] s-au îndepărtat de Mine și nu au voit să asculte de Mine. Urâciunile ochilor lor nu le-au aruncat și obiceiurile Egiptosului nu le-au părăsit. Iar [Eu] am zis să vărs mânia Mea asupra lor [τοῦ ἐκχέαι τὸν θυμόν Μου ἐπ᾽ αὐτοὺς], [ca] să împlinesc urgia Mea în[tru] ei în mijlocul pământului Egiptosului [τοῦ συντελέσαι τὴν ὀργήν Μου ἐν αὐτοῖς ἐν μέσῳ γῆς Αἰγύπτου].

9. Dar am făcut ca numele Meu să nu fie pângărit cu totul înaintea neamurilor – [cu] care ei sunt în mijlocul lor, în[tru] care am ajuns să fiu cunoscut [de] către ei înaintea lor –, [ca] să îi scot pe ei din pământul Egiptosului.

10. Și i-am scos pe ei din pământul Egiptosului și i-am dus pe ei întru pustiu.

11. Și le-am dat lor poruncile Mele și dreptățile Mele li le-am arătat lor, [pe toate] câte le va face pe ele omul și [el] va trăi prin ele [ὅσα ποιήσει αὐτὰ ἄνθρωπος καὶ ζήσεται ἐν αὐτοῖς].

12. Și sabaturile Mele le-am dat lor [καὶ τὰ σάββατά Μου ἔδωκα αὐτοῖς], [pentru] a fi întru semn între Mine și ei [τοῦ εἶναι εἰς σημεῖον ἀνὰ μέσον Ἐμοῦ καὶ ἀνὰ μέσον αὐτῶν], [ca] să cunoască ei [aceasta], pentru că Eu [sunt] Domnul, Cel care îi sfințesc pe ei [ὁ ἁγιάζων αὐτούς].

13. Și am zis către casa lui Israil în pustiu: "În[tru] poruncile Mele mergeți!". Și nu au mers și dreptățile Mele le-au lepădat – pe care, [dacă] pe acestea le va face omul, și [atunci] va trăi prin ele –, iar sabaturile Mele le-au spurcat foarte. Și am zis [să] vărs mânia Mea asupra lor în pustiu [ca] să-i nimicesc cu totul pe ei.

14. Și am făcut [aceasta], pentru ca numele Meu să nu fie spurcat cu totul înaintea neamurilor, [dintre] care i-am scos pe ei de la ochii lor.

15. Iar Eu am ridicat mâna Mea asupra lor în pustiu [καὶ Ἐγὼ ἐξῆρα τὴν χεῖρά Μου ἐπ᾽ αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ], [pentru ca] să nu-i duc cu totul pe ei întru pământul pe care li l-am dat lor [τὸ παράπαν τοῦ μὴ εἰσαγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν ἣν ἔδωκα αὐτοῖς], pământ curgând lapte și miere. [Căci acesta] este fagurele de miere pe[ntru] tot pământul.

16. Pentru că dreptățile Mele le-au lepădat și în poruncile Mele nu au mers în[tru] ele și sabaturile Mele le spurcau și după gândurile inimilor lor mergeau [καὶ ὀπίσω τῶν ἐνθυμημάτων τῶν καρδιῶν αὐτῶν ἐπορεύοντο].

17. Dar i-a cruțat ochiul Meu pe ei [καὶ ἐφείσατο ὁ ὀφθαλμός Μου ἐπ᾽ αὐτοὺς], [pentru ca] să [nu] îi șterg pe ei [τοῦ ἐξαλεῖψαι αὐτοὺς], și nu i-am făcut pe ei spre sfârșire în pustiu.

18. Și am zis către copiii lor în pustiu: "În cele legiuite ale părinților voștri nu mergeți și dreptățile lor nu le păziți și cu obiceiurile lor nu aveți părtășie și nu vă pângăriți!

19. Eu [sunt] Domnul, Dumnezeul vostru [și] în poruncile Mele umblați și dreptățile Mele păziți-le și faceți-le pe ele!

20. Și sabaturile Mele sfințiți-le [καὶ τὰ σάββατά Μου ἁγιάζετε] și [ele] să fie întru semn între Mine și voi [pentru] a cunoaște [aceasta], pentru că Eu [sunt] Domnul, Dumnezeul vostru!".

21. Și M-au amărât pe Mine și copiii lor: în poruncile Mele nu au mers și dreptățile Mele nu le-au păzit [pentru] a le face pe ele – pe care, [dacă] pe acestea le va face omul, și [atunci] va trăi prin ele –, și sabaturile Mele le-au spurcat. Și am zis [să] vărs mânia Mea asupra lor în pustiu, [pentru ca] să-i sfârșească urgia Mea pe ei [τοῦ συντελέσαι τὴν ὀργήν Μου ἐπ᾽ αὐτούς].

22. Și am făcut [aceasta], pentru ca numele Meu să nu fie spurcat cu totul înaintea neamurilor, [dintre] care i-am scos pe ei de la ochii lor.

23. Și am ridicat mâna Mea asupra lor în pustiu [ca] să-i risipesc pe ei în[tre] neamuri și să-i împrăștii pe ei prin țări,

24. pentru că dreptățile Mele nu le-au făcut și poruncile Mele le-au lepădat și sabaturile Mele le spurcau și după gândurile părinților lor erau ochii lor [καὶ ὀπίσω τῶν ἐνθυμημάτων τῶν πατέρων αὐτῶν ἦσαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν].

25. Iar Eu le-am dat lor[124] porunci [care] nu [sunt] cele bune [καὶ Ἐγὼ ἔδωκα αὐτοῖς προστάγματα οὐ καλὰ] și dreptăți în[tru] care nu vor trăi în[tru] ele [καὶ δικαιώματα ἐν οἷς οὐ ζήσονται ἐν αὐτοῖς].

26. Și îi voi pângări pe ei în[tru] darurile lor [καὶ μιανῶ αὐτοὺς ἐν τοῖς δόμασιν αὐτῶν], în trecerea Mea peste tot [cel] deschizând uterul [ἐν τῷ διαπορεύεσθαί

[124] Drept pedeapsă pentru neascultarea lor.

Με πᾶν διανοῖγον μήτραν][125], pentru ca să-i nimicesc pe ei>».

27. Pentru aceasta, grăiește către casa lui Israil, fiule al omului! Și vei zice către ei: «Acestea zice Domnul: <Până la aceasta M-au urgisit pe Mine părinții voștri în[tru] fărădelegile lor, în[tru] care au căzut întru Mine [ἐν οἷς παρέπεσον εἰς Ἐμέ][126].

28. Și i-am dus pe ei întru pământul, [pentru] care am ridicat mâna Mea [ca] să li-l dau lor. Și au văzut tot dealul cel înalt și tot pomul cel umbros și au jertfit acolo dumnezeilor lor [καὶ ἔθυσαν ἐκεῖ τοῖς θεοῖς αὐτῶν] și au rânduit acolo miros de bună mireasmă [καὶ ἔταξαν ἐκεῖ ὀσμὴν εὐωδίας] și au turnat acolo jertfele de băutură ale lor [καὶ ἔσπεισαν ἐκεῖ σπονδὰς αὐτῶν].

29. Și am zis către ei: "Ce este Avama [Αβαμα], încât voi intrați acolo?". Și au numit numele său Avama până în ziua de astăzi>».

30. Pentru aceasta, zi către casa lui Israil! «Acestea zice Domnul: <De [vreme ce] în fărădelegile părinților voștri voi vă pângăriți [εἰ ἐν ταῖς ἀνομίαις τῶν πατέρων ὑμῶν ὑμεῖς μιαίνεσθε] și dinapoia urâciunilor voastre voi curviți [καὶ ὀπίσω τῶν βδελυγμάτων αὐτῶν ὑμεῖς ἐκπορνεύετε]

31. și în[tru] pârgile darurilor voastre [καὶ ἐν ταῖς ἀπαρχαῖς τῶν δομάτων ὑμῶν], în afierosirile voastre [ἐν τοῖς ἀφορισμοῖς ὑμεῖς], vă spurcați în toate gândurile voastre până în ziua de astăzi [μιαίνεσθε ἐν πᾶσιν τοῖς ἐνθυμήμασιν ὑμῶν ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας],

---

[125] Mamei sale. Peste tot primul-născut al mamei sale.

[126] Au păcătuit întru Mine, pentru că au căzut în păcat din cauza luptei lor cu Mine.

și [atunci] Eu am să vă răspund vouă, casa lui Israil? Eu trăiesc, zice Domnul, dacă voi fi răspunzându-vă vouă și dacă se va sui în duhul vostru aceasta [καὶ εἰ ἀναβήσεται ἐπὶ τὸ πνεῦμα ὑμῶν τοῦτο].

32. Și nu va fi [în] ce chip voi ziceți: "Vom fi ca neamurile și ca semințiile pământului [pentru a] sluji lemnelor și pietrelor [ἐσόμεθα ὡς τὰ ἔθνη καὶ ὡς αἱ φυλαὶ τῆς γῆς τοῦ λατρεύειν ξύλοις καὶ λίθοις]".

33. Pentru aceasta, Eu trăiesc, zice Domnul, [și] cu mâna cea tare și cu brațul cel înalt și cu mânie vărsată voi împărăți pe[ste] voi [καὶ ἐν θυμῷ κεχυμένῳ βασιλεύσω ἐφ᾽ ὑμᾶς].

34. Și vă voi scoate pe voi dintre popoare și vă voi primi pe voi din țări, [în] care ați fost risipiți în[tru] ele, cu mâna cea tare și cu brațul cel înalt și cu mânia [Mea cea] vărsată.

35. Și vă voi duce pe voi întru pustiul popoarelor [καὶ ἄξω ὑμᾶς εἰς τὴν ἔρημον τῶν λαῶν] și voi fi judecându-Mă către voi acolo față către față [καὶ διακριθήσομαι πρὸς ὑμᾶς ἐκεῖ πρόσωπον κατὰ πρόσω πον].

36. [Și în] ce chip am fost judecat [de] către părinții voștri în pustiul pământului Egiptosului, așa vă voi judeca [și Eu] pe voi, zice Domnul.

37. Și vă veți petrece voi viața sub toiagul Meu [καὶ διάξω ὑμᾶς ὑπὸ τὴν ῥάβδον Μου] și vă voi duce pe voi cu număr [καὶ εἰσάξω ὑμᾶς ἐν ἀριθμῷ].

38. Și îi voi alege dintre voi pe cei neevlavioși și pe cei căzuți [καὶ ἐκλέξω ἐξ ὑμῶν τοὺς ἀσεβεῖς καὶ τοὺς ἀφεστηκότας], pentru că din pribegia lor îi voi scoate pe ei, dar întru pământul lui Israil nu vor intra, și veți cunoaște că Eu [sunt] Domnul>».

39. Iar voi, casa lui Israil, acestea zice Domnul, Domnul: «Îndepărtați fiecare obiceiurile sale [voas-

tre]! Iar, după acestea, [voi vedea] dacă voi nu Mă ascultați și [dacă] numele Meu cel sfânt nu-l veți mai spurca cu darurile voastre și cu obiceiurile voastre.

40. Pentru că pe muntele Meu cel sfânt, pe muntele cel înalt», zice Domnul, Domnul, «acolo Îmi vor sluji Mie toată casa lui Israil pururea și acolo îi voi primi și acolo voi cerceta pârgile voastre și pârgile afierosirilor voastre în[tru] toate sfințirile voastre.

41. În[tru] miros de bună mireasmă vă voi primi pe voi [ἐν ὀσμῇ εὐωδίας προσδέξομαι ὑμᾶς], când am să vă scot Eu pe voi dintre popoare, și [pentru] a vă primi pe voi din țările în[tru] care ați fost risipiți în[tru] ele și voi fi sfințit [atunci] în[tru] voi înaintea ochilor popoarelor [καὶ ἁγιασθήσομαι ἐν ὑμῖν κατ᾽ ὀφθαλμοὺς τῶν λαῶν].

42. Și veți cunoaște că Eu [sunt] Domnul, când am să vă duc Eu pe voi întru pământul lui Israil, întru pământul întru care am ridicat mâna Mea [ca] să-l dau pe el părinților voștri.

43. Și vă veți fi aducând aminte acolo de căile voastre și de obiceiurile voastre, în[tru] care vă spurcați în[tru] ele, și vă veți bate fețele voastre în[tru] toate răutățile voastre [καὶ κόψεσθε τὰ πρόσωπα ὑμῶν ἐν πᾶσαις ταῖς κακίαις ὑμῶν][127].

44. Și veți cunoaște că Eu [sunt] Domnul, când am să vă fac Eu vouă așa, pentru ca numele Meu să nu fie spurcat după căile voastre cele rele și după obiceiurile voastre cele stricate [καὶ κατὰ τὰ ἐπιτηδεύματα ὑμῶν τὰ διεφθαρμένα]»", zice Domnul.

---

[127] Vă veți bate fețele voastre cu pocăință pentru toate păcatele pe care le-ați făcut.

Capitolul 21

1. Și a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

2. „Fiule al omului, întărește-ți fața ta împotriva Temanului [Θαιμαν] și privește împotriva Daromului [Δαρωμ] și profețește împotriva dumbrăvii povățuind Naghevul [Ναγεβ]!

3. Și vei zice dumbrăvii Naghevului: «Ascultă cuvântul Domnului! Acestea zice Domnul, Domnul: <Iată, Eu aprind în[tru] tine foc [Ἐγὼ ἀνάπτω ἐν σοὶ πῦρ] și va mistui din tine tot pomul cel verde și tot pomul cel uscat! [Și] nu va fi stinsă văpaia care a fost aprinsă și va fi arzând în[tru] ea toată fața de la austru [și] până la crivăț.

4. Și va cunoaște tot trupul că Eu [sunt] Domnul [καὶ ἐπιγνώσονται πᾶσα σὰρξ ὅτι Ἐγὼ Κύριος], [Cel care] l-am aprins pe el și nu va fi stins [καὶ οὐ σβεσθήσεται]>»”.

5. Și am zis: „Nicidecum [μηδαμῶς], Doamne [Κύριε], Doamne [Κύριε]! [Căci] ei zic [vor zice] către mine: «[Oare] nu parabolă este zicând aceasta?!»”.

6. Și a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

7. „Pentru aceasta, profețește, fiule al omului, și întărește-ți fața ta împotriva Ierusalimului și privește împotriva celor sfinte ale lor și vei profeți împotriva pământului lui Israil!

8. Și vei zice către pământul lui Israil: «Iată, Eu [sunt] către tine [Ἐγὼ πρὸς σὲ] și voi scoate pumnalul

Meu din teaca sa [καὶ ἐκσπάσω τὸ ἐγχειρίδιόν Μου ἐκ τοῦ κολεοῦ αὐτοῦ] și voi nimici cu totul din tine pe cel nedrept și pe cel fărădelege [καὶ ἐξολεθρεύσω ἐκ σοῦ ἄδικον καὶ ἄνομον]!

9. Pentru care voi pierde cu totul din tine pe cel nedrept și pe cel fărădelege. [Și] așa va ieși pumnalul Meu din teaca sa împotriva a tot trupul de la austru [și] până la crivăț.

10. Și va cunoaște tot trupul că Eu [sunt] Domnul, [Cel care] am scos pumnalul Meu din teaca sa și nu se va mai întoarce [καὶ οὐκ ἀποστρέψει οὐκέτι][la locul său]».

11. Iar tu, fiule al omului, suspină în[tru] zdrobirea șalelor tale și în[tru] dureri vei suspina către ochii lor!

12. Și va fi, dacă or să zică către tine: «Pentru ce suspini tu?», și [că] vei zice: «Din cauza vestei [ἐπὶ τῇ ἀγγελίᾳ]! Pentru că vine și va fi zdrobită toată inima [διότι ἔρχεται καὶ θραυσθήσεται πᾶσα καρδία] și toate mâinile vor fi slăbănogite [καὶ πᾶσαι χεῖρες παραλυθήσονται] și va muri tot trupul și tot duhul [καὶ ἐκψύξει πᾶσα σὰρξ καὶ πᾶν πνεῦμα] și toate coapsele vor fi spurcate [cu] urină [καὶ πάντες μηροὶ μολυνθήσονται ὑγρασίᾳ]. [Căci], iată, vine și va fi [ἔρχεται καὶ ἔσται]!», zice Domnul, Domnul”.

13. Și a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

14. „Fiule al omului, profețește [προφήτευσον]! Și vei zice: «Acestea zice Domnul: <Zi sabia, sabia! Ascute-te și mânie-te [ὀξύνου καὶ θυμώθητι],

15. pentru ca să înjunghii înjunghieri! Ascute-te, pentru ca să fii întru sclipire, pregătită spre slăbănogire! Înjunghie! Disprețuiește! Leapădă tot pomul!

16. Și a dat-o pe ea pregătită a o prinde [cu] mâna sa. A fost ascuțită sabia. Este pregătită [ca] să fie dată ea întru mâna străpungând>».

17. Strigă și jelește-te, fiule al omului, că[ci] aceasta s-a făcut în[tru] poporul Meu, [căci] aceasta [s-a făcut] cu toți înainte mergătorii [τοῖς ἀφηγουμένοις] lui Israil! Vor pribegi [παροικήσουσιν], [căci] cu sabia a fost în[tru] poporul Meu. Pentru aceasta, plesnește cu mâna ta [κρότησον ἐπὶ τὴν χεῖρά σου][128],

18. că[ci] a fost îndreptat [ὅτι δεδικαίωται]! Și ce dacă nu va [mai] fi și seminția care a fost lepădată?, zice Domnul, Domnul.

19. Iar tu, fiule al omului, profețește și plesnește-ți mâna de mână [καὶ κρότησον χεῖρα ἐπὶ χεῖρα][129] și îndoiește-ți sabia [καὶ διπλασίασον ῥομφαίαν][130]! Sabia cea de a treia este a răniților, sabia cea mare a răniților. Și îi va uimi pe ei [καὶ ἐκστήσει αὐτούς],

20. pentru ca să fie zdrobită inima și să fie înmulțiți cei care sunt slabi în toată poarta lor. Au fost dați spre înjunghierile sabiei. A fost [pregătită] bine spre înjunghiere, a fost [pregătită] bine spre sclipire.

21. Treci peste! Ascute-te din cele de-a dreapta și din cele de-a stânga, [acolo] unde fața ta are să fie ridicată!

22. Iar Eu încă voi bate mâna Mea cu mâna Mea [κροτήσω χεῖρά Μου πρὸς χεῖρά Μου][131] și voi îngădui mânia Mea [καὶ ἐναφήσω τὸν θυμόν Μου], [căci] Eu, Domnul, am grăit [acestea]”.

---

[128] Cu sensul de a aplauda acest lucru. A fi de acord cu ceea ce s-a făcut.

[129] Același gest de a aplauda.

[130] Mai ia-ți o sabie! Ia la tine două săbii!

[131] Voi aplauda. Voi încuviința.

23. Și a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

24. „Iar tu, fiule al omului, rânduiește-ți ție cele două căi, [ca] să intre sabia împăratului Babilonului! Dintr-o țară vor ieși cele două [ἐκ χώρας μιᾶς ἐξελεύσονται αἱ δύο] și mâna în[tru] începutul căii cetății [καὶ χεὶρ ἐν ἀρχῇ ὁδοῦ πόλεως][va fi]. La începutul

25. căii vei rândui să intre sabia în Ravvatul fiilor lui Ammon [Ραββαθ υἱῶν Αμμων] și în Iudea și în Ierusalim, în mijlocul său.

26. Pentru că va sta împăratul Babilonului în calea cea veche, la începutul celor două căi, [ca] să prezică prezicere [τοῦ μαντεύσασθαι μαντείαν], [ca] să fiarbă toiagul [τοῦ ἀναβράσαι ῥάβδον] și să se roage la cele cioplite [καὶ ἐπερωτῆσαι ἐν τοῖς γλυπτοῖς][132] și să cerceteze ficatul[133] pentru prezicere din cele de-a dreapta sa [καὶ ἡπατοσκοπήσασθαι ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ].

27. [Și] s-a făcut prezicerea împotriva Ierusalimului [ἐγένετο τὸ μαντεῖον ἐπὶ Ιερουσαλημ]: [ca] să pună gard, [ca] să deschidă gura cu strigare, [ca] să înalțe glas cu strigare, [ca] să pună gard cu porțile sale și să pună movilă și să zidească mașinile pentru săgeți [καὶ οἰκοδομῆσαι βελοστάσεις].

28. Iar el [le-a spus acestea] lor, ca prezicând prezicere înaintea lor, și el [a fost] aducându-și aminte de nedreptatea sa, [ca] să o pomenească [pe ea].

29. Pentru aceasta, acestea zice Domnul: «Pentru că ați pomenit nedreptățile voastre ca să descoperiți neevlaviile voastre, [pentru ca] să se vadă păcatele voastre în toate neevlaviile voastre și în obi-

---

[132] La idoli.

[133] Ficatul animalului jertfit pentru prezicere.

ceiurile voastre, în loc de ce ați pomenit, în[tru] acelea vă veți prinde [veți fi prinși]».

30. Iar tu, neevlaviosule, cel fărădelege, înaintemergătorule al lui Israil, căruia îi vine ziua, [căruia îi vine] sfârșitul în vremea nedreptății,

31. acestea zice Domnul: «Ai luat chidarisul[134] [τὴν κίδαριν]/ tiara[135] și ai pus cununa ei, [dar] nu va fi așa. L-ai smerit pe cel înalt și pe cel smerit l-ai înălțat.

32. [Însă Eu,] nedreptate [peste] nedreptate o voi pune[136] pe ea [ἀδικίαν ἀδικίαν θήσομαι αὐτήν]. Și nici ea [nu] va fi așa, până ce are să vină cui îi este proprie și i-o voi da lui».

33. Iar tu, fiule al omului, profețește! Și vei zice: «Acestea zice Domnul către fiii lui Ammon și către ocara lor. Și vei zice: <Sabia, sabia a fost scoasă spre înjunghieri și a fost scoasă spre sfârșire. Ridică-te, pentru ca să sclipești!

34. În[tru] vedenia ta cea deșartă [ἐν τῇ ὁράσει σου τῇ ματαίᾳ][137] și când ai prezis tu cele mincinoase, [ai făcut aceasta ca] să te dea pe tine pe[ste] grumajii răniților celor fărădelege, cărora le-a venit ziua, [cărora le-a venit] sfârșitul în vremea nedreptății.

35. Întoarce-te, [ca] să nu poposești în locul acesta, [în] care ai fost născut, [căci] în însuși pământul tău te voi judeca pe tine [ἐν τῇ γῇ τῇ ἰδίᾳ σου κρινῶ σε]!

36. Și voi vărsa asupra ta

---

[134] De la forma de N. sg. κίδαρις.

[135] Tiara Arhiereului.

[136] O voi socoti pe ea.

[137] Nălucirea ta demonică.

urgia Mea [καὶ ἐκχεῶ ἐπὶ σὲ ὀργήν Μου]. În[tru] focul urgiei Mele voi sufla asupra ta [ἐν πυρὶ ὀργῆς Μου ἐμφυσήσω ἐπὶ σὲ] și te voi da pe tine întru mâinile oamenilor celor barbari [καὶ παραδώσω σε εἰς χεῖρας ἀνδρῶν βαρβάρων], [ale celor] lucrând stricăciune [τεκταινόντων διαφθοράν].

37. În foc vei fi mâncare [și] sângele tău va fi în mijlocul pământului tău[, iar] pomenire [μνεία] nu are să ți se facă ție, pentru că Eu, Domnul, am grăit [acestea]>»”.

Capitolul 22

1. Și a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

2. „Iar tu, fiule al omului, oare vei judeca cetatea sângiurilor [τὴν πόλιν τῶν αἱμάτων]? Și arată-i ei toate fărădelegile ei [καὶ παράδειξον αὐτῇ πάσας τὰς ἀνομίας αὐτῆς]!

3. Și îi vei zice: «Acestea zice Domnul, Domnul: <O [ὦ], cetatea vărsând sângiuri în mijlocul ei [πόλις ἐκχέουσα αἵματα ἐν μέσῳ αὐτῆς], [ca] să vină vremea ei, și făcând gânduri împotriva ei [καὶ ποιοῦσα ἐνθυμήματα καθ᾽ αὐτῆς][138], [pentru] a se spurca pe ea!

4. Prin sângiurile lor, [cu] care [pe care] le-ai vărsat, ai căzut și, prin gândurile tale, [cu] care [pe care] le făceai, te spurcai. Și [astfel] ai apropiat zilele tale și ai adus vremea anilor tăi. Pentru aceasta, te-am dat pe tine spre ocara neamurilor și spre batjocura tuturor țărilor.

5. [Și așa se va petrece cu] cei care se apropie de tine și [cu] cei de departe, [cu] cei îndepărtați de tine. Și vor batjocori în[tru] tine [te vor batjocori pe tine, zicându-ți]: "Cea necurată [este] numită și cea multă în[tru] fărădelegi [ἀκάθαρτος ἡ ὀνομαστὴ καὶ πολλὴ ἐν ταῖς ἀνομίαις]".

6. Iată, înaintemergătorii casei lui Israil: fiecare [din ei] către cei înrudiți ai săi se amestecau [se amesteca] în[tru] tine[139], pentru ca să verse sânge!

---

[138] Săvârșindu-și gândurile păcătoase pe care le avea.

[139] Întru cetate.

7. Pe tată și pe mamă îi vorbeau de rău în[tru] tine și către prozelit se întorceau cu nedreptăți în[tru] tine, [iar] pe cel orfan și pe văduvă îi asupreau în[tru] tine.

8. Și pe cele sfinte ale Mele le disprețuiau și sabaturile Mele le spurcau în[tru] tine.

9. Oameni tâlhari [erau] în[tru] tine, pentru ca să verse în[tru] tine sânge, iar pe munți mâncau în[tru] tine [și] pe cele nesfinte le făceau în mijlocul tău [ἀνόσια ἐποίουν ἐν μέσῳ σου].

10. Rușinea tatălui au descoperit în[tru] tine [αἰσχύνην πατρὸς ἀπεκάλυψαν ἐν σοὶ] și [καὶ], cu necurății [ἐν ἀκαθαρσίαις], pe cel stând deoparte îl smereau în[tru] tine [ἀποκαθημένην ἐταπείνουν ἐν σοί].

11. [Iar] fiecare [cu] femeia aproapelui său nelegiuiau [nelegiuia] [ἕκαστος τὴν γυναῖκα τοῦ πλησίον αὐτοῦ ἠνομοῦσαν][140] și fiecare pe nora sa o spurca cu neevlavie [καὶ ἕκαστος τὴν νύμφην αὐτοῦ ἐμίαινεν ἐν ἀσεβείᾳ][141] și fiecare pe sora sa, pe fiica tatălui său, o smereau [o smerea][142] în[tru] tine.

12. Daruri luau în[tru] tine, pentru ca să verse sânge. Dobândă și camătă luau în[tru] tine. Și ai împlinit împlinirea celor rele ale tale, cea cu asuprire, iar pe Mine M-ai uitat, zice Domnul.

13. Dar dacă voi lovi mâna Mea de mâna Mea [ἐὰν δὲ πατάξω χεῖρά Μου πρὸς χεῖρά Μου] asupra cărora le-ai împlinit, [asupra] cărora le-ai făcut, și asupra sângiurilor tale, [asupra] celor care au fost făcute în mijlocul tău,

---

[140] Păcătuia, se culca cu ea.

[141] Socrul se culca cu nora lui.

[142] Pentru că fratele ei se culca cu ea și o făcea de rușine.

14. oare va îndura inima ta? Oare vor fi tari mâinile tale în zilele [în] care Eu fac [acestea] în[tru] tine? [Pentru că] Eu, Domnul, am grăit [acestea] și voi face [acestea].

15. Și te voi risipi pe tine în[tre] neamuri și te voi împrăștia pe tine în[tru] țări și se va sfârși necurăția ta dintru tine [καὶ ἐκλείψει ἡ ἀκαθαρσία σου ἐκ σοῦ].

16. Și voi moșteni în[tru] tine înaintea ochilor neamurilor [καὶ κατακληρονομήσω ἐν σοὶ κατ᾽ ὀφθαλμοὺς τῶν ἐθνῶν] și veți cunoaște că Eu [sunt] Domnul>»”.

17. Și a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

18. „Fiule al omului, iată, Mi s-a[u] făcut Mie [cei din] casa lui Israil amestecați toți [cu] aramă și [cu] fier și [cu] cositor și [cu] plumb[, iar] în mijloc este amestecat argintul!

19. Pentru aceasta, zi! «Acestea zice Domnul: <Pentru că v-ați făcut toți într-o adunătură, pentru aceasta Eu vă primesc pe voi întru mijlocul Ierusalimului,

20. precum primește argintul și arama și fierul și cositorul și plumbul întru mijlocul cuptorului, [ca] să sufle spre el focul[143] [și] să se topească[144]. Așa vă voi primi [și Eu] pe voi în[tru] urgia Mea și vă voi aduna și vă voi topi pe voi

21. și voi sufla asupra voastră cu focul urgiei Mele [καὶ ἐκφυσήσω ἐφ᾽ ὑμᾶς ἐν πυρὶ ὀργῆς Μου] și veți fi topiți în mijlocul său.

---

[143] Spre cuptor.

[144] Metalele din cuptor, cele puse la topit.

22. [Căci în] ce chip se topește argintul în mijlocul cuptorului, așa veți fi topiți [și voi] în mijlocul său. Și veți cunoaște că Eu, Domnul, am vărsat mânia Mea asupra voastră [ἐξέχεα τὸν θυμόν Μου ἐφ᾽ ὑμᾶς]>»".

23. Și a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

24. „Fiule al omului, zi-i lui: «Tu ești pământul care nu se udă și nici ploaia [nu] a fost pe[ste] tine în ziua urgiei.

25. Ai cărui înaintemergători, în mijlocul său, [sunt] ca leii răcnind, apucând prăzi, sufletele mâncându-le cu stăpânire [ψυχὰς κατεσθίοντες ἐν δυναστείᾳ], cinstirile luându-le cu nedreptate [τιμὰς λαμβάνοντες ἐν ἀδικίᾳ] și văduvele tale au fost înmulțite în mijlocul tău.

26. Și preoții săi[145] au lepădat legea Mea și spurcau cele sfinte ale Mele. Între cel Sfânt și cel spurcat nu deosebeau și [nici] între cel necurat și cel curat nu deosebeau. Și de la sabaturile Mele își ascundeau ochii lor [καὶ ἀπὸ τῶν σαββάτων Μου παρεκάλυπτον τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν] și [Eu] le spurcam în mijlocul lor [καὶ ἐβεβηλούμην ἐν μέσῳ αὐτῶν].

27. Și stăpânitorii săi[146], în mijlocul său, [erau] ca lupii apucând prăzi, [ca] să verse sânge, pentru ca să lăcomească [cu] lăcomie [ὅπως πλεονεξίᾳ πλεονεκτῶσιν].

28. Iar profeții săi[147], ungându-i pe ei, vor cădea, văzând cele deșarte, prezicând cele mincinoase, [dar]

---

[145] Ai Ierusalimului.

[146] Tot despre Ierusalim e vorba.

[147] Cei mincinoși, cei falși.

zicându-le: <Acestea zice Domnul>, [iar] Domnul nu a grăit [acestea].

29. Pe poporul pământului storcându-l [cu] nedreptate și prădând prăzi, pe cel sărac și pe nevoiaș asuprindu-i și către prozelit neîntorcându-se cu judecată.

30. Și căutam dintre ei om trăind în mod drept [καὶ ἐζήτουν ἐξ αὐτῶν ἄνδρα ἀναστρεφόμενον ὀρθῶς] și care a stat către fața Mea cu totul în vremea pământului [καὶ ἑστῶτα πρὸ προσώπου Μου ὁλοσχερῶς ἐν καιρῷ τῆς γῆς], [ca] nu până la sfârșit să-l șterg pe el [τοῦ μὴ εἰς τέλος ἐξαλεῖψαι αὐτήν][148], și nu am aflat [καὶ οὐχ εὗρον].

31. Și am vărsat asupra lui mânia Mea, [am vărsat-o] în focul urgiei Mele [ἐν πυρὶ ὀργῆς Μου], ca să sfârșesc căile lor. [De aceea, căile lor] întru capetele lor le-am dat, zice Domnul, Domnul»”!

---

[148] Să șterg viața de pe pământ.

Capitolul 23

1. Și a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

2. „Fiule al omului, cele două femei erau fiicele unei maici

3. și [ele] au curvit cu Egiptosul în tinerețea lor [καὶ ἐξεπόρνευσαν ἐν Αἰγύπτῳ ἐν τῇ νεότητι αὐτῶν]. [Căci] acolo au căzut sânii lor [ἐκεῖ ἔπεσον οἱ μαστοὶ αὐτῶν], acolo au fost dezvirginate [ἐκεῖ διεπαρθενεύθησαν].

4. Și numele lor erau Oola [Οολα], [aceasta fiind] cea mai bătrână, și Ooliva [Οολιβα], sora ei. Și [ele] Mi s-au făcut Mie [καὶ ἐγένοντό Μοι] și au născut fii și fiice. Și numele lor [sunt acestea]: Samaria [este] Oola, iar Ierusalimul [este] Ooliva.

5. Și a curvit Oola de la Mine [καὶ ἐξεπόρνευσεν ἡ Οολα ἀπ᾽ Ἐμοῦ] și s-a pus pe[ste] iubiții ei [καὶ ἐπέθετο ἐπὶ τοὺς ἐραστὰς αὐτῆς], pe[ste] assirii/ asirieni, [peste] cei care se apropie de ea,

6. [peste cei] povățuind, [care sunt] îmbrăcați [în veșminte] de albastru închis [ἐνδεδυκότας ὑακίνθινα], și [care sunt] conducători, toți tineri aleși, călăreți călărind pe cai.

7. Și și-a dat curvia ei pe[ste] ei [καὶ ἔδωκεν τὴν πορνείαν αὐτῆς ἐπ᾽ αὐτούς], [peste] toți fiii cei aleși ai asirienilor și pe[ste] toți [peste] care s-a pus. [Căci] în toate gândurile ei se spurca [ἐν πᾶσι τοῖς ἐνθυμήμασιν αὐτῆς ἐμιαίνετο].

8. Și curvia ei [cea] din Egiptos nu a părăsit-o. Că[ci] cu ea dormeau în tinerețea ei și ei au dezvirginat-o pe ea [καὶ αὐτοὶ διεπαρθένευσαν αὐτὴν] și au vărsat curvia lor pe[ste] ea [καὶ ἐξέχεαν τὴν πορνείαν αὐτῶν ἐπ᾽ αὐτήν].

9. Pentru aceasta am dat-o pe ea întru mâinile iubiților ei, întru mâinile fiilor asirienilor, pe[ste] care se punea.

10. Aceștia i-au descoperit rușinea ei, pe fiii și pe fiicele ei i le-au luat și pe ea cu sabia au omorât-o. Și [astfel] s-a făcut [ea] flecăreală întru femei [καὶ ἐγένετο λάλημα εἰς γυναῖκας][149] și prin ea au făcut răzbunări întru fiicele [ei].

11. Și a văzut sora ei, Ooliva, și nimicea cu totul întinderea ei mai mult decât ea și curvia ei mai mult decât curvia surorii sale.

12. Pe[ste] fiii asirienilor a pus povățuitori și conducători pe cei aproape de ea, îmbrăcați [cu] cele tivite cu purpură, călăreți călărind pe cai, toți tineri aleși.

13. Și [Eu] am văzut că a fost spurcată calea cea una a celor două [καὶ εἶδον ὅτι μεμίανται ὁδὸς μία τῶν δύο].

14. Și a adăugat la curvia ei [καὶ προσέθετο πρὸς τὴν πορνείαν αὐτῆς]! Și a văzut bărbați zugrăviți pe zid [καὶ εἶδεν ἄνδρας ἐζωγραφημένους ἐπὶ τοῦ τοίχου], chipurile haldeilor zugrăvite cu penelul [εἰκόνας χαλδαίων ἐζωγραφημένους ἐν γραφίδι],

15. [aceștia fiind] încinși, broderiile [fiind] pe[ste] mijloacele lor și diademele cele colorate [fiind] pe capetele lor, vederea cea întreită a tuturor [ὄψις τρισ-

---

[149] A devenit subiect de discuție, de bârfă, pentru femei.

σὴ πάντων], asemănarea fiilor haldeilor, a pământului părintesc al lor.

16. Și s-a pus pe[ste] ei [cu] vederea ochilor ei [καὶ ἐπέθετο ἐπ᾽ αὐτοὺς τῇ ὁράσει ὀφθαλμῶν αὐτῆς] și a trimis vestitori către ei întru pământul haldeilor.

17. Și au venit către ea fiii Babilonului, întru patul găzduind [εἰς κοίτην καταλυόντων], și o spurcau pe ea în[tru] curvia ei [καὶ ἐμίαινον αὐτὴν ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῆς]. Și a fost spurcată cu ei și s-a depărtat sufletul ei de aceștia.

18. Și a descoperit curvia ei și a descoperit rușinea ei. Și s-a depărtat sufletul Meu de ea [καὶ ἀπέστη ἡ ψυχή Μου ἀπ᾽ αὐτῆς], [în] ce chip s-a depărtat sufletul Meu [și] de sora ei [ὃν τρόπον ἀπέστη ἡ ψυχή Μου ἀπὸ τῆς ἀδελφῆς αὐτῆς].

19. «Și ai înmulțit curvia ta, [ca] să fie pomenite zilele tinereții tale, în[tru] care ai curvit în Egiptos.

20. Și te-ai pus pe[ste] haldei [καὶ ἐπέθου ἐπὶ τοὺς χαλδαίους], ale cărora erau ca ale măgarilor cărnurile lor [ὧν ἦσαν ὡς ὄνων αἱ σάρκες αὐτῶν][150] și cele intime ale cailor [erau ca] cele intime ale lor [καὶ αἰδοῖα ἵππων τὰ αἰδοῖα αὐτῶν][151].

21. Și ai cercetat fărădelegea tinereții tale, pe care o făceai în Egiptos, în locul găzduirii tale, unde [au căzut] sânii tinereții tale [οὗ οἱ μαστοὶ νεότητός σου]».

22. Pentru aceasta, Ooliva[152], acestea zice Domnul: «Iată, Eu îi ridic pe iubiții tăi împotriva ta, de la

---

[150] Cărnurile trupurile lor.

[151] Pentru că αἰδοῖον indică organul sexual, dar și scrotul, atât la cai, cât și la bărbați.

[152] Ierusalimule!

care sufletul Meu s-a depărtat de ei, și îi voi aduce pe ei dimprejur împotriva ta!

23. [Îi voi aduce] pe fiii Babilonului și pe toți haldeii, pe Facud [Φακουδ] și pe Sue [Σουε] și pe Cue [Κουε] și pe toți fiii asirienilor împreună cu ei, pe tinerii cei aleși, pe povățuitori și pe conducători, pe toți cei întreiți și pe cei renumiți călărind pe cai.

24. Și toți vor veni împotriva ta de la miază-noapte [καὶ πάντες ἥξουσιν ἐπὶ σὲ ἀπὸ βορρᾶ]. [Vor veni] carele și roțile, împreună cu mulțime de popoare, scuturile și pavezele. Și vor pune pază împotriva ta împrejur. Și voi da înaintea feței lor judecată [καὶ δώσω πρὸ προσώπου αὐτῶν κρίμα] și se vor răzbuna pe tine în[tru] judecățile lor [καὶ ἐκδικήσουσίν σε ἐν τοῖς κρίμασιν αὐτῶν].

25. Și voi da râvna Mea în[tru] tine [καὶ δώσω τὸν ζῆλόν Μου ἐν σοί] și [ei] vor face cu tine cu urgie de mânie [καὶ ποιήσουσιν μετὰ σοῦ ἐν ὀργῇ θυμοῦ]. Nasul tău și urechile tale le vor tăia și pe cei rămași ai tăi cu sabia îi vor doborî. Aceștia pe fiii tăi și pe fiicele tale îi vor lua și pe cei rămași ai tăi focul îl va mistui [îi va mistui].

26. Și te vor dezbrăca pe tine de veșmântul tău și îți vor lua [ție] vasele laudei tale.

27. Și voi întoarce neevlaviile tale de la tine, [cât] și curvia ta din pământul Egiptosului. Și nu ai să-ți ridici ochii tăi pe[ste] ei, iar de Egiptos nu ai să-ți mai aduci aminte».

28. Pentru că, acestea zice Domnul, Domnul: «Iată, Eu te dau pe tine întru mâinile celor care te urăsc [pe tine], de la care s-a depărtat sufletul Meu de la ei!

29. Și vor face cu tine cu ură [καὶ ποιήσουσιν ἐν σοὶ ἐν μίσει] și vor lua toate trudele și ostenelile tale. Și vei fi despuiată și rușinându-te [καὶ ἔσῃ γυμνὴ καὶ ἀσχημονοῦσα]. Și va fi descoperită rușinea curviei tale [καὶ ἀποκαλυφθήσεται αἰσχύνη πορνείας σου] și neevlavia ta [καὶ ἀσέβειά σου] și curvia ta [καὶ ἡ πορνεία σου].

30. [Și] ți s-a[u] făcut ție acestea, [pentru] când curveai tu dinapoia neamurilor[153] și te spurcai cu gândurile lor [καὶ ἐμιαίνου ἐν τοῖς ἐνθυμήμασιν αὐτῶν].

31. În calea surorii tale ai mers și voi da potirul ei întru mâinile tale».

32. Acestea zice Domnul: «Potirul surorii tale îl vei bea, pe cel adânc și larg, sporind [mereu] să se împlinească.

33. De beție și de slăbiciune vei fi umplută. Și [el va fi] potirul stingerii, potirul surorii tale Samaria,

34. și îl vei bea pe el. Iar praznicele și lunile cele noi ale ei le voi întoarce, pentru că Eu am grăit [acestea]», zice Domnul.

35. Pentru aceasta, acestea zice Domnul: «Pentru că ai uitat de Mine și M-ai aruncat pe Mine dinapoia trupului tău [καὶ ἀπέρριψάς Με ὀπίσω τοῦ σώματός σου], ia și tu [acum după] neevlavia ta și [după] curvia ta [καὶ σὺ λαβὲ τὴν ἀσέβειάν σου καὶ τὴν πορνείαν σου]!»”.

36. Și Domnul a zis către mine: „Fiule al omului, [oare] nu le vei judeca pe Oola și pe Ooliva și [nu] le vei vesti lor fărădelegile lor?

37. Că[ci] preacurveau, iar sângele [era] în mâinile lor. [În] gândurile lor preacurveau [τὰ ἐνθυμή-

---

[153] Urmând neamurilor păgâne.

ματα αὐτῶν ἐμοιχῶντο], iar pe copiii lor, pe care Mi i-au născut Mie [ἃ ἐγέννησάν Μοι], [pe aceștia] și-i treceau lor prin foc [διήγαγον αὐτοῖς δι᾽ ἐμπύρων].

38. Până și pe acestea Mi le-au făcut Mie: pe cele sfinte ale Mele le spurcau și sabaturile Mele le pângăreau.

39. Și când [erau] ei a înjunghia pe copiii lor idolilor lor și [atunci] intrau întru cele sfinte ale Mele, [pentru] a le pângări pe ele, și [pentru] că așa făceau în mijlocul casei Mele.

40. Și [pentru] că, bărbaților venind de departe, cărora trimiși au trimis către ei, și, totodată, venind ei, îndată te scăldai și îți vopseai ochii tăi [καὶ ἐστιβίζου τοὺς ὀφθαλμούς σου][154] și te împodobeai [cu] podoabă [καὶ ἐκόσμου κόσμῳ]

41. și ședeai pe pat întins. [Și] masa [era] împodobită înaintea feței ei, iar [din] tămâia Mea și [din] uleiul Meu se veseleau cu ei

42. și glas de armonie le dădeau înapoi [καὶ φωνὴν ἁρμονίας ἀνεκρούοντο]. Și [vorbeau] către bărbații, din mulțimea oamenilor venind din pustiu, și le dădeau brățări la mâinile lor [καὶ ἐδίδοσαν ψέλια ἐπὶ τὰς χεῖρας αὐτῶν] și cunună de laudă pe capetele lor [καὶ στέφανον καυχήσεως ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν].

43. Și am zis: «[Oare] nu în[tru] acestea preacurvesc? Și [acestea sunt] faptele curvei și ea a curvit».

44. Și mergeau către ea, [în] ce fel merg [ei] către femeia curvă. [Și] așa intrau către Oola și către Ooliva, [ca] să facă [cu ele] fărădelege.

45. Dar, bărbații cei drepți, ei se vor răzbuna pe ele [cu] răzbunarea preacurvarei și [cu] răzbunarea

---

[154] Îți vopseai pleoapele și sprâncenele ochilor tăi.

sângelui, că[ci] preacurvare[155] sunt, iar sângele [este] în[tru] mâinile lor".

46. [Și] acestea zice Domnul, Domnul: „Du-i pe ei mulțime și dă întru ele tulburare și stricare!

47. Și aruncă în ele [cu] mulțime de pietre [καὶ λιθοβόλησον ἐπ᾽ αὐτὰς λίθοις ὄχλων] și străpunge-le pe ele cu săbiile lor [καὶ κατακέντει αὐτὰς ἐν τοῖς ξίφεσιν αὐτῶν]! Pe fiii lor și pe fiicele lor le vor omorî, iar casele lor le vor arde.

48. Și voi întoarce neevlavia de pe pământ [καὶ ἀποστρέψω ἀσέβειαν ἐκ τῆς γῆς]. Și vor fi certate toate femeile [καὶ παιδευθήσονται πᾶσαι αἱ γυναῖκες] și nu vor [mai] face după neevlaviile lor [καὶ οὐ μὴ ποιήσουσιν κατὰ τὰς ἀσεβείας αὐτῶν].

49. Și va fi dată neevlavia lor asupra voastră [καὶ δοθήσεται ἡ ἀσέβεια ὑμῶν ἐφ᾽ ὑμᾶς] și păcatele gândurilor lor le veți lua [καὶ τὰς ἁμαρτίας τῶν ἐνθυμημάτων ὑμῶν λήμψεσθε] și veți cunoaște că Eu [sunt] Domnul [καὶ γνώσεσθε διότι Ἐγὼ Κύριος]".

---

155 Adultere, care și-au înșelat soții cu alți bărbați.

Capitolul 24

1. Și cuvântul Domnului a fost către mine în anul al 9-lea, în luna a 10-a, [în ziua] a 10-a a lunii, zicându-mi:

2. „Fiule al omului, scrie-ți ție însuți întru zi [γράψον σεαυτῷ εἰς ἡμέραν], [începând] din ziua aceasta, din care s-a odihnit împăratul Babilonului în Ierusalim, [începând] din ziua de astăzi!

3. Și zi parabolă împotriva casei amărând! Și vei zice [așa] către ei: «Acestea zice Domnul: <Pregătește căldarea[156] și varsă apă întru ea!

4. Și aruncă întru ea despicăturile [τὰ διχοτομήματα], toată despicătura cea bună: piciorul și umărul tăiate de pe oase,

5. luate din dobitoacele cele alese, și arde oasele dedesubtul lor! [Și] a fiert, a fiert...Și a[u] fost fiert[e] oasele ei în mijlocul ei>».

6. Pentru aceasta, acestea zice Domnul: «O, cetatea sângiurilor, căldarea în care este rugina [ἰὸς] întru ea, și rugina nu a ieșit din ea! Pentru mădularul ei a fost scoasă [κατὰ μέλος αὐτῆς ἐξήνεγκεν], [pentru că] nu a căzut pe[ste] ea sorțul [οὐκ ἔπεσεν ἐπ᾿ αὐτὴν κλῆρος],

7. că[ci] sângele ei este în mijlocul ei [ὅτι αἷμα αὐτῆς ἐν μέσῳ αὐτῆς ἐστιν]. Pe piatră netedă l-am rânduit pe el [ἐπὶ λεωπετρίαν τέταχα αὐτό][157] [și] nu l-am

---

[156] Căldarea de aramă.

[157] Domnul se referă aici la sângele vărsat.

vărsat pe el pe pământ, [ca] să-l acopere pe el pământul.

8. [Și aceasta am făcut-o, pentru ca] să se suie mânie [τοῦ ἀναβῆναι θυμὸν][158] [și], întru răzbunare, să se răzbune [εἰς ἐκδίκησιν ἐκδικηθῆναι]. [Și] am dat sângele ei pe piatră netedă, [ca] să nu fie acoperit el».

9. Pentru aceasta, acestea zice Domnul: «Și Eu voi mări tăciunele [κἀγὼ μεγαλυνῶ τὸν δαλὸν]

10. și voi înmulți lemnele și voi aprinde focul, pentru ca să se topească cărnurile și să se împuținеze zeama [καὶ ἐλαττωθῇ ὁ ζωμὸς].

11. Și are să stea pe cărbuni, pentru ca să fiarbă și să se înfierbânte arama ei. Și are să fie topită necurăția ei în mijlocul [ei] și are să se sfârșească rugina ei.

12. Dar nu are să iasă din ea rugina ei cea multă [și de aceea] va fi rușinată rugina ei [καταισχυνθήσεται ὁ ἰὸς αὐτῆς].

13. Pentru că tu te spurcai...Și de ce încă nu ai să te curățești, până ce voi umple mânia Mea [ἕως οὗ ἐμπλήσω τὸν θυμόν Μου]?

14. Eu, Domnul, am grăit: <Și va veni și voi face. Nu voi deosebi și nici nu voi milui. După căile tale și după gândurile tale te voi judeca pe tine [κατὰ τὰς ὁδούς σου καὶ κατὰ τὰ ἐνθυμήματά σου κρινῶ σε]>, zice Domnul. <Pentru aceea, Eu te voi judeca pe tine după sângiurile tale și după gândurile tale te voi judeca pe tine, [pe tine] cea necurată, cea renumită și cea multă [în] a amărî>»”.

15. Și a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

16. „Fiule al omului, iată, Eu iau de la tine

---

[158] Se referă la mânia Sa.

poftele ochilor tăi [cu] rânduială [și] nu ai să fii jelit și nici nu ai să fii plâns!

17. Suspinul sângelui este plânsul mijlocului [στεναγμὸς αἵματος ὀσφύος πένθους ἐστίν]. Nu va fi părul tău împletit pe[ste] tine și [nici] sandalele tale în picioarele tale. Nu ai să fii mângâiat cu buzele lor [οὐ μὴ παρακληθῇς ἐν χείλεσιν αὐτῶν] și pâinea oamenilor nu ai să mănânci [καὶ ἄρτον ἀνδρῶν οὐ μὴ φάγῃς]”.

18. Și am grăit către popor dis-de-dimineață, [în] ce chip mi-a poruncit mie [Domnul], iar femeia mea[159] a murit seara [καὶ ἀπέθανεν ἡ γυνή μου ἑσπέρας]. Dar, dis-de-dimineață, [eu] am făcut [în] ce chip mi-a poruncit mie [Domnul].

19. Și poporul a zis către mine: „[Oare] nu ne vei vesti nouă, ce este [sunt] acestea, pe care tu le faci?”.

20. Iar [eu] am zis către ei: „Cuvântul Domnului a fost către mine, zicându-mi:

21. «Zi către casa lui Israil! <Acestea zice Domnul: "Iată, Eu spurc cele sfinte ale Mele [pentru] obrăznicia tăriei voastre, [pentru] poftele ochilor voștri și pentru care [ei] cruță sufletele voastre! Iar fiii voștri și fiicele voastre, pe care i-ați părăsit, în sabie vor cădea.

22. Și veți face [în] ce chip am făcut[160]: de gura lor nu veți fi mângâiați, iar pâinea oamenilor nu o veți mânca.

23. Și perii voștri [vor fi] pe capul vostru, iar sandalele voastre [vor fi] în picioarele voastre. [Și] nici nu aveți să jeliți și nici nu aveți să plângeți. Și vă veți

[159] Soția Sfântului Profet Iezechiil.

[160] Eu, Domnul.

topi în nedreptățile voastre [καὶ ἐντακήσεσθε ἐν ταῖς ἀδικίαις ὑμῶν] și veți mângâia fiecare pe fratele său [καὶ παρακαλέσετε ἕκαστος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ].

24. Iar Iezechiil vă va fi vouă întru minune [καὶ ἔσται Ιεζεκιηλ ὑμῖν εἰς τέρας] [și] după toate câte a făcut veți face, când are să vină acestea, și veți cunoaște că Eu [sunt] Domnul">»”.

25. „Iar tu, fiule al omului, [oare] nu în ziua [aceea] – când iau tăria de la ei, înălțarea laudei lor, poftele ochilor lor și înălțarea sufletelor lor, pe fiii lor și pe fiicele lor –,

26. [oare nu] în acea zi va veni către tine cel care se mântuie, [ca] să-ți vestească ție întru urechi[le tale]?

27. În acea zi va fi deschisă gura ta către cel care se mântuie [ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ διανοιχθήσεται τὸ στόμα σου πρὸς τὸν ἀνασῳζόμενον] și vei grăi și nu o să mai fii surd. Și le vei fi lor întru minune și vor cunoaște că Eu [sunt] Domnul”.

Capitolul 25

1. Și a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

2. „Fiule al omului, întărește-ți fața ta împotriva fiilor lui Ammon [Αμμων] și profețește împotriva lor!

3. Și vei zice fiilor lui Ammon: «Auziți cuvântul Domnului! Acestea zice Domnul: <Pentru că ați fost bucurați pentru cele sfinte ale Mele, că a[u] fost pângărit[e], și pentru pământul lui Israil, că a fost stins, și pentru casa lui Iudas, că au fost duși în[tru] robie,

4. pentru aceasta, iată, Eu vă dau pe voi fiilor lui Chedem [Κεδεμ] spre moștenire! Și se vor sălășlui cu bunurile lor în[tru] tine și vor da în[tru] tine corturile lor. Ei vor mânca roadele tale și ei vor bea grăsimea ta.

5. Și voi da cetatea lui Ammon spre [a fi] pășuni ale cămilelor și pe fiii lui Ammon spre [a moșteni] pășunea oilor și veți cunoaște că Eu [sunt] Domnul>».

6. Pentru că acestea zice Domnul: «Pentru că ai bătut [cu] mâna ta și ai lovit [cu] piciorul tău și te-ai veselit din [tot] sufletul tău pentru pământul lui Israil[161],

7. pentru aceasta voi întinde mâna Mea împotriva ta și te voi da pe tine spre pradă la neamuri și te voi nimici cu totul pe tine dintre popoare și te voi pierde pe tine dintre țări [cu] pieire și vei cunoaște că Eu [sunt] Domnul».

---

[161] Atunci când l-am pedepsit pe Israil.

8. Acestea zice Domnul: «Pentru că a zis Moab: <Iată, [în] ce fel [sunt] toate neamurile, [așa este și] casa lui Israil și a lui Iudas!>,

9. pentru aceasta, iată, Eu slăbesc umărul lui Moab [Μωαβ][162] de la cetățile vârfurilor sale, pământul cel ales, casa lui Asimut [Ασιμουθ], [pe cea de] deasupra izvorului, a cetății celei de pe malul mării!

10. Fiilor lui Chedem pe[ste] fiii lui Ammon i-am dat pe ei spre moștenire [τοῖς υἱοῖς Κεδεμ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς Αμμων δέδωκα αὐτοὺς εἰς κληρονομίαν], pentru ca să nu fie pomenirea fiilor lui Ammon [ὅπως μὴ μνεία γένηται τῶν υἱῶν Αμμων],

11. iar întru Moab voi face răzbunare și vor cunoaște că Eu [sunt] Domnul».

12. Acestea zice Domnul: «Pentru că Idumea [ἡ Ιδουμαία] a făcut răzbunare întru casa lui Iudas, [atunci] când [a fost] să se răzbune pe ei, și au ținut minte și s-au răzbunat [cu] dreptate,

13. pentru aceasta, acestea zice Domnul: Și voi întinde mâna Mea împotriva Idumeii și voi nimici cu totul din ea om și dobitoc. Și o voi face pe ea pustie și, [începând] de la Teman [Θαιμαν], prigonindu-se [aceștia], în[tru] sabie vor cădea.

14. Și voi da răzbunarea Mea împotriva Idumeii în mâna poporului Meu, a lui Israil [καὶ δώσω ἐκδίκησίν Μου ἐπὶ τὴν Ιδουμαίαν ἐν χειρὶ λαοῦ Μου, Ισραηλ], și vor face în[tru] Idumea după urgia Mea și după mânia Mea [καὶ ποιήσουσιν ἐν τῇ Ιδουμαίᾳ κατὰ τὴν ὀργήν Μου καὶ κατὰ τὸν θυμόν Μου], și vor cunoaște [atunci] răzbunarea Mea [καὶ ἐπιγνώσονται τὴν ἐκδίκησίν Μου]», zice Domnul.

---

[162] În greacă, Μωαβ este un substantiv feminin.

15. Pentru aceasta, acestea zice Domnul: «Pentru că cei străini au făcut cu răzbunare [ἀνθ᾽ ὧν ἐποίησαν οἱ ἀλλόφυλοι ἐν ἐκδικήσει] și au ridicat răzbunare [καὶ ἐξανέστησαν ἐκδίκησιν], bucurându-se din suflet [ἐπιχαίροντες ἐκ ψυχῆς][pentru aceasta], [ca] să fie șterși până în veac [τοῦ ἐξαλεῖψαι ἕως αἰῶνος],

16. pentru aceasta, acestea zice Domnul: Iată, Eu voi întinde mâna Mea împotriva celor străini și voi nimici cu totul pe critesi[163]/ pe cretani și îi voi pierde pe cei rămași, pe cei care locuiesc pe malul mării!

17. Și voi face în[tru] ei răzbunare mare [καὶ ποιήσω ἐν αὐτοῖς ἐκδικήσεις μεγάλας] și vor cunoaște că Eu [sunt] Domnul [καὶ ἐπιγνώσονται διότι Ἐγὼ Κύριος], când am să dau răzbunarea Mea asupra lor [ἐν τῷ δοῦναι τὴν ἐκδίκησίν Μου ἐπ᾽ αὐτούς]»".

---

[163] De la N. pl. κρῆτες. În text avem Ac. pl. κρῆτας.

Capitolul 26

1. Și a fost în anul al 11-lea, [în] una a lunii[164], a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

2. „Fiule al omului, pentru ce a zis Sor [Σορ] împotriva Ierusalimului: «Bine [s-a] făcut, a fost zdrobită, a[u] pierit neamurile [din ea], a fost întoarsă către mine, [cetatea] cea plină a fost pustiită!»?

3. Pentru aceasta, acestea zice Domnul: «Iată, Eu [sunt] împotriva ta, Sorule, și voi aduce împotriva ta neamuri multe, precum se suie marea [cu] valurile ei [ὡς ἀναβαίνει ἡ θάλασσα τοῖς κύμασιν αὐτῆς]!

4. Și vor doborî zidurile Sorului și vor doborî turnurile tale și voi împrăștia țărâna ei de la ea și o voi da pe ea întru piatră netedă [καὶ δώσω αὐτὴν εἰς λεωπετρίαν].

5. Uscarea năvoadelor va fi în mijlocul mării [ψυγμὸς σαγηνῶν ἔσται ἐν μέσῳ θαλάσσης], că[ci] Eu am grăit [aceasta]», zice Domnul, «și [ea] va fi spre prada neamurilor.

6. Iar acelea, fiicele ei, în câmp, [cu] sabia, vor fi omorâte și [ei] vor cunoaște că Eu [sunt] Domnul».

7. Că[ci] acestea zice Domnul: «Iată, Eu aduc peste tine, Sorule, pe Nabuhodonosor [τὸν Ναβουχοδονοσορ], pe împăratul Babilonului, [pe cel] de la miazănoapte! [Acesta] este împăratul împăraților [βασιλεὺς βασιλέων ἐστίν], [venind] cu cai și care[165] și călăreți și [cu] adunarea de neamuri cea foarte multă.

8. Acesta pe acelea, pe fiicele tale, în câmp,

---

[164] În ziua cea dintâi a lunii.

[165] Care de război.

[cu] sabia, le va omorî și va da împotriva ta strajă și va zidi împrejur[ul tău] și va face împotriva ta întăritură împrejur și loc împrejur de arme, iar sulițele sale împotriva ta le va da.

9. [Căci] zidurile tale și turnurile tale le va doborî cu săbiile sale.

10. De la mulțimea cailor săi te va acoperi pe tine praful lor [ἀπὸ τοῦ πλήθους τῶν ἵππων αὐτοῦ κατακαλύψει σε ὁ κονιορτὸς αὐτῶν] și de la glasul călăreților săi și ale roților carelor sale va fi clătinat [vor fi clătinate] zidurile tale [καὶ ἀπὸ τῆς φωνῆς τῶν ἱππέων αὐτοῦ καὶ τῶν τροχῶν τῶν ἁρμάτων αὐτοῦ σεισθήσεται τὰ τείχη σου], intrând el [prin] porțile tale precum intrând [cel care intră] întru cetate [venind] de la câmp [εἰσπορευομένου αὐτοῦ τὰς πύλας σου ὡς εἰσπορευόμενος εἰς πόλιν ἐκ πεδίου].

11. În copitele cailor săi, [aceia] vor călca toate cele largi ale tale[166], pe poporul tău [cu] sabia îl va omorî și încrederea tăriei tale la pământ o va doborî [καὶ τὴν ὑπόστασίν σου τῆς ἰσχύος ἐπὶ τὴν γῆν κατάξει].

12. Și va prăda puterea ta și te va jefui de averile tale și va doborî zidurile tale și casele tale cele poftite le va dărâma, iar pietrele tale și lemnele tale și țărâna ta în mijlocul mării le va arunca.

13. Și va nimici mulțimea muzicanților tăi, iar glasul psaltirioanelor [τῶν ψαλτηρίων] tale nu are încă să se mai audă.

14. Și te voi da pe tine întru piatră netedă, uscarea năvoadelor vei fi [și] nu ai să mai fi zidită încă, că[ci] Eu am grăit [acestea]», zice Domnul.

---

[166] Toate drumurile tale.

15. Pentru că acestea zice lui Sor Domnul, Domnul: «[Oare] nu din glasul căderii tale – când [a fost] să suspini [pentru] cei răniți, când [a fost] să se scoată sabia în mijlocul tău –, se vor fi clătinat insulele?

16. Și vor coborî de pe tronurile lor toți stăpânitorii dintre neamurile mării [καὶ καταβήσονται ἀπὸ τῶν θρόνων αὐτῶν πάντες οἱ ἄρχοντες ἐκ τῶν ἐθνῶν τῆς θαλάσσης] și își vor lua mitrele de pe capetele lor [καὶ ἀφελοῦνται τὰς μίτρας ἀπὸ τῶν κεφαλῶν αὐτῶν] și veșmântul lor cel felurit îl vor dezbrăca [καὶ τὸν ἱματισμὸν τὸν ποικίλον αὐτῶν ἐκδύσονται] [și în] extaz se vor uimi [ἐκστάσει ἐκστήσονται]. [Și] pe pământ vor ședea și vor fi temându-se de pieirea lor și vor suspina pentru tine.

17. Și vor lua pentru tine plâns și îți vor zice ție: <Cum ai fost nimicită din mare, cetatea cea vrednică de laudă, cea care și-a dat frica ei tuturor celor care locuiesc [în] ea [cea care ți-ai dat frica ta tuturor celor care locuiesc întru tine]?!>.

18. Și insulele vor fi temându-se din ziua căderii tale».

19. Că[ci] acestea zice Domnul, Domnul: «Când am să te dau pe tine cetate pustiită, precum cetățile care nu vor fi locuite? Când Eu am să aduc asupra ta abisul [ἐν τῷ ἀναγαγεῖν Με ἐπὶ σὲ τὴν ἄβυσσον] și are să te acopere pe tine apa cea multă [καὶ κατακαλύψῃ σε ὕδωρ πολύ].

20. Și te voi coborî pe tine către cei care se coboară întru groapă [καὶ καταβιβάσω σε πρὸς τοὺς καταβαίνοντας εἰς βόθρον], către poporul veacului [πρὸς λαὸν αἰῶνος], și te voi locui pe tine întru adâncurile pământului [καὶ κατοικιῶ σε εἰς βάθη τῆς γῆς], ca pustiul cel veșnic [ὡς ἔρημον αἰώνιον], împreună cu

cei care se coboară întru groapă [μετὰ καταβαινόντων εἰς βόθρον], pentru ca să nu locuiești și nici să te ridici pe pământul vieții [ὅπως μὴ κατοικηθῇς μηδὲ ἀνασταθῇς ἐπὶ γῆς ζωῆς].

21. [Întru] pieire te voi da și nu vei [mai] fi încă întru veac», zice Domnul, Domnul”.

Capitolul 27

1. Și a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:
2. „Fiule al omului, ia plângere împotriva Sorului[167]!
3. Și vei zice Sorului, celei care locuiește la intrarea mării [τῇ κατοικούσῃ ἐπὶ τῆς εἰσόδου τῆς θαλάσσης], [la] piața popoarelor dinspre insulele cele multe [τῷ ἐμπορίῳ τῶν λαῶν ἀπὸ νήσων πολλῶν]: «Domnul zice acestea Sorului: <Tu ai zis: "Eu mi-am pus mie însămi împrejur frumusețea mea".
4. [Însă] fiii tăi ți-au pus ție împrejur frumusețea [ta] în inima mării lui Veelim [ἐν καρδίᾳ θαλάσσης τῷ Βεελιμ].
5. Cedrul [cel] din Sanir [Σανιρ] ți-a fost zidit ție, [iar] scândurile din blăni de chiparos, [cele] din Libanos, au fost luate [ca] să ți se facă ție catarge de brad.
6. Din Vasanitis[168] au făcut vâslele tale, pe cele sfinte ale tale le-au făcut din fildeș [ἐξ ἐλέφαντος] [și] casele cele dumbrăvoase din insulele Hettiinilor [οἴκους ἀλσώδεις ἀπὸ νήσων τῶν Χεττιιν].
7. Visonul [cel] cu felurime, [cel] din Egiptos, ți s-a făcut ție așternutul, [ca] să ți se pună ție slavă împrejur și să te îmbrace pe tine [în] hiacint și [în]

---

[167] *Cf.* Lust-Eynikel-Hauspie, *A Greek-English Lexicon of the Septuagint* (LEH Greek Lexicon), 8.140, apud BW 10, Σορ e transliterarea lui צור și înseamnă Piatră.

[168] De la forma de N. sg. Βασανίτις. Pentru că în text avem forma de G. sg. τῆς Βασανίτιδος.

porfiră din insulele Elise [Ελισαι]. Și [așa] s-a[u] făcut acoperămintele tale.

8. Iar stăpânitorii tăi, cei care locuiesc Sidonul[169], [cât] și aradii [αράδιοι], s-au făcut vâslașii [κωπηλάται] tăi, [pe când] cei înțelepți ai tăi, Sorule, cei care erau în[tru] tine, aceștia [sunt] cârmacii [κυβερνῆταί][170] tăi.

9. Cei mai bătrâni ai Scripturilor [οἱ πρεσβύτεροι Βυβλίων] și cei înțelepți ai lor [care] erau în[tru] tine [καὶ οἱ σοφοὶ αὐτῶν ἦσαν ἐν σοι], aceștia întăreau sfatul tău [οὗτοι ἐνίσχυον τὴν βουλήν σου]. Iar toate corăbiile mării și vâslașii lor ți s-au făcut ție la apusurile apusurilor [καὶ πάντα τὰ πλοῖα τῆς θαλάσσης καὶ οἱ κωπηλάται αὐτῶν ἐγένοντό σοι ἐπὶ δυσμὰς δυσμῶν].

10. Perse [Πέρσαι]/ perșii și lidii [λυδοὶ]/ lidienii și libies [λίβυες]/ libienii erau în[tru] puterea ta, [erau] oamenii, războinicii tăi. [Iar] scuturile și căștile le-au spânzurat în[tru] tine, [căci] ei ți-au dat slava ta.

11. Fiii aradiilor și puterea ta [erau] pe zidurile tale, paznicii erau în turnurile tale, [iar] tolbele lor le-au spânzurat la atacurile lor împrejur, [căci] ei au desăvârșit frumusețea ta [οὗτοι ἐτελείωσάν σου τὸ κάλλος].

12. Carhidonii [Καρχηδόνιοι] [171] / cartaginezii, negustorii tăi, din mulțimea a toată tăria ta, argint și

---

[169] De la N. sg. Σιδών. Pentru că în text e forma de Ac. sg. Σιδῶνα.

[170] Timonierii tăi.

[171] De la cetatea Καρχηδόνα din Tunisia de azi, adică Cartagina, *cf.* https://el.wikipedia.org/wiki/Καρχηδόνα și https://en.wikipedia.org/wiki/Carthage.

aur și fier și cositor și plumb au adus pe piața [τὴν ἀγοράν] ta.

13. Ellasul [ἡ Ἑλλὰς]/ Grecia și cea întreagă [ἡ σύμπασα] și cele care sunt întinse [τὰ παρατείνοντα], acestea îți negustoreau ție, [iar cu] sufletele oamenilor și [cu] vasele cele de aramă au dat comerțul [τὴν ἐμπορίαν] tău.

14. Din casa lui Tergama [ἐξ οἴκου Θεργαμα], cai și călăreți au dat [pentru] piața ta.

15. Fiii rodiilor[172]/ rodionilor[173], negustorii tăi din insule, au înmulțit comerțul tău [cu] dinții cei de fildeși [ὀδόντας ἐλεφαντίνους] și celor care le aduc [le aduceau] le dădeai plățile tale,

16. [iar] oamenii comerțului tău, din mulțimea cea amestecată a ta, mir și broderii din Tarsis și [din] Ramot și [din] Horhor [στακτὴν καὶ ποικίλματα ἐκ Θαρσις καὶ Ραμωθ καὶ Χορχορ] au dat [pentru] piața ta.

17. Iudasul și fiii lui Israil, aceștia [sunt] negustorii tăi, [ocupându-se] cu vânzarea de grâu și de miruri și de casia și de mierea cea dintâi și de ulei și de rășină, [pe care] le-au dat spre cel amestecat al tău [ἔδωκαν εἰς τὸν σύμμικτόν σου].

18. Damascosul [Δαμασκὸς]/ Damascul[174] [este] negustorul tău din mulțimea a toată puterea ta. [El ți-a adus] vinul de Helvon [οἶνος ἐκ Χελβων] și lânurile de Militos[175] [καὶ ἔρια ἐκ Μιλήτου]/ de Milet[176].

---

[172] De la N. pl. Ῥόδιοι.

[173] De la G. pl. Ῥοδίων.

[174] A se vedea: https://en.wikipedia.org/wiki/Damascus.

[175] De la Μίλητος.

[176] *Cf.* https://en.wikipedia.org/wiki/Miletus.

19. Iar vin întru piața ta ți-au adus din Asil [Ασηλ]. Fierul lucrat și roțile este [sunt] în[tru] cel amestecat al tău.

20. Dedan [Δαιδαν] [este unul dintre] negustorii tăi [și] cu dobitoacele cele alese [vine] spre carele [tale].

21. Arabia și toți stăpânitorii Chidarului [ἡ Ἀραβία καὶ πάντες οἱ ἄρχοντες Κηδαρ]: [și] aceștia [sunt] negustorii tăi, [iar de la ei], prin mâna ta, [vin] cămile și berbeci și miei, cu care negustoresc [pentru] tine.

22. Negustorii [din] Sava și [din] Ragma [Σαβα καὶ Ραγμα], [și] aceștia [sunt] negustorii tăi: cu mirodeniile cele dintâi și [cu] pietrele cele bune și [cu] aur au dat [pentru] piața ta.

23. Harranul și Hannaul [Χαρραν καὶ Χαννα], [și] aceștia [sunt] negustorii tăi, [dar și] Assurul și Harmanul [Ασσουρ καὶ Χαρμαν] [sunt] negustorii tăi,

24. făcând comerț [cu] hiacint și [cu] odoarele cele alese, [care sunt] legate [cu] funii și [cu] cele de chiparos.

25. [Vin] corăbiile, [iar] în ele [sunt] carhidonii/cartaginezii, negustorii tăi, [venind] cu mulțime în cel amestecat al tău. Și ai fost săturat și ai fost îngreuiat foarte în inima mării [καὶ ἐνεπλήσθης καὶ ἐβαρύνθης σφόδρα ἐν καρδίᾳ θαλάσσης].

26. În apa cea multă te duceau pe tine vâslașii tăi, [iar] vântul austrului te-a zdrobit pe tine în inima mării [τὸ πνεῦμα τοῦ νότου συνέτριψέν σε ἐν καρδίᾳ θαλάσσης].

27. [Și ei] erau puterile tale și plata ta și cei amestecați ai tăi și vâslașii tăi și cârmacii tăi și sfătuitorii tăi și cei amestecați ai tăi din cei amestecați ai tăi [καὶ οἱ

σύμμικτοί σου ἐκ τῶν συμμίκτων σου] și toți oamenii cei războinici ai tăi, cei [care sunt] în[tru] tine, și toată adunarea ta, [cea care este] în mijlocul tău. [Și ei] vor cădea în inima mării în ziua căderii tale [πεσοῦνται ἐν καρδίᾳ θαλάσσης ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς πτώσεώς σου].

28. La glasul strigării tale, cârmacii tăi [cu] frică vor fi înfricoșați

29. și vor coborî din corăbii toți vâslașii tăi și corăbierii, iar căpitanii mării [οἱ πρωρεῖς τῆς θαλάσσης] pe pământ vor sta.

30. Și te vor jeli pe tine [cu] glasul lor și vor striga [cu] amar și pământ vor pune pe capul lor și cenușă vor împrăștia dedesubt[ul lor].

31.

32. Și fiii lor vor lua pentru tine plângere și îți [vor face] ție plângere[177].

33. Cât de mare [este] acea plată, [pe care] ai aflat-o de la mare? Umplut-ai neamurile din mulțimea ta și din cel amestecat al tău i-ai îmbogățit pe toți împărații pământului.

34. Acum ai fost zdrobită în mare [νῦν συνετρίβης ἐν θαλάσσῃ], în apa cea adâncă [ἐν βάθει ὕδατος], [iar] cel amestecat al tău și toată adunarea ta în mijlocul tău au căzut [ὁ σύμμικτός σου καὶ πᾶσα ἡ συναγωγή σου ἐν μέσῳ σου]. Toți vâslașii tăi,

35. toți cei care locuiesc insulele, s-au întristat pentru tine și împărații lor [cu] extaz s-au uimit [καὶ οἱ βασιλεῖς αὐτῶν ἐκστάσει ἐξέστησαν] și a plâns fața lor [καὶ ἐδάκρυσεν τὸ πρόσωπον αὐτῶν].

36. Negustorii dintre neamuri te-au șuierat pe tine [ἔμποροι ἀπὸ ἐθνῶν ἐσύρισάν σε],

---

177 Te vor jeli pe tine.

[pentru că] pieire te-ai făcut și nu vei mai fi întru veac>»”.

Capitolul 28

1. Și a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

2. „Iar tu, fiule al omului, zi stăpânitorului Tirosului[178]/ Tirului! «Acestea zice Domnul: <Pentru că a fost înălțată inima ta [ἀνθ᾽ ὧν ὑψώθη σου ἡ καρδία] și ai zis: "Dumnezeu sunt eu [Θεός εἰμι ἐγώ] [și în] locașul lui Dumnezeu am locuit în inima mării [κατοικίαν Θεοῦ κατῴκηκα ἐν καρδίᾳ θαλάσσης]", [Eu îți zic ție:] Dar tu ești om și nu Dumnezeu [σὺ δὲ εἶ ἄνθρωπος καὶ οὐ Θεὸς] și ți-ai dat inima ta ca inima lui Dumnezeu [καὶ ἔδωκας τὴν καρδίαν σου ὡς καρδίαν Θεοῦ][179].

3. Oare ești tu mai înțelept [decât] Daniil[180]? [Oare] nu cei înțelepți te-au învățat pe tine [cu] știința lor?

4. Oare cu știința ta sau cu mintea ta ți-ai făcut ție însuți putere și aur și argint în vistieriile tale?

5. [Oare] cu știința ta cea multă și [cu] comerțul tău ai înmulțit puterea ta? A fost înălțată inima ta cu puterea ta?>».

6. Pentru aceasta, acestea zice Domnul: «Fiindcă ți-ai dat inima ta ca inima lui Dumnezeu[181],

7. pentru aceasta, iată, Eu îi aduc împotriva ta

---

[178] De la forma de N. sg. Τύρος.

[179] Și ai crezut în inima ta că ești „Dumnezeu”, când tu ești un om păcătos și hulitor.

[180] Sfântul Profet Daniil.

[181] Fiindcă te-ai crezut „Dumnezeu”.

pe răufăcătorii cei străini dintre neamuri și [ei] își vor goli săbiile lor asupra ta și asupra frumuseții științei tale și vor împrăștia frumusețea ta spre pieire [καὶ στρώσουσιν τὸ κάλλος σου εἰς ἀπώλειαν]!

8. Și te vor coborî pe tine [καὶ καταβιβάσουσίν σε] și vei muri [cu] moartea răniților în inima mării [καὶ ἀποθανῇ θανάτῳ τραυματιῶν ἐν καρδίᾳ θαλάσσης].

9. [Iar atunci, oare,] nu zicând, vei zice: <Dumnezeu sunt eu>, înaintea celor care te ucid pe tine? Dar tu ești om și nu Dumnezeu! [Și] în mulțimea

10. celor netăiați împrejur vei pieri, în mâinile celor străini, că[ci] Eu am grăit [aceasta]»”, zice Domnul.

11. Și a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

12. „Fiule al omului, ia plângere[182] asupra stăpânitorului Tirosului și zi-i lui! «Acestea zice Domnul, Domnul: <Tu [ești] pecetea asemănării [σὺ ἀποσφράγισμα ὁμοιώσεως] și cununa frumuseții [καὶ στέφανος κάλλους].

13. În[tru] desfătarea Paradisului lui Dumnezeu ai fost născut [ἐν τῇ τρυφῇ τοῦ Παραδείσου τοῦ Θεοῦ ἐγενήθης] [și cu] toată piatra cea bună te-ai legat [πᾶν λίθον χρηστὸν ἐνδέδεσαι]: [cu] sardiu și [cu] topaz și [cu] smarald și [cu] antrax[183] și [cu] safir și [cu] jasp și [cu] argint și [cu] aur și [cu] liguria[184] [λιγύριον] și

---

[182] Începe să-l jelești pe acesta! Începe să plângi pentru el!

[183] Piatră prețioasă de culoare roșu intens, *cf.* https://en.wiktionary.org/wiki/ἄνθραξ.

[184] Piatră de Liguria, care e o gresie folosită și azi în construcții.

[cu] agat și [cu] ametist și [cu] crisolit și [cu] beril și [cu] onix. Și de aur ai umplut vistieriile tale și hambarele tale din[tru] tine, din care zi ai fost tu zidit.

14. Cu Heruv te-am pus pe tine în muntele cel sfânt al lui Dumnezeu [μετὰ τοῦ Χερουβ ἔθηκά σε ἐν ὄρει ἁγίῳ Θεοῦ], [căci] ai fost născut în mijlocul pietrelor celor de foc [ἐγενήθης ἐν μέσῳ λίθων πυρίνων].

15. Tu ai fost născut fără de prihană în zilele tale, din care zi ai fost tu zidit [și] până ce nedreptățile a[u] fost aflat[e] în[tru] tine.

16. Din mulțimea comerțului tău ți-ai umplut cămările tale de fărădelege și ai păcătuit și ai fost rănit de la muntele lui Dumnezeu [καὶ ἐτραυματίσθης ἀπὸ ὄρους τοῦ Θεοῦ] și te-a adus pe tine Heruvul din mijlocul pietrelor celor de foc [καὶ ἤγαγέν σε τὸ Χερουβ ἐκ μέσου λίθων πυρίνων].

17. Înălțatu-s-a inima ta în[tru] frumusețea ta [ὑψώθη ἡ καρδία σου ἐπὶ τῷ κάλλει σου], stricatu-s-a cunoașterea ta împreună cu frumusețea ta [διεφθάρη ἡ ἐπιστήμη σου μετὰ τοῦ κάλλους σου]. [Iar] pentru mulțimea păcatelor tale pe pământ te-am lepădat pe tine [διὰ πλῆθος ἁμαρτιῶν σου ἐπὶ τὴν γῆν ἔρριψά σε] [și] înaintea împăraților te-am dat pe tine să fii rușinat.

18. Pentru mulțimea păcatelor tale și a nedreptăților comerțului tău ai spurcat templele tale. Și voi scoate foc din mijlocul tău [καὶ ἐξάξω πῦρ ἐκ μέσου σου], acesta te va mistui pe tine și te voi da pe tine întru cenușă pe pământul tău, înaintea tuturor celor care te văd pe tine

19. și toți cei care se apropie de tine din[tre] neamuri se vor mâhni pentru tine. Pieire te-ai făcut și nu vei mai fi încă întru veac>»”.

20. Și a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

21. „Fiule al omului, întărește-ți fața ta împotriva Sidonului și profețește împotriva lui

22. și zi! «Acestea zice Domnul: <Iată, Eu [sunt] împotriva ta, Sidonule, și voi fi slăvit în[tru] tine [καὶ ἐνδοξασθήσομαι ἐν σοί]! Și vei cunoaște că Eu sunt Domnul [καὶ γνώσῃ ὅτι Ἐγώ εἰμι Κύριος], când Eu am să fac în[tru] tine judecăți și [când] voi fi sfințit în[tru] tine.

23. Sângele și moartea [vor fi] în[tru] cele largi ale tale și vor cădea, împrejurul tău, cei care au fost răniți cu săbiile în[tru] tine și vor cunoaște că Eu sunt Domnul.

24. Și nu vor mai fi casei lui Israil țepușa de amărăciune [σκόλοψ πικρίας] și ghimpele de durere [ἄκανθα ὀδύνης] de la toți cei dimprejurul lor, [de la] cei care i-au necinstit pe ei, și vor cunoaște că Eu sunt Domnul>».

25. «Acestea zice Domnul, Domnul: <Și îl voi aduna pe Israil din neamurile [în] care au fost împrăștiați acolo și voi fi sfințit în[tru] ei înaintea popoarelor și a neamurilor. Și vor locui pe pământul lor, pe care i l-am dat robului Meu, lui Iacov,

26. și vor locui pe el cu nădejde [καὶ κατοικήσουσιν ἐπ᾽ αὐτῆς ἐν ἐλπίδι]. Și vor zidi case și vor sădi vii și vor locui cu nădejde, când [Eu] voi face judecată cu toți cei care i-au necinstit pe ei, cu cei dimprejurul lor, și vor cunoaște că Eu sunt Domnul, Dumnezeul lor și Dumnezeul părinților lor [ὁ Θεὸς τῶν πατέρων αὐτῶν]>»”.

Capitolul 29

1. În anul al 10-lea, în luna a 10-a, [în] una a lunii[185], a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

2. „Fiule al omului, întărește-ți fața ta împotriva lui Farao [Φαραώ], împăratul Egiptosului/ Egiptului, și profețește împotriva lui și împotriva a tot Egiptosul

3. și zi! «Acestea zice Domnul: <Iată, Eu [sunt] împotriva lui Farao, a balaurului celui mare [τὸν δράκοντα τὸν μέγαν], a celui care șade în mijlocul râurilor sale, a celui care zice: "Ale mele sunt râurile și eu le-am făcut pe ele [ἐμοί εἰσιν οἱ ποταμοί καὶ ἐγὼ ἐποίησα αὐτούς]"!

4. Iar Eu voi da lațuri întru fălcile tale [καὶ Ἐγὼ δώσω παγίδας εἰς τὰς σιαγόνας σου] și voi lipi peștii râului tău către aripile tale [καὶ προσκολλήσω τοὺς ἰχθῦς τοῦ ποταμοῦ σου πρὸς τὰς πτέρυγάς σου] și te voi scoate pe tine din mijlocul râului tău [καὶ ἀνάξω σε ἐκ μέσου τοῦ ποταμοῦ σου] și pe toți peștii râului tău [καὶ πάντας τοὺς ἰχθύας τοῦ ποταμοῦ σου].

5. Și te voi doborî pe tine în grabă și pe toți peștii râului tău. Pe[ste] fața câmpului vei cădea și nu ai să fii adunat și [nici] nu ai să fii îmbrăcat. [Căci] fiarelor pământului și păsărilor cerului te-am dat pe tine spre mâncare [εἰς κατάβρωμα].

6. Și vor cunoaște toți cei care locuiesc [în] Egiptos că Eu sunt Domnul, pentru că toiagul cel de trestie [ῥάβδος καλαμίνη] ai fost făcut casei lui Israil.

---

[185] În prima zi a lunii.

7. Când s-au apucat de tine [cu] mâna lor, [tu] ai fost frânt, iar când a biruit împotriva lor [cu] toată mâna și când s-au odihnit asupra ta, [tu] ai fost zdrobit și le-ai sfărâmat lor tot mijlocul>».

8. «Pentru aceasta, acestea zice Domnul: <Iată [ἰδοὺ], Eu aduc împotriva ta sabie [Ἐγὼ ἐπάγω ἐπὶ σὲ ῥομφαίαν] și voi pierde de la tine oameni și dobitoace [καὶ ἀπολῶ ἀνθρώπους ἀπὸ σοῦ καὶ κτήνη]!

9. Și pământul Egiptosului va fi pieire și pustiu și vor cunoaște că Eu sunt Domnul. Pentru că tu [erai] cel a zice [cel care ziceai]: "Râurile sunt ale mele și eu le-am făcut pe ele".

10. Pentru aceasta, iată, Eu [sunt] împotriva ta și împotriva tuturor râurilor tale! Și voi da pământul Egiptosului spre pustiu și [spre] sabie și [spre] pieire, de la Magdolos [Μάγδωλος] și Siini [Συήνη] și până la hotarele etiopienilor.

11. Nu are să treacă prin el piciorul de om și [nici] piciorul de dobitoc nu are să treacă prin el și nu va fi locuit [timp] de 40 de ani.

12. Și voi da pământul lui [spre] pieire în mijlocul pământului celui care a fost pustiit, iar cetățile sale, în mijlocul cetăților celor care au fost pustiite, vor fi [timp] de 40 de ani. Și voi risipi Egiptosul în[tre] neamuri și îi voi vântura pe ei întru țări>».

13. «[Căci] acestea zice Domnul: <După cei 40 de ani îi voi aduna pe egipteni dintre neamuri, de unde [ei] au fost risipiți acolo,

14. și voi întoarce robia egiptenilor. Și îi voi locui pe ei în pământul Paturis [Παθουρης], în pământul de unde au fost luați, și [aceasta] va fi începătura cea smerită [ἀρχὴ ταπεινὴ].

15. [Și], mai mult decât toate începăturile, nu are să fie înălțată încă împotriva neamurilor. Și împuținați pe ei îi voi face, [pentru] a nu fi ei mai mulți în[tre] neamuri.

16. Și nu vor mai fi casei lui Israil spre nădejdea pomenind fărădelegea [εἰς ἐλπίδα ἀναμιμνῄσκουσαν ἀνομίαν], când [ar dori] ei să urmeze dinapoia lor [ἐν τῷ αὐτοὺς ἀκολουθῆσαι ὀπίσω αὐτῶν][186], și vor cunoaște că Eu sunt Domnul>»".

17. Și [când] a fost în cel de al 27-lea an, [întru] una a lunii celei dintâi[187], a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

18. „Fiule al omului, Nabuhodonosor [Ναβουχοδονοσορ], împăratul Babilonului, l-a înrobit [prin] tăria sa, [cu] robie mare, pe Tiros/ Tir. Tot capul [l-a făcut] pleșuv și tot umărul fleșcăindu-l [καὶ πᾶς ὦμος μαδῶν]. Iar răsplata nu i-a fost făcută lui și [nici] puterii sale [care a luptat] împotriva Tirosului și [nici] robiei care i-au slujit împotriva lui[188].

19. [De aceea,] acestea zice Domnul, Domnul: «Iată, îi dau lui Nabuhodonosor, împăratului Babilonului, pământul Egiptosului! Și va ieși să prade prada sa și va prăda prăzile sale și va fi plata puterii sale.

20. Pentru slujirea sa, pe care a slujit-o împotriva Tirosului, i-am dat lui pământul Egiptosului». [Căci] acestea zice Domnul, Domnul:

21. «În ziua aceea se va ridica cornul [ἀνατελεῖ κέρας] [la] toată casa lui Israil și ție îți voi da gură des-

---

[186] Când fiii lui Israil ar dori să le calce pe urme egiptenilor.

[187] În prima zi a lunii dintâi.

[188] A Tirului.

chisă în mijlocul lor [καὶ σοὶ δώσω στόμα ἀνεῳγμένον ἐν μέσῳ αὐτῶν] și vor cunoaște că Eu sunt Domnul»”.

Capitolul 30

1. Și a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

2. „Fiule al omului, profețește și zi! «Acestea zice Domnul: <O! O, ziua [aceea]!...

3. Că[ci] aproape [este] ziua Domnului [ὅτι ἐγγὺς ἡ ἡμέρα τοῦ Κυρίου], [iar] ziua [aceea] va fi sfârșitul neamurilor [ἡμέρα πέρας ἐθνῶν ἔσται].

4. Și va veni sabia asupra egiptenilor și va fi tulburarea în Etiopia și vor cădea cei care au fost răniți în Egiptos și va cădea împreună [și vor cădea împreună] temeliile sale.

5. Perse [Πέρσαι]/ persanii și crites [κρῆτες]/ cre- tanii și lidii [λυδοὶ]/ lidienii și libiesii [Λίβυες]/ libienii și toți cei amestecați [αἱ πάντες οἱ ἐπίμικτοι] și fiii fă- găduinței Mele [καὶ τῶν υἱῶν τῆς διαθήκης Μου] [prin] sabie vor cădea în[tru] el[189].

6. Și vor cădea reazemele Egiptosului [καὶ πεσοῦνται τὰ ἀντιστηρίγματα Αἰγύπτου] și se va coborî semeția tăriei sale de la Magdolos până la Siini. [Și] [prin] sabie vor cădea în[tru] el[190]>, zice Domnul.

7. <Și va fi pustiit în mijlocul țărilor care au fost pustiite, iar cetățile lor vor fi în mijlocul cetăților care au fost pustiite.

8. Și vor cunoaște că Eu sunt Domnul, când am să dau foc asupra Egiptosului și are să fie zdrobiți toți cei care îi ajută lui.

---

[189] În Egipt.

[190] Tot cu referire la Egipt.

9. În ziua aceea vor ieși Îngerii [ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκεί-νῃ ἐξελεύσονται Ἄγγελοι], sârguindu-se să stingă Etiopia [σπεύδοντες ἀφανίσαι τὴν Αἰθιοπίαν][191]. Și va fi tulburarea în[tru] ei, în ziua Egiptosului, că[ci], iată, [ziua aceasta] vine!>».

10. «Acestea zice Domnul, Domnul: <Și voi pierde mulțimea egiptenilor prin mâna lui Nabuhodonosor, a împăratului Babilonului,

11. [prin mâna] lui și a poporului său, [care sunt] făcătorii de rele dintre neamuri, cei care au fost trimiși să piardă pământul. Și vor goli toate săbiile lor asupra Egiptosului și va fi umplut pământul de răniți [καὶ πλησθήσεται ἡ γῆ τραυματιῶν].

12. Și le voi da râurile lor pustiite [καὶ δώσω τοὺς ποταμοὺς αὐτῶν ἐρήμους] și voi pierde pământul și plinirea lui în mâinile celor străini [καὶ ἀπολῶ τὴν γῆν καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς ἐν χερσὶν ἀλλοτρίων]. [Căci] Eu, Domnul, am grăit [acestea]>».

13. Că[ci] acestea zice Domnul, Domnul: «Și îi voi pierde pe oamenii cei mari din Memfis[192] și pe stăpânitorii din pământul Egiptosului și [ei] nu vor mai fi încă.

14. Și voi pierde pământul Paturis [Παθουρης] și voi da foc pe[ste] Tanis[193] și voi face răzbunare în Diospolis[194].

15. Și voi vărsa mânia Mea asupra Saisului[195], [asupra] tăriei Egiptosului, și voi pierde mulțimea Memfisului.

---

191 Transliterarea formei de N. Αἰθιοπία.

192 Transliterarea formei de N. Μέμφις.

193 Transliterarea formei de N. Τάνις.

194 Transliterarea formei de N. Διόσπολις.

195 Transliterarea formei de N. Σάις.

16. Și voi da foc pe[ste] Egiptos și [cu] tulburare va fi tulburat Siini și în Diospolis va fi prădarea [ἔκρηγμα] și va fi vărsată [vor fi vărsate] apele.

17. Tinerii cetății soarelui și [cei] ai Vuvastosului[196] prin sabie vor cădea, iar femeile [lor] în robie vor merge.

18. Și în Tafnas se va întuneca ziua [καὶ ἐν Ταφνας συσκοτάσει ἡ ἡμέρα], când Eu am să zdrobesc acolo sceptrele Egiptosului [ἐν τῷ συντρῖψαι Με ἐκεῖ τὰ σκῆπτρα Αἰγύπτου], și va pieri acolo semeția tăriei sale. Și pe el norul îl va acoperi, iar fiicele sale, cele roabe, vor fi călăuzite.

19. Și voi face judecată în Egiptos și vor cunoaște că Eu sunt Domnul»".

20. Și a fost în cel de-al 11-lea an, în luna cea dintâi, [în ziua] a 7-a a lunii, a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

21. „Fiule al omului, brațele lui Farao, ale împăratului Egiptosului, le-am zdrobit și, iată, nu a fost bandajat [ca] să-i fie dată vindecare, [ca] să-i fie dat pe[ste] el plasture [μάλαγμα], [ca] să-i fie dată tărie, [ca] să apuce [el] de săbii!".

22. Pentru aceasta, acestea zice Domnul, Domnul: „Iată, Eu [sunt] împotriva lui Farao, a împăratului Egiptosului, și îi voi zdrobi brațele lui cele tari [καὶ συντρίψω τοὺς βραχίονας αὐτοῦ τοὺς ἰσχυροὺς] și pe cele ale [sale] care au fost întinse [καὶ τοὺς τεταμένους], și îi voi doborî sabia sa din mâna sa [καὶ καταβαλῶ τὴν μάχαιραν αὐτοῦ ἐκ τῆς χειρὸς αὐτου]!

23. Și voi risipi Egiptosul în[tre] neamuri și îi voi împrăștia pe ei întru țări.

---

[196] Transliterarea formei de N. Βούβαστος.

24. Și voi întări brațele împăratului Babilonului și îi voi da sabia Mea întru mâna sa [καὶ δώσω τὴν ῥομφαίαν Μου εἰς τὴν χεῖρα αὐτοῦ] și o va aduce pe ea asupra Egiptosului și va ieși să prade prada sa[197] și va prăda prăzile sale.

25. Și voi întări brațele împăratului Babilonului, iar brațele lui Farao vor cădea. Și vor cunoaște că Eu sunt Domnul, când am să dau sabia Mea întru mâinile împăratului Babilonului și [el] o va întinde pe ea asupra pământului Egiptosului.

26. Și voi risipi Egiptosul în[tre] neamuri și îi voi împrăștia pe ei întru țări și vor cunoaște toți că Eu sunt Domnul".

[197] A Egiptului.

Capitolul 31

1. Și a fost în cel de-al 11-lea an, în luna a 3-a, [în ziua] cea dintâi a lunii, a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

2. „Fiule al omului, zi către Farao, împăratul Egiptosului, și mulțimii sale! «[Cu] cine te-ai asemănat pe tine însuți în înălțimea ta?

3. Iată, Assurul [Ασσουρ] [este] chiparosul [cel] din Libanos și cel bun [cu] ramurile [sale] și înalt [cu] mărimea [sa]! Întru mijlocul norilor și-a făcut începătura sa [εἰς μέσον νεφελῶν ἐγένετο ἡ ἀρχὴ αὐτοῦ].

4. Apa l-a hrănit pe el, abisul l-a înălțat pe el, râurile sale le-a adus împrejurul plantelor sale și adunările sale le-a trimis spre toți pomii câmpului.

5. Pentru aceasta s-a înălțat mărimea sa mai mult decât toți pomii câmpului și au fost lărgite ramurile sale de la apa cea multă.

6. În ramurile sale s-au încuibat [ἐνόσσευσαν] toate păsările cerului și dedesubtul ramurilor sale nășteau [ἐγεννῶσαν] toate fiarele câmpului, [iar] la umbra sa a locuit toată mulțimea neamurilor [ἐν τῇ σκιᾷ αὐτοῦ κατῴκησεν πᾶν πλῆθος ἐθνῶν].

7. Și a fost frumos în[tru] înălțimea sa pentru mulțimea ramurilor sale, că[ci] au fost făcute rădăcinile sale întru apa cea multă.

8. Chiparoși asemenea [lui] nu au fost făcuți în Paradisul lui Dumnezeu [κυπάρισσοι τοιαῦται οὐκ ἐγενήθησαν ἐν τῷ Παραδείσῳ τοῦ Θεοῦ] și pini [nu] sunt asemenea cu ramurile sale [καὶ πίτυες οὐχ ὅμοιαι

ταῖς παραφυάσιν αὐτοῦ], iar brazi argintii nu s-au făcut asemenea [cu] ramurile sale [καὶ ἐλάται οὐκ ἐγένοντο ὅμοιαι τοῖς κλάδοις αὐτοῦ]. [Căci] tot pomul din Paradisul lui Dumnezeu nu a fost asemenea lui în[tru] frumusețea sa [πᾶν ξύλον ἐν τῷ Παραδείσῳ τοῦ Θεοῦ οὐχ ὡμοιώθη αὐτῷ ἐν τῷ κάλλει αὐτοῦ].

9. Iar pentru mulțimea ramurilor sale, l-au râvnit pe el pomii Paradisului desfătării lui Dumnezeu [ἐζήλωσεν αὐτὸν τὰ ξύλα τοῦ Παραδείσου τῆς τρυφῆς τοῦ Θεοῦ]».

10. Pentru aceasta, acestea zice Domnul: «Pentru că te-ai făcut mare [cu] mărimea [ta] și ai dat începătura ta întru mijlocul norilor și [Eu] am văzut când [a fost] să fie înălțat el [καὶ εἶδον ἐν τῷ ὑψωθῆναι αὐτόν],

11. și [pentru aceasta] l-am dat pe el întru mâinile stăpânitorilor neamurilor și am făcut pieirea sa.

12. Și l-au nimicit cu totul pe el cei străini, răufăcătorii dintre neamuri, și l-au doborât pe el pe munți [și] în toate văile au căzut ramurile sale [ἐν πάσαις ταῖς φάραγξιν ἔπεσαν οἱ κλάδοι αὐτοῦ] și a[u] fost zdrobit[e] cioturile sale în tot câmpul pământului [καὶ συνετρίβη τὰ στελέχη αὐτοῦ ἐν παντὶ πεδίῳ τῆς γῆς]. Și s-au coborât din umbra lor toate popoarele neamurilor [καὶ κατέβησαν ἀπὸ τῆς σκέπης αὐτῶν πάντες οἱ λαοὶ τῶν ἐθνῶν] și l-au trântit la pământ pe el [καὶ ἠδάφισαν αὐτόν].

13. [Iar] în[tru] căderea sa s-au odihnit toate păsările cerului [ἐπὶ τὴν πτῶσιν αὐτοῦ ἀνεπαύσαντο πάντα τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ] și la cioturile sale s-au născut toate fiarele câmpului [καὶ ἐπὶ τὰ στελέχη αὐτοῦ ἐγένοντο πάντα τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ],

14. pentru ca să nu fie înălțați [să nu se înalțe] în[tru] mărimea lor toți pomii cei din apă. Și [astfel] nu și-au dat începătura lor în mijlocul norilor și [nici] nu au stat, în[tru] înălțimea lor, către toți aceia care beau apă. [Căci] toți au fost dați spre moarte întru adâncul pământului [πάντες ἐδόθησαν εἰς θάνατον εἰς γῆς βάθος], în mijlocul fiilor oamenilor [ἐν μέσῳ υἱῶν ἀνθρώπων], [au fost dați] către cei care se coboară întru groapă [πρὸς καταβαίνοντας εἰς βόθρον]».

15. [Și] acestea zice Domnul, Domnul: «În[tru] care zi a coborât întru Iad [ἐν ᾗ ἡμέρᾳ κατέβη εἰς ᾎδου], l-a plâns pe el abisul [ἐπένθησεν αὐτὸν ἡ ἄβυσσος][198]. Și am stat peste râurile sale și am oprit mulțimea apei. Și s-a întunecat [ἐσκότασεν] asupra sa Libanosul, [iar] toți pomii câmpului au fost slăbiți asupra lui.

16. De glasul căderii sale au fost clătinate neamurile, când îl coboram pe el întru iad [ὅτε κατεβίβαζον αὐτὸν εἰς ᾎδου], împreună cu cei care se coboară întru groapă, și îl mângâiau pe el în pământ toți pomii desfătării [καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἐν γῇ πάντα τὰ ξύλα τῆς τρυφῆς] și cei aleși ai Libanosului, toți cei care beau apă[199].

17. Căci și ei s-au coborât împreună cu el în[tru] Iad, în[tre] cei răniți de săbii, iar sămânța sa, cei care locuiesc sub umbra sa, la mijlocul vieții lor au pierit.

---

[198] Profeție hristologică. Pentru că atunci când Domnul a coborât în Iad ca un biruitor al morții și al Iadului, Iadul a început să plângă, să se jelească.

[199] Continuarea aceleiași profeții hristologice. Pentru că, în timp ce Iadul plânge, Sfinții Lui s-au bucurat văzându-L pe Domnul lor, pe Izbăvitorul lor din Iad.

18. [Cu] cine ai fost asemănat? Coboară! Și să fii coborât dimpreună cu pomii desfătării întru adâncul pământului! În mijlocul celor netăiați împrejur vei fi adormind, împreună cu cei răniți de sabie. Așa [va fi] Farao și mulțimea tăriei sale!», zice Domnul, Domnul”.

Capitolul 32

1. Și a fost în cel de-al 11-lea an, în luna a 12-a, [în ziua] cea dintâi a lunii, a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

2. „Fiule al omului, ia plângere împotriva lui Farao, împăratul Egiptosului! Și îi vei zice lui: «[Cu] leul neamurilor ai fost asemănat [λέοντι ἐθνῶν ὡμοιώθης] și tu [ești] ca balaurul cel din mare [καὶ σὺ ὡς δράκων ὁ ἐν τῇ θαλάσσῃ]. Și împungeai cu coarnele râurile tale și tulburai apa [cu] picioarele tale și călcai sub picioare râurile tale».

3. [De aceea,] acestea zice Domnul: «Și voi arunca asupra ta plasele popoarelor celor multe și te voi scoate pe tine cu undița Mea [καὶ ἀνάξω σε ἐν τῷ ἀγκίστρῳ Μου].

4. Și te voi întinde pe tine pe pământ, [iar] câmpurile vor fi umplute de tine. Și voi așeza pe[ste] tine toate păsările cerului și voi sătura dintru tine toate fiarele a tot pământul.

5. Și voi da cărnurile tale pe munți și voi sătura din sângele tău.

6. Și va fi adăpat pământul din murdăriile tale [καὶ ποτισθήσεται ἡ γῆ ἀπὸ τῶν προχωρημάτων[200] σου], [iar] din mulțimea ta de pe munți, văile le voi umple dintru tine.

7. Și voi acoperi cerul când am să te sting pe tine [καὶ κατακαλύψω ἐν τῷ σβεσθῆναί σε οὐρανὸν] și voi întuneca stelele sale [καὶ συσκοτάσω τὰ ἄστρα αὐτοῦ],

---

[200] Din excrementele, din fecalele tale.

pe soare cu nor îl voi acoperi [ἥλιον ἐν νεφέλῃ καλύψω], iar luna nu are să mai strălucească lumina ei [καὶ σελήνη οὐ μὴ φάνῃ τὸ φῶς αὐτῆς].

8. [Pe] toate cele care strălucesc lumină din cer le voi întuneca pe[ste] tine și voi da întuneric pe[ste] pământul tău», zice Domnul, Domnul.

9. «Și voi urgisi inima popoarelor celor multe [καὶ παροργιῶ καρδίαν λαῶν πολλῶν], [atunci] când duc [voi duce] robia ta spre neamuri, spre pământul pe care nu l-ai cunoscut.

10. Și se vor întrista pentru tine neamurile cele multe, iar împărații lor [cu] extaz se vor uimi [καὶ οἱ βασιλεῖς αὐτῶν ἐκστάσει ἐκστήσονται], când [o să vadă] a zbura sabia Mea pe[ste] fețele lor [ἐν τῷ πέτασθαι τὴν ῥομφαίαν Μου ἐπὶ πρόσωπα αὐτῶν], așteptând căderea lor din ziua căderii tale [προσδεχόμενοι τὴν πτῶσιν αὐτῶν ἀφ᾿ ἡμέρας πτώσεώς σου]».

11. Că[ci] acestea zice Domnul: «Sabia împăratului Babilonului îți va veni ție [ῥομφαία βασιλέως Βαβυλῶνος ἥξει σοι][201]

12. [împreună] cu săbiile uriașilor [ἐν μαχαίραις γιγάντων] și voi doborî tăria ta [καὶ καταβαλῶ τὴν ἰσχύν σου]. Toți răufăcătorii dintre neamuri [vor veni] și vor nimici semeția Egiptosului și va fi zdrobită toată tăria sa.

13. Și voi pierde toate dobitoacele sale de la apa cea multă. Și nu are să o tulbure încă pe ea piciorul de om și urma dobitoacelor nu are să o calce pe ea[202].

14. Astfel [οὕτως], atunci se va liniști [se vor liniști] apele lor [τότε ἡσυχάσει τὰ ὕδατα αὐτῶν], iar

[201] Va veni împotriva ta.

[202] Se referă la apă.

râurile lor ca uleiul vor merge [καὶ οἱ ποταμοὶ αὐτῶν ὡς ἔλαιον πορεύσονται]», zice Domnul.

15. «Când am să dau Egiptosul spre pieire și are să fie pustiit pământul împreună cu plinirea lui, când am să-i risipesc pe toți cei care locuiesc în[tru] el, și vor cunoaște că Eu sunt Domnul.

16. Plângere este și îl vei plânge pe el. Și fiicele neamurilor îl vor plânge pe el, pe Egiptos, și pe toată tăria sa o vor plânge pe ea», zice Domnul, Domnul”.

17. Și a fost în cel de-al 12-lea an, [în] luna cea dintâi, [în ziua] a 15-a a lunii, a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

18. „Fiule al omului, plângi asupra tăriei Egiptosului! Și moarte vor coborî fiicele neamurilor sale întru adâncul pământului, către cei care se coboară întru groapă.

19.

20. Vor cădea împreună cu el în mijlocul răniților de sabie și va fi adormită toată tăria sa [καὶ κοιμηθήσεται πᾶσα ἡ ἰσχὺς αὐτοῦ].

21. Și îți vor zice ție uriașii [οἱ γίγαντες]: «Fii în adâncul gropii [ἐν βάθει βόθρου γίνου]! [Decât] cine ești mai bun [τίνος κρείττων εἶ]? Coboară și adormi împreună cu cei netăiați împrejur în mijlocul răniților de sabie [κατάβηθι καὶ κοιμήθητι μετὰ ἀπεριτμήτων ἐν μέσῳ τραυματιῶν μαχαίρας]!».

22. Acolo [este] Assur și toată adunarea lui, toți răniții. Acolo au fost dați, iar mormântul lor [este] în adâncul gropii [καὶ ἡ ταφὴ αὐτῶν ἐν βάθει βόθρου]. Și a fost făcută adunarea sa împrejurul mormântului său. Toți răniții [πάντες οἱ τραυματίαι], cei care au căzut [prin] sabie [οἱ πεπτωκότες μαχαίρᾳ],

23. [sunt] cei care au dat frica lor asupra pământului vieții [οἱ δόντες τὸν φόβον αὐτῶν ἐπὶ γῆς ζωῆς]”.

24. Acolo [este] Elamul [Αιλαμ] și toată puterea sa [este] împrejurul mormântului său. [Și] toți răniții, cei care au căzut [prin] sabie, și cei care se coboară netăiați împrejur în adâncul pământului, cei care au dat frica lor asupra pământului vieții și și-au luat chinul lor împreună cu cei care se coboară întru groapă

25. în mijlocul răniților.

26. Acolo au fost dați Mosoh [Μοσοχ] și Tovel [Θοβελ] și toată tăria lor [este] împrejurul mormântului său. [Și] toți răniții săi, toți cei netăiați împrejur, răniții de săbii, cei care au dat frica lor asupra pământului vieții.

27. Și au fost adormiți împreună cu uriașii cei care au căzut din veac [καὶ ἐκοιμήθησαν μετὰ τῶν γιγάντων τῶν πεπτωκότων ἀπὸ αἰῶνος], cei care au coborât întru Iad [împreună] cu armele [lor] cele de război [οἳ κατέβησαν εἰς Ἅᾳδου ἐν ὅπλοις πολεμικοῖς] și și-au pus săbiile lor sub capetele lor [καὶ ἔθηκαν τὰς μαχαίρας αὐτῶν ὑπὸ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν] și au fost făcute fărădelegile lor asupra oaselor lor [καὶ ἐγενήθησαν αἱ ἀνομίαι αὐτῶν ἐπὶ τῶν ὀστῶν αὐτῶν], că[ci] i-au înfricoșat pe uriași în pământul vieții [ὅτι ἐξεφόβησαν γίγαντας ἐν γῇ ζωῆς].

28. Iar tu în mijlocul celor netăiați împrejur vei fi adormit, împreună cu cei care au fost răniți [prin] sabie.

29. Acolo au fost dați stăpânitorii Assurului, cei care au dat tăria sa spre rana de sabie [οἱ δόντες τὴν ἰσχὺν αὐτοῦ εἰς τραῦμα μαχαίρας]. Aceștia împreună

cu rănițiii au fost adormiți, împreună cu cei care coboară întru groapă.

30. Acolo [sunt] stăpânitorii de la miazănoapte, toți strategii [στρατηγοὶ] Assurului, rănițiii, cei care coboară împreună cu frica lor [οἱ καταβαίνοντες, τραυματίαι, σὺν τῷ φόβῳ αὐτῶν] și [cu] tăria lor [καὶ τῇ ἰσχύι αὐτῶν]. [Aceștia,] cei netăiați împrejur, au fost adormiți împreună cu rănițiii de sabie, și și-au luat chinul lor împreună cu cei care se coboară întru groapă [καὶ ἀπήνεγκαν τὴν βάσανον αὐτῶν μετὰ τῶν καταβαινόντων εἰς βόθρον].

31. Pe aceia îi va vedea împăratul Farao și va fi mângâiat pe[ste] toată tăria lor", zice Domnul, Domnul.

32. „Că[ci] am dat frica sa asupra pământului vieții [ὅτι δέδωκα τὸν φόβον αὐτοῦ ἐπὶ γῆς ζωῆς] și Farao va fi adormit în mijlocul celor netăiați împrejur, împreună cu rănițiii de sabie, și [împreună cu el] toată mulțimea sa", zice Domnul, Domnul.

Capitolul 33

1. Și a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

2. „Fiule al omului, grăiește fiilor poporului tău! Și vei zice către ei: «[Acesta este] pământul peste care am să aduc sabie!». Și are să ia poporul pământului pe un om dintre ei și are să-l dea pe el lor spre strajă

3. și [el] are să vadă sabia venind asupra pământului și are să trâmbițeze [cu] trâmbița și are să facă cunoscut [acest lucru] poporului.

4. Și are să audă, cel care a auzit glasul trâmbiței, și nu are să se păzească. Și are să vină sabia și are să-l apuce pe el. [Iar] sângele său va fi pe[ste] capul său,

5. că[ci] glasul trâmbiței l-a auzit [și] nu s-a păzit. [De aceea,] sângele său pe[ste] el va fi. Dar acesta, [pentru] că și-a păzit sufletul său [ὅτι ἐφυλάξατο τὴν ψυχὴν αὐτου], s-a izbăvit [ἐξείλατο].

6. Iar străjerul [ὁ σκοπός], dacă are să vadă sabia venind și nu are să facă cunoscut [acest lucru cu] trâmbița – iar poporul nu are să se păzească și sabia, care a venit, are să ia suflet dintre ei –, acesta[203] pentru fărădelegea sa a fost luat [va fi luat][204] și sângele din mâna străjerului îl voi cere [καὶ τὸ αἷμα ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ σκοποῦ ἐκζητήσω].

7. Iar tu, fiule al omului, străjer te-am dat pe tine casei lui Israil și vei auzi din gura Mea cuvântul [καὶ ἀκούσῃ ἐκ στόματός Μου λόγον],

---

[203] Străjerul.

[204] Va muri.

8. când am să-i zic Eu celui păcătos: «[Cu] moarte vei fi omorât [θανάτῳ θανατωθήσῃ]». Și [dacă] nu ai să-i grăiești, [pentru ca] să se păzească cel neevlavios de la calea sa, acela, cel fărădelege, [întru] fărădelegea sa va muri, iar sângele său din mâna ta îl voi cere.

9. Dar dacă tu ai să-i vestești mai înainte celui neevlavios calea sa, [pentru ca] să se întoarcă de le ea, dar [el] nu are să se întoarcă de la calea sa, acela [întru] neevlavia sa va muri [οὗτος τῇ ἀσεβείᾳ αὐτοῦ ἀποθανεῖται], iar tu ți-ai izbăvit sufletul tău [καὶ σὺ τὴν ψυχὴν σαυτοῦ ἐξῄρησαι].

10. Iar tu, fiule al omului, zi casei lui Israil! «Așa ați grăit, zicând: <Înșelările noastre și fărădelegile noastre asupra noastră sunt [αἱ πλάναι ἡμῶν καὶ αἱ ἀνομίαι ἡμῶν ἐφ᾽ ἡμῖν εἰσιν] și în[tru] ele noi ne topim. Și cum vom trăi [astfel]?!>.

11. Zi-le lor [acestea]! <Eu trăiesc [ζῶ Ἐγώ]! [Și] acestea zice Domnul: Nu voiesc moartea celui neevlavios [οὐ βούλομαι τὸν θάνατον τοῦ ἀσεβοῦς]! [Și aceasta, pentru] ca să se întoarcă cel neevlavios de la calea sa [ὡς τὸ ἀποστρέψαι τὸν ἀσεβῆ ἀπὸ τῆς ὁδοῦ αὐτοῦ] și [pentru] a trăi el [καὶ ζῆν αὐτόν]. [Cu] întoarcere[205], întoarceți-vă de la calea voastră! Și pentru ce muriți, casa lui Israil?>».

12. Zi către fiii poporului tău! «Dreptatea celui Drept nu are să-l izbăvească pe el în care zi are să fie înșelat [δικαιοσύνη Δικαίου οὐ μὴ ἐξέληται αὐτὸν ἐν ᾗ ἂν ἡμέρᾳ πλανηθῇ], iar fărădelegea celui neevlavios nu are să-l facă rău pe el în care zi are să se întoarcă de la fărădelegea sa [καὶ ἀνομία ἀσεβοῦς οὐ μὴ κακώσῃ

---

[205] Cu pocăință.

αὐτὸν ἐν ᾗ ἂν ἡμέρᾳ ἀποστρέψῃ ἀπὸ τῆς ἀνομίας αὐτοῦ]. Și cel Drept nu are să poată să fie mântuit,

13. când am să-i zic Eu celui Drept: <El a nădăjduit în[tru] dreptatea sa [οὗτος πέποιθεν ἐπὶ τῇ δικαιοσύνῃ αὐτοῦ]>. Iar [dacă] are să facă fărădelege [καὶ ποιήσῃ ἀνομίαν], [atunci] toate dreptățile sale nu or să fie pomenite [πᾶσαι αἱ δικαιοσύναι αὐτοῦ οὐ μὴ ἀναμνησθῶσιν] [și], în[tru] nedreptatea sa [ἐν τῇ ἀδικίᾳ αὐτοῦ], pe care a făcut-o [ᾗ ἐποίησεν], în[tru] aceasta va muri [ἐν αὐτῇ ἀποθανεῖται].

14. Iar când am să-i zic Eu celui neevlavios: <[Cu] moarte vei fi murind [θανάτῳ θανατωθήσῃ]!> și are să se întoarcă de la păcatul său și are să facă judecată și dreptate

15. și zălogul are să-l dea înapoi și prada are să o plătească [și] în[tru] poruncile vieții are să călătorească [ἐν προστάγμασιν ζωῆς διαπορεύηται][206], [pentru ca] să nu facă nedreptate, [atunci cu] viață va trăi și nu are să moară [ζωῇ ζήσεται καὶ οὐ μὴ ἀποθάνῃ].

16. [Iar] toate păcatele sale [πᾶσαι αἱ ἁμαρτίαι αὐτοῦ], pe care le-a păcătuit [ἃς ἥμαρτεν], nu or să [mai] fie pomenite [οὐ μὴ ἀναμνησθῶσιν], că[ci] judecată și dreptate a făcut [și] prin ele va trăi [ὅτι κρίμα καὶ δικαιοσύνην ἐποίησεν ἐν αὐτοῖς ζήσεται]».

17. Și vor zice fiii poporului tău: «Nu [este] dreaptă calea Domnului [οὐκ εὐθεῖα ἡ ὁδὸς τοῦ Κυρίου]!». Dar aceea [καὶ αὕτη], calea lor [ἡ ὁδὸς αὐτῶν], nu [este] dreaptă [οὐκ εὐθεῖα]!

18. Când are să se întoarcă cel Drept de la dreptatea sa și are să facă fărădelegi, și [acela] va muri în[tru] ele,

[206] Să trăiască.

19. iar când are să se întoarcă cel păcătos de la fărădelegea sa și are să facă judecată și dreptate, acela prin ele va trăi.

20. Și aceasta este [despre] care ați zis: «Nu [este] dreaptă calea Domnului!». [Însă,] casa lui Israil, pe fiecare [dintre voi] întru căile sale [voastre] vă voi judeca pe voi!”.

21. Și a fost în cel de-al 12-lea an, în luna a 12-a, [în ziua] a 5-a a lunii robiei noastre, [că] a venit către mine, din Ierusalim, cel care a fost mântuit [ὁ ἀνασωθεὶς], zicându-mi: „A fost luată[207] cetatea [ἑάλω ἡ πόλις]!”.

22. Dar seara [καὶ ἑσπέρας], înainte să vină el [πρὶν ἐλθεῖν αὐτὸν], a fost [fusese] asupra mea mâna Domnului [ἐγενήθη ἐπ᾽ ἐμὲ χεὶρ Κυρίου] și a deschis [deschisese] gura mea, până ce [el] a venit către mine de dimineață [καὶ ἤνοιξέν μου τὸ στόμα, ἕως ἦλθεν πρός με τὸ πρωί]. [Iar de când mi-]a fost deschisă gura mea [καὶ ἀνοιχθέν μου τὸ στόμα], nu [mai mi-]a fost oprită încă [οὐ συνεσχέθη ἔτι].

23. Și a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

24. „Fiule al omului, cei care locuiesc cele care au fost pustiite pe pământul lui Israil zic: «Unul era Avraam și [el] a stăpânit pământul. Iar noi suntem mai mulți [și] nouă ne-a fost dat pământul spre stăpânire».

25. Pentru aceasta, zi-le lor! «Acestea zice Domnul, Domnul:

26.

---

[207] A fost cucerită cetatea! Am pierdut cetatea, Ierusalimul!

27. <Eu trăiesc! Oare nu vor cădea cei [care locuiesc] în cele care au fost pustiite [cu] sabia? Iar cei de pe fața câmpului fiarelor țarinii vor fi dați spre mâncare. Și pe cei din cele care au fost zidite și pe cei din peșteri [cu] moarte îi voi omorî [θανάτῳ ἀποκτενῶ].

28. Și voi da pământul pustiu și va pieri semeția tăriei sale și va fi pustiit [vor fi pustiiți] munții lui Israil, pentru că nu [v]a fi [om] călătorind [prin ei],

29. și vor cunoaște că Eu sunt Domnul. Și voi face pământul lor pustiu și va fi pustiit pentru toate urâciunile lor, pe care [ei] le-au făcut [καὶ ἐρημωθήσεται διὰ πάντα τὰ βδελύγματα αὐτῶν, ἃ ἐποίησαν]>».

30. Iar tu, fiule al omului, fiii poporului tău – cei care grăiesc despre tine pe lângă ziduri [οἱ λαλοῦντες περὶ σοῦ παρὰ τὰ τείχη] și în porțile caselor [καὶ ἐν τοῖς πυλῶσι τῶν οἰκιῶν] [lor] și [care] grăiesc [precum] omul fratelui său –, [să știi că sunt cei] zicând: «Să ne adunăm și să le auzim pe cele care ies de la Domnul [συνέλθωμεν καὶ ἀκούσωμεν τὰ ἐκπορευόμενα παρὰ Κυρίου]!».

31. Și vin [vor veni] către tine precum vine poporul împreună. Și stau [vor sta] înaintea ta și aud [vor auzi] cuvintele tale, dar pe acestea nu le vor face [καὶ αὐτὰ οὐ μὴ ποιήσουσιν], că[ci] minciuna [este] în gura lor [ὅτι ψεῦδος ἐν τῷ στόματι αὐτῶν] și dinapoia faptelor celor de rușine [sunt] inimile lor [καὶ ὀπίσω τῶν μιασμάτων ἡ καρδία αὐτῶν].

32. Și ai să le fii lor precum glasul psaltirionului cel cu dulce glas [ὡς φωνὴ ψαλτηρίου ἡδυφώνου], cel bine armonizat [εὐαρμόστου], și vor auzi cuvintele tale, dar nu le vor face pe acestea.

33. Și când are să vină, vor zice: «Iată, vine!» și vor cunoaște că Profetul era în mijlocul lor [καὶ γνώσονται ὅτι Προφήτης ἦν ἐν μέσῳ αὐτῶν][208]”.

[208] Profeție despre Domnul, despre cum Îl vor recunoaște ca Profetul din mijlocul lor.

Capitolul 34

1. Și a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

2. „Fiule al omului, profețește împotriva păstorilor lui Israil! Profețește și zi-le păstorilor! «Acestea zice Domnul, Domnul: <O, păstorii lui Israil! Nu se pasc păstorii pe ei înșiși? Păstorii [oare] nu pasc oile?

3. Iată, [voi] mâncați laptele [turmei] și vă îmbrăcați [cu] lânurile [lor][209] și înjunghiați [ce este] gras, dar oile Mele nu le pașteți!

4. Pe cea care a fost slabă nu ați întărit-o și pe cea rea nu ați făcut-o un trup [οὐκ ἐσωματοποιήσατε] și pe cea care a fost zdrobită nu ați legat-o[210] și pe cea rătăcită nu ați întors-o și pe cea care a fost pierdută nu ați căutat-o și pe cea tare nu ați crescut-o [cu] trudă.

5. Și [astfel] au fost risipite oile Mele. Pentru [că], nefiind păstori [în Israil], și [turma] a fost făcută spre mâncare la toate fiarele câmpului.

6. Și au fost risipite oile Mele în tot muntele și pe tot dealul cel înalt și pe fața a tot pământul a fost risipită [turma Mea]. Și nu era cel care caută și nici cel care întoarce [oile]>.

7. Pentru aceasta, păstori [ai lui Israil], ascultați cuvântul Domnului!

8. <Eu trăiesc!>, zice Domnul, Domnul. <Dacă, într-adevăr, pentru că oile Mele [au ajuns] să se facă

---

[209] Ale oilor.

[210] Cu sensul de a o bandaja, de a o îngriji medical.

spre pradă [εἰ μὴν ἀντὶ τοῦ γενέσθαι τὰ πρόβατά μου εἰς προνομὴν] și [dacă] oile Mele [au ajuns] să se facă spre mâncare [la] toate fiarele câmpului, alături de [ele] nefiind păstori, iar păstorii nu au căutat oile Mele, ci păstorii s-au păscut pe ei înșiși, dar oile Mele nu le-au păscut,

9. pentru aceasta, păstori[lor]>,

10. acestea zice Domnul, Domnul: <Iată, Eu [sunt] împotriva păstorilor și voi cere oile Mele din mâinile lor! Și îi voi întoarce pe ei [pentru] a nu păstori oile Mele și păstorii nu le vor mai paște încă pe acestea. Și voi scoate oile Mele din gura lor și nu le vor [mai] fi lor încă spre mâncare>.

11. Fiindcă acestea zice Domnul: <Iată, Eu, voi căuta oile Mele și le voi cerceta [ἐπισκέψομαι] pe ele!

12. Precum caută păstorul turma lui în ziua când are să fie întuneric și nor în mijlocul oilor [sale] care au fost despărțite, așa voi căuta [Eu] oile Mele și le voi scoate pe ele din tot locul [în] care au fost risipite acolo în zi de nor și de întuneric.

13. Și le voi scoate pe ele de la neamuri și le voi aduna pe ele din țări și le voi scoate pe ele întru pământul lor și le voi paște pe ele pe munții lui Israil și în râpe și în toată locuința pământului.

14. În pășune bună le voi paște pe ele și în muntele cel înalt al lui Israil [ἐν τῷ ὄρει τῷ ὑψηλῷ Ισραηλ]. Vor fi stânele [αἱ μάνδραι][211] lor acolo, vor fi dormind [acolo] și acolo se vor odihni în[tru] desfătare bună și în pășune grasă vor fi păscute pe munții lui Israil.

---

[211] Μάνδρα fiind substantivul de la care s-a format cuvântul *Arhimandrit*. Adică cel dintâi între cei care conduc turma duhovnicească a Monahilor dintr-o Mănăstire.

15. Eu voi paște oile Mele și Eu le voi odihni pe ele și vor cunoaște că Eu sunt Domnul>. [Căci] acestea zice Domnul, Domnul:

16. <Pe cea pierdută o voi căuta și pe cea rătăcită o voi întoarce și pe cea care a fost zdrobită o voi lega[212] și pe cea părăsită o voi întări și pe cea tare o voi păzi și le voi paște pe ele cu judecată [καὶ βοσκήσω αὐτὰ μετὰ κρίματος].

17. Și voi, oile [Mele]>, acestea zice Domnul, Domnul: <Iată, Eu voi judeca între oaie și oaie, [între] berbeci și țapi!

18. Și nu vă [era] destul vouă că pășunea cea bună pășteați și pe cele rămase ale pășunii voi le călcați sub picioarele voastre și beați apa hotărâtă [τὸ καθεστηκὸς ὕδωρ], iar, pe cea rămasă, o tulburați [cu] picioarele voastre?

19. Și oile Mele pășteau bătătoririle picioarelor voastre [τὰ πατήματα τῶν ποδῶν ὑμῶν] și beau apa tulburată [τὸ τεταραγμένον ὕδωρ] de picioarele voastre>.

20. Pentru aceasta, acestea zice Domnul, Domnul: <Iată, Eu voi judeca între oaia cea tare [προβάτου ἰσχυροῦ] și între oaia cea slabă [προβάτου ἀσθενοῦς]!

21. [Căci] cu coastele și cu umerii voștri vă împingeți [διωθεῖσθε] și [cu] coarnele voastre împungeați [ἐκερατίζετε] și pe tot cel părăsit îl storceați [ἐξεθλίβετε].

22. Și voi mântui oile Mele și nu or să [mai] fie încă spre pradă și voi judeca între berbec către berbec [καὶ κρινῶ ἀνὰ μέσον κριοῦ πρὸς κριόν].

---

[212] O voi bandaja.

23. Și voi ridica asupra lor un Păstor [καὶ ἀναστήσω ἐπ᾽ αὐτοὺς Ποιμένα ἕνα][213] și le va paște pe ele robul Meu [καὶ ποιμανεῖ αὐτούς τὸν δοῦλόν Μου], David [Δαυιδ][214], și [El] le va fi lor Păstorul [καὶ ἔσται αὐτῶν Ποιμήν].

24. Și Eu, Domnul, le voi fi lor întru Dumnezeu și David [va fi] stăpânitorul în mijlocul lor. [Căci] Eu, Domnul, am grăit [acestea].

25. Și îi voi rândui lui David o făgăduință de pace [διαθήκην εἰρήνης] și voi nimici fiarele cele rele de pe pământ. Și vor locui în pustiu și vor dormi în dumbrăvi

26. și le voi da lor dimprejurul muntelui Meu. Și vă voi da vouă ploaie, ploaie de binecuvântare [ὑετὸν εὐλογίας].

27. Iar pomii, cei [care sunt] în câmp, își vor da rodul lor și pământul își va da tăria lui și vor locui pe pământul lor în[tru] nădejdea păcii [ἐν ἐλπίδι εἰρήνης]. Și vor cunoaște că Eu sunt Domnul, în [ziua când] Eu am să le zdrobesc jugul lor și îi voi izbăvi pe ei din mâna celor care i-au înrobit pe ei.

28. Și [ei] nu vor mai fi încă în[tru] prada neamurilor [ἐν προνομῇ τοῖς ἔθνεσιν], iar fiarele pământului nu or să-i mai mănânce pe ei. Și vor locui în[tru] nădejde și nu va [mai] fi cel care să-i sperie pe ei.

29. Și le voi ridica lor o plantă a păcii [φυτὸν εἰρήνης][215] și nu vor mai pieri de foame pe pământ și nu or să [mai] poarte încă mustrarea neamurilor.

---

[213] Profeție hristologică.

[214] Căci Hristos ne va aminti de Sfântul Profet David.

[215] Tot cu referire la Hristos Domnul.

30. Și vor cunoaște că Eu sunt Domnul, Dumnezeul lor, și ei [sunt] poporul Meu, casa lui Israil>, zice Domnul.

31. <Oile Mele și oile turmei Mele sunteți și Eu [sunt] Domnul, Dumnezeul vostru>, zice Domnul, Domnul»”.

Capitolul 35

1. Și a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

2. „Fiule al omului, întoarce-ți fața ta împotriva muntelui Siir [Σηιρ] și profețește împotriva lui

3. și zi! «Acestea zice Domnul, Domnul: <Iată, Eu [sunt] împotriva ta, munte Siir, și voi întinde mâna Mea împotriva ta și te voi da pe tine pustiu și vei fi pustiit!

4. Iar cetățile tale le voi face pustietate și tu pustiu vei fi și vei cunoaște că Eu sunt Domnul.

5. Pentru că tu [ai vrut] să fii vrăjmașul cel veșnic [ἀντὶ τοῦ γενέσθαι σε ἐχθρὰν αἰωνίαν] și ai șezut [în] casa lui Israil [cu] viclenie [καὶ ἐνεκάθισας τῷ οἴκῳ Ισραηλ δόλῳ], [fiind] în mână [cu] sabia vrăjmașilor în vremea nedreptății [ἐν χειρὶ ἐχθρῶν μαχαίρᾳ ἐν καιρῷ ἀδικίας], în [vremea] cea din urmă [ἐπ᾽ ἐσχάτῳ].

6. Pentru aceasta, Eu trăiesc>, zice Domnul, Domnul, <[și] dacă, într-adevăr, întru sânge ai păcătuit [εἰ, μὴν, εἰς αἷμα ἥμαρτες], [atunci] și sângele pe tine te va prigoni [καὶ αἷμά σε διώξεται].

7. Și voi da muntele Siir întru pustiu și va fi pustiit și voi pierde din el pe oameni și pe dobitoace.

8. Și voi umple de răniții tăi dealurile și râpele tale, iar în toate câmpurile tale, cei care au fost răniți de sabie, vor cădea în[tru] tine.

9. Pustietate veșnică te voi pune pe tine, iar cetățile tale nu or să [mai] fie locuite încă și vei cunoaște că Eu sunt Domnul.

10. Pentru că tu [ai voit] să zici: "Cele două neamuri și cele două țări ale mele vor fi și le voi moșteni pe ele". Dar Domnul acolo este!

11. Pentru aceasta, Eu trăiesc>, zice Domnul, <și îți voi face ție după vrăjmășia ta [καὶ ποιήσω σοι κατὰ τὴν ἔχθραν σου]. Și Mă voi face cunoscut ție [καὶ γνωσθήσομαί σοι], când am să te judec pe tine [ἡνίκα ἂν κρίνω σε],

12. și vei cunoaște că Eu sunt Domnul. Auzit-am glasul blasfemiilor tale [ἤκουσα τῆς φωνῆς τῶν βλασφημιῶν σου]. Că[ci] ai zis: "Munții cei pustii ai lui Israil ne-a[u] fost dat [dați] nouă spre mâncare".

13. Și ai grăit cu mândrie împotriva Mea [cu] gura ta [καὶ ἐμεγαλορημόνησας ἐπ᾽ Ἐμὲ τῷ στόματί σου] [și] Eu am auzit [Ἐγὼ ἤκουσα]>.

14. [Și] acestea zice Domnul: <În[tru] veselia a tot pământul, pustiu te voi face pe tine.

15. Pustiu vei fi, muntele Siir, și toată Idumea [Ιδουμαία] va fi nimicită cu totul și vei cunoaște că Eu sunt Domnul, Dumnezeul lor[216]>».

---

[216] Al fiilor lui Israil.

Capitolul 36

1. Iar tu, fiule al omului, profețește împotriva munților lui Israil și zi-le mulților lui Israil! «Auziți cuvântul Domnului!

2. Acestea zice Domnul, Domnul: <Pentru ce a zis vrăjmașul împotriva voastră: "Bine s-a făcut! [Căci] pustiurile cele veșnice ne-a[u] fost făcut[e] nouă spre stăpânire"?>».

3. Pentru aceasta profețește și zi! «Acestea zice Domnul, Domnul: <Pentru că voi [ați voit] să fiți necinstiți și să fiți urâți voi de către cei dimprejurul vostru, [pentru] a fi voi spre stăpânirea neamurilor celor rămase, și v-ați înălțat graiul limbii [voastre] și [v-ați făcut] spre ocara neamurilor>»,

4. pentru aceasta, munților ai lui Israil, auziți cuvântul Domnului! «Acestea zice Domnul munților și dealurilor și râpelor și pârâielor și celor care au fost pustiite și nimicite și cetăților celor care au fost părăsite, celor care s-au făcut spre pradă și spre călcarea neamurilor celor care au rămas împrejur.

5. Pentru aceasta, acestea zice Domnul, Domnul: <Dacă, într-adevăr, în[tru] focul mâniei Mele am grăit [ἐν πυρὶ θυμοῦ Μου ἐλάλησα] împotriva celorlalte neamuri și împotriva a toată Idumea, că[ci] și-au dat pământul Meu lor înșiși spre stăpânirea cu veselie, necinstind sufletele [pentru ca] să le nimicească prin pradă [ἀτιμάσαντες ψυχὰς τοῦ ἀφανίσαι ἐν προνομῇ]>,

6. pentru aceasta profețește împotriva pământului lui Israil și zi munților și dealurilor și râpelor și

vâlcelelor! Acestea zice Domnul: <Iată, Eu în[tru] râvna Mea și în[tru] mânia Mea am grăit [Ἐγὼ ἐν τῷ ζήλῳ Μου καὶ ἐν τῷ θυμῷ Μου ἐλάλησα], pentru ca să purtați voi ocările neamurilor!

7. Pentru aceasta, Eu voi ridica mâna Mea împotriva neamurilor celor dimprejurul vostru, [iar] aceștia necinstea lor își vor primi.

8. Iar voi, munților ai lui Israil, strugurele și rodul vostru va mânca poporul Meu, că[ci ei] se apropie să vină.

9. Că[ci], iată [ἰδοὺ], Eu [voi căuta] spre voi [Ἐγὼ ἐφ᾿ ὑμᾶς] și voi privi spre voi [καὶ ἐπιβλέψω ἐφ᾿ ὑμᾶς] și veți fi lucrați și veți fi semănați [καὶ κατεργασθήσεσθε καὶ σπαρήσεσθε]!

10. Și îi voi înmulți pe voi[217] pe oameni [și voi înmulți] toată casa lui Israil [până] întru sfârșit și vor fi locuite cetățile, iar cea care a fost pustiită va fi zidită.

11. Și îi voi înmulți pe voi pe oameni și pe dobitoace și vă voi locui pe voi ca la începutul vostru [καὶ κατοικιῶ ὑμᾶς ὡς τὸ ἐν ἀρχῇ ὑμῶν] și bine vă voi face vouă [καὶ εὖ ποιήσω ὑμᾶς], precum cele [mai] dinainte ale voastre [ὥσπερ τὰ ἔμπροσθεν ὑμῶν], și veți cunoaște că Eu sunt Domnul [καὶ γνώσεσθε ὅτι Ἐγώ εἰμι Κύριος].

12. Și voi naște pe voi oameni, [voi naște] pe poporul Meu, pe Israil, și [ei] vă vor moșteni pe voi și le veți fi lor întru stăpânire și nu o să mai fiți adăugați încă să fiți lipsiți de copii de la ei [καὶ οὐ μὴ προστεθῆτε ἔτι ἀτεκνωθῆναι ἀπ᾿ αὐτῶν]>».

13. «Acestea zice Domnul, Domnul: <Pentru că

---

[217] Pe munți.

ți-au zis ție: "Mâncând oameni ești și ai fost lipsit de copii de către neamul tău",

14. pentru aceasta, oameni nu vei mai mânca, iar neamul tău nu îl vei mai face încă fără copii>, zice Domnul, Domnul».

15. «<Și nu va mai fi auzită pe voi necinstea neamurilor, iar ocările popoarelor nu aveți să le [mai] purtați>, zice Domnul, Domnul»".

16. Și a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

17. „Fiule al omului, casa lui Israil a locuit pe pământul lor și l-au spurcat pe el cu calea lor și cu idolii lor și cu necurățiile lor. [Și] ca necurăția care este îndepărtată a fost făcută [s-a făcut] calea lor înaintea feței Mele.

18. Și am vărsat mânia Mea asupra lor

19. și i-am risipit pe ei întru neamuri și i-am împrăștiat pe ei întru țări. [Căci] după calea lor și după păcatul lor i-am judecat pe ei [κατὰ τὴν ὁδὸν αὐτῶν καὶ κατὰ τὴν ἁμαρτίαν αὐτῶν ἔκρινα αὐτούς].

20. Și au intrat spre neamuri, la care au intrat acolo, și au spurcat numele Meu cel sfânt, când [a fost] a zice ei: «Aceștia [sunt] poporul Domnului și ei din pământul Său au ieșit».

21. Și nu i-am cruțat pe ei pentru numele Meu cel sfânt, pe cei care au spurcat casa lui Israil în neamurile [în] care au intrat [ei] acolo.

22. Pentru aceasta, zi casei lui Israil! «Acestea zice Domnul: <Nu Eu vă fac vouă [acestea], casa lui Israil, ci mai degrabă [voi], pentru numele Meu cel sfânt, pe care l-ați spurcat în neamurile [în] care ați intrat [voi] acolo.

23. Și voi sfinți numele Meu cel mare,

care a fost spurcat în neamurile [în] care v-ați spurcat în mijlocul lor, și vor cunoaște neamurile că Eu sunt Domnul, când am să Mă sfințesc pe Mine în[tru] voi înaintea ochilor lor.

24. Și vă voi lua pe voi dintre neamuri și vă voi aduna pe voi din toate pământurile și vă voi duce pe voi întru pământul vostru.

25. Și voi stropi asupra voastră apa cea curată [καὶ ῥανῶ ἐφ᾽ ὑμᾶς ὕδωρ καθαρόν][218] și veți fi curățiți de toate necurățiile voastre și de toți idolii voștri [καὶ καθαρισθήσεσθε ἀπὸ πασῶν τῶν ἀκαθαρσιῶν ὑμῶν καὶ ἀπὸ πάντων τῶν εἰδώλων ὑμῶν] și [Eu] vă voi curăți pe voi [καὶ καθαριῶ ὑμᾶς].

26. Și vă voi da vouă inima cea nouă și duhul cel nou îl voi da în[tru] voi [καὶ δώσω ὑμῖν καρδίαν καινὴν καὶ πνεῦμα καινὸν δώσω ἐν ὑμῖν]. Și voi lua inima cea de piatră din trupul vostru [καὶ ἀφελῶ τὴν καρδίαν τὴν λιθίνην ἐκ τῆς σαρκὸς ὑμῶν] și vă voi da vouă inima cea de carne [καὶ δώσω ὑμῖν καρδίαν σαρκίνην].

27. Și pe Duhul Meu Îl voi da în[tru] voi [καὶ τὸ Πνεῦμά Μου δώσω ἐν ὑμῖν] și voi face ca în[tru] dreptățile Mele să mergeți și judecățile Mele să le păziți și să le faceți.

28. Și veți locui pe pământul pe care l-am dat părinților voștri și Îmi veți fi Mie întru popor, iar Eu vă voi fi vouă întru Dumnezeu.

29. Și vă voi mântui pe voi de toate necurățiile voastre și voi chema grâul și îl voi înmulți pe el și nu voi da asupra voastră foamete.

30. Și voi înmulți rodul pomului și roadele țarinii, pentru ca să nu luați

[218] Profeție despre Sfântul Botez.

ocara foametei în[tre] neamuri.

31. Și vă veți fi adus aminte [vă veți aduce aminte] de căile voastre cele rele și de obiceiurile voastre cele [care] nu [sunt] bune și vă veți mânia în fața lor în[tru] fărădelegile voastre și în[tru] urâciunile voastre.

32. [Însă] nu pentru voi Eu fac [acestea]>, zice Domnul, Domnul. <[Lucru] cunoscut va fi [acesta] vouă. Rușinați-vă și întoarceți-vă de la căile voastre, casa lui Israil!>».

33. «Acestea zice Domnul: <În ziua [în] care vă voi curăți pe voi de toate fărădelegile voastre și voi locui cetățile și vor fi zidite cele pustii,

34. iar pământul, cel care a fost stricat, va fi lucrat – pentru că acesta a fost stricat [și] a fost făcut [așa] în ochii a tot cel care trece [pe acolo] –

35. [ei vor veni] și vor zice: "Pământul acela, care a fost stricat, a fost făcut ca grădina desfătării [κῆπος τρυφῆς], iar cetățile cele pustii și stricate și dărâmate au stat tari".

36. Și vor cunoaște neamurile, câte or să rămână împrejurul vostru, că Eu, Domnul, le-am zidit pe cele dărâmate și le-am sădit pe cele stricate. [Pentru că] Eu, Domnul, am grăit [acestea] și voi face [acestea]>».

37. «Acestea zice Domnul: <Încă aceasta voi fi căutat [voi căuta să fac] casei lui Israil, [voi căuta] să le fac lor: Îi voi înmulți pe oamenii lor precum oile [πληθυνῶ αὐτοὺς ὡς πρόβατα ἀνθρώπους].

38. [Și] ca oile cele sfinte [ὡς πρόβατα ἅγια], ca oile Ierusalimului în[tru] praznicele sale [ὡς πρόβατα Ιερουσαλημ ἐν ταῖς ἑορταῖς αὐτῆς], așa vor fi cetățile cele pustii pline de oile oamenilor și vor cunoaște că Eu [sunt] Domnul>»”.

Capitolul 37

1. Și a fost asupra mea mâna Domnului [καὶ ἐγένετο ἐπ᾽ ἐμὲ χεὶρ Κυρίου] și m-a scos pe mine în[tru] Duhul Domnului [καὶ ἐξήγαγέν με ἐν Πνεύματι Κύριος] și m-a pus pe mine în mijlocul câmpului și acesta era plin de oasele oamenilor.

2. Și m-a dus[219] pe mine către ele de jur împrejur. Și, iată, [erau] multe foarte [πολλὰ σφόδρα] pe fața câmpului [și erau] uscate foarte [ξηρὰ σφόδρα]!

3. Și a zis către mine: „Fiule al omului, oare vor trăi oasele acestea?”. Și [eu] am zis: „Doamne, Tu cunoști acestea!”.

4. Și [El] a zis către mine: „Profețește asupra oaselor acestea! Și vei zice acestora: «Oasele cele uscate [τὰ ὀστᾶ τὰ ξηρά], auziți cuvântul Domnului [ἀκούσατε λόγον Κυρίου]!

5. Acestea zice Domnul oaselor acestora: <Iată, Eu aduc întru voi Duhul vieții [ἰδοὺ Ἐγὼ φέρω εἰς ὑμᾶς Πνεῦμα ζωῆς]!

6. Eu voi da pe[ste] voi nervi [καὶ δώσω ἐφ᾽ ὑμᾶς νεῦρα] și voi scoate pe[ste] voi cărnuri [καὶ ἀνάξω ἐφ᾽ ὑμᾶς σάρκας] și voi întinde pe[ste] voi piele [καὶ ἐκτενῶ ἐφ᾽ ὑμᾶς δέρμα] și voi da Duhul Meu întru voi [καὶ δώσω Πνεῦμά Μου εἰς ὑμᾶς] și veți trăi și veți cunoaște că Eu sunt Domnul [καὶ ζήσεσθε καὶ γνώσεσθε ὅτι Ἐγώ εἰμι Κύριος]>»”.

7. Și am profețit, precum [El] mi-a poruncit mie. Și a[u] fost [acestea, atunci] când eu [a fost] să pro-

---

[219] Domnul m-a dus.

fețesc. Și [καὶ], iată [ἰδοὺ], cutremurul [σεισμός]! Și s-a[u] apropiat oasele [καὶ προσήγαγε τὰ ὀστᾶ], fiecare către încheietura sa [ἑκάτερον πρὸς τὴν ἁρμονίαν αὐτοῦ].

8. Și am văzut...Și, iată, pe[ste] ele nervi și cărnuri creșteau și se suia pe[ste] ele pielea deasupra, dar Duhul nu era în[tru] ele [καὶ Πνεῦμα οὐκ ἦν ἐν αὐτοῖς]!

9. Și [El] a zis către mine: „Profețește, fiule al omului! Profețește despre Duhul [προφήτευσον ἐπὶ τὸ Πνεῦμα] și zi-I Duhului [καὶ εἰπὸν τῷ Πνεύματι]! «Acestea zice Domnul: <Din cele 4 vânturi vino [ἐκ τῶν τεσσάρων πνευμάτων ἐλθὲ] și suflă întru morții aceștia [καὶ ἐμφύσησον εἰς τοὺς νεκροὺς τούτους] și [ei] să trăiască [καὶ ζησάτωσαν]!>»”.

10. Și am profețit, precum [El] mi-a poruncit mie. Și a intrat întru ele Duhul [καὶ εἰσῆλθεν εἰς αὐτοὺς τὸ Πνεῦμα] și au trăit [καὶ ἔζησαν]. Și au stat pe picioarele lor [καὶ ἔστησαν ἐπὶ τῶν ποδῶν αὐτῶν], [iar] adunarea [lor era] multă foarte [συναγωγὴ πολλὴ σφόδρα].

11. Și a grăit Domnul către mine, zicându-mi: „Fiule al omului, oasele acestea este [sunt] toată casa lui Israil! Iar ei zic: «Uscate s-a[u] făcut oasele noastre, pierit-a nădejdea noastră, ni s-a stins glasul [nostru]».

12. Pentru aceasta, profețește și zi! «Acestea zice Domnul: <Iată [ἰδοὺ], Eu deschid mormintele voastre [Ἐγὼ ἀνοίγω ὑμῶν τὰ μνήματα] și vă voi scoate pe voi din mormintele voastre [καὶ ἀνάξω ὑμᾶς ἐκ τῶν μνημάτων ὑμῶν] și vă voi duce pe voi întru pământul lui Israil!

13. Și veți cunoaște că eu sunt Domnul, când Eu am să deschid mormintele voastre, [ca] Eu să scot din morminte pe poporul Meu.

14. Și vă voi da Duhul Meu întru voi [καὶ δώσω τὸ Πνεῦμά Μου εἰς ὑμᾶς] și veți trăi și vă voi pune pe voi pe pământul vostru. Și veți cunoaște că Eu, Domnul, am grăit [acestea] și voi face [acestea]>, zice Domnul»”.

15. Și a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

16. „Fiule al omului, ia-ți ție toiag și scrie pe el pe Iudas și pe fiii lui Israil, pe cei care se unesc cu el! Și [un] al doilea toiag îți vei lua ție și vei scrie pe el [cu] [pe] Iosif, toiagul lui Efrem, și pe toți fiii lui Israil, pe cei care au fost adăugați împreună cu el.

17. Și le vei uni ție, unul cu altul, într-un toiag, [pentru ca] să le legi pe ele și îți vor fi [acestea] în[tru] mâna ta.

18. Și va fi, când are să zică către tine fiii poporului tău: «[Oare] nu ne vei vesti [și] nouă, ce este [îți sunt] ție acestea?»,

19. și [că] vei grăi către ei: «Acestea zice Domnul: <Iată, Eu voi lua seminția lui Iosif, cea din mâna lui Efrem, și pe semințiile lui Israil, pe cele care se unesc cu el, și le voi da pe ele către seminția lui Iudas și vor fi într-un singur toiag în mâna lui Iudas [καὶ ἔσονται εἰς ῥάβδον μίαν ἐν τῇ χειρὶ Ιουδα]!>».

20. Și vor fi toiegele, pe care tu ai scris pe ele, în mâna ta, înaintea lor.

21. Și le vei zice lor: «Acestea zice Domnul, Domnul: <Iată, Eu i-au toată casa lui Israil din mijlocul neamurilor, [întru] care au intrat [ei] acolo, și îi voi

aduna pe ei de la toți cei din dimprejurul lor și îi voi aduce pe ei întru pământul lui Israil!

22. Și îi voi face pe ei întru un neam [καὶ δώσω αὐτοὺς εἰς ἔθνος ἓν][220] în pământul Meu [ἐν τῇ γῇ Μου] și în munții lui Israil și un stăpânitor le va fi lor. Și nu vor [mai] fi încă întru două neamuri și nici nu or să mai fie împărțite întru două împărății,

23. ca să nu se spurce încă în[tru] idolii lor. Și îi voi izbăvi pe ei de toate fărădelegile lor, pe care le-au păcătuit în[tru] ei [ὧν ἡμάρτοσαν ἐν αὐταῖς], și îi voi curăți pe ei. Și Îmi vor fi Mie întru popor, iar Eu, Domnul, le voi fi lor întru Dumnezeu.

24. Iar Robul Meu [καὶ ὁ Δοῦλός Μου][221], David [Δαυίδ], [va fi] Stăpânitorul în mijlocul lor [Ἄρχων ἐν μέσῳ αὐτῶν] și Păstorul cel unul le va fi lor [καὶ Ποιμὴν εἷς ἔσται πάντων], că[ci] în[tru] poruncile Mele vor merge și judecățile Mele le vor păzi și le vor face pe ele.

25. Și vor locui pe pământul lor, pe care Eu l-am dat robului Meu, lui Iacov, pe care l-au locuit acolo părinții lor, și ei îl vor locui pe el. Iar David [καὶ Δαυίδ], Robul Meu [ὁ Δοῦλός Μου], Stăpânitorul lor va fi întru veac [Ἄρχων αὐτῶν ἔσται εἰς τὸν αἰῶνα].

26. Și le voi rândui lor făgăduință de pace [și] făgăduința cea veșnică va fi [aceasta] cu ei și le voi pune pe cele sfinte ale Mele în mijlocul lor întru veac.

27. Și va fi sălășluirea Mea în[tru] ei și le voi fi lor Dumnezeu și ei Îmi vor fi Mie popor.

28. Și vor cunoaște neamurile că Eu sunt Domnul, Cel care îi sfințesc pe ei [ὁ ἁγιάζων αὐτοὺς], în-

---

[220] Îi voi face să fie un singur neam.

[221] Profeție despre Domnul.

[tru] [pentru] a fi cele sfinte ale Mele în mijlocul lor întru veac [ἐν τῷ εἶναι τὰ ἅγιά Μου ἐν μέσῳ αὐτῶν εἰς τὸν αἰῶνα]>»”.

Capitolul 38

1. Și a fost cuvântul Domnului către mine, zicându-mi:

2. „Fiule al omului, întărește-ți fața ta împotriva lui Gog [Γώγ] și a pământului lui Magog [Μαγώγ], a stăpânitorului Rosului [Ρως], al Mosohului [Μοσοχ] și al Tobelului [Θοβελ] și profețește împotriva lui

3. și zi-i lui! «Acestea zice Domnul, Domnul: <Iată, Eu [sunt] împotriva ta, Gogule, stăpânitorule al Rosului, al Mosohului și al Tobelului!

4. Și te voi aduna pe tine și toată puterea ta, pe cai și pe călăreți, îmbrăcați toți [cu] platoșe, adunarea cea multă, scuturi și coifuri și săbii [πέλται καὶ περικεφαλαῖαι καὶ μάχαιραι],

5. perseii [πέρσαι]/ perșii și etiopesii [αἰθίοπες]/ etiopienii și libiesii [λίβυες]/ libienii, toți [fiind cu] coifuri și [cu] scuturi,

6. Gomer [Γομερ] și toți cei dimprejurul său, casa lui Tergama [Θεργαμα] de la marginea de miazănoapte și toți cei dimprejurul său și neamurile cele multe [care sunt] împreună cu tine.

7. Pregătit fii! Pregătește-te pe tine însuți, tu și toată adunarea ta, cei adunați împreună cu tine, și Îmi vei fi Mie întru straja cea de dinainte [προφυλακήν]!

8. De multe zile va fi pregătit [ἀφ᾽ ἡμερῶν πλειόνων ἑτοιμασθήσεται] și în anii cel din urmă [cei din urmă] va veni [καὶ ἐπ᾽ ἐσχάτου ἐτῶν ἐλεύσεται][222]. Și va veni întru pământul cel care a fost întors de la săbii

---

[222] Profeție cu privire la întruparea Domnului.

[καὶ ἥξει εἰς τὴν γῆν τὴν ἀπεστραμμένην ἀπὸ μαχαίρας], [la] cei care au fost adunați din popoarele cele multe, în pământul lui Israil, care a fost făcut pustiu cu totul. Și acesta dintre neamuri a ieșit [καὶ οὗτος ἐξ ἐθνῶν ἐξελήλυθεν] și vor locui toți în pace [καὶ κατοικήσουσιν ἐπ᾽ εἰρήνης ἅπαντες].

9. Și te vei sui ca ploaia [καὶ ἀναβήσῃ ὡς ὑετὸς] și vei veni ca norul [ca] să acoperi pământul [καὶ ἥξεις ὡς νεφέλη κατακαλύψαι γῆν] și vei fi tu și toți cei dimprejurul tău și neamurile cele multe împreună cu tine [καὶ ἔσῃ σὺ καὶ πάντες οἱ περὶ σὲ καὶ ἔθνη πολλὰ μετὰ σου]>».

10. «Acestea zice Domnul, Domnul: <Și va fi în ziua aceea [καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ], [că] se va sui [se vor sui] cuvintele în[tru] inima ta [ἀναβήσεται ῥήματα ἐπὶ τὴν καρδίαν σου] și vei socoti gândurile cele rele [καὶ λογιῇ λογισμοὺς πονηροὺς]

11. și vei zice: "Sui-mă-voi în pământul care a fost lepădat, veni-voi împotriva celor care se liniștesc în liniște [ἥξω ἐπὶ ἡσυχάζοντας ἐν ἡσυχίᾳ] și a celor care locuiesc în pace [καὶ οἰκοῦντας ἐπ᾽ εἰρήνης], [împotriva] tuturor celor care locuiesc pământul în care nu este zid și nici zăvoare, iar uși nu sunt [între] ei [καὶ θύραι οὐκ εἰσὶν αὐτοῖς].

12. [Veni-voi] să prad pradă și să scot prăzile lor, [ca] să întorc mâinile mele spre cea care a fost pustiită [și] care a fost locuită [cândva], și [veni-voi] împotriva neamului celui care a fost adunat din neamurile cele multe, [împotriva] celor care au făcut stăpâniri [πεποιηκότας κτήσεις] [și] care locuiesc în buricul pământului [κατοικοῦντας ἐπὶ τὸν ὀμφαλὸν τῆς γῆς]".

13. [Iar] Sava [Σαβα] și Dedan [Δαιδαν] și negustorii [ἔμποροι], carhidonii [καρχηδόνιοι][223]/ cartaginezii, și toate satele lor îți vor zice ție: "Spre pradă, [ca] să prazi, vii tu, și [ca] să scoți prăzi? Ai adunat adunarea ta [ca] să iei argint și aur, [ca] să câștigi stăpâniri, [ca] să scoți prăzi?">».

14. Pentru aceasta, profețește, fiule al omului, și zi-i lui Gog! «Acestea zice Domnul: <[Oare] nu în ziua aceea, în [care are] să fie locuit poporul Meu [în care va locui poporul Meu], Israil, în pace, vei fi ridicat [te vei ridica]?

15. Și vei veni de la locul tău, de la marginea de miazănoapte, și neamurile cele multe [vor fi] împreună cu tine, [și] toți călăreții de cai, adunarea cea mare și puterea cea multă.

16. Și te vei sui împotriva poporului Meu, Israil, ca norul, [ca] să acoperi pământul. [Dar] în zilele cele din urmă va fi [ἐπ᾽ ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν ἔσται][aceasta]. Și te voi duce pe tine în pământul Meu [καὶ ἀνάξω σε ἐπὶ τὴν γῆν Μου], pentru ca să Mă cunoască toate neamurile pe Mine [ἵνα γνῶσιν πάντα τὰ ἔθνη Ἐμε], când Eu am să fiu sfințit în[tru] tine înaintea lor [ἐν τῷ ἁγιασθῆναί Με ἐν σοὶ ἐνώπιον αὐτῶν]>».

17. «[Și] acestea zice Domnul, Domnul, lui Gog: <Tu ești [σὺ εἶ] [acela], despre care [Eu] am grăit [mai] înainte de zilele cele dinainte [περὶ οὗ ἐλάλησα πρὸ ἡμερῶν τῶν ἔμπροσθεν], prin mâna robilor Mei [διὰ χειρὸς τῶν δούλων Μου], a Profeților lui Israil [Προφητῶν τοῦ Ισραηλ], în zilele și anii aceia, [ca] să te aduc pe tine împotriva lor.

---

[223] A se vedea: https://en.wikipedia.org/wiki/Carthage.

18. Și va fi în ziua aceea, în ziua [în] care are să vină Gog împotriva pământului lui Israil>, zice Domnul, Domnul, <[că] se va sui mânia Mea [ἀναβήσεται ὁ θυμός Μου]

19. și râvna Mea [καὶ ὁ ζῆλός Μου]. [Iar] în[tru] focul urgiei Mele am grăit [ἐν πυρὶ τῆς ὀργῆς Μου ἐλάλησα] [acestea]: "Într-adevăr, de [nu] va fi în ziua aceea cutremurul cel mare în pământul lui Israil.

20. Și vor fi clătinați de la fața Domnului peștii mării și păsările cerului [καὶ σεισθήσονται ἀπὸ προσώπου Κυρίου οἱ ἰχθύες τῆς θαλάσσης καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ] și fiarele câmpului și toate târâtoarele care se târăsc pe pământ [καὶ τὰ θηρία τοῦ πεδίου καὶ πάντα τὰ ἑρπετὰ τὰ ἕρποντα ἐπὶ τῆς γῆς] și toți oamenii cei de pe fața pământului [καὶ πάντες οἱ ἄνθρωποι οἱ ἐπὶ προσώπου τῆς γῆς]. Și va fi spart [vor fi sparți] munții și vor cădea văile și tot zidul de pe pământ va cădea [καὶ πᾶν τεῖχος ἐπὶ τὴν γῆν πεσεῖται].

21. Și voi chema împotriva lui toată frica [καὶ καλέσω ἐπ᾽ αὐτὸν πᾶν φόβον]", zice Domnul, "[căci] sabia omului împotriva fratelui său va fi [μάχαιρα ἀνθρώπου ἐπὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἔσται].

22. Și îl voi judeca pe el [cu] moarte și [cu] sânge și [cu] ploaie înecându-l și [cu] pietre de grindină [καὶ κρινῶ αὐτὸν θανάτῳ καὶ αἵματι καὶ ὑετῷ κατακλύζοντι καὶ λίθοις χαλάζης]. Iar [cu] foc și [cu] pucioasă voi ploua pe[ste] el [καὶ πῦρ καὶ θεῖον βρέξω ἐπ᾽ αὐτὸν] și pe[ste] toți cei [care sunt] împreună cu el [καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς μετ᾽ αὐτοῦ] și pe[ste] neamurile cele multe [care sunt] împreună cu el [καὶ ἐπ᾽ ἔθνη πολλὰ μετ᾽ αὐτοῦ].

23. Și voi fi mărit și voi fi sfințit și voi fi slăvit și voi fi cunoscut înaintea neamurilor celor multe [καὶ

μεγαλυνθήσομαι καὶ ἁγιασθήσομαι καὶ ἐνδοξασθήσομαι καὶ γνωσθήσομαι ἐναντίον ἐθνῶν πολλῶν] și vor cunoaște că Eu sunt Domnul [καὶ γνώσονται ὅτι Ἐγώ εἰμι Κύριος]">».

Capitolul 39

1. Iar tu, fiule al omului, profețește împotriva lui Gog și zi-i! «Acestea zice Domnul: <Iată, Eu [sunt] împotriva ta, Gogule, a stăpânitorului lui Ros, al lui Mosoh și al lui Tobel!

2. Și te voi aduna pe tine și te voi povățui pe tine și te voi ridica de la marginea de miazănoapte și te voi duce pe tine pe munții lui Israil.

3. Și voi pierde arcul tău din mâna cea stângă a ta și săgețile tale din mâna cea dreapta a ta și te voi doborî pe tine

4. pe munții lui Israil. Și vei cădea tu și toți cei dimprejurul tău. Și neamurile cele dimpreună cu tine vor fi date spre mulțimile păsărilor, [la] toată zburătoarea, iar tuturor fiarelor câmpului te-am dat pe tine [ca] să fii mâncat.

5. [Și] pe fața câmpului vei cădea [ἐπὶ προσώπου τοῦ πεδίου πεσῇ], că[ci] Eu am grăit [acestea]>, zice Domnul.

6. <Și voi trimite foc pe[ste] Gog și vor fi locuite insulele în pace [καὶ κατοικηθήσονται αἱ νῆσοι ἐπ᾽ εἰρήνης] și vor cunoaște că Eu sunt Domnul.

7. Și numele Meu cel sfânt va fi cunoscut în mijlocul poporului Meu, al lui Israil, și nu va mai fi spurcat numele Meu cel sfânt. Și vor cunoaște neamurile că Eu sunt Domnul Cel Sfânt în Israil [καὶ γνώσονται τὰ ἔθνη ὅτι Ἐγώ εἰμι Κύριος Ἅγιος ἐν Ισραηλ].

8. Iată, vine și vei cunoaște că va fi[224]!>,

---

[224] Profeție despre întruparea Domnului.

zice Domnul, Domnul. <Aceasta este ziua în[tru] care am grăit [acestea].

9. Și vor ieși cei care locuiesc cetățile lui Israil și vor arde cu armele [καὶ καύσουσιν ἐν τοῖς ὅπλοις] – [cu] scuturi și [cu] lănci și [cu] arcuri și [cu] săgeți și [cu] toiegele mâinilor [lor] și [cu] sulițe – și vor arde cu ele focul [timp] de 7 ani [καὶ καύσουσιν ἐν αὐτοῖς πῦρ ἑπτὰ ἔτη].

10. Și nu or să ia lemne de pe câmp și nici nu or să taie din dumbrăvi, ci mai degrabă armele le vor arde [cu] foc și îi vor prăda pe cei care i-au prădat pe ei și îi vor jefui pe cei care i-au jefuit pe ei>, zice Domnul.

11. <Și va fi în ziua aceea, [că] îi voi da lui Gog locul cel numit mormânt [τόπον ὀνομαστόν μνημεῖον] în Israil, [locul] cel plin de oameni [τὸ πολυάνδριον], [locul] celor care au venit către mare, și vor zidi împrejur gura văii [καὶ περιοικοδομήσουσιν τὸ περιστόμιον τῆς φάραγγος]. Și îl vor îngropa acolo pe Gog și pe toată mulțimea sa și va fi chemată [de atunci] valea cea plină de oameni[225] a lui Gog [τὸ γαι τὸ πολυάνδριον τοῦ Γωγ].

12. Și casa lui Israil îi vor [va] îngropa pe ei, pentru ca să fie curățit pământul în a 7-a lună.

13. Și îi vor [va] îngropa pe ei tot poporul pământului și [acela] le va fi lor întru [locul] cel numit[226], [întru] care zi am fost slăvit>, zice Domnul.

14. <Și oameni pururea vor porunci să ajungă [în acest] pământ, [ca] să îi îngroape pe cei care au fost

[225] Valea cea plină de morminte.

[226] Le va fi lor întru loc de înmormântare.

lăsați pe fața pământului [și astfel] să fie curățit el[227] după a 7-a lună, și vor căuta [să facă aceasta].

15. Și tot cel care va trece prin [acest] pământ și a văzut [va vedea] os de om, va zidi lângă el semn [οἰκοδομήσει παρ᾽ αὐτὸ σημεῖον], până când are să-l îngroape pe el cei care îngroapă întru valea cea plină de oameni a lui Gog.

16. Căci și numele cetății [va fi] Cea plină de oameni [Πολυάνδριον] și [astfel] va fi curățit pământul>».

17. Iar tu, fiule al omului, zi-le [acestea]! «Acestea zice Domnul: <Zi [la] toată pasărea zburătoare și către toate fiarele câmpului! "Adunați-vă și veniți! Adunați-vă din toate cele dimprejur la jertfa Mea [συνάχθητε ἀπὸ πάντων τῶν περικύκλῳ ἐπὶ τὴν θυσίαν Μου], pe care [Eu] v-am jertfit-o vouă [ἣν τέθυκα ὑμῖν], [la] jertfa cea mare [jertfită] pe munții lui Israil [θυσίαν μεγάλην ἐπὶ τὰ ὄρη Ισραηλ], și cărnuri veți mânca și veți bea sânge [καὶ φάγεσθε κρέα καὶ πίεσθε αἷμα][228]!

18. Cărnurile uriașilor veți mânca și sângele stăpânitorilor pământului veți bea, berbeci și viței și țapi și toți vițeii îngrășați.

19. Și veți mânca grăsime întru săturare și veți bea sânge întru îmbătare din jertfa Mea, pe care [Eu] v-am jertfit-o vouă.

20. Și veți fi săturați la masa Mea cal și călăreț, uriaș și tot omul [cel] războinic", zice Domnul.

21. "Și vă voi da slava Mea în[tru] voi [καὶ δώσω τὴν δόξαν Μου

---

[227] Pământul.

[228] Profeție despre Răstignirea Domnului și despre Sfânta Taină a Euharistiei.

ἐν ὑμῖν][229] și vor vedea toate neamurile judecata Mea [καὶ ὄψονται πάντα τὰ ἔθνη τὴν κρίσιν Μου][230], pe care am făcut-o, și mâna Mea, pe care am adus-o peste ei.

22. Și vor [va] cunoaște casa lui Israil că Eu sunt Domnul, Dumnezeul lor, din ziua aceasta și pe mai departe [ἀπὸ τῆς ἡμέρας ταύτης καὶ ἐπέκεινα].

23. Și vor cunoaște toate neamurile că pentru păcatele lor au fost robiți [a fost robită] casa lui Israil [αὶ γνώσονται πάντα τὰ ἔθνη ὅτι διὰ τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν ᾐχμαλωτεύθησαν οἶκος Ισραηλ], pentru că s-au lepădat întru [de] Mine [ἀνθ᾽ ὧν ἠθέτησαν εἰς Ἐμέ]. Și [Eu] Mi-am întors fața Mea de la ei [καὶ ἀπέστρεψα τὸ πρόσωπόν Μου ἀπ᾽ αὐτῶν] și i-am dat pe ei întru mâinile vrăjmașilor lor [καὶ παρέδωκα αὐτοὺς εἰς χεῖρας τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν] și au căzut toți [prin] sabie.

24. După necurățiile lor și după fărădelegile lor le-am făcut lor și Mi-am întors fața Mea de la ei">».

25. «Pentru aceasta, acestea zice Domnul, Domnul: <Acum voi întoarce robia lui Iacov și voi milui casa lui Israil și voi râvni pentru numele cel sfânt al Meu [καὶ ζηλώσω διὰ τὸ ὄνομα τὸ ἅγιόν Μου].

26. Și își vor lua necinstea lor și nedreptatea pe care au făcut-o, când or să locuiască ei pe pământul lor în pace și nu va fi cel care înfricoșează.

27. Când Eu am să-i întorc pe ei dintre neamuri și Eu am să-i adun pe ei din țările neamurilor și voi fi sfințit în[tru] ei înaintea neamurilor [καὶ ἁγιασθήσομαι ἐν αὐτοῖς ἐνώπιον τῶν ἐθνῶν].

---

[229] Profeție despre Cincizecimea continuă din viața Bisericii.

[230] Judecata lui Dumnezeu este universală.

28. Și vor cunoaște că Eu sunt Domnul, Dumnezeul lor, când Eu am să fiu arătat lor în[tru] neamuri [ἐν τῷ ἐπιφανῆναί Με αὐτοῖς ἐν τοῖς ἔθνεσιν].

29. Și nu voi mai întoarce fața Mea de la ei, pentru că am vărsat mânia Mea pe[ste] casa lui Israil>, zice Domnul, Domnul»”.

Capitolul 40

1. Și a fost în cel de al 25-lea an al robiei noastre, în luna cea dintâi, [întru ziua] a 10-a a lunii, în cel de al 14-lea an după luarea cetății[231], [că] în ziua aceea a fost pe[ste] mine mâna Domnului și m-a dus pe mine [ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐγένετο ἐπ᾽ ἐμὲ χεὶρ Κυρίου καὶ ἤγαγέν με],

2. în[tru] vederea lui Dumnezeu [ἐν ὁράσει Θεοῦ], întru pământul lui Israil și m-a pus pe mine în[tru] muntele cel foarte înalt [καὶ ἔθηκέν με ἐπ᾽ ὄρους ὑψηλοῦ σφόδρα] și pe el, înainte[a mea, era] ca zidirea cetății [καὶ ἐπ᾽ αὐτοῦ ὡσεὶ οἰκοδομὴ πόλεως ἀπέναντι],

3. și m-a dus pe mine acolo. Și [καὶ], iată [ἰδοὺ], omul [ἀνήρ]! Și vederea sa era ca vederea aramei strălucind, iar în mâna sa era funia ziditorilor [σπαρτίον οἰκοδόμων] și trestia de măsură [κάλαμος μέτρου] și el stătuse la poartă [καὶ αὐτὸς εἱστήκει ἐπὶ τῆς πύλης].

4. Iar omul a zis către mine: „Văzut-ai, fiule al omului? Vezi cu ochii tăi și auzi cu urechile tale și rânduiește întru inima ta toate câte eu îți arăt ție, căci pentru [ca] să-ți arăt ție ai intrat aici! Și vei arăta toate câte tu vezi casei lui Israil”.

5. Și, iată, [am văzut] împrejmuirea de-afară a casei împrejur! Și în mâna omului [era] trestia, [iar] măsura [trestiei era] de 6 coți cu cotul și o palmă [τὸ μέτρον πηχῶν ἓξ ἐν πήχει καὶ παλαιστῆς]. Și am măsurat zidul cel de dinainte [și] lățimea [lui era] întoc-

[231] După cucerirea Ierusalimului.

mai [cu] trestia, iar înălțimea lui [era tot] întocmai [cu] trestia.

6. Și a intrat prin poarta cea văzând către răsărituri [καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν πύλην τὴν βλέπουσαν κατὰ ἀνατολὰς], [cea] cu 7 trepte [ἐν ἑπτὰ ἀναβαθμοῖς], și a măsurat elamul porții cel întocmai [cu] trestia [καὶ διεμέτρησεν τὸ αιλαμ τῆς πύλης ἴσον τῷ καλάμῳ].

7. Și [a măsurat și] teea [τὸ θεε]/ camera cea întocmai [cu] trestia de lungă și întocmai [cu] trestia de lată, iar elamul, cel din mijlocul teilatei [τοῦ θαιηλαθα], [era] de 6 coți. Iar teea cea de-a doua [era] întocmai [cu] trestia de lată și întocmai [cu] trestia de lungă, iar elamul [ei era] de 5 coți.

8. Și teea cea de-a treia [era] întocmai [cu] trestia de lată și întocmai [cu] trestia de lungă.

9. Iar elamul porții celei mari [era] aproape de elamul porții de 8 coți, iar elefurile [τὰ αιλευ] [erau] de 2 coți, și [a măsurat și] elamul porții dinăuntru.

10. Și teele porții [erau] cele trei tee din față, de aici, și cele trei de aici și măsura [era] una [la] cele trei și măsura [era] una a elamurilor de aici și de aici.

11. Și a măsurat lățimea porții celei mari [și era] de 10 coți, iar lărgimea porții celei mari [era] de 13 coți.

12. Iar cotul adunându-se în fața teimilor/ a camerelor de aici și de aici, și teea de aici [are] 6 coți, iar cea de aici [are tot] 6 coți.

13. Și a măsurat poarta de la zidul teei/ a camerei până la zidul teei [celeilalte] [și] lățimea [ei era] de 25 de coți. Aceasta [era] poarta până la poarta [cealaltă].

14. Și [locul] cel luminos al elamului porții [era] de 60 de coți, [pe când] 20 [de coți era] teimul porții dimprejur.

15. Și [locul] cel luminos al porții din afară, spre [locul] cel luminos al elamului porții dinăuntru, [era] de 50 de coți.

16. Și ferestrele cele ascunse [θυρίδες κρυπταὶ] de la teimuri și de la elamuri [erau] înăuntrul porții curții celei dimprejur și, de asemenea, [erau] ferestrele elamurilor cele dimprejur pe dinăuntru, iar pe[ste] elam/ poartă [erau] finicii de aici și de aici.

17. Și m-a dus pe mine întru curtea cea mai dinăuntru [καὶ εἰσήγαγέν με εἰς τὴν αὐλὴν τὴν ἐσωτέραν]. Și, iată, camerele și peristilurile/ stâlpii dimprejurul curții [παστοφόρια καὶ περίστυλα κύκλῳ τῆς αὐλῆς]! Și camerele [erau] 30 [la număr], [fiecare fiind] cu stâlpii [ei].

18. Și porticurile din spatele porților [καὶ αἱ στοαὶ κατὰ νώτου τῶν πυλῶν][erau] după lungimea porților, [iar] stâlpii [lor erau] dedesubt.

19. Și a măsurat lățimea curții de la [locul] cel luminos al porții celei mai din afară, pe dinăuntru, până la [locul] cel luminos al porții celei văzând afară [τῆς βλεπούσης ἔξω], celei văzând către răsărituri [τῆς βλεπούσης κατ᾽ ἀνατολάς], [și erau] 100 de coți. [Și apoi] m-a dus pe mine spre miazănoapte.

20. Și, iată, poarta văzând către miazănoapte, [din] curtea cea mai din afară, și a măsurat-o pe ea [și a aflat] lungimea și lățimea ei!

21. Și [a măsurat și] teele/ camerele cele trei de aici și pe cele trei de aici și elefurile [τὰ αιλευ]/ stâlpii ușilor și elammourile [τὰ αιλαμμω]/ porticurile și finicii ei. Și a fost, după măsurile porții văzând către răsărituri, 50 de coți lungimea ei și 25 de coți lățimea ei.

22. Și [a măsurat și] ferestrele ei și elammourile ei și finicii ei, precum [și] poarta văzând către răsărituri. Și cu 7 trepte se suiau spre ea și elammourile/porticurile [erau] înăuntru.

23. Iar poarta curții celei mai dinăuntru, văzând spre poarta cea de miazănoapte, [era] în felul porții văzând către răsărituri. Și a măsurat curtea de la o poartă la [cealaltă] poartă [și erau] 100 de coți.

24. Și m-a dus pe mine la miazăzi. Și, iată, poarta văzând către miazăzi! Și a măsurat-o pe aceasta – și teele și elefurile și elammourile după măsurile acestora

25. și ferestrele ei și elammourile dimprejur, precum [și] ferestrele elamului –, [și era] de 50 de coți lungimea ei și de 25 de coți lățimea ei.

26. Și [avea] treptele cele 7 ale ei și elammoul pe dinăuntru și finicii ei, unul aici și unul aici, [amândoi] pe[ste] elefuri.

27. Iar poarta către miazăzi [era] opusă porții curții celei mai dinăuntru. Și a măsurat curtea de la o poartă până la [cealaltă] poartă, [iar] lățimea [ei], către miazăzi, [era] de 100 de coți.

28. Și m-a dus pe mine întru curtea cea mai dinăuntru a porții către miazăzi și a măsurat poarta după măsurile acestora [acesteia],

29. [cât] și teele și elefurile și elammourile după măsurile acestora, și ferestrele ei și [cu] elammourile [cele] dimprejur, și [era] de 50 de coți lungimea ei și lățimea [ei era] de 25 de coți.

30.

31. Și elammoul [era] întru curtea cea mai din afară și [erau și] finicii elefului și treptele cele 8.

32. Și m-a dus pe mine spre poarta cea văzând către răsărituri și a măsurat-o pe ea după măsurile acestora [acesteia],

33. iar teele și elefurile și elammourile [erau] după măsurile acestora, [cât] și ferestrele ei și elammoul dimprejur, [fiind] de 50 de coți lungimea ei și de 25 de coți lățimea [ei].

34. Și elammoul [era] întru curtea cea mai dinăuntru și finicii [erau] pe[ste] eleful de aici și de aici și [erau și] treptele cele 8 ale ei.

35. Și m-a dus pe mine spre poarta cea către miazănoapte și a măsurat după măsurile acestea.

36. [Și a măsurat] și teele și elefurile și elammourile ei și ferestrele ei dimprejur și [cu] elammoul ei [și era] de 50 de coți lungimea ei și lățimea [ei] era de 25 de coți.

37. Și [erau și] elammourile întru curtea cea mai din afară și [erau și] finicii elefului de aici și de aici și [erau și] treptele cele 8 ale ei.

38. [Și erau și] camerele ei și intrările ei și elammourile ei pe[ste] poarta

39. cea de-a doua. [Unde este] scurgerea în care are să înjunghie în[tru] ea pe cele[232] pentru păcat și pentru neștiință [τὰ ὑπὲρ ἁμαρτίας καὶ ὑπὲρ ἀγνοίας].

40. Și din spatele scurgerii arderilor de tot, văzând către miazănoapte, [erau] mesele cele două către răsărituri, iar din spatele celei de a doua și a elamului porții [erau alte] două mese către răsărituri.

41. [Și erau] cele 4 [mese] de aici și cele 4 de aici, din spatele porții, [și] pe acestea se vor înjunghia jertfele, înaintea celor 8 mese ale jertfelor.

---

[232] Jertfele.

42. Și cele 4 mese ale arderilor celor de tot [erau] din pietre tăiate, [având] un cot și jumătate lățime și doi coți și jumătate lungime și [fiind] de un cot înălțimea [lor]. Pe acestea se vor pune vasele, în[tru] care se înjunghie [se vor înjunghia] acolo arderile cele de tot și jertfele.

43. Și de o palmă vor avea cornișă tăiată în piatră pe dinăuntru împrejurul [lor] [καὶ παλαιστὴν ἕξουσιν γεῖσος λελαξευμένον ἔσωθεν κύκλῳ], [iar] pe[ste] mese, pe deasupra, [vor avea] acoperișuri, [pentru] a le acoperi de ploaie și de arșiță.

44. Și m-a dus pe mine în curtea cea mai dinăuntru. Și, iată, cele două auditorii [δύο ἐξέδραι][233] în curtea cea mai dinăuntru: unul în spatele porții văzând către miazănoapte, ducând către miazăzi, iar unul în spatele porții celei către miazăzi și văzând către miazănoapte!

45. Și a zis către mine: „Auditoriul acesta, văzând către miazăzi, [este] al preoților celor care păzesc paza casei,

46. iar auditoriul văzând către miazănoapte [este] al preoților celor care păzesc paza jertfelnicului. Aceia sunt fiii lui Sadduc [Σαδδουκ], dintru ai lui Levi [ἐκ τοῦ Λευι], cei care se apropie către Domnul [pentru] a-I liturghisi/ sluji Lui [οἱ ἐγγίζοντες πρὸς Κύριον λειτουργεῖν Αὐτῷ]”.

47. Și a măsurat curtea, [iar] lungimea [ei era] de 100 de coți și lățimea [ei era tot] de 100 de coți, [fiind aceasta] cu cele 4 părți ale ei, iar jertfelnicul [era] înaintea casei.

---

[233] Săli de conversație.

48. Și m-a dus pe mine spre elamul/ porticul casei. Și a măsurat elul[234] elamului [καὶ διεμέτρησεν τὸ αιλ τοῦ αιλαμ]/ stâlpul [stâlpii] ușii porticului [și era] de 5 coți lățimea [celui] de aici și de 5 coți [a celui] de aici. Și lățimea intrării [era] de 14 coți, iar țâțânile ușii elamului [era] de 3 coți [cea] de aici și de 3 coți [cea] de aici.

49. Iar lungimea elamului [era] de 20 de coți și lățimea [lui era] de 12 coți și pe cele 10 trepte se suiau la el. Și stâlpii erau pe[ste] elam, unul aici și altul aici.

---

[234] Stâlpul ușii.

Capitolul 41

1. Și m-a dus pe mine întru templu, căruia i-a măsurat elamul de aici [și avea] 6 coți lățime și 6 coți lățime [avea și] elamul de aici.

2. Și lățimea porții celei mari [era] de 10 coți, iar țâțânile porții celei mari [erau] de 5 coți [cele] de aici și de 5 coți [cele] de aici. Și a măsurat lungimea sa[235] [și avea] 40 de coți, iar lățimea [sa era] de 20 de coți.

3. Și a intrat întru curtea cea mai dinăuntru și a măsurat elul ușii [și el era] de 2 coți, și ușa [era] de 6 coți, iar țâțânile ușii [erau] de 7 coți [cea] de aici și de 7 coți cea de aici.

4. Și a măsurat lungimea ușilor [și era] de 40 de coți și lățimea [lor era] de 20 de coți la fața templului [κατὰ πρόσωπον τοῦ ναοῦ]. Și a zis: „Acesta[236] [este] sfântul sfinților [τοῦτο τὸ ἅγιον τῶν ἁγίων]”.

5. Și a măsurat zidul casei [și el era lung] de 6 coți și lățimea părții [sale] împrejur [era] de 4 coți.

6. Și părțile [καὶ τὰ πλευρὰ] [sale], parte pe[ste] parte [πλευρὸν ἐπὶ πλευρὸν], [erau] de două ori 33 [τριάκοντα καὶ τρεῖς δίς], iar distanța în zidul casei [καὶ διάστημα ἐν τῷ τοίχῳ τοῦ οἴκου], în părțile împrejur [ἐν τοῖς πλευροῖς κύκλῳ], [era pentru] a fi celor care se prind [pentru] a vedea [τοῦ εἶναι τοῖς ἐπιλαμβανομένοις ὁρᾶν], pentru ca deloc să nu se atingă de

---

[235] A templului.

[236] Cu referire la templul văzut în vedenie dumnezeiască, despre care vorbește aici.

zidurile casei [ὅπως τὸ παράπαν μὴ ἅπτωνται τῶν τοίχων τοῦ οἴκου].

7. Și lățimea părților celor mai de sus, după adăugirea [cea] din zid, către [partea] cea mai de sus, împrejurul casei, [era] pentru ca să fie lărgită sus, și din cele de jos să se suie spre cele de sus, iar din cele de mijloc spre cele trei etaje [τὰ τριώροφα].

8. Și traelul [τὸ θραελ] casei [avea] înălțimea împrejur [cât] distanța părților, [iar] distanța [era] întocmai [cu] trestia de 6 coți.

9. Și lățimea zidului părții din afară [era] de 5 coți, iar cele rămase [erau] în mijlocul părților casei.

10. Și în mijlocul auditoriilor [καὶ ἀνὰ μέσον τῶν ἐξεδρῶν] lățimea împrejmuirii casei împrejur [era] de 20 de coți,

11. iar ușile auditoriilor, către rămășița ușii celei una, celei către miazănoapte, și ușa cea una către miazăzi și lățimea luminii celei rămase [καὶ τὸ εὖρος τοῦ φωτὸς τοῦ ἀπολοίπου] [erau] de 5 coți lățimea împrejur.

12. Și separând către fața celui rămas ca spre mare [era] de 70 de coți lățimea zidului separând, de 5 coți lățimea împrejur, iar lungimea lui de 90 de coți.

13. Și a măsurat înaintea casei lungimea de 100 de coți, [cât] și pe cele rămase și pe cele separate [καὶ τὰ ἀπόλοιπα καὶ τὰ διορίζοντα], iar zidurile lor [aveau] lungimea de 100 de coți.

14. Și lățimea către fața casei și a celor rămase înaintea [ei era] de 100 de coți.

15. Și a măsurat lungimea celui împărțind de la fața celui rămas [până la] cele din spatele casei aceleia și pe cele rămase de aici și de aici [și] lungimea era de 100 de coți, [cât] și templul și unghiurile și elamul cel

mai din afară [καὶ ὁ ναὸς καὶ αἱ γωνίαι καὶ τὸ αιλαμ τὸ ἐξώτερον],

16. care erau acoperite. Iar ferestrele cele cu plasă [καὶ αἱ θυρίδες δικτυωταί], [cele care lasă] lumina [lor] pe dedesubt [ὑποφαύσεις], împrejur [κύκλῳ], celor trei [τοῖς τρισὶν], [sunt] astfel încât a se apleca ca să se uite înăuntru [ὥστε διακύπτειν]. Iar casa și cele de aproape au fost făcute din lemn împrejur, [cât] și pardoseala, [dar] și de la pardoseală până la ferestre, iar ferestrele se deschid întreit [τρισσῶς]: spre a se apleca ca să se uite înăuntru [εἰς τὸ διακύπτειν]

17. și [pentru a vedea] de la apropierea cea dinăuntru și până la cea mai din afară [αἰ ἕως πλησίον τῆς ἐσωτέρας καὶ ἕως τῆς ἐξωτέρας] și pe[ste] tot zidul împrejur în [partea cea] din înăuntru și în [partea cea] din afară [καὶ ἐφ᾽ ὅλον τὸν τοῖχον κύκλῳ ἐν τῷ ἔσωθεν καὶ ἐν τῷ ἔξωθεν].

18. [Și erau acolo] Heruvi sculptați [γεγλυμμένα Χερουβιν], iar finicii [erau] între [un] Heruv și [alt] Heruv [καὶ φοίνικες ἀνὰ μέσον Χερουβ καὶ Χερουβ], [având câte] două fețe un Heruv [δύο πρόσωπα τῷ Χερουβ].

19. [Și Heruvii aveau] față de om către un finic de aici și de aici și față de leu către un finic de aici și de aici, sculptată [fiind] toată casa [de jur] împrejur.

20. [Și] de la pardoseală [și] până la tavan [erau de înalți] Heruvii și finicii [cei] sculptați

21. și cel sfânt. Iar templul [καὶ ὁ ναὸς], deschizându-se [în] 4 unghiuri spre fața celor sfinte [ἀναπτυσσόμενος τετράγωνα κατὰ πρόσωπον τῶν ἁγίων], vederea [sa era] ca fața [ὅρασις ὡς ὄψις]

22. jertfelnicului celui de lemn [θυσιαστηρίου ξυλίνου]. [Și era] de 3 coți înălțimea sa și lungimea [sa

era] de 2 coți. Și coarne avea și temelia sa și zidurile sale cele de lemn [καὶ κέρατα εἶχεν καὶ ἡ βάσις αὐτοῦ καὶ οἱ τοῖχοι αὐτοῦ ξύλινοι]. Și a zis către mine: „Aceasta [este] masa cea dinaintea feței Domnului [αὕτη ἡ τράπεζα ἡ πρὸ προσώπου Κυρίου]”.

23. Și cele două uși [erau ale] templului și [ale] celui sfânt.

24. [Și] cele două uși, ale ușilor celor două, [erau] cele care se învârt, [fiind] două uși la una și două uși la ușa cealaltă,

25. iar sculptură [era] pe ele. Și pe ușile templului [erau] Heruvi și finici [καὶ ἐπὶ τὰ θυρώματα τοῦ ναοῦ Χερουβιν καὶ φοίνικες] după sculptarea celor sfinte [κατὰ τὴν γλυφὴν τῶν ἁγίων][237] și lemnele cele râvnitoare de la fața elamului celui din afară.

26. Și [erau și] ferestrele cele ascunse și a măsurat de aici și de aici spre tavanele elamului [εἰς τὰ ὀροφώματα τοῦ αιλαμ] și părțile casei împreună-înjugate [καὶ τὰ πλευρὰ τοῦ οἴκου ἐζυγωμένα].

---

[237] După modul în care se sculptau cele sfinte de la templu.

Capitolul 42

1. Și m-a dus pe mine întru curtea cea mai din afară, către răsărituri [κατὰ ἀνατολὰς], înaintea porții celei către miazănoapte. Și m-a dus pe mine [acolo] și, iată, auditoriile cele cinci [erau] ținând de [zidul] cel rămas [ἐξέδραι πέντε ἐχόμεναι τοῦ ἀπολοίπου] și ținând de [zidul] cel separând către miazănoapte [καὶ ἐχόμεναι τοῦ διορίζοντος πρὸς βορρᾶν]!

2. [Și] lungimea [lor], către miazănoapte, [era] de 100 de coți, iar lățimea [lor era] de 50 de coți,

3. [fiind] scrise [în] ce chip [sunt] porțile curții celei dinăuntru și [în] ce chip [sunt] rânduiți stâlpii curții celei mai din afară, porticurile cele întreite [fiind] cele cu fața către față.

4. Și înaintea auditoriilor [era locul] de umblat, [fiind] de 10 coți lățimea [lui] și de 100 de coți lungimea [lui], iar ușile lor [erau] către miazănoapte.

5. Iar [locurile] cele de umblat, cele de sus, [erau] asemenea, că[ci] ieșea stâlpul din sine, din stâlpul cel de dedesubt. Și [precum era] distanța, așa [era și] stâlpul, iar [precum era] distanța, așa [erau] și porticurile,

6. pentru că întreite erau și stâlpi nu aveau precum stâlpii cei mai din afară. Pentru aceasta, [ele[238]] ieșeau din pământ din cele de dedesubt și din cele din mijloc.

7. Iar lumina din afară [venea în] ce chip [erau] auditoriile curții celei mai din afară, cele văzând

---

[238] Porticurile.

înaintea auditoriilor celor către miazănoapte, lungimea [lor fiind] de 50 de coți.

8. Că[ci] lungimea auditoriilor celor văzând spre curtea cea mai din afară [era] de 50 de coți, iar acestea sunt față către față [cu] acelea, totul [fiind] de 100 de coți.

9. Iar ușile auditoriilor acestora, ale intrării celei către răsărituri [τῆς εἰσόδου τῆς πρὸς ἀνατολὰς], [erau pentru] a intra prin ele din curtea cea mai din afară

10. către lumina cea de la începutul [locului] plimbării [κατὰ τὸ φῶς τοῦ ἐν ἀρχῇ περιπάτου], iar cele către miazăzi [erau] către fața austrului, către fața [zidului] celui rămas și către fața [zidului] celui separând. [Iar] auditoriile

11. și [locul] plimbării [erau] către fața lor, după măsurile auditoriilor celor către miazănoapte, și după lungimea lor și după lățimea lor și după toate ieșirile lor și după toate cotiturile lor și după luminile lor. Iar după ușile lor,

12. ale auditoriilor celor către miazăzi, și după ușile [cele] de la începutul [locului] plimbării, [erau] ca la lumina distanței de o trestie [ὡς ἐπὶ φῶς διαστήματος καλάμου] și către răsărituri, [pentru] a se intra prin ele.

13. Și a zis către mine: „Auditoriile cele către miazănoapte și auditoriile cele către miazăzi, cele care sunt către fața distanțelor [αἱ οὖσαι κατὰ πρόσωπον τῶν διαστημάτων] [dintre clădiri], acestea sunt auditoriile [templului] celui sfânt [αὗταί εἰσιν αἱ ἐξέδραι τοῦ ἁγίου], în[tru] care vor mânca acolo preoții, fiii lui Sadduc [υἱοὶ Σαδδουκ], cei care se apropie către Domnul [οἱ ἐγγίζοντες πρὸς Κύριον], [către] sfintele sfintelor [τὰ ἅγια τῶν ἁγίων]. Și acolo vor pune sfintele

sfintelor și jertfa și cele pentru păcat și cele pentru neștiință, pentru că [este] locul cel sfânt.

14. [Și] nu vor intra acolo în afară de preoți [și nici] nu vor ieși din [templul] cel sfânt spre curtea cea mai din afară, pentru ca pururea Sfinți să fie cei care se apropie [ὅπως διὰ παντὸς Ἅγιοι ὦσιν οἱ προσάγοντες][de cele sfinte], și [pentru ca] să nu se atingă de îmbrăcămintea lor, în care liturghisesc/ slujesc în[tru] ele [ἐν οἷς λειτουργοῦσιν ἐν αὐτοῖς][239], pentru că sfinte este [sunt acestea]. Iar [preoții] vor îmbrăca alte veșminte [καὶ ἐνδύσονται ἱμάτια ἕτερα], [atunci] când or să se atingă de popor [ὅταν ἅπτωνται τοῦ λαοῦ][240]".

15. Și a fost terminată măsurarea casei celei dinăuntru. Și m-a dus pe mine pe calea porții celei văzând către răsărituri [καὶ ἐξήγαγέν με καθ᾽ ὁδὸν τῆς πύλης τῆς βλεπούσης πρὸς ἀνατολὰς] și a măsurat chipul casei împrejur cu rânduială [καὶ διεμέτρησεν τὸ ὑπόδειγμα τοῦ οἴκου κυκλόθεν ἐν διατάξει].

16. Și a stat în spatele porții celei văzând către răsărituri și a măsurat 500 [de coți] cu trestia măsurii [ἐν τῷ καλάμῳ τοῦ μέτρου].

17. Și s-a întors către miazănoapte și a măsurat-o pe cea către fața crivățului [și era] de 500 de coți cu trestia măsurii.

18. Și s-a întors către mare și a măsurat-o pe cea către fața marii [și era] de 500 de coți cu trestia măsurii.

19. Și s-a întors către miazăzi și a măsurat

[239] Se referă la veșmintele liturgice de la templu.

[240] Vor purta veșmintele lor obișnuite, atunci când vor pleca de la templu. Pentru că veșmintele liturgice, cele sfințite, sunt numai pentru templu.

înaintea austrului [și locul era] de 500 de coți cu trestia măsurii.

20. [Și a măsurat] cele 4 părți [cu] aceeași trestie și l-a rânduit pe el[241]. Iar îngrădirea lor[242] împrejur [era] de 500 [de coți] către răsărituri și [tot] de 500 de coți [era] lățimea [zidului] celui separând între cele sfinte și între zidul cel de dinainte de [zidul] cel din rânduiala casei.

[241] A rânduit acel loc.

[242] A tuturor clădirilor măsurate aici.

Capitolul 43

1. Și m-a dus pe mine la poarta cea văzând către răsărituri și m-a scos pe mine afară.

2. Și, iată, slava Dumnezeului lui Israil [δόξα Θεοῦ Ισραηλ] venea dinspre calea porții cea văzând către răsărituri și glasul taberei[243] [era] ca glasul îndoite [îndoit] al celor mulți [φωνὴ τῆς παρεμβολῆς ὡς φωνὴ διπλασιαζόντων πολλῶν], iar pământul strălucea împrejur ca lumina de slavă [ἡ γῆ ἐξέλαμπεν ὡς φέγγος ἀπὸ τῆς δόξης κυκλόθεν]!

3. Și vederea [ἡ ὅρασις][244] pe care am văzut-o [acum era] ca vederea pe care am văzut-o când intram [ca] să ung cetatea [ὅτε εἰσεπορευόμην τοῦ χρῖσαι τὴν πόλιν], iar vederea carului [ἡ ὅρασις τοῦ ἅρματος] pe care am văzut-o [acum era] ca vederea pe care am văzut-o peste râul Hovarului [ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ τοῦ Χοβαρ], și am căzut pe fața mea [καὶ πίπτω ἐπὶ πρόσωπόν μου][245].

4. Și slava Domnului a intrat întru casă[246] [καὶ δόξα Κυρίου εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον] dinspre calea porții cea văzând către răsărituri.

5. Și m-a luat pe mine Duhul [καὶ ἀνέλαβέν με Πνεῦμα] și m-a dus pe mine întru curtea cea mai dinăuntru [καὶ εἰσήγαγέν με εἰς τὴν αὐλὴν τὴν ἐσωτέραν] și, iată, casa [era] plină de slava Domnului [καὶ ἰδοὺ πλήρης δόξης Κυρίου ὁ οἶκος]!

---

[243] Al Îngerilor lui Dumnezeu.

[244] Vederea extatică, vedenia.

[245] Am văzut cu fața la pământ.

[246] În templul văzut în vedenie.

6. Și am stat [atunci]. Și, iată, glasul din casă vorbind către mine [φωνὴ ἐκ τοῦ οἴκου λαλοῦντος πρός με], iar omul[247] stătuse ținându-mă pe mine [καὶ ὁ ἀνὴρ εἱστήκει ἐχόμενός μου]!

7. Și a zis către mine: „Ai văzut, fiule al omului, locul tronului Meu [τὸν τόπον τοῦ θρόνου Μου] și locul urmei picioarelor Mele [τὸν τόπον τοῦ ἴχνους τῶν ποδῶν Μου], în[tru] care va locui numele Meu, în mijlocul casei lui Israil, [întru] veac? Și nu vor mai spurca, ei și călăuzitorii lor, casa lui Israil, numele cel sfânt al Meu în[tru] curvia lor și în[tru] uciderile călăuzitorilor [lor] în mijlocul lor,

8. [ca atunci] când [a fost] a pune [să pună] ei curtea Mea în[tru] curțile lor și stâlpii ușilor Mele ținând stâlpii ușilor lor și au dat zidul Meu ca ținându-se împreună al Meu și al lor. Și au spurcat numele cel sfânt al Meu cu fărădelegile lor [cu] care [pe care] le făceau. Și i-am nimicit pe ei în[tru] mânia Mea și cu ucidere [καὶ ἐξέτριψα αὐτοὺς ἐν θυμῷ Μου καὶ ἐν φόνῳ].

9. Iar acum să lepede curvia lor și uciderile călăuzitorilor lor de la Mine [ἀπωσάσθωσαν τὴν πορνείαν αὐτῶν καὶ τοὺς φόνους τῶν ἡγουμένων αὐτῶν ἀπ᾽ Ἐμοῦ] și voi locui în mijlocul lor [întru] veac [καὶ κατασκηνώσω ἐν μέσῳ αὐτῶν τὸν αἰῶνα]!

10. Iar tu, fiule al omului, arată-i casei lui Israil casa[248] [δεῖξον τῷ οἴκῳ Ισραηλ τὸν οἶκον] – și vor înceta de la păcatele lor – și vederea sa și rânduiala sa!

---

[247] Un Dumnezeiesc Înger pe care îl vedea în mod extatic, adică în slava lui Dumnezeu, în vedenie.

[248] Templul văzut extatic.

11. Și ei își vor lua pedeapsa lor pentru toate pe care le-au făcut [καὶ αὐτοὶ λήμψονται τὴν κόλασιν αὐτῶν περὶ πάντων ὧν ἐποίησαν]. Și le vei descrie casa [διαγράψεις τὸν οἶκον] și ieșirile sale și ființa ei și toate poruncile ei, iar pe toate cele legiuite ale sale le vei face cunoscute lor și le vei descrie înaintea lor. Și vor păzi toate dreptățile Mele și toate poruncile Mele și le vor face pe acestea.

12. Și descrierea casei [este] pe vârful muntelui [καὶ τὴν διαγραφὴν τοῦ οἴκου ἐπὶ τῆς κορυφῆς τοῦ ὄρους], [iar] toate hotarele sale [sunt] împrejurul [la] sfintele sfintelor".

13. Și acestea [sunt] măsurile jertfelnicului [, dacă le măsurăm] cu cotul cotului și al palmei: adâncitura [κόλπωμα], adâncimea [βάθος] [sa], [este de] peste un cot și de un cot lățimea, iar cornișa de peste marginea sa împrejur [este] de o palmă. Și aceasta [este] înălțimea jertfelnicului,

14. de la începătura adâncimii scobiturii sale până la locul ispășirii celei mari de dedesubt: de doi coți și lățimea de un cot. Iar de la locul cel mic al ispășirii până la locul cel mare al ispășirii [sunt] patru coți și lățimea [este] de un cot.

15. Și ariilul [τὸ αριηλ] [este] de patru coți. Și de la ariil și [până] deasupra coarnelor [este] un cot.

16. Și ariilul [are] 12 coți lungime [și este] de 12 coți lățime, [fiind în] patru colțuri, cu cele 4 părți[249] ale sale.

17. Și locul ispășirii [este] de 14 coți lungime [și] de 14 coți lățime în cele 4 părți ale sale. Și cornișa sa [este] împrejur, împrejurându-se de la el jumătate de

---

[249] Laturi.

cot și împrejurul lui [fiind de] un cot împrejur, iar treptele sale văzând către răsărituri [οἱ κλιμακτῆρες αὐτοῦ βλέποντες κατ᾽ ἀνατολάς].

18. Și a zis către mine: „Fiul al omului, acestea zice Domnul, Dumnezeul lui Israil: «Acestea [sunt] poruncile jertfelnicului în ziua facerii sale, [pentru] a se aduce pe el arderi de tot și [pentru] a vărsa către el sânge [τοῦ ἀναφέρειν ἐπ᾽ αὐτοῦ ὁλοκαυτώματα καὶ προσχέειν πρὸς αὐτὸ αἷμα].

19. Și vei da preoților leviteilor – celor din sămânța lui Sadduc [Σαδδουκ], celor care se apropie către Mine», zice Domnul Dumnezeu [λέγει Κύριος ὁ Θεός], «[pentru] a liturghisi/ sluji Mie [τοῦ λειτουργεῖν Μοι] –, vițel din boi pentru păcat.

20. Și vor lua din sângele lui și vor pune pe cele patru coarne ale jertfelnicului și pe cele patru colțuri ale locului ispășirii și pe picior[ul jertfelnicului] împrejur și îl vor potoli pe el [ἐξιλάσονται αὐτό].

21. Și vor lua vițelul cel pentru păcat și [el] va fi ars în [partea] cea deosebită a casei[250], [în partea] din afară a sfintelor.

22. Și, [în] a doua zi, vor lua doi iezi de capre, fără prihane, pentru păcate și vor potoli jertfelnicul [καὶ ἐξιλάσονται τὸ θυσιαστήριον], după cum l-au potolit [și] prin vițel.

23. Și după săvârșirea de către tine a ispășirii, [ei] vor aduce vițel din boi fără prihană și berbec din oi fără prihană.

24. Și îi veți aduce înaintea Domnului și vor arunca preoții sare pe[ste] ei și îi vor aduce pe ei arderi de tot Domnului [ὁλοκαυτώματα τῷ Κυρίῳ].

---

[250] A templului din Ierusalim.

25. Șapte zile vei face iedul pentru păcate în fiecare zi, iar [ei] vor face vițelul din boi și berbecul din oi cei fără de prihane.

26. Șapte zile [se vor face acestea] și vor potoli jertfelnicul [ξιλάσονται τὸ θυσιαστήριον] și îl vor curăți pe el [καθαριοῦσιν αὐτο] și vor umple mâinile lor [de jertfe].

27. Și va fi [aceasta] până în ziua a opta. Și, [pe] mai departe, preoții vor face pe jertfelnic arderile de tot ale voastre și pe cele ale mântuirii voastre și vă voi primi pe voi»”, zice Domnul.

Capitolul 44

1. Și m-a întors pe mine către calea porții celei mai din afară a sfintelor, cea văzând către răsărituri, și aceasta era închisă [καὶ αὕτη ἦν κεκλεισμένη].

2. Și a zis Domnul către mine: „Poarta aceasta închisă va fi [ἡ πύλη αὕτη κεκλεισμένη ἔσται] [și ea] nu va fi deschisă [οὐκ ἀνοιχθήσεται] și nimeni nu are să treacă prin ea [καὶ οὐδεὶς μὴ διέλθῃ δι᾽αὐτῆς], că[ci] Domnul [ὅτι Κύριος], Dumnezeul lui Israil [ὁ Θεὸς τοῦ Ισραηλ], va intra prin ea și [aceasta] va fi închisă [εἰσελεύσεται δι᾽αὐτῆς καὶ ἔσται κεκλεισμένη][251].

3. Fiindcă Acesta [διότι Οὗτος], Călăuzitorul [ὁ Ἡγούμενος], va ședea în[tru] ea [ca] să mănânce pâine înaintea Domnului [καθήσεται ἐν αὐτῇ τοῦ φαγεῖν ἄρτον ἐναντίον Κυρίου]. [Și] către calea elamului porții va intra [κατὰ τὴν ὁδὸν αιλαμ τῆς πύλης εἰσελεύσεται] și spre calea Sa va ieși [καὶ κατὰ τὴν ὁδὸν Αὐτοῦ ἐξελεύσεται]".

4. Și m-a dus pe mine către calea porții celei către miazănoapte, înaintea casei[252], și am văzut. Și, iată, casa Domnului [era] plină de slavă[253]! Și [eu] am căzut pe fața mea [καὶ πίπτω ἐπὶ πρόσωπόν μου][254].

---

[251] Profețirea faptului că Domnul Se va naște din Preacurata Fecioară Maria, dar El nu va strica fecioria ei.

[252] A templului văzut în vedenie.

[253] De slava lui Dumnezeu.

[254] Am căzut cu fața la pământ, ca închinare plină de evlavie înaintea Domnului, plin fiind de slava Lui.

5. Și a zis Domnul către mine: „Fiule al omului, rânduiește întru inima ta [τάξον εἰς τὴν καρδίαν σου] și vezi [cu] ochii tăi și [cu] urechile tale auzi toate câte Eu grăiesc cu tine, după toate poruncile casei Domnului și după toate cele legiuite ale sale! Și vei rândui inima ta spre intrarea casei, după toate ieșirile sale [și] în[tru] toate cele sfinte.

6. Și vei grăi către casa cea amărând, către casa lui Israil: «Acestea zice Domnul Dumnezeu: <Să vă fie destul vouă, de la toate fărădelegile voastre, casa lui Israil!

7. [Pentru ca] să [nu] intrați voi, fiii cei străini, cei netăiați împrejur [la] inimă și netăiați împrejur [la] trup [ἀπεριτμήτους καρδίᾳ καὶ ἀπεριτμήτους σαρκὶ], [pentru] a fi în[tru] cele sfinte ale Mele. Și le spurcați pe acestea, când [era] a aduce [să aduceți] voi pâine, grăsime și sânge. Și călcați făgăduința Mea prin toate fărădelegile voastre

8. și ați rânduit a fi păzite paze în[tru] cele sfinte ale Mele>.

9. Pentru aceasta, acestea zice Domnul Dumnezeu: <Tot fiul cel străin, cel netăiat împrejur [la] inimă și netăiat împrejur [la] trup, nu va intra întru cele sfinte ale Mele – [și asta va fi] cu toți fiii cei străini, cei fiind în mijlocul casei lui Israil –,

10. ci numai leviteii [οἱ λευῖται], care au sărit de la Mine [οἵτινες ἀφήλαντο ἀπ᾽ Ἐμοῦ], când a fi [era] rătăcit Israil de la Mine după gândurile lor [ἐν τῷ πλανᾶσθαι τὸν Ισραηλ ἀπ᾽ Ἐμοῦ κατόπισθεν τῶν ἐνθυμημάτων αὐτῶν], și [aceștia] își vor lua nedreptatea lor [καὶ λήμψονται ἀδικίαν αὐτῶν].

11. Și [leviteii] vor fi în[tru] cele sfinte ale Mele slujind, [fiind] portarii de la porțile casei [θυρωροὶ ἐπὶ

τῶν πυλῶν τοῦ οἴκου] și slujind casei[255] [καὶ λειτουρ-γοῦντες τῷ οἴκῳ]. Aceștia vor înjunghia arderile de tot și jertfele poporului. Și aceștia vor sta înaintea poporului [pentru] a le sluji lor,

12. pentru că le slujeau lor înaintea feței idolilor lor, și [aceasta] i-a fost casei lui Israil spre pedeapsa nedreptății. Pentru aceasta am ridicat mâna Mea împotriva lor>, zice Domnul Dumnezeu,

13. <și nu se vor apropia către Mine, [pentru] a-Mi preoți Mie[256] [καὶ οὐκ ἐγγιοῦσι πρός Με, τοῦ ἱερατεύειν Μοι], nici [pentru] a se apropia către cele sfinte ale fiilor lui Israil și nici către sfintele sfintelor ale Mele, și [astfel] își vor lua necinstea lor în[tru] rătăcirea [cu] care au fost rătăciți.

14. Și îi vor rândui pe ei [pentru] a păzi pazele casei întru toate lucrurile sale și întru toate câte or să facă.

15. [Iar] preoții, leviteii, fiii lui Sadduc, care au păzit pazele celor sfinte ale Mele, când [a fost] a rătăci casa lui Israil de la Mine, aceștia se vor apropia către Mine [pentru] a-Mi sluji Mie și vor sta către fața Mea [καὶ στήσονται πρὸ προσώπου Μου] [pentru] a-Mi aduce Mie jertfă, grăsime și sânge>, zice Domnul Dumnezeu.

16. <Aceștia vor intra întru cele sfinte ale Mele și aceștia se vor apropia către masa Mea [pentru] a-Mi sluji Mie și vor păzi pazele Mele.

17. Și va fi, când a intra [vor intra] ei [prin] porțile curții celei dinăuntru, [că atunci cu] veșmintele cele de in se vor îmbrăca, și nu se vor îmbrăca [cu] cele de

---

[255] Templului.

[256] Pentru a-Mi fi Mie preoți.

lână, [atunci] când [vor fi] a sluji ei la poarta curții celei dinăuntru.

18. Și acoperămintele [κιδάρεις] cele de in le vor avea pe capetele lor, iar izmenele [περισκελῆ] cele de in le vor avea pe șalele lor și nu se vor încinge [cu] sila.

19. Iar când [va fi] a ieși [să iasă] ei întru curtea cea mai din afară, către popor, își vor dezbrăca veșmintele lor, cu care ei slujesc cu ele, și le vor pune pe ele în auditoriile cele sfinte, și vor îmbrăca alte veșminte și [astfel ei] nu or să sfințească poporul cu veșmintele lor.

20. Și capetele lor nu [și] le vor rade, iar perii [capului] lor nu îi vor dezgoli[257], [ci] acoperind vor acoperi capetele lor.

21. Și tot preotul vin nu or [o] să bea, când [va fi] a intra [să intre] ei [el] întru curtea cea mai dinăuntru.

22. Iar văduvă și [femeie] alungată[258] nu își vor lua lor spre [a le fi] femeie [καὶ χήραν καὶ ἐκβεβλημένην οὐ λήμψονται ἑαυτοῖς εἰς γυναῖκα], ci numai fecioară din sămânța lui Israil și văduva de preot, dacă are să fie [vreuna], [pe acestea] le vor lua.

23. Și pe poporul Meu îl vor învăța [cum să despartă] între [lucrul] cel sfânt și cel spurcat și între cel necurat și cel curat [și pe acestea] le vor face cunoscute lor.

24. Și pentru judecata sângelui aceștia vor sta [pentru] a discerne, dreptățile Mele le vor îndrepta și judecățile Mele le vor judeca, iar cele legiuite ale Mele și poruncile Mele în[tru] toate praznicele Mele le vor păzi și sabaturile Mele le vor sfinți.

---

[257] Nu vor sta cu capul gol.

[258] Alungată de bărbatul ei, divorțată.

25. Și la sufletul omului nu vor intra, [pentru ca] să [nu] se spurce, ci numai la tată și la mamă și la fiu și la fiică și la fratele și la sora sa, care nu a fost [cu] bărbat, [căci altfel] va fi spurcat.

26. Și după [ce] el [are] să fie curățit, 7 zile își va număra lui.

27. Și [în] care zi or să intre întru curtea cea mai dinăuntru, [pentru] a sluji întru [templul] cel sfânt, vor aduce [jertfă] de ispășire[259]>, zice Domnul Dumnezeu.

28. <Și le va fi lor întru moștenire [καὶ ἔσται αὐτοῖς εἰς κληρονομίαν], Eu [fiind] moștenirea lor [Ἐγὼ κληρονομία αὐτοῖς], și stăpânirea lor nu va fi dată în[tre] fiii lui Israil [καὶ κατάσχεσις αὐτοῖς οὐ δοθήσεται ἐν τοῖς υἱοῖς Ισραηλ], că[ci] Eu [sunt] stăpânirea lor [ὅτι Ἐγὼ κατάσχεσις αὐτῶν].

29. Iar jertfele și cele pentru păcate și cele pentru neștiințe, aceștia [pe ele] le vor mânca și tot prinosul [ἀφόρισμα] din Israil al lor va fi.

30. Pârgile tuturor și cele întâi-născute ale tuturor și toate părțile din toate pârgile voastre ale preoților va fi [vor fi]. Iar pe cele întâi-născute ale voastre le veți da preotului [ca] să pună binecuvântările voastre în casele voastre [τοῦ θεῖναι εὐλογίας ὑμῶν ἐπὶ τοὺς οἴκους ὑμῶν].

31. Iar tot trupul cel mort și cel mâncat de fiare dintre păsări și dintre dobitoace nu îl vor mânca preoții.

---

[259] Jertfă pentru iertarea păcatelor.

Capitolul 45

1. Și când voi [aveți] a măsura [veți măsura] pământul în[tru] moștenire, [atunci] veți deosebi pârga cea sfântă a Domnului de pământ, [care va fi] de 25.000 [de coți] lungimea, iar lățimea [ei] de 20.000 [de coți]. [Și acest pământ] va fi sfânt în toate hotarele sale împrejur [ἅγιον ἔσται ἐν πᾶσι τοῖς ὁρίοις αὐτοῦ κυκλόθεν].

2. Și va fi dintru acesta[260], spre sfințire [εἰς ἁγίασμα], 500 pe 500 [de coți în] 4 colțuri împrejur [πεντακόσιοι ἐπὶ πεντακοσίους τετράγωνον κυκλόθεν] și 50 de coți distanța lor împrejur [καὶ πήχεις πεντήκοντα διάστημα αὐτῷ κυκλόθεν].

3. Și din această măsurare veți măsura lungimea de 25.000 [de coți] și lățimea de 10.000 [de coți] și în[tru] aceasta va fi sfințenia sfintelor celor sfinte [καὶ ἐν αὐτῇ ἔσται τὸ ἁγίασμα ἅγια τῶν ἁγίων].

4. [Iar] din pământul [acesta] va fi [pământul] preoților care slujesc în [locul] cel sfânt și va fi al celor care se apropie [pentru] a sluji Domnului și [el] le va fi lor locul întru [pentru] case, deosebit [de celălalt, și potrivit cu] sfințirea lor.

5. [Iar pământul] de 25.000 [de coți] lungimea și lățimea de 10.000 [de coți] va fi al leviteilor care slujesc casei[261] [și acesta le va fi] lor spre stăpânirea cetății [pentru] a o locui [pe ea].

---

[260] Din acest pământ închinat Domnului.

[261] Templului Domnului.

6. Și [la] stăpânirea cetății îi vei da [un pământ] de 5.000 [de coți] lățime și [în] lungime de 25.000 [de coți], [în] ce chip [este] pârga celor sfinte, [iar acestea la] toată casa lui Israil le vor fi.

7. Iar celui călăuzind, dintru acesta și de la acesta [i se va da], întru pârgile cele sfinte, întru stăpânirea cetății, către fața pârgilor celor sfinte și către fața stăpânirii cetății, [cât și] pe cele către mare și de la cele spre mare către răsărituri și lungimea ca una a părților de la hotarele cele către mare și lungimea spre hotarele cele către răsăriturile pământului.

8. Și îi va fi lui spre stăpânire în Israil. Și nu îl vor mai asupri cei care îl călăuzesc lui [pe] Israil, pe poporul Meu, iar pământul îl vor [va] moșteni casa lui Israil, după semințiile lor>.

9. [Căci] acestea zice Domnul Dumnezeu: <Să vă fie destul vouă, cei care îl povățuiți lui [pe] Israil! Nedreptatea și mâhnirea lepădați, iar judecată și dreptate faceți! Ridicați asuprirea de la poporul Meu!>, zice Domnul Dumnezeu.

10. <Cumpăna cea dreaptă și măsura cea dreaptă și sfertul [χοῖνιξ] cel drept să vă fie vouă

11. măsura, iar sfertul, de asemenea, unul va fi [pentru] a lua! Zeciuiala gomorului[262] [este] sfertul [τὸ δέκατον τοῦ γομορ ἡ χοῖνιξ], iar zeciuiala gomorului [sau] măsura pentru gomor va fi asemenea.

12. Iar greutatea [cântarului va fi] de 20 de oboli [ὀβολοί], de 5 sicli [σίκλοι], de 15 sicli [și] de 60 de sicli m[i]na

---

[262] Gomorul era o măsură de circa 450 de kg, *cf.* Liddell-Scott, Greek Lexicon (Abridged), 9. 160, apud BW 10.

[ἡ μνᾶ][263] vă va fi vouă.

13. Și aceasta [este] pârga pe care o veți deosebi: a 6-a măsură de gomor de la grâu [ἕκτον τοῦ μέτρου ἀπὸ τοῦ γομορ τοῦ πυροῦ] și a 6-a ifi de coros de la orzuri [καὶ τὸ ἕκτον τοῦ οιφι ἀπὸ τοῦ κόρου τῶν κριθῶν][264].

14. Iar porunca uleiului [e aceasta]: un pahar de ulei din 10 pahare, că[ci] cele 10 pahare sunt un gomor.

15. Și o oaie din 10 oi [va fi] partea de la toate semințiile lui Israil [și acestea vor fi] spre jertfe și spre arderi de tot și spre mântuire, [pentru] a potoli[265] pentru voi>, zice Domnul Dumnezeu.

16. <Și tot poporul va da pârga aceasta celui care călăuzește lui [pe] Israil.

17. Și prin cel călăuzind va fi [vor fi] arderile cele de tot și jertfele, iar turnările[266] vor fi în[tru] praznice și în lunile cele noi și în sabaturi și în[tru] toate praznicele casei lui Israil. Acesta le va face pe cele pentru păcate și jertfa și arderile de tot și pe cele ale mântuirii, [pentru] a potoli pentru casa lui Israil>.

18. [Căci] acestea zice Domnul Dumnezeu: <În luna cea dintâi, [în ziua] cea dintâi a lunii, veți lua vițel din boi fără de prihană [ca] să se potolească [jertfelnicul] cel sfânt.

---

[263] În Vechiul Testament, m[i]na era echivalentul a 100 de șecheli, pe când în Noul Testament era echivalentul a 100 de drahme sau a o șaizecime dintr-un talant, *cf.* Friberg Greek Lexicon, 18. 598, apud BW 10.

[264] Atât οιφι, cât și κόρος erau măsuri pentru cereale.

[265] Pentru a potoli jertfelnicul, dar și mânia lui Dumnezeu față de păcatele lor.

[266] Jertfele de băutură, libațiile.

19. Și preotul va lua din sângele ispășirii [ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ ἐξιλασμοῦ] și va da pe stâlpii casei și pe cele 4 colțuri ale templului și pe jertfelnic și pe stâlpii porții curții celei dinăuntru.

20. Și așa vei face în luna a 7-a, [în ziua] cea dintâi a lunii: vei lua de la fiecare partea și veți potoli casa.

21. Iar în luna cea dintâi, [în] a 14-a [zi] a lunii, vă va fi vouă Paștiul [τὸ Πασχα], praznicul [ἑορτή], [iar] 7 zile azime veți mânca [ἑπτὰ ἡμέρας ἄζυμα ἔδεσθε].

22. Și cel care călăuzește va face în acea zi, pentru el și casă și pentru tot poporul pământului [καὶ ὑπὲρ παντὸς τοῦ λαοῦ τῆς γῆς], vițel pentru păcate.

23. Și [în] cele 7 zile ale praznicului va face arderi de tot Domnului: 7 viței și 7 berbeci fără de prihane în fiecare zi [din] cele 7 zile, iar pentru păcate iedul caprelor în fiecare zi.

24. Și jertfa aluatului vițelului și aluatul berbecului le vei face și a inului[267] de ulei [cu] aluatul [καὶ ἐλαίου τὸ ιν τῷ πέμματι][său].

25. Iar în luna a 7-a, [în ziua] a 15-a a lunii, la praznic, vei face după acestea 7 zile, ca cele pentru păcat și ca arderile de tot și ca manaa [τὸ μαναα]/ darul și ca uleiul>.

---

[267] Un ιν era măsura de lichide de circa 9 litri, *cf.* Liddell-Scott, Greek Lexicon (Abridged), 21.403, apud BW 10.

Capitolul 46

1. [Căci] acestea zice Domnul Dumnezeu: <Poarta cea din curtea cea mai dinăuntru, cea văzând către răsărituri, va fi închisă 6 zile, [în] cele lucrătoare, iar în ziua sabaturilor va fi deschisă. Și în ziua lunii noi va fi deschisă

2. și va intra cel care călăuzește dinspre calea elamului a porții celei din afară și va sta la poarta curților și vor face preoții arderile de tot ale sale și pe cele ale mântuirii sale. Și se va închina la poarta curții [καὶ προσκυνήσει ἐπὶ τοῦ προθύρου τῆς πύλης] și [apoi] va ieși, iar poarta nu are să fie închisă până seara [καὶ ἡ πύλη οὐ μὴ κλεισθῇ ἕως ἑσπέρας].

3. Și poporul pământului se va închina către poarta aceea a curților în sabaturi [καὶ προσκυνήσει ὁ λαὸς τῆς γῆς κατὰ τὰ πρόθυρα τῆς πύλης ἐκείνης ἐν τοῖς σαββάτοις] și în lunile cele noi înaintea Domnului [καὶ ἐν ταῖς νουμηνίαις ἐναντίον Κυρίου].

4. Și cel care călăuzește va aduce Domnului arderile cele de tot în ziua sabaturilor: 6 miei fără de prihane și un berbec fără de prihană

5. și manaa [și] aluatul berbecului și jertfa mieilor [și] darul mâinii sale [δόμα χειρὸς αὐτοῦ] și inul de ulei [cu] aluat.

6. Iar în ziua lunii celei noi va fi [vor fi jertfiți] un vițel fără de prihană și 6 miei și un berbec fără de prihană.

7. Și va fi [vor fi jertfite și] aluatul berbecului și aluatul vițelului, manaa și [aluatul] mieilor, precum are să scoată mâna sa, și inul de ulei [cu] aluat.

8. Și când [va fi] a intra cel care călăuzește, dinspre calea elamului porții va intra și dinspre calea porții va ieși.

9. Și când are să intre poporul pământului înaintea Domnului la praznice, cel care intră dinspre calea porții celei către miazănoapte [pentru] a se închina, va ieși dinspre calea porții celei către miazăzi, iar cel care intră dinspre calea porții celei către miazăzi, va ieși dinspre calea porții celei către miazănoapte [și] nu se va întoarce către poarta pe care a intrat, ci în dreptul ei va ieși[268].

10. Iar cel care călăuzește [va fi] în mijlocul lor[269]. [Și] când [va fi] a intra ei, va intra împreună cu ei, iar când [va fi] a ieși ei, va ieși [împreună cu ei].

11. Iar în praznice și în adunările praznicelor va fi [vor fi jertfite] manaa [și] aluatul vițelului și aluatul berbecului și al mieilor, precum are să scoată mâna sa, și inul de ulei [cu] aluat.

12. Iar dacă cel care călăuzește are să facă mărturisire [cu] ardere de tot a mântuirii Domnului [ἐὰν δὲ ποιήσῃ ὁ ἀφηγούμενος ὁμολογίαν ὁλοκαύτωμα σωτηρίου τῷ Κυρίῳ] și va deschide sieși poarta cea văzând către răsărituri și va face arderea cea de tot a sa și pe cele ale mântuirii sale [în] ce chip se face în ziua saba-

[268] Iar acest lucru a devenit principiu liturgic în cultul Bisericii, pentru că ieșim pe o ușă îngerească pentru ca să tămâiem și intrăm pe cealaltă.

[269] După cum e în mijlocul credincioșilor Episcopul până azi, atunci când el slujește împreună cu întreaga Biserică.

turilor și [apoi] va ieși, și [atunci] va închide ușile după [ce] are să iasă el.

13. Și mielul cel de un an, cel fără de prihană, îl va face Domnului întru ardere de tot în fiecare zi, [căci] dimineața îl va face pe el.

14. Și manaa de 6 măsuri va face asupra lui dimineața[270] și [va turna] o treime dintr-un in de ulei, [pentru ca] să amestece făina cea de grâu manaa/ dar Domnului, [iar aceasta va fi] porunca [cea de-a] pururea [πρόσταγμα διὰ παντός].

15. [Și] veți face mielul și manaa și uleiul, le veți face dimineața [ca] arderea de tot [cea de-a] pururea [ποιήσετε τὸ πρωὶ ὁλοκαύτωμα διὰ παντός]>.

16. [Căci] acestea zice Domnul Dumnezeu: <Dacă cel care călăuzește are să dea darul unuia dintre fiii săi din această moștenire a sa, [atunci] fiilor săi le va fi stăpânirea în[tru] moștenire.

17. Iar dacă are să dea darul unuia [dintre] slujitorii săi și îi va fi aceluia până în anul eliberării și va fi dat înapoi celui care călăuzește, afară de moștenirea fiilor săi, al lor va fi[271].

18. Iar cel care călăuzește nu are să ia din moștenirea poporului, [ca] să [nu-i] asuprească pe ei dintru [prin] stăpânirea sa, [și pe el] îl vor moșteni fiii săi, pentru ca să nu fie risipit poporul Meu de fiecare[272] din [prin] stăpânirea sa>»”.

19. Și m-a dus pe mine spre intrarea cea către spatele porții, spre auditoriul celor sfinte ale preoților,

---

[270] Asupra mielului adus jertfă.

[271] Al fiilor călăuzitorului.

[272] De fiecare om care îl conduce.

cel văzând către miazănoapte. Și, iată, locul de acolo [era] deosebit!

20. Și a zis către mine: „Acesta este locul [în] care preoții vor fierbe acolo cele pentru neștiințe și cele pentru păcate. Și acolo vor coace împreună [și] manaa, [pentru] a nu o scoate întru curtea cea mai din afară [pentru] a se sfinți poporul”.

21. Și m-a dus pe mine întru curtea cea mai din afară și m-a dus împrejur pe mine în cele 4 părți ale curții. Și [καὶ], iată [ἰδοὺ], curtea dinspre partea curții [αὐλὴ κατὰ τὸ κλίτος τῆς αὐλῆς]! [Iar] curtea dinspre partea curții [era]

22. în cele 4 părți ale curții, [fiind] curtea cea mică, lungă de 40 de coți și lată de 30 de coți, măsura [fiind] una [la] cele 4.

23. Iar auditoriile [erau] împrejur la acestea, împrejur [la] cele 4, iar bucătăriile făcute dedesubtul auditoriilor împrejur [καὶ μαγειρεῖα γεγονότα ὑποκάτω τῶν ἐξεδρῶν κύκλῳ].

24. Și a zis către mine: „Acestea [sunt] casele bucătarilor, [în] care vor fierbe acolo poporului cei care slujesc casei jertfelor”.

Capitolul 47

1. Și m-a dus pe mine în curțile casei[273] și, iată, apa cea limpede ieșea dedesubt [ὕδωρ ἐξεπορεύετο ὑποκάτωθεν τοῦ αἰθρίου], către răsărituri [κατ᾽ ἀνατολάς]! Că[ci] fața casei vedea către răsărituri [ὅτι τὸ πρόσωπον τοῦ οἴκου ἔβλεπεν κατ᾽ ἀνατολάς] și apa cobora din partea cea de-a dreapta, dinspre miazăzi, pe[ste] jertfelnic.

2. Și m-a scos pe mine dinspre calea porții cea către miazănoapte și m-a dus împrejur pe mine pe calea cea din afară, către poarta curții cea văzând către răsărituri. Și, iată, apa se cobora din partea cea de-a dreapta!

3. [Și s-a arătat] ca ieșirea omului din partea cealaltă [καθὼς ἔξοδος ἀνδρὸς ἐξ ἐναντίας] și măsura [era] în mâna sa [καὶ μέτρον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ]. Și a măsurat miile cu măsura [sa] și a trecut prin apă [καὶ διεμέτρησεν χιλίους ἐν τῷ μέτρῳ καὶ διῆλθεν ἐν τῷ ὕδατι], apa iertării [ὕδωρ ἀφέσεως][păcatelor].

4. Și a măsurat miile și a trecut prin apă, apa [fiind] până la coapse. Și a măsurat miile și a trecut, apa [fiind] până la șale.

5. Și a măsura miile și nu putea să treacă, că[ci] se repezea apa ca șuieratul pârâului pe care nu-l vor trece.

6. Și a zis către mine: „Oare ai văzut, fiule al omului?”. Și m-a dus pe mine la buza râului [ἐπὶ τὸ χεῖλος τοῦ ποταμοῦ]

---

[273] Ale templului Domnului.

7. la întoarcerea mea. Și, iată, pomi foarte mulți [erau] la buza râului aici și aici!

8. Și a zis către mine: „Apa aceasta care iese întru Galilea [τὸ ὕδωρ τοῦτο τὸ ἐκπορευόμενον εἰς τὴν Γαλιλαίαν][274], cea către răsărituri – și se cobora în Arabia [Ἀραβία] și venea până la mare, la apa trecerii [ἐπὶ τὸ ὕδωρ τῆς διεκβολῆς] –, și [aceasta va fi care] va însănătoși apele [καὶ ὑγιάσει τὰ ὕδατα].

9. Și tot sufletul celor vii va fi fierbând [καὶ ἔσται πᾶσα ψυχὴ τῶν ζῴων τῶν ἐκζεόντων][275]. [Iar] la toți, la care are să vină râul acolo, va trăi [vor trăi]. Și pește foarte mult va fi acolo, că[ci] vine acolo apa aceasta și o va însănătoși și va trăi [ὅτι ἥκει ἐκεῖ τὸ ὕδωρ τοῦτο καὶ ὑγιάσει καὶ ζήσεται], [iar] tot [omul] la care are să vină râul acolo va trăi.

10. Și vor sta acolo pescarii de la Engadin până la Enagalim [ἀπὸ Αινγαδιν ἕως Αιναγαλιμ]. Uscarea năvoadelor [ψυγμὸς σαγηνῶν] va fi [și] de una singură va fi. Iar peștii ei [vor fi] ca peștii mării celei mari, [vor fi] mulțime foarte multă.

11. Iar în[tru] trecerea sa și în[tru] întoarcerea sa și în[tru] înălțarea sa nu or să se însănătoșească[276], [ci] spre săruri vor fi dați.

12. Și în râu se va sui [καὶ ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ ἀναβήσεται][277], în buza sa aici și aici [ἐπὶ τοῦ χείλους αὐτοῦ ἔνθεν καὶ ἔνθεν]. Tot pomul cel de mâncat nu

---

[274] Profeție despre întruparea Domnului și despre apa învățăturii Sale celei dumnezeiești.

[275] Din cauză că vor crede în Domnul și se vor aprinde de dragoste pentru El.

[276] Despre cei care nu vor crede în Domnul și nu se vor vindeca de păcatele lor.

[277] Botezul Domnului.

are să fie învechit în[tru] el și nici nu are să se sfârșească rodul său. [Din] înnoirea sa va da pârgă, pentru că acestea, apele lor, din cele sfinte ies. Și va fi rodul lor spre mâncare, iar suirea lor spre sănătate.

13. [Căci] acestea zice Domnul Dumnezeu: «Aceste hotare ale pământului veți moșteni, ale celor 12 seminții ale fiilor lui Israil: adăugirea funiei [πρόσθεσις σχοινίσματος][278].

14. Și îl veți moșteni pe el[279], fiecare [având] ca fratele său, spre care am ridicat mâna Mea [ca] să-l dau pe el părinților lor, și vă va cădea vouă pământul acesta în[tru] moștenire [καὶ πεσεῖται ἡ γῆ αὕτη ὑμῖν ἐν κληρονομίᾳ].

15. Și acestea [sunt] hotarele pământului: către miazănoapte, de la marea cea mare [τῆς θαλάσσης τῆς μεγάλης][280] care se coboară și tăind intrările Imat [Ημαθ], Seddada [Σεδδαδα],

16. Virota [Βηρωθα], Sevrem [Σεβραιμ] [și] Iliam [Ηλιαμ], [cele] dintre mijlocul hotarelor Damascosului/ Damascului și mijlocul hotarelor Imatului, curtea lui Savnan [Σαυναν], care sunt deasupra hotarelor lui Avranitis[281][Αυρανίτις].

17. Acestea [sunt] hotarele de la mare: de la curtea lui Enan [Αιναν] [până la] hotarele Damascosului și cele către miazănoapte.

18. Iar cele către răsărituri [sunt] la mijlocul lui Avranitis și la mijlocul Damascosului și la mijlocul lui

---

[278] Pentru că pământul era măsurat cu funia și dat în proprietatea cuiva.

[279] Pământul lui Israil.

[280] Marea Mediterană.

[281] Forma de N., pentru că în text e forma de G. Αυρανίτιδος.

Galaaditis [Γαλααδῖτις][282] și la mijlocul pământului lui Israil, [pe când] Iordanisul [Ιορδάνης] mărginește Finiconul [Φοινικών][283] la marea cea către răsărituri. [Și] acestea [sunt] cele către răsărituri.

19. Iar cele către miazăzi și lips [λίψ][284] [sunt cele] de la Teman [Θαιμαν] și Finicon [și] până la apa Marimot Cadis [Μαριμωθ Καδης], întinzându-se până la marea cea mare. Aceasta [este] partea miazăzi și lips.

20. [Iar] aceasta, partea mării celei mari, mărginește până înainte de intrarea Imatului [Ημαθ], până la intrarea sa. [Și] acestea sunt cele către marea Imatului.

21. Și veți împărți pământul acesta vouă, semințiilor lui Israil.

22. Îl veți arunca pe el [285] la sorț vouă și prozeliților celor care pribegesc în mijlocul vostru, care au născut fii în mijlocul vostru. Și [ei] vă vor fi vouă ca pământeni [αὐτόχθονες] în[tre] fiii lui Israil [și] împreună cu voi vor mânca din moștenire în mijlocul semințiilor lui Israil.

23. Și [ei] vor fi din seminția prozeliților [ἐν φυλῇ προσηλύτων], în[tre] prozeliții cei [care sunt] împreună cu ei. [Și] acolo le veți da moștenirea lor», zice Domnul Dumnezeu.

---

[282] Forma de N. Pentru că în text e forma de G. Γαλααδίτιδος.

[283] Tot forma de N, pentru că în text este G. Φοινικῶνος.

[284] În sud-vest.

[285] Pământul.

Capitolul 48

1. «Iar acestea [sunt] numele semințiilor: de la începutul cel către miazănoapte, către partea coborâtoare, cea tăind la intrarea Imatului, a curții lui Enan, [cu] hotarul Damascosului către miazănoapte, către partea curții Imatului, și le va fi lor cele către răsărituri [și] până către mare, [este partea] lui Dan [Δάν], cea una.

2. Iar de la hotarele lui Dan, cele către răsărituri, [și] până la cele către mare, [este partea] lui Asir [Ἀσήρ], cea una.

3. Iar de la hotarele lui Asir, de la cele către răsărituri, [și] până la cele către mare, [este partea] lui Neftalim [Νεφθαλίμ], cea una.

4. Și de la hotarele lui Neftalim, de la cele către răsărituri, [și] până la cele către mare, [este partea] lui Manassi [Μανασσῆ], cea una.

5. Și de la hotarele lui Manassi, de la cele către răsărituri, [și] până la cele către mare, [este partea] lui Efem [Εφραίμ], cea una.

6. Și de la hotarele lui Efrem, de la cele către răsărituri [și] până la cele către mare, [este partea] lui Ruvin [Ῥουβήν], cea una.

7. Și de la hotarele lui Ruvin, de la cele către răsărituri, [și] până la cele către mare, [este partea] lui Iudas [ʾΙούδας], cea una.

8. Și de la hotarele lui Iudas, de la cele către răsărituri, [și] până la cele către mare, va fi pârga deosebită, [având] 25.000 [de coți] lățimea, iar lungimea ca una din părți, de la cele către răsărituri și până

la cele către mare, și [acolo] va fi [locul] cel sfânt în mijlocul lor [καὶ ἔσται τὸ ἅγιον ἐν μέσῳ αὐτῶν][286].

9. [Iar] pârga pe care o vor deosebi Domnului [va avea] lungimea de 25.000 [de coți] și lățimea [tot] de 25.000 [de coți].

10. [Iar] a acestora, a preoților, va fi pârga celor sfinte: către miazănoapte 25.000 [de coți] și către mare lățimea de 10.000 [de coți] și către răsărituri lățimea de 10.000 [de coți] și către miazăzi lungimea de 25.000 [de coți], iar muntele celor sfinte va fi în mijlocul lor [καὶ τὸ ὄρος τῶν ἁγίων ἔσται ἐν μέσῳ αὐτοῦ][287].

11. [Și pârga va fi] a preoților celor care au fost sfințiți [τοῖς ἱερεῦσι τοῖς ἡγιασμένοις], a fiilor lui Sadduc, a celor care păzesc pazele casei, care nu au fost rătăciți cu rătăcirea fiilor lui Israil, [în] ce fel au fost rătăciți leviteii.

12. Și va fi a lor pârga dată din pârgile pământului sfânt al sfintelor de la hotarele leviteilor.

13. Iar leviteii, pe cele avându-le [la] hotarele preoților, [vor avea un pământ cu] lungimea de 25.000 [de coți] și lățimea de 10.000 [de coți]. [Și] toată lungimea [va fi] de 25.000 [de coți], iar lățimea de 20.000 [de coți].

14. Și nu se va vinde din el și nu va fi măsurat și nici [nu] se va lua [se vor lua din el] pârgile pământului, că[ci] sfânt Îi este Domnului [ὅτι ἅγιόν ἐστιν τῷ Κυρίῳ].

15. Iar cei 5.000 [de coți], cei care prisosesc la

---

[286] Și până azi trăim acest principiu arhitectural, pentru că Biserica e în mijlocul comunității de credință.

[287] De unde, până azi, Biserica este construită pe un loc mai înalt.

lățime la cei 25.000 [de coți], [cei] dinaintea zidului, va fi [vor fi] cetății spre locuință și spre distanța sa și cetatea va fi în mijlocul său.

16. Și acestea [sunt] măsurile ei[288]: de la cele către miazănoapte 4. 500 [de coți] și de la cele către miazăzi 4.500 [de coți] și de la cele către răsărituri 4. 500 [de coți] și de la cele către mare 4. 500 [de coți].

17. Iar distanța cetății [διάστημα τῇ πόλει] va fi, către miazănoapte, de 250 [de coți], și către miazăzi de 250 [de coți] și către răsărituri de 250 [de coți] și către mare de 250 [de coți].

18. Iar prisosul lungimii, cel având pârgile cele sfinte, [va fi] de 10.000 [de coți] către răsărituri și de 10.000 [de coți] către mare. Și [acolo] vor fi pârgile [templului] celui sfânt [καὶ ἔσονται αἱ ἀπαρχαὶ τοῦ ἁγίου] și va fi [vor fi] roadele ei spre pâinile celor care lucrează cetatea [καὶ ἔσται τὰ γενήματα αὐτῆς εἰς ἄρτους τοῖς ἐργαζομένοις τὴν πόλιν].

19. Iar cei care lucrează cetatea o vor lucra pe ea din toate semințiile lui Israil.

20. Toată pârga [va fi] de 25.000 [de coți] pe 25.000 [de coți], [în] patru colțuri. [Și] îl veți deosebi pe el[289], de la stăpânirea cetății, [ca] pârga [templului] celui sfânt.

21. Iar prisosul celui care călăuzește, din acesta și din acesta, din pârgile celui sfânt și spre stăpânirea cetății, [este] de pe[ste] 25.000 [de coți] lungimea până la hotarele cele către răsărituri, iar către mare [este] de pe[ste] 25.000 [de coți] până la hotarele cele

288 Ale cetății.

289 Veți deosebi pământul templului.

către mare, având părțile celui călăuzind. Și va fi [vor fi] pârga celor sfinte și sfințirea casei în mijlocul său.

22. Și de la stăpânirea leviteilor și de la stăpânirea cetății în mijloc va fi [vor fi] ale celor care călăuzesc, [căci] între hotarele lui Iudas și între hotarele lui Veniamin [Βενιαμίν] va fi al celor care călăuzesc.

23. Iar prisosul semințiilor, de la cele către răsărituri, [și] până la cele către mare, [este partea] lui Veniamin [Βενιαμίν], cea una.

24. Și de la hotarele lui Veniamin, de la cele către răsărituri, [și] până la cele către mare, [este partea] lui Simeon [Συμεών], cea una.

25. Și de la hotarele lui Simeon, de la cele către răsărituri, [și] până la cele către mare, [este partea] lui Issahar [Ἰσσαχάρ], cea una.

26. Și de la hotarele lui Issahar, de la cele către răsărituri, [și] până la cele către mare, [este partea] lui Zabulon [Ζαβουλών], cea una.

27. Și de la hotarele lui Zabulon, de la cele către răsărituri, [și] până la cele către mare, [este partea] lui Gad [Γάδ], cea una.

28. Și de la hotarele lui Gad [și] până la cele către lips [λίψ][290]. Iar [de acolo] va fi [vor fi] hotarele sale[291], de la Teman și [de la] apa Marimot Cadis [Μαριμωθ Καδης], ale moștenirii [sale], până la marea cea mare.

29. [Și] acesta [este] pământul semințiilor lui Israil, pe care îl veți arunca la sorț, iar acestea [sunt] împărțirile lor», zice Domnul Dumnezeu.

---

[290] Către sud-vest. Forma λίψ e forma de N. sg., pentru că în text era Ac. λίβα.

[291] Ale pământului lui Israil.

30. «Iar acestea [sunt] trecătorile cetății: cele către miazănoapte [sunt] de 4.500 [de coți cu] măsură.

31. Și porțile cetății [sunt] cu numele semințiilor lui Israil, [iar] 3 porți [sunt] către miazănoapte: poarta lui Ruvin, cea una, și poarta lui Iudas, cea una, și poarta lui Levi [Λευί], cea una.

32. Și cele[292] către răsărituri [sunt] de 4.500 [de coți], iar cele 3 porți [sunt]: poarta lui Iosif [Ἰωσήφ], cea una, și poarta lui Veniamin, cea una, și poarta lui Dan [Δάν], cea una.

33. Și cele[293] către miazăzi [sunt] de 4.500 [de coți cu] măsură, iar cele 3 porți [sunt]: poarta lui Simeon, cea una, și poarta lui Issahar, cea una, și poarta lui Zabulon, cea una.

34. Și cele[294] către mare [sunt] de 4.500 [de coți cu] măsură, iar cele 3 porți [sunt]: poarta lui Gad, cea una, și poarta lui Asir [Ἀσήρ], cea una, și poarta lui Neftalim [Νεφθαλίμ], cea una.

35. [Iar] împrejmuirea [cetății va fi] de 18.000 [de coți], iar numele cetății, din care zi [aceasta] are să se facă, va fi numele ei»”.

---

[292] Cu referire la trecătorile cetății.

[293] Tot despre trecătorile cetății e vorba.

[294] Iarăși despre trecători.

BIBLIOTECA
Teologie pentru azi

1. *Acatistul Nunții* (35 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/01/acatistul-nuntii/

2. *Troparul, Condacul și Acatistul Fericitului Serafim Rose al Platinei* (20 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/01/troparulcondacul-si-acatistul-fericitului-serafim-rose-al-platinei/

3. *Lumea postmodernă și depersonalizarea omului* (335 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/01/lumea-postmoderna-si-depersonalizarea-omului/

4. *Viața lui Adam și a Evei* (27 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/03/viata-lui-adam-si-a-evei/

5. *Teologia îndumnezeirii* (202 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/03/teologia-indumnezeirii/

6. *Twitter pentru azi (vol. 1)* (32 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/04/twitter-pentru-azi-vol-1-2009/

7. *Bucuria comuniunii (vol. 1)* (280 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/06/bucuria-comuniunii-vol-1/

8. *Pelerina Egeria și Cultul ortodox* (60 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/07/pelerina-egeria-si-cultul-ortodox/

9. *Biblia Satanică* (157 pagini), ca text auxiliar al cărții: *Lumea postmodernă și depersonalizarea omului*.
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/12/biblia-satanica-editie-exclusiv-online-ro/

10. *Traduceri patristice (vol. 1)* (73 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/19/traduceri-patristice-vol-1-2009/

11. *Bucuria comuniunii (vol. 2)* (309 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/26/bucuria-comuniunii-vol-2/

12. *Fragmentarium (vol. 1)* (126 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/26/fragmentarium-vol-1/

13. *Nichita Stănescu. Fenomenul limbii poezești* (disertație de master) (155 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/10/26/nichita-stanescu-fenomenul-limbii-poezesti/

14. Sfântul Sfințit Mucenic Irineu al Lyonului, *Contra ereziilor (vol. 1)* (341 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2009/11/03/sfantul-sfintit-mucenic-irineu-al-lyonului-contra-ereziilor-vol-1/

15. *Bucuria comuniunii (vol. 3)* (248 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/11/07/bucuria-comuniunii-vol-3/

16. *Teologia vederii lui Dumnezeu* (252 pagini): introducere la teza doctorală:
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/11/18/teologia-vederii-lui-dumnezeu/

17. *Vederea lui Dumnezeu în teologia Sfântului Simeon Noul Teolog* (teză doctorală) (287 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/11/18/vederea-lui-dumnezeu-in-teologia-sfantului-simeon-noul-teolog/

18. Sfântul Sfințit Mucenic Irineu al Lyonului, *Contra ereziilor (vol. 2)* (457 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/11/23/sfantul-sfintit-mucenic-irineu-al-lyonului-contra-ereziilor-vol-2/

19. *Bucuria comuniunii (vol. 4)* (449 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2009/12/12/bucuria-comuniunii-vol-4/

20. *Bucuria comuniunii (vol. 5)* (366 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/01/02/bucuria-comuniunii-vol-5/

21. *Fragmentarium (vol. 2)* (270 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2010/01/13/fragmentarium-vol-2/

22. *Cuvinte cu amândouă mâinile* (82 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2010/01/21/cuvinte-cu-amandoua-mainile-2010/

23. *Bucuria comuniunii (vol. 6)* (144 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2010/02/11/bucuria-comuniunii-vol-6/

24. *Fericitul Ilie văzătorul de Dumnezeu, Opere complete (vol. 1)* (377 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2010/03/03/fericitul-ilie-vazatorul-de-dumnezeu-opere-complete-vol-1/

25. *Antim Ivireanul: avangarda literară a Paradisului. Viața și Opera (teză doctorală)* (561 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2010/03/10/antim-ivireanul-avangarda-literara-a-paradisului-viata-si-opera-2010/

26. *Aspecte dogmatice ale imnologiei ortodoxe. Săptămâna Patimilor și Săptămâna Luminată* (teză de licență) (212 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2010/03/23/saptamana-patimilor-si-saptamana-luminata-teza-de-licenta-2010/

27. *Bucuria comuniunii (vol. 7)* (315 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2010/04/01/bucuria-comuniunii-vol-7/

28. *Fericitul Ilie văzătorul de Dumnezeu, Opere complete (vol. 2)* (128 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/04/12/fericitul-ilie-vazatorul-de-dumnezeu-opere-complete-vol-2/

29. *Bucuria comuniunii (vol. 8)* (382 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/04/29/bucuria-comuniunii-vol-8/

30. *Fericitul Ilie văzătorul de Dumnezeu, Opere complete (vol. 3)* (191 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/05/06/fericitul-ilie-vazatorul-de-dumnezeu-opere-complete-vol-3/

31. *Epilog la lumea veche (I. 1)* (506 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/05/14/epilog-la-lumea-veche-i-1/

32. *Twitter pentru azi (vol. 2)* (35 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/05/25/twitter-pentru-azi-vol-2-2010/

33. *Fericitul Ilie văzătorul de Dumnezeu, Opere complete (vol. 4)* (388 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/05/30/fericitul-ilie-vazatorul-de-dumnezeu-opere-complete-vol-4/

34. *Epilog la lumea veche (I. 2)* (378 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2010/06/04/epilog-la-lumea-veche-i-2/

35. *Fericitul Ilie văzătorul de Dumnezeu, Opere complete (vol. 5)* (175 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2010/06/06/fericitul-ilie-vazatorul-de-dumnezeu-opere-complete-vol-5/

36. *Teologia mântuirii la Sfântul Marcu Ascetul* (disertație de master) (154 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2010/06/09/teologia-mantuirii-la-sfantul-marcu-ascetul-2010/

37. *Bucuria comuniunii (vol. 9)* (188 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2010/06/20/bucuria-comuniunii-vol-9/

38. *Fericitul Ilie văzătorul de Dumnezeu, Opere complete (vol. 6)* (130 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2010/06/27/fericitul-ilie-vazatorul-de-dumnezeu-opere-complete-vol-6/

39. *Fericitul Ilie văzătorul de Dumnezeu, Opere complete (vol. 7)* (76 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2010/06/30/fericitul-ilie-vazatorul-de-dumnezeu-opere-complete-vol-7/

40. Sfântul Epifanie al Salaminei, *Despre măsuri și greutăți și numere și alte lucruri care sunt în Dumnezeieștile Scripturi* (100 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2010/07/16/sfantul-epifanie-al-salaminei-despre-masuri-si-greutati-2010/

41. PS. Acad. Melchisedec Ștefănescu, *Viața și Scrierile lui Grigorie Țamblac* (adaptare a textului ed. din 1884) (138 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2010/08/21/ps-acad-melchisedec-stefanescu-viata-si-scrierile-lui-grigorie-tamblac-versiune-adaptata2010/

42. Sfântul Sfințit Mucenic Antim Ivireanul, *Sfătuiri creștine-politice* (text adaptat) (33 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2010/08/29/sfantul-antim-ivireanul-sfatuiri-crestine-politice-2010/

43. Sfântul Varlaam al Moldovei, *Răspunsul împotriva Catehismului calvin* (text adaptat) (52 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2010/09/22/sfantul-varlaam-al-moldovei-raspunsul-impotriva-catehismului-calvin-2010/

44. *Traduceri patristice (vol. 2)* (347 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2010/10/06/traduceri-patristice-vol-2/

45. PS Damaschin Dascălul, *Învățături pentru șapte Taine* (text transliterat și adaptat) (27 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2010/10/26/ps-damaschin-dascalul-invataturi-pentru-sapte-taine-2010/

46. Dorin Streinu, *Opere alese, vol. I, Despre mine însumi (Jurnal de scriitor. Fragmente)* (526 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2010/12/12/dorin-streinu-opere-alese-vol-i-2010/

47. *Traduceri patristice (vol. 3)* (288 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2011/01/02/traduceri-patristice-vol-3/

48. Dorin Streinu, *Opere alese (vol. 2)* (160 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2011/01/07/dorin-streinu-opere-alese-vol-2/

49. *Epilog la lumea veche (I. 3)* (256 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2011/01/08/epilog-la-lumea-veche-i-3/

50. *Studii de Teologie Dogmatică Ortodoxă (vol. 1)* (237 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2011/01/31/studii-de-teologie-dogmatica-ortodoxa-vol-1/

51. *Cuvintele duhovnicești (vol. 1)* (390 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2011/02/12/cuvintele-duhovnicesti-vol-1/

52. *Bucuria vine de departe* (carte dialogică cu Prof. Otilia Kloos) (55 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2011/03/21/bucuria-vine-de-departe-2011/

53. *Cuvintele duhovnicești (vol. 2)* (558 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2011/03/26/cuvintele-duhovnicesti-vol-2/

54. *A vedea și a fi văzut (vol. 1)* (460 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2011/04/16/a-vedea-si-a-fi-vazut-vol-1/

55. *Fericitul Ilie văzătorul de Dumnezeu, Opere complete (vol. 8)* (549 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2011/06/06/fericitul-ilie-vazatorul-de-dumnezeu-opere-complete-vol-8/

56. *Praedicationes (vol. 1)* (199 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2011/06/20/praedicationes-vol-1/

57. *Twitter pentru azi (vol. 3)* (26 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2011/07/31/twitter-pentru-azi-vol-3/

58. *Evanghelia după Matei* (112 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2011/08/11/evanghelia-dupa-matei/

59. Dorin Streinu, *Opere alese (vol. 3)* (214 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2011/10/30/dorin-streinu-opere-alese-vol-3/

60. Dorin Streinu, *Opere alese (vol. 4)* (129 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2011/11/05/dorin-streinu-opere-alese-vol-4/

61. Dorin Streinu, *Opere alese (vol. 5)* (283 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2011/11/21/dorin-streinu-opere-alese-vol-5/

62. *Studii de poezie pașoptistă* (82 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2011/11/28/studii-de-poezie-pasoptista-2011/

63. *Fericitul Ilie văzătorul de Dumnezeu, Opere complete (vol. 9)* (225 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2011/12/16/fericitul-ilie-vazatorul-de-dumnezeu-opere-complete-vol-9/

64. Dorin Streinu, *Opere alese (vol. 6)* (209 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2012/01/14/dorin-streinu-opere-alese-vol-6/

65. *Statistici. Concluzii. Sublinieri. Lucruri văzute de-aproape* (121 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2012/02/18/statistici-concluzii-sublinieri-lucruri-vazute-de-aproape/

66. *Predicile din Săptămâna Mare* (25 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2012/04/13/predicile-din-saptamana-mare/

67. *Despre omul Împărăției* (190 pagini). Este al 10-lea volum și ultimul al *Operelor complete* ale Fericitului Ilie văzătorul de Dumnezeu.
https://www.teologiepentruazi.ro/2012/05/29/despre-omul-imparatiei/

68. *Țiganiada: tradiție și inovație. Aventura scriiturii și canonul literar românesc* (111 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2012/07/19/tiganiada-traditie-si-inovatie/

69. *Praedicationes (vol. 2)* (253 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2012/08/07/praedicationes-vol-2/

70. *Twitter pentru azi (vol. 4)* (30 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2012/10/10/twitter-pentru-azi-vol-4/

71. *Istoria începe de oriunde o privești (vol. 1)* (251 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2012/11/21/istoria-incepe-de-oriunde-o-privesti-vol-1/

72. *Praedicationes (vol. 3)* (337 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2012/12/10/praedicationes-vol-3/

73. *Epilog la lumea veche (I. 4)* (247 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2012/12/22/epilog-la-lumea-veche-i-4/

74. *Praedicationes (vol. 4)* (352 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2013/01/09/praedicationes-vol-4/

75. *Praedicationes (vol. 5)* (366 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2013/01/27/praedicationes-vol-5/

76. *Istoria începe de oriunde o privești (vol. 2)* (261 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2013/03/07/istoria-incepe-de-oriunde-o-privesti-vol-2/

77. *Praedicationes (vol. 6)* (308 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2013/03/29/praedicationes-vol-6/

78. *Creatori de limbă și de viziune poetică în literatura română (vol. 1)* (228 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2013/06/15/creatori-de-limba-si-de-viziune-poetica-in-literatura-romana-vol-1/

79. *Istoria începe de oriunde o privești (vol. 3)* (308 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2013/07/31/istoria-incepe-de-oriunde-o-privesti-vol-3/

80. *Bucuria comuniunii (vol. 10)* (356 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2013/09/21/bucuria-comuniunii-vol-10/

81. Dorin Streinu, *Opere alese* (vol. 7) (241 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2013/09/23/dorin-streinu-opere-alese-vol-7/

82. *Vorbiri de Facebook (vol. 1)* (508 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2013/10/20/vorbiri-de-facebook-vol-1/

83. *Epilog la lumea veche I. 1 (ediția a doua)* (862 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/01/11/epilog-la-lumea-veche-i-1-editia-a-doua/

84. *Praedicationes (vol. 7)* (619 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/01/16/praedicationes-vol-7/

85. *Bucuria comuniunii (vol. 11)* (361 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/01/31/bucuria-comuniunii-vol-11/

86. *Atenție teologică* (216 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/03/04/atentie-teologica/

87. *Interviuri de conștiință [vol. 1]* (367 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/04/21/interviuri-de-constiinta-vol-1/

88. *Twitter pentru azi (vol. 5)* (59 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2014/05/21/twitter-pentru-azi-vol-5/

89. *Vezi ceea ce ești (vol. 1)* (80 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/05/24/vezi-ceea-ce-esti-vol-1/

90. *Fragmentarium (vol. 3)* (388 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/05/26/fragmentarium-vol-3/

91. *Vezi ceea ce ești (vol. 2)* (94 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/06/02/vezi-ceea-ce-esti-vol-2/

92. *Trei poeți și-un început de secol* (280 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/06/13/trei-poeti-si-un-inceput-de-secol/

93. *Vezi ceea ce ești (vol. 3)* (99 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/06/20/vezi-ceea-ce-esti-vol-3/

94. *Studii de Teologie Dogmatică Ortodoxă (vol. 2)* (305 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/06/25/studii-de-teologie-dogmatica-ortodoxa-vol-2/

95. *Studii literare (vol. 1)* (447 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/06/29/studii-literare-vol-1/

96. *Vezi ceea ce ești (vol. 4)* (101 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2014/07/05/vezi-ceea-ce-esti-vol-4/

97. *Traduceri patristice (vol. 4)* (427 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/07/10/traduceri-patristice-vol-4/

98. *Praedicationes (vol. 8)* (510 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/08/15/praedicationes-vol-8/

99. *The Sight of God in the Theology of Saint Symeon the New Theologian* (first book in english; my doctoral thesis) (499 pages)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/09/15/the-sight-of-god-in-the-theology-of-saint-symeon-the-new-theologian/

100. *Vorbiri de Facebook (vol. 2)* (393 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/10/07/vorbiri-de-facebook-vol-2/

101. *Istoria începe de oriunde o privești (vol. 4)* (441 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/10/20/istoria-incepe-de-oriunde-o-privesti-vol-4/

102. *Mâncăruri românești cu gust* (27 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/10/27/mancaruri-romanesti-cu-gust/

103. *Acatistul Sfinților pomeniți pe 31 octombrie* (27 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2014/10/29/acatistul-sfintilor-pomeniti-pe-31-octombrie/

104. *Studiu despre Viața Sfântului Macarie Romanul* (68 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/10/31/studiu-despre-viata-sfantului-macarie-romanul/

105. *Fragmentarium [vol. 4]* (502 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/11/29/fragmentarium-vol-4/

106. *Luceafărul. Comentariu literar* (156 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/12/18/luceafarul-comentariu-literar/

107. Dorin Streinu, *Opere alese (vol. 8)* (216 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2014/12/30/dorin-streinu-opere-alese-vol-8/

108. *Creatori de limbă și de viziune poetică [vol. 2. 1]* (283 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/01/08/creatori-de-limba-si-de-viziune-poetica-vol-2-1/

109. Pr. Prof. Acad. Dr. Dumitru Popescu, *Dumnezeu e viu și prezent în lume prin slava Sa* (132 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/01/15/dumnezeu-e-viu-si-prezent-in-lume-prin-slava-sa/

110. Sfântul Apostol Pavel, *Epistola către Efeseni* (26 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2015/01/20/epistola-catre-efeseni/

111. *Cartea Sfântului Profet Ionas* (13 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/01/21/cartea-sfantului-profet-ionas/

112. *Cele 3 Epistole catolice ale Sfântului Apostol Ioannis* (25 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/01/23/cele-3-epistole-catolice-ale-sfantului-apostol-ioannis/

113. *Epistola catolică a Sfântului Apostol Iacovos, fratele Domnului* (20 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/01/30/epistola-catolica-a-sfantului-apostol-iacovos-fratele-domnului/

114. *Cartea Sfântului Profet Ioil* (17 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/02/04/cartea-sfantului-profet-ioil/

115. *Cărțile Sfinților Profeți Avdiu și Angheos* (16 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/02/10/cartile-sfintilor-profeti-avdiu-si-angheos/

116. *Epistola către Filippeni a Sfântului Apostol Pavlos* (19 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/02/13/epistola-catre-filippeni-a-sfantului-apostol-pavlos/

117. *Cântarea Cântărilor* (40 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2015/02/18/cantarea-cantarilor/

118. *Evanghelia după Marcos* (130 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/03/22/evanghelia-dupa-marcos/

119. *Epilog la lumea veche I. 2 (ediția a doua)* (952 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/05/16/epilog-la-lumea-veche-i-2-editia-a-doua/

120. *Teologia Dogmatică Ortodoxă (vol. 1)* (397 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/06/12/teologia-dogmatica-ortodoxa-vol-1/

121. *Praedicationes (vol. 9)* (675 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/06/29/praedicationes-vol-9/

122. *Creatori de limbă și de viziune poetică [vol. 2. 2]* (303 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/07/07/creatori-de-limba-si-de-viziune-poetica-vol-2-2/

123. *Cartea Sfântului Profet Naum* (14 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/09/09/cartea-sfantului-profet-naum/

124. *Epistola către Galatei* (25 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2015/10/10/epistola-catre-galatei/

125. *Cartea Sfântului Profet Amvacum* (14 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2015/10/21/cartea-sfantului-profet-amvacum/

126. *Epistola către Colossei* (20 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2015/11/08/epistola-catre-colossei/

127. *Eminescu: între modernitate și tradiție. Importanța tradiției literare și spirituale românești pentru viziunea romantică eminesciană* (teză postdoctorală) (884 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2015/11/16/eminescu-intre-modernitate-si-traditie/

128. *Traduceri patristice (vol. 5)* (455 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2015/12/06/traduceri-patristice-vol-5/

129. *Istoria începe de oriunde o privești (vol. 5)* (289 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2016/01/12/istoria-incepe-de-oriunde-o-privesti-vol-5/

130. *Praedicationes (vol. 10)* (627 de pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2016/01/23/praedicationes-vol-10/

131. *Twitter pentru azi (vol. 6)* (100 de pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2016/03/22/twitter-pentru-azi-vol-6/

132. *Vorbiri de Facebook (vol. 3)* (190 de pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2016/03/22/v orbiri-de-facebook-vol-3/

133. *Evanghelia după Ioannis* (129 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/05/10/e vanghelia-dupa-ioannis/

134. *Cartea Sfântului Profet Sofonias* (32 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/05/10/c artea-sfantului-profet-sofonias/

135. *11 elegii (comentariu literar)* (157 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/06/15/11 -elegii-comentariu-literar/

136. *Epistola întâia către Timoteos* (41 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/06/15/e pistola-intaia-catre-timoteos/

137. *Epistola a doua către Timoteos* (37 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/06/15/e pistola-a-doua-catre-timoteos/

138. *Despre nimic* (conferință online) (54 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/07/27/d espre-nimic-conferinta-online/

139. *Cântările* (57 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/08/12/c antarile/

140. Sfântul Sfințit Mucenic Antim Ivireanul, *Didahiile* (prima ediție actualizată) (350 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2016/08/25/sfantul-sfintit-mucenic-antim-ivireanul-didahiile-prima-editie-actualizata/

141. *Praedicationes (vol. 11)* (698 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/10/19/praedicationes-vol-11/

142. *Parimiele lui Salomon* (117 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/10/29/parimiele-lui-salomon/

143. *Studii literare* (vol. 2) (162 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/11/05/studii-literare-vol-2/

144. *Epilog la lumea veche, vol. I. 5. Emil Botta* (239 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/11/21/epilog-la-lumea-veche-vol-i-5-emil-botta/

145. Sfântul Împărat Salomon, *Ecclisiastis* (59 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/11/23/ecclisiastis/

146. *Mântuirea este eclesială* (conferință online) (54 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2016/12/19/mantuirea-este-eclesiala-conferinta-online/

147. Dorin Streinu, *Opere alese (vol. 9)* (270 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2017/01/20/dorin-streinu-opere-alese-vol-9/

148. *Praedicationes (vol. 12)* (571 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2017/02/11/praedicationes-vol-12/

149. *Psalmii* (ediția LXX) (329 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2017/03/04/psalmii-editia-lxx/

150. *Psalmii liturgici* (299 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2017/03/05/psalmii-liturgici/

151. *Epilog la lumea veche (vol. I. 6). Nichita Stănescu* (759 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2017/06/01/epilog-la-lumea-veche-vol-i-6-nichita-stanescu/

152. *Praedicationes (vol. 13)* (530 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2017/07/10/praedicationes-vol-13/.

153. *Twitter pentru azi (vol. 7)* (254 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2017/08/30/twitter-pentru-azi-vol-7/.

154. *Epilog la lumea veche, vol. I. 3* (ediția a doua) (699 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2017/10/02/epilog-la-lumea-veche-vol-i-3-editia-a-doua/.

155. *Cartea Sfântului Profet Iov* (144 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2017/10/03/cartea-sfantului-profet-iov/.

156. *Studii literare* (vol. 3) (157 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2017/10/23/studii-literare-vol-3/.

157. *Maturizarea poeziei* (173 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2017/11/05/maturizarea-poeziei/.

158. *Înțelepciunea lui Salomon* (86 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2017/12/16/intelepciunea-lui-salomon/.

159. *Viețile Sfinților (vol. I)* (461 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2018/03/16/vietile-sfintilor-vol-i/

160. *Vorbiri de Facebook (vol. 4)* (337 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2018/03/22/vorbiri-de-facebook-vol-4/

161. *Praedicationes (vol. 14)* (658 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2018/05/02/praedicationes-vol-14/

162. *Întrebări și răspunsuri teologice (vol. 1)* (319 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2018/06/18/intrebari-si-raspunsuri-teologice-vol-1/

163. *Studii literare (vol. 4)* (326 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2018/07/01/studii-literare-vol-4/

164. *Înțelepciunea lui Sirah* (192 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2018/10/04/intelepciunea-lui-sirah/

165. *Înțelepciunea lui Sirah (ediția liturgică)* (151 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2018/12/08/intelepciunea-lui-sirah-editia-liturgica/

166. *În ajutorul tău* (151 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2018/12/10/in-ajutorul-tau/

167. *Twitter pentru azi (vol. 8)* (127 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2018/12/16/twitter-pentru-azi-vol-8/

168. *Studii literare (vol. 5)* (184 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2018/12/16/studii-literare-vol-5/

169. *Psalmii lui Salomon (ediția științifică)* (71 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2019/01/20/psalmii-lui-salomon-editia-stiintifica/

170. *Psalmii lui Salomon (ediția liturgică)* (62 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2019/01/22/psalmii-lui-salomon-editia-liturgica/

171. *Studii literare (vol. 6)* (105 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2019/03/21/studii-literare-vol-6/

172. *Evanghelia după Lucas* (173 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2019/04/11/evanghelia-dupa-lucas/

173. *Evanghelia după Lucas (ediția liturgică)* (133 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2019/05/22/evanghelia-dupa-lucas-editia-liturgica/

174. *Epistola către Evrei* (69 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2019/05/24/epistola-catre-evrei/

175. *Cartea Sfântului Profet Osie* (59 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2019/05/27/cartea-sfantului-profet-osie/

176. *Vorbiri de Facebook (vol. 5)* (423 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2019/05/29/vorbiri-de-facebook-vol-5/

177. *Cartea Sfântului Profet Amos* (49 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2019/06/05/cartea-sfantului-profet-amos/

178. *Geneza creștină în opera lui Eminescu* (157 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2019/06/15/geneza-crestina-in-opera-lui-eminescu/

179. *Cartea Sfântului Profet Miheas* (45 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2019/07/02/cartea-sfantului-profet-miheas/

180. *Praedicationes (vol. 15)* (741 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2019/07/11/praedicationes-vol-15/

181. *Cartea Sfântului Profet Zaharias* (63 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2019/08/31/cartea-sfantului-profet-zaharias/

182. *Cartea Sfântului Profet Malahias* (37 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2019/09/06/cartea-sfantului-profet-malahias/

183. *Teologia Dogmatică Ortodoxă (vol. 2)* (289 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2019/12/23/teologia-dogmatica-ortodoxa-vol-2/

184. *Istoria literaturii române (vol. 1)* (642 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2020/02/02/istoria-literaturii-romane-vol-i/

185. *Istoria literaturii române (vol. 2)* (429 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2020/03/29/istoria-literaturii-romane-vol-2/

186. *Rămâne să ne vedem* (174 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2020/04/04/ramane-sa-ne-vedem/

187. *Sfântul Ilie văzătorul de Dumnezeu († 4 mai). Acatistul și Predici întru pomenirea sa* (129 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2020/05/03/sfantul-ilie-vazatorul-de-dumnezeu-4-mai-acatistul-si-predici-intru-pomenirea-sa/

188. *Vorbiri de Facebook (vol. 6)* (480 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2020/05/16/vorbiri-de-facebook-vol-6/

189. *Istoria literaturii române (vol. 3)* (785 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2020/08/20/istoria-literaturii-romane-vol-3/

190. *Cartea Sfântului Profet Isaias* (ediția științifică) (217 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2020/10/12/cartea-sfantului-profet-isaias-editia-stiintifica/

191. *Istoria literaturii române (vol. 4)* (232 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2020/11/10/istoria-literaturii-romane-vol-4/

192. *Praedicationes (vol. 16)* (744 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2020/11/16/praedicationes-vol-16/

193. *Bucuria de Dumnezeu (vol. 1)* (255 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2021/01/08/bucuria-de-dumnezeu-vol-1/.

194. *Istoria literaturii române (vol. 5)* (452 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2021/01/20/istoria-literaturii-romane-vol-5/

195. *Vorbiri de Facebook (vol. 7)* (621 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2021/02/15/vorbiri-de-facebook-vol-7/

196. *Vorbiri de Facebook (vol. 8)* (594 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2021/07/02/vorbiri-de-facebook-vol-8/

197. *Istoria literaturii române (vol. 6)* (910 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2021/08/14/istoria-literaturii-romane-vol-6/

198. *Praedicationes (vol. 17)* (603 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2021/09/18/praedicationes-vol-17/

199. *Twitter pentru azi (vol. 9)* (342 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2021/09/26/twitter-pentru-azi-vol-9/

200. *Cartea Sfântului Profet Daniil* (107 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2021/10/05/cartea-sfantului-profet-daniil/

201. *Vorbiri de Facebook (vol. 9)* (478 pagini)

https://www.teologiepentruazi.ro/2021/11/23/vorbiri-de-facebook-vol-9/

202. *Drumul spre Icoană. Despre cum am pictat Icoana Sfântului Ilie văzătorul de Dumnezeu* (59 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2021/12/30/drumul-spre-icoana-despre-cum-am-pictat-icoana-sfantului-ilie-vazatorul-de-dumnezeu/

203. *Istoria literaturii române (vol. 7)* (587 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2022/02/07/istoria-literaturii-romane-vol-7/

204. *Cartea Sfântului Profet Ieremias* (212 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2022/02/21/cartea-sfantului-profet-ieremias/

205. *Cartea Sfântului Profet Ieremias (ediția liturgică)* (185 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2022/02/21/cartea-sfantului-profet-ieremias-editia-liturgica/

206. *Cartea Sfântului Profet Baruh* (53 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2022/02/24/cartea-sfantului-profet-baruh/

207. *Cartea Sfântului Profet Baruh (ediția liturgică)* (49 pagini)
https://www.teologiepentruazi.ro/2022/02/24/cartea-sfantului-profet-baruh-editia-liturgica/



Pr. Dr. Dorin Octavian Picioruș